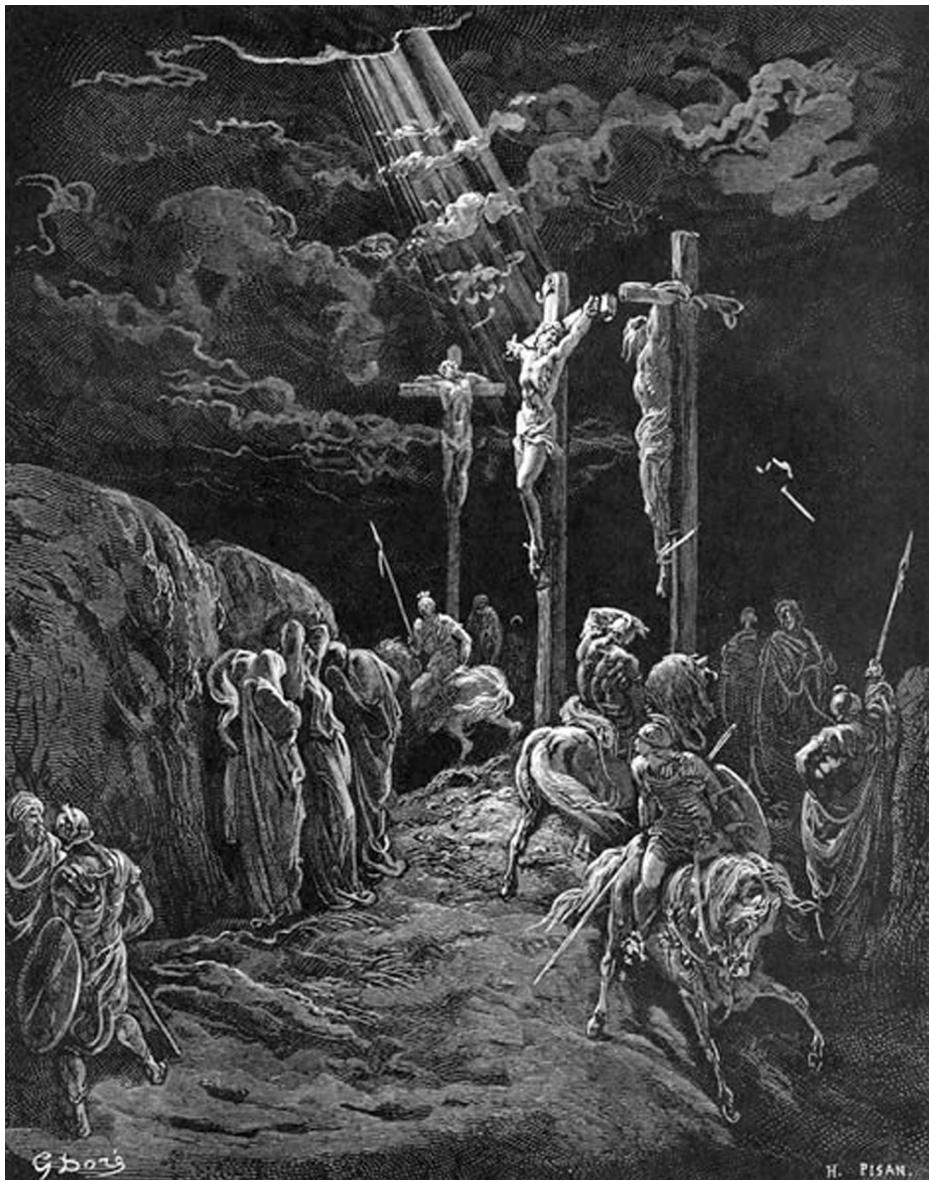




فَقَالَ يَسُوعُ: «إِنَّا أَبْيَادُ أَنْفِرُهُمْ، لِأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ مَاذَا يَعْمَلُونَ». وَإِذْ اقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ أَقْتَلُوا عَلَيْهِ.

لُوقَّا ٢٣:٣٤

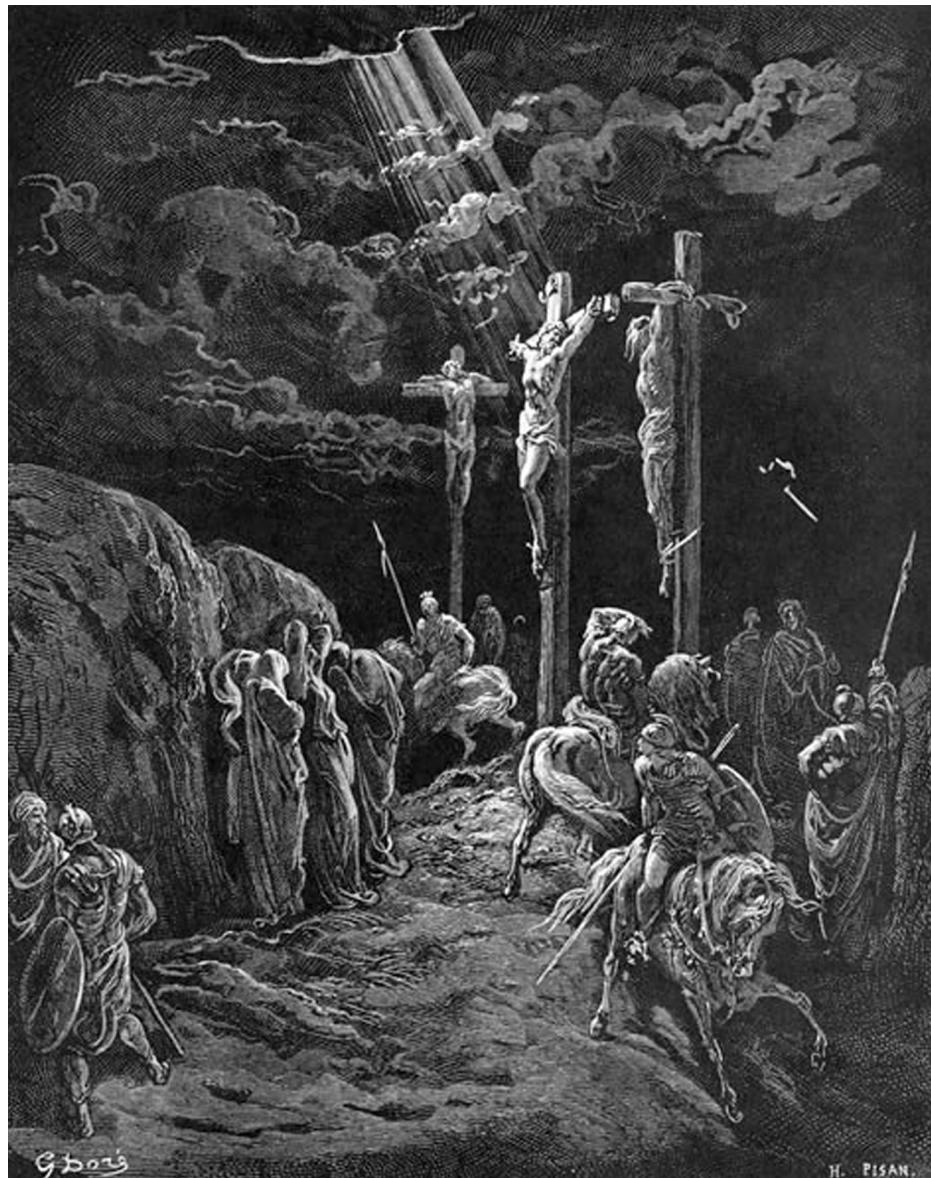


فَهُوَ

H. PISAN.

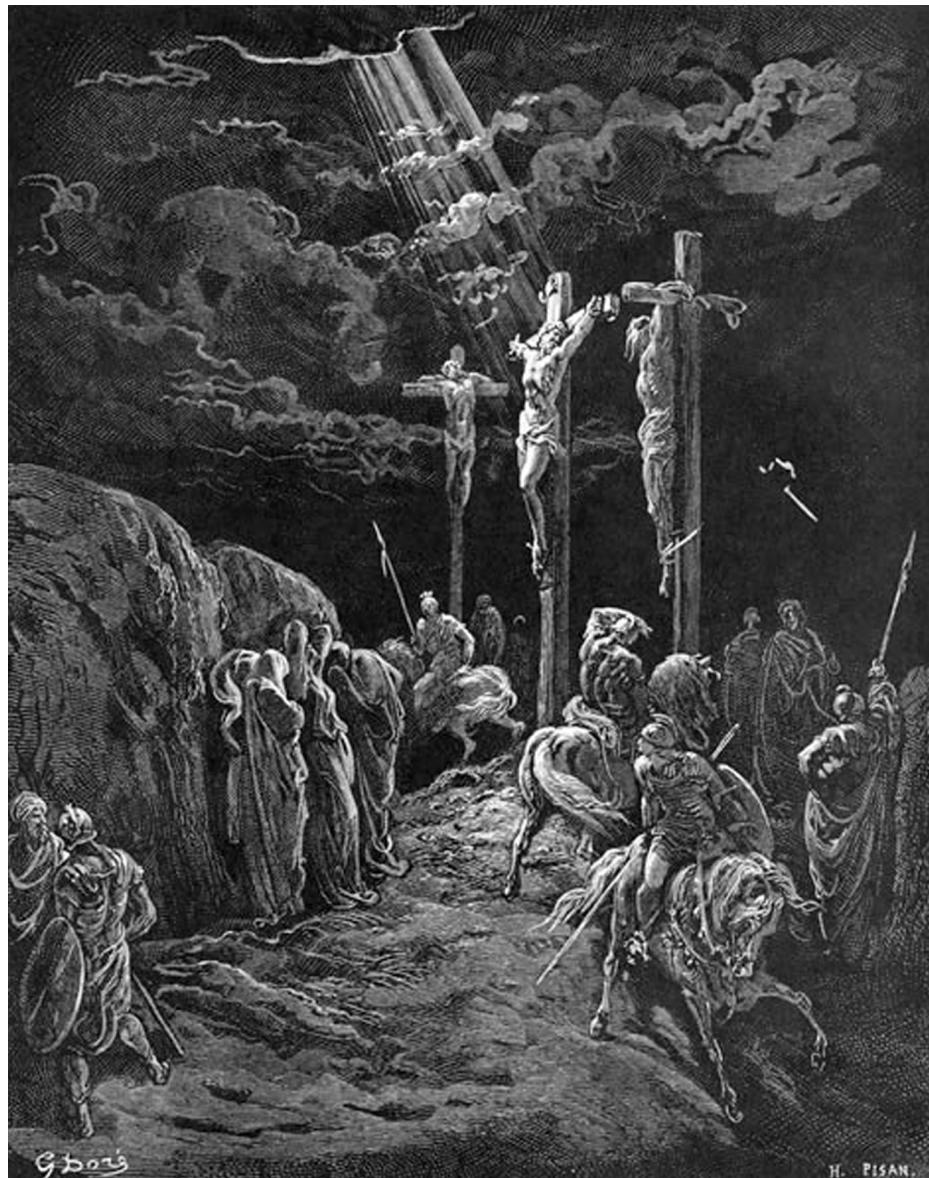
وَقَالَ يَسُوعُ: «يَا أَيُّهُ الْمُتَّقِلُونَ، لَا يَدْرُونَ مَا يَفْعَلُونَ» وَاقْتَسَمُوا شَابَهَ مُقْتَرِنَ عَلَيْهِ

لُوقَاءٌ ٢٣:٣٤



Ezi Iesus kamaghin migei, "Afeziam, me amir biziba, me dagh fozir puvati. Ni men arazir kuraba gin amadagh." Ezi midorozir gumaziba Iesusin korotiaba iniasa satu gikararai.

Luk 23:34

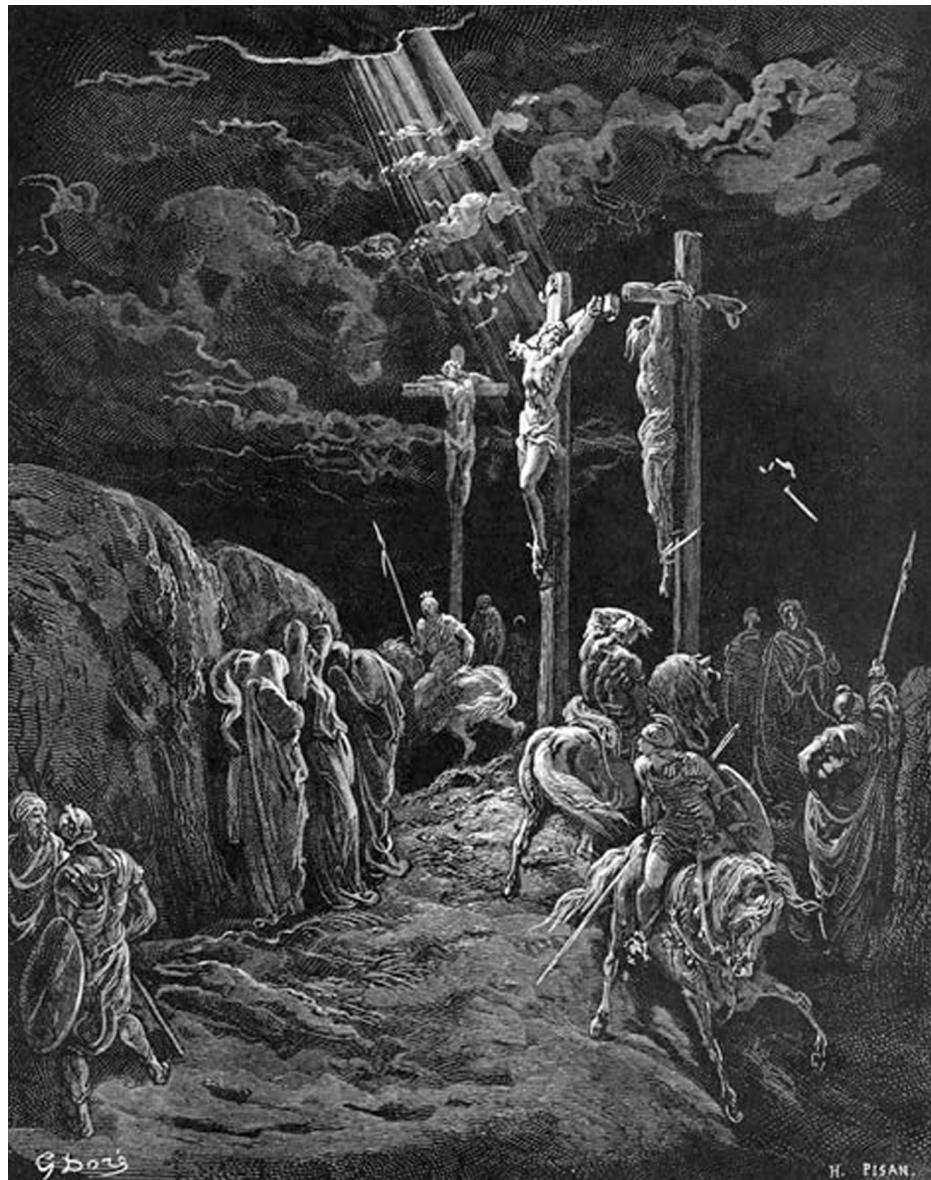


G. DORÉ

H. PISAN.

তেতিয়া ধীচুরে ক'লে, “হে পিতৃ, এ ওঁলোকক ক্ষমা কৰা; কিয়নো এ ওঁলোকে কি কৰিছে, সেই বিষয়ে নাজানে।”  
পাছত তেওঁলোকে চির্ঠি খেলি তেওঁৰ বন্দু ভগাই ললে।

লূক ২৩:৩৪



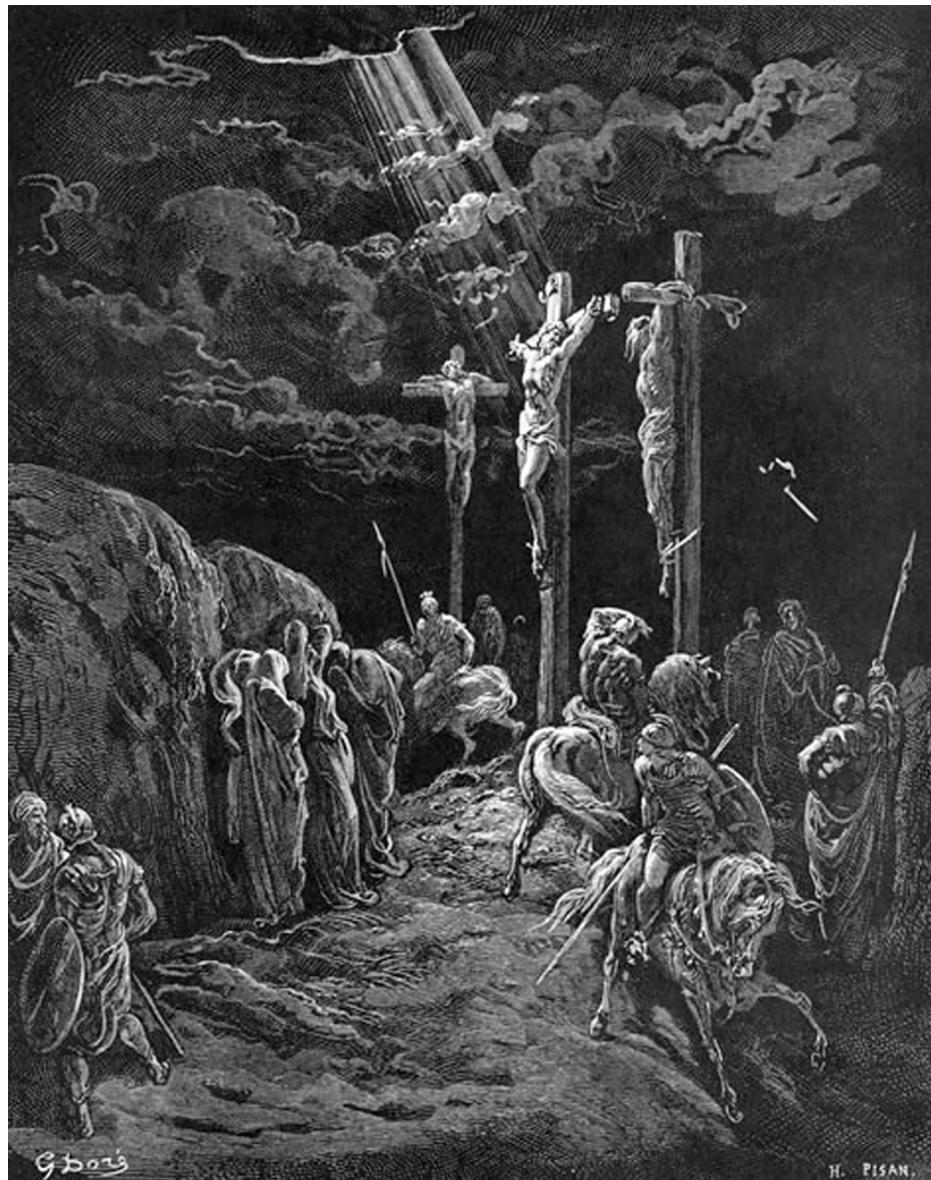
Amma İsa deyirdi: «Ata! Onları bağışla, çünkü nə etdiklərini bilmirlər».  
Onlar püşk ataraq paltarlarını aralarında bölüşdürüdlər.

Luka 23:34



Yesu E amane sia: i, "Ada! Dia ilia hou gogolema: ne olofoma! Bai ilia hamobe ilia da mae dawa: iwane hamosa!" Louma dadi gagui dunu, ilia da Yesu Ea abula lamusa: , ululuasu.

Luge 23:34



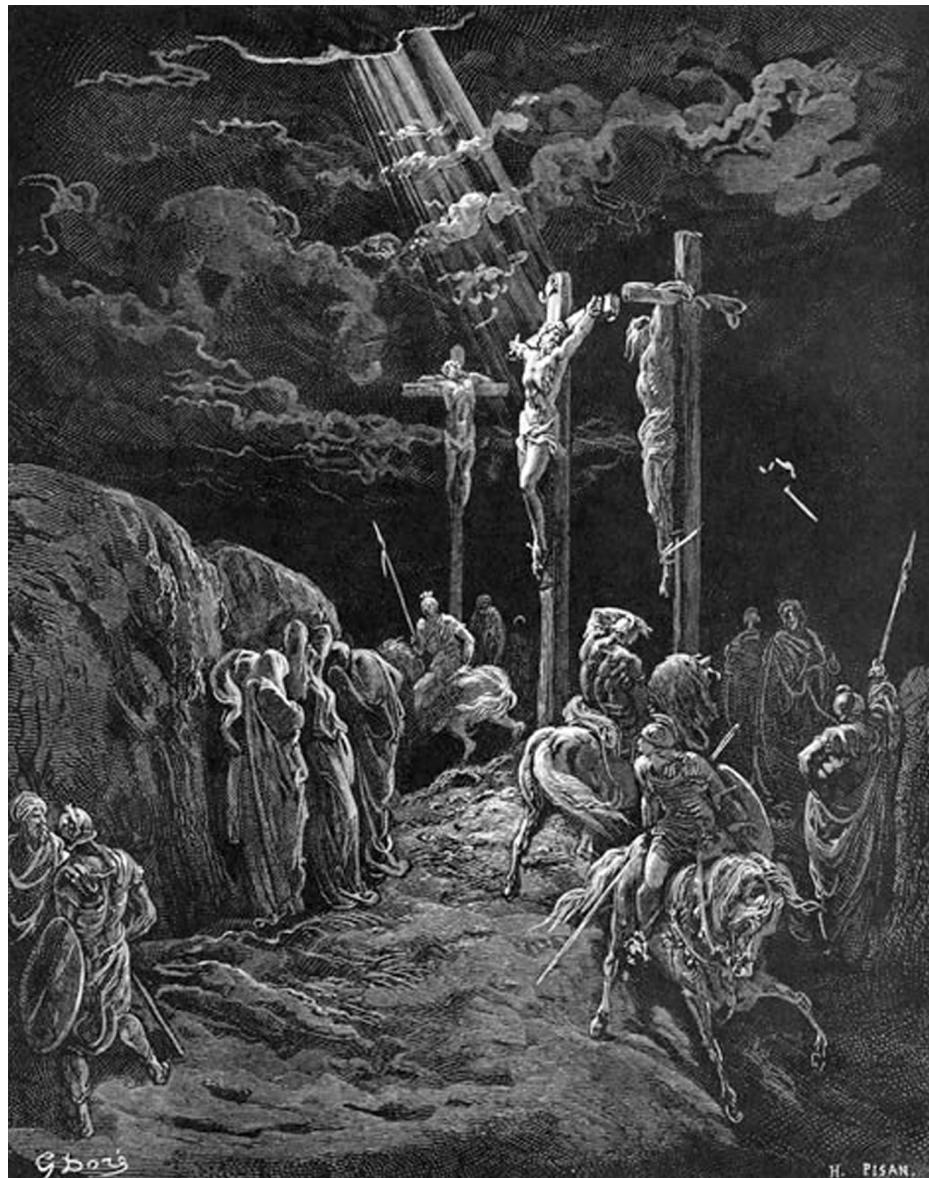
G. DORÉ

H. PISAN.

তখন যীশু বললেন, পিতা, এদের ক্ষমা কর, কারণ এরা কি করছে, তা জানে না।

পরে তারা তাঁর জামা-কাপড়গুলি নিজেদের মধ্যে ভাগ করল।

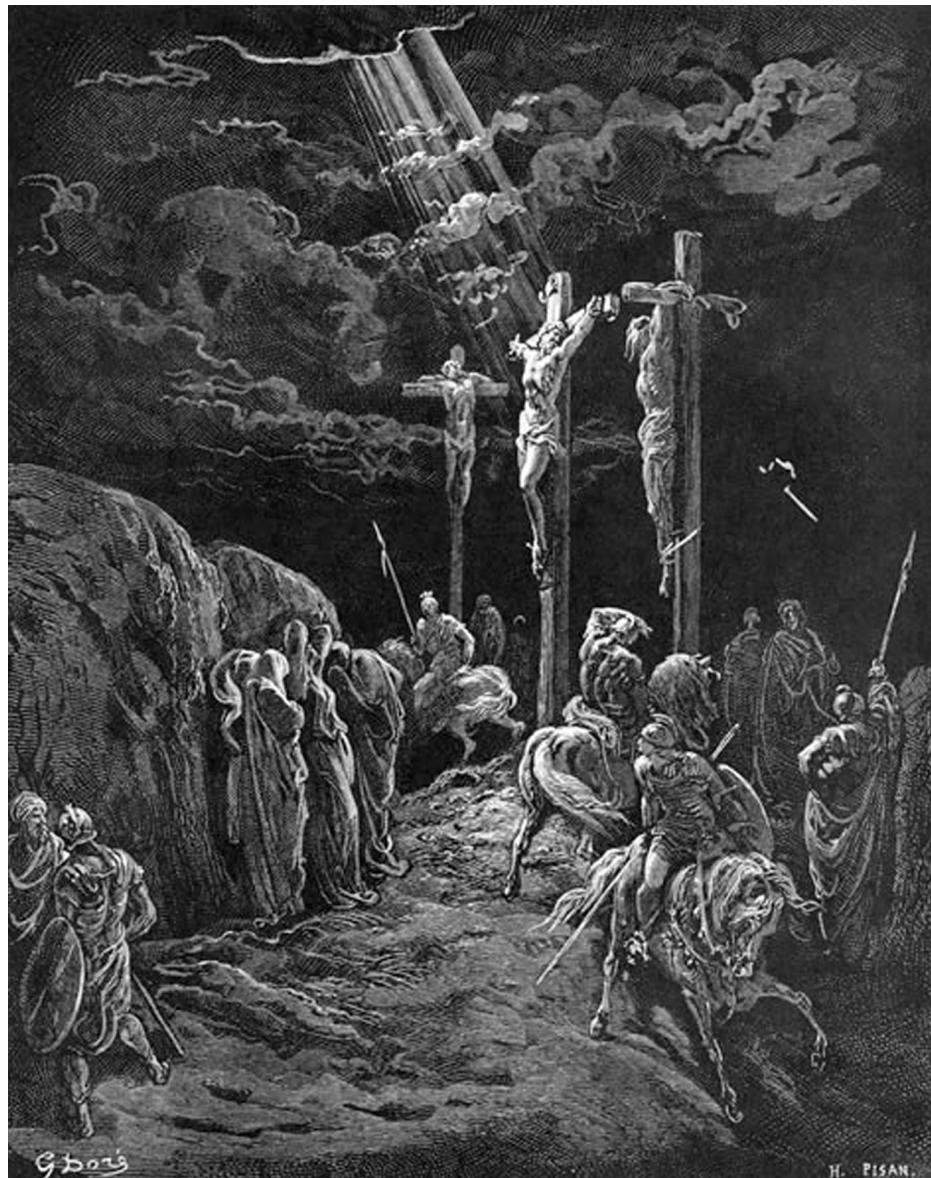
লুক ২৩:৩৪



তখন যীশু বললেন, “পিতা, এদের ক্ষমা করো, কারণ এরা জানে না, এরা কী করছে।”

আর গুটিকাপাত করে তারা তাঁর পোশাকগুলি ভাগ করে নিল।

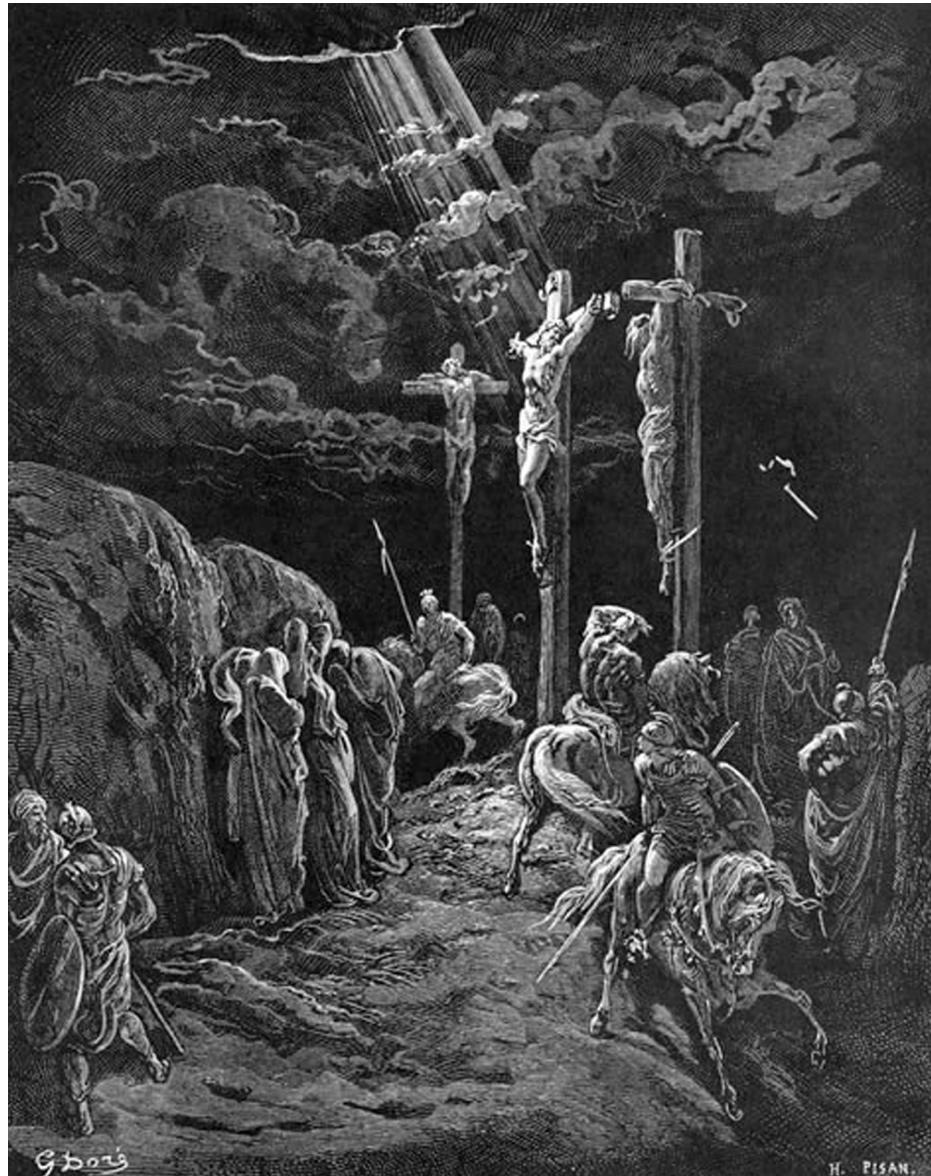
লুক 23:34



А Иисус каза: Отче, прости им, защото не знаят какво правят.

И като разделиха дрехите My, хвърлиха жребие за тях.

Лука 23:34



Miington si Jesus, "Amahan, pasayloa sila, tungod kay wala sila masayod sa ilang gibuhat."

Ug nagripa sila, alang sa pagbahinbahin sa iyang mga sapot.

Lucas 23:34



Miingon si Jesus, "Amahan, pasayloa sila tungod kay wala sila masayod sa ilang gibuhat."

Ug naghulbot-hulbot ang mga sundalo aron bahinon ang mga bisti ni Jesus.

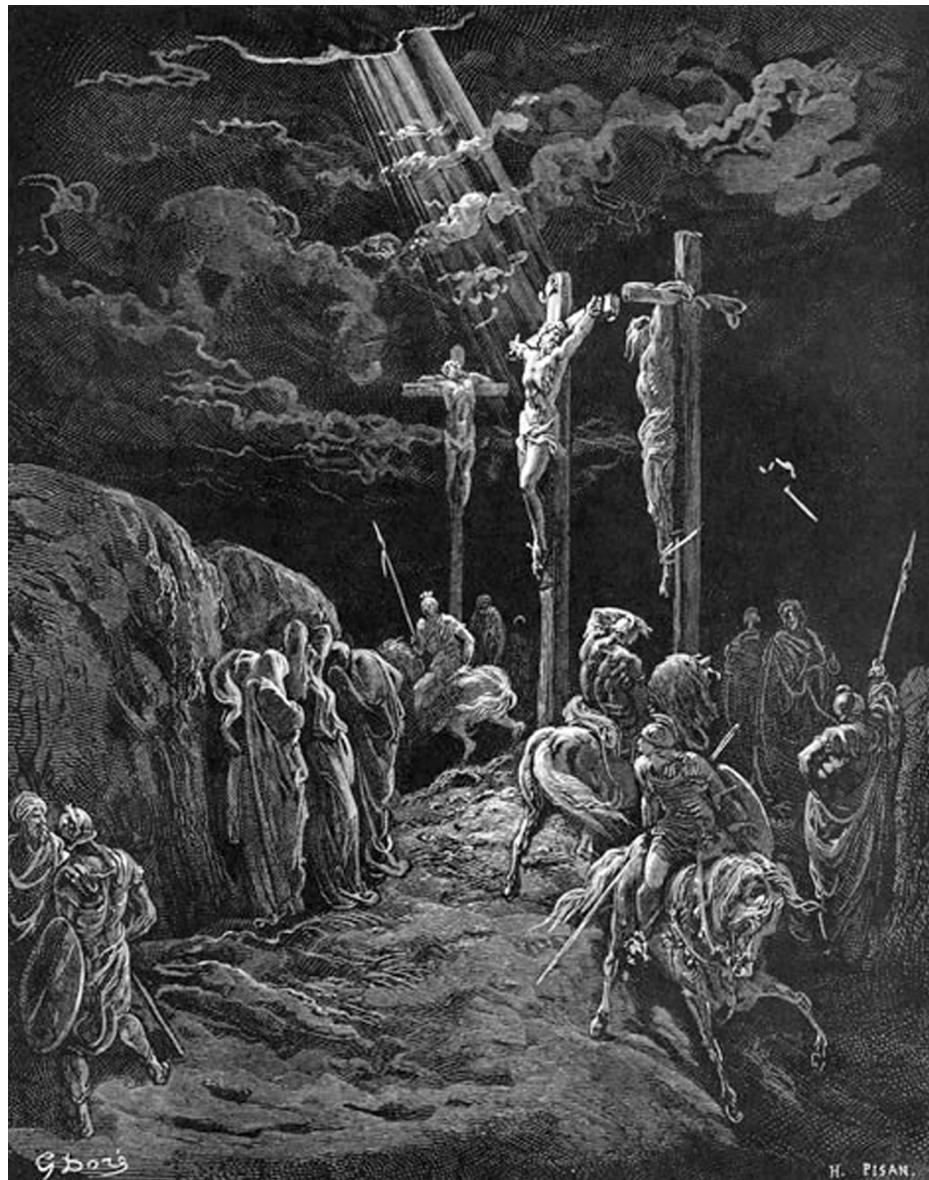
Lucas 23:34



Unya si Jesus miington, 'Amahan, pasayloa sila, kay wala sila makasabut sa ilang ginabuhat.'

Ug ilang giripahan ang iyang mga bistri aron sa pagbahinbahin niini.

Lucas 23:34

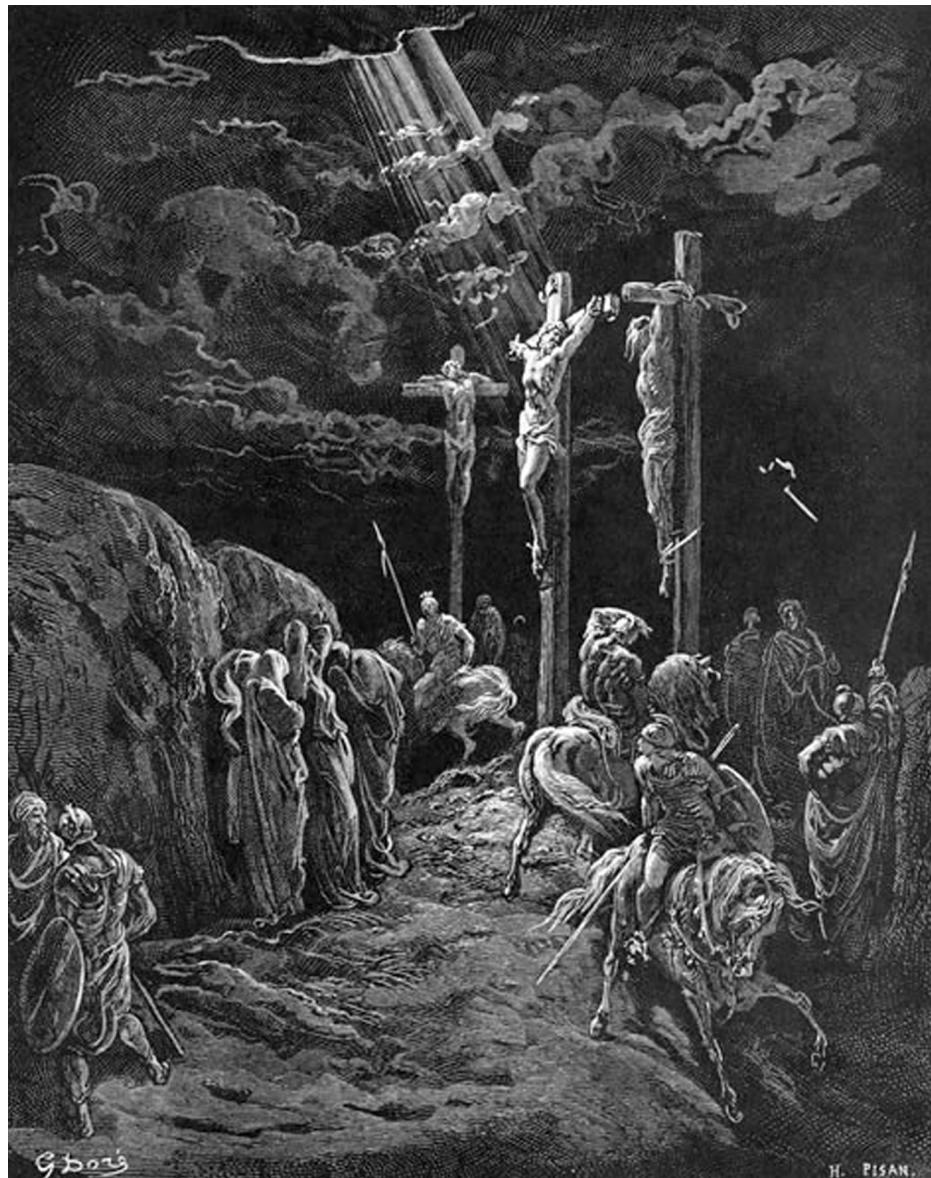


H. PISAN.

यीसू ह कहिस, “हे ददा, ये मनखेमन ला माफ कर दे, काबरकि येमन नइ जानयें कि येमन का करत हवंय।”

अऊ ओमन चिश्टी डालके ओकर मुताबिक यीसू के कपडा ला अपन म बांट लीन।

लक्ना 23:34



Yesu anati, "Atate, akhululukireni, pakuti sakudziwa chimene akuchita."

Ndipo anagawana malaya ake mochita maere.

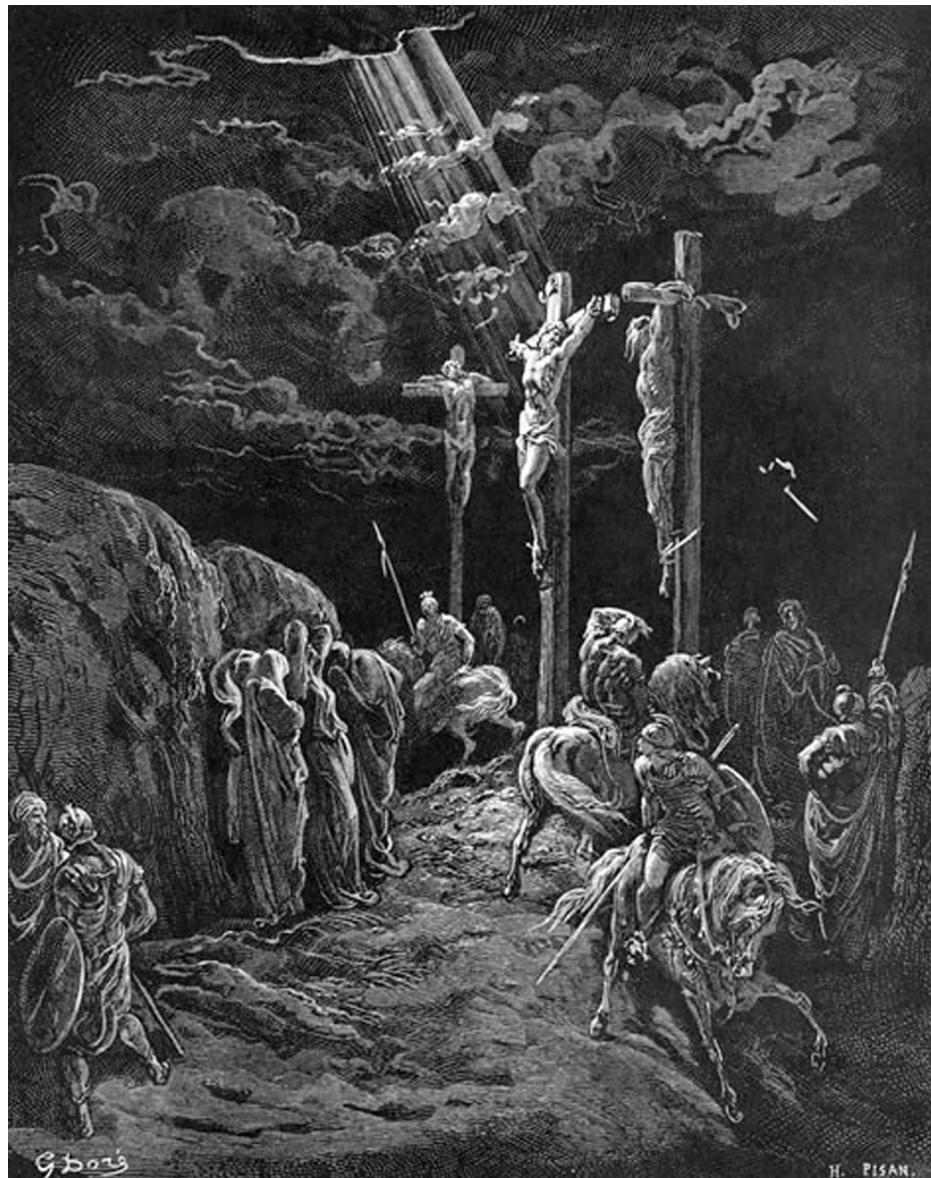
Luka 23:34



Jesu mah, Pa, nihcae to tahmen ah; nihcae loe a sak o ih hmuen to panoek o ai, tiah a naa.

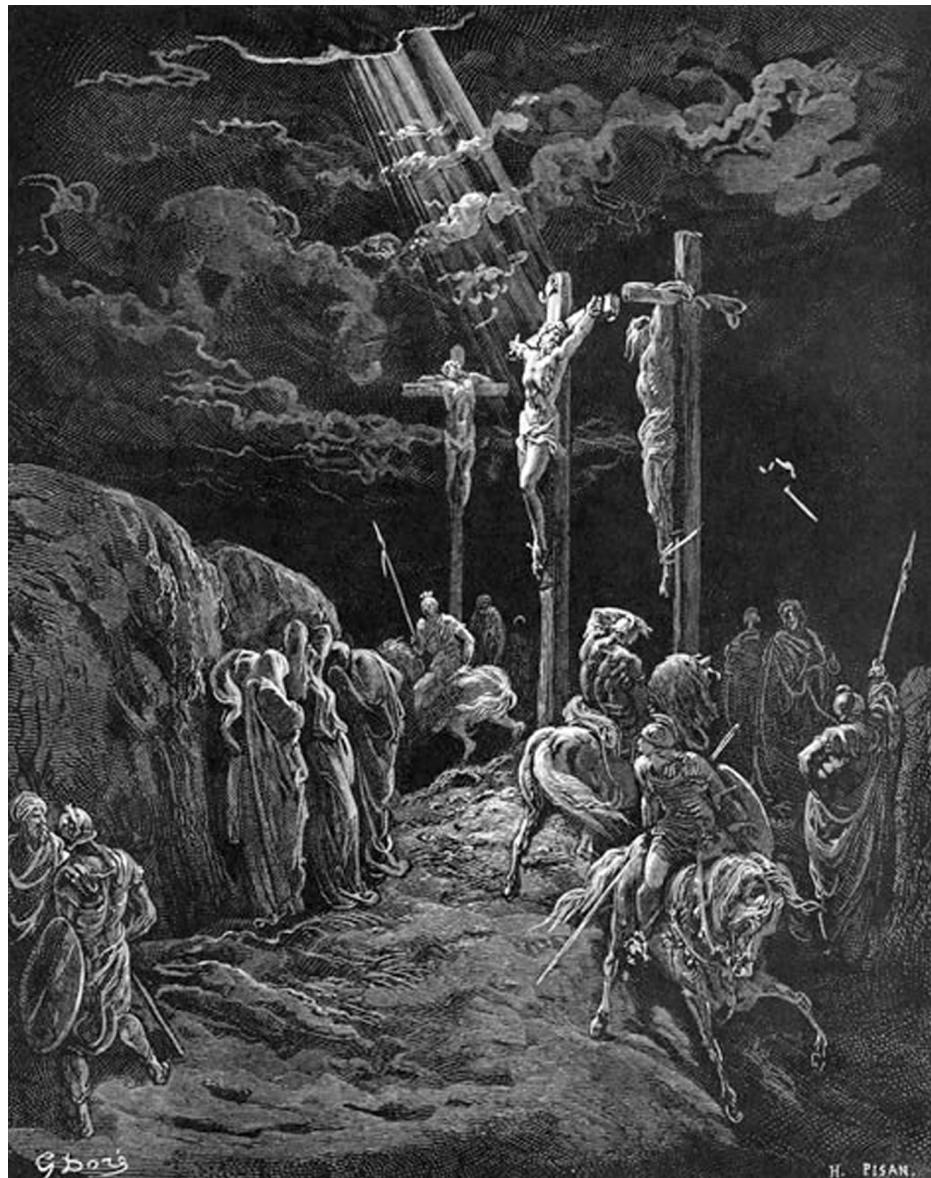
Taham khethaih phoisa to azuh o moe, anih ih kahni to amzet o.

Luka 23:34



耶穌說：「父啊，寬赦他們吧！因為他們不知道他們做的是什麼。」  
他們拈鬮分了祂的衣服。

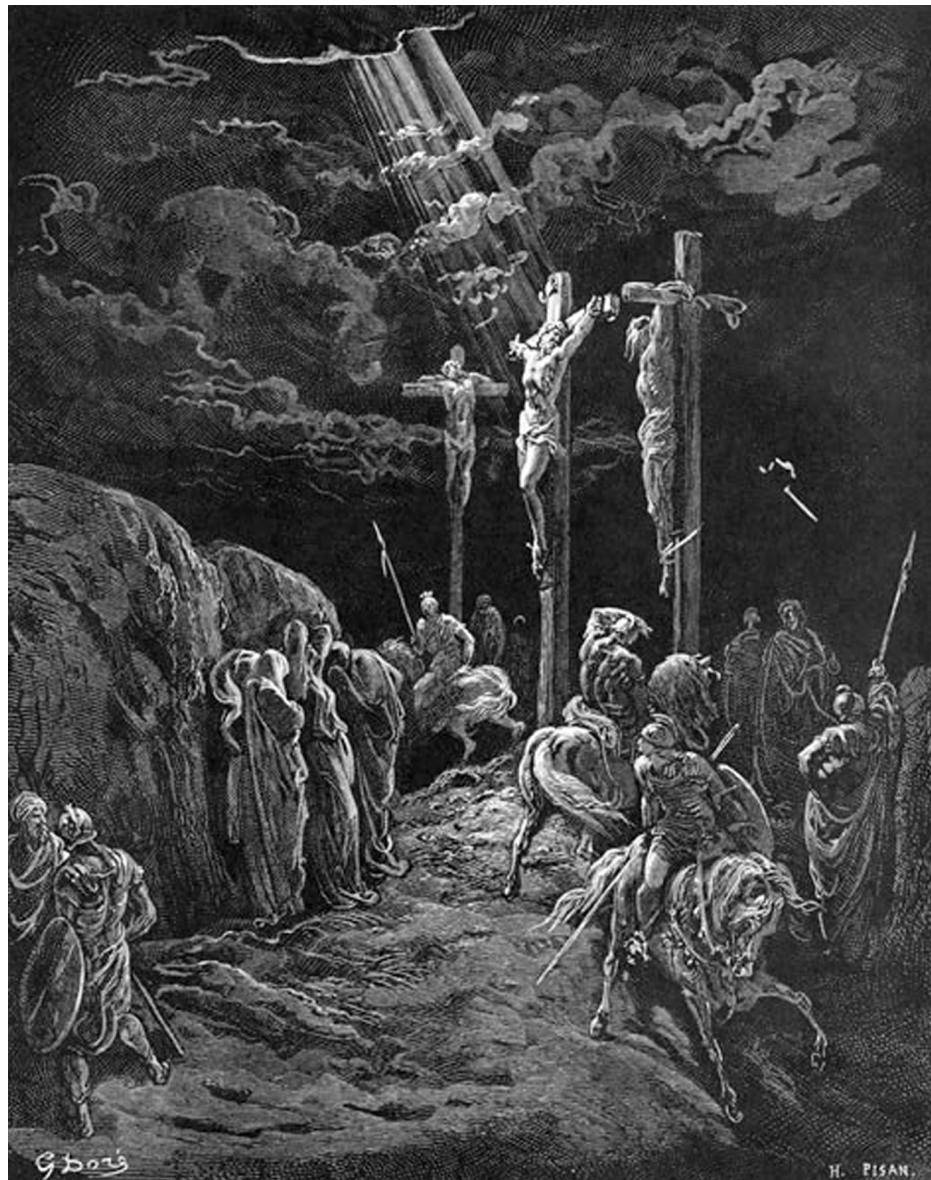
路加福音 23:34



当下耶稣说：“父啊！赦免他们；因为他们所做的，他们不晓得。”

兵丁就拈阄分他的衣服。

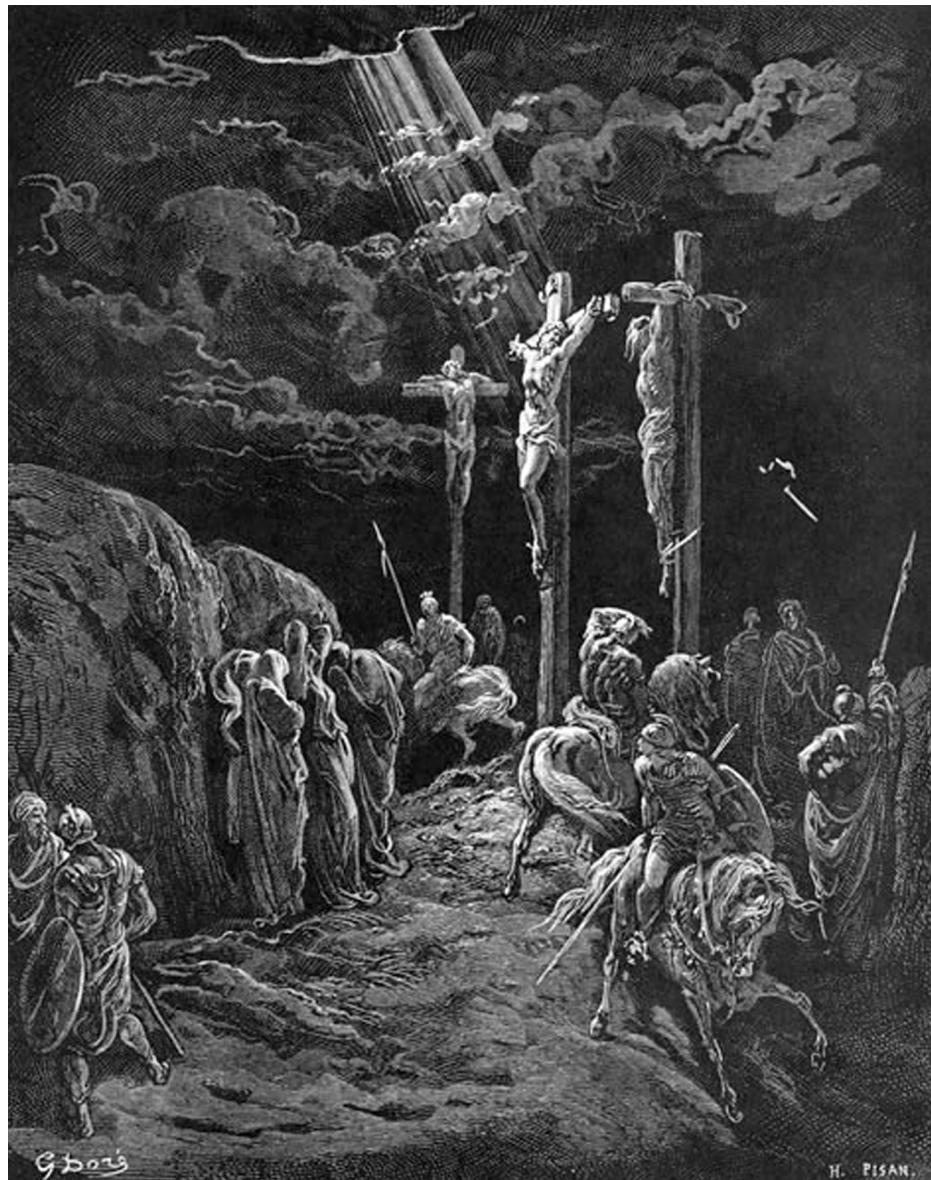
路加福音 23:34



當下耶穌說：「父啊！赦免他們；因為他們所做的，他們不曉得。」

兵丁就拈鬮分他的衣服。

路加福音 23:34



耶稣说：“父啊，赦免他们！因为他们不知道自己在做什么。”

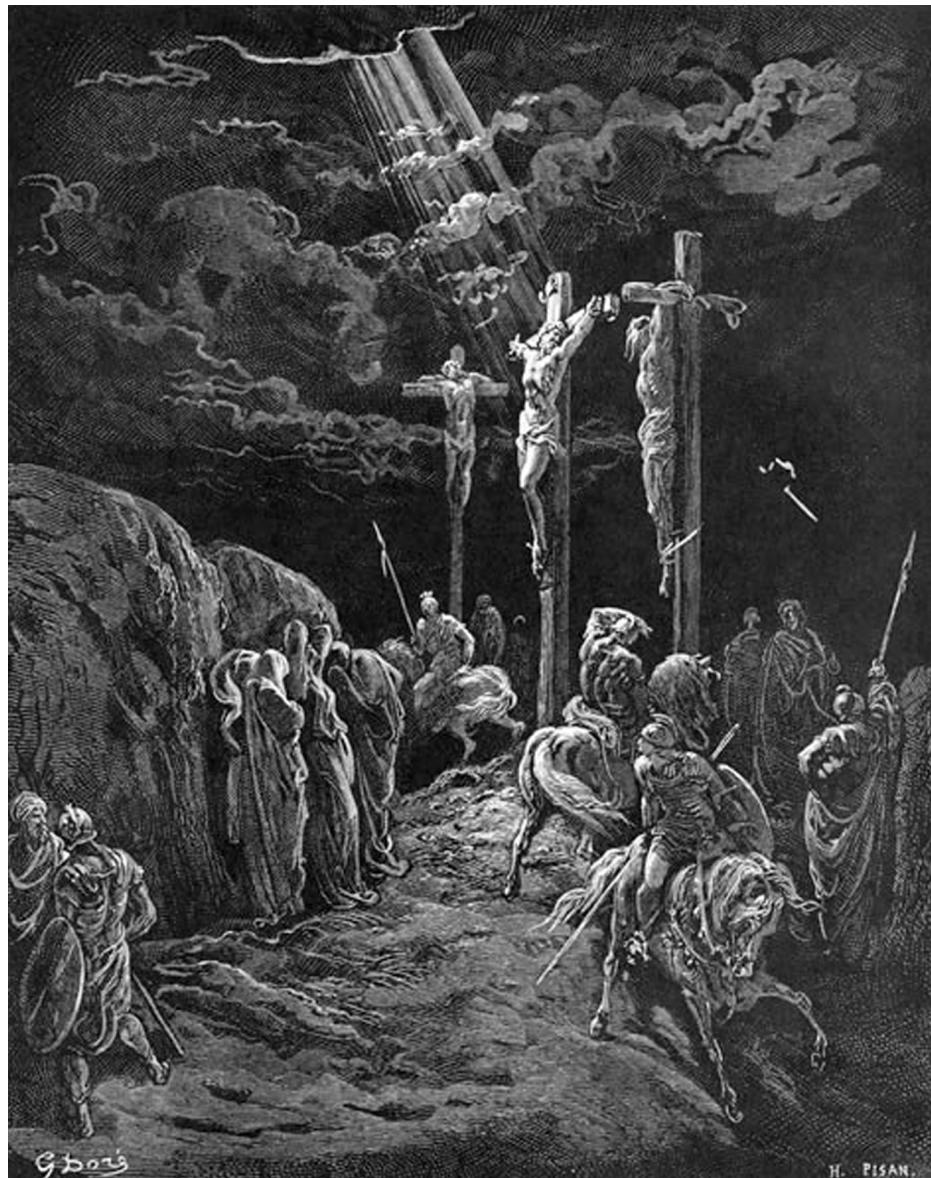
士兵抽签分了耶稣的衣裳。

路加福音 23:34



耶穌說：「父啊，赦免他們！因為他們不知道自己在做什麼。」  
士兵抽籤分了耶穌的衣裳。

路加福音 23:34



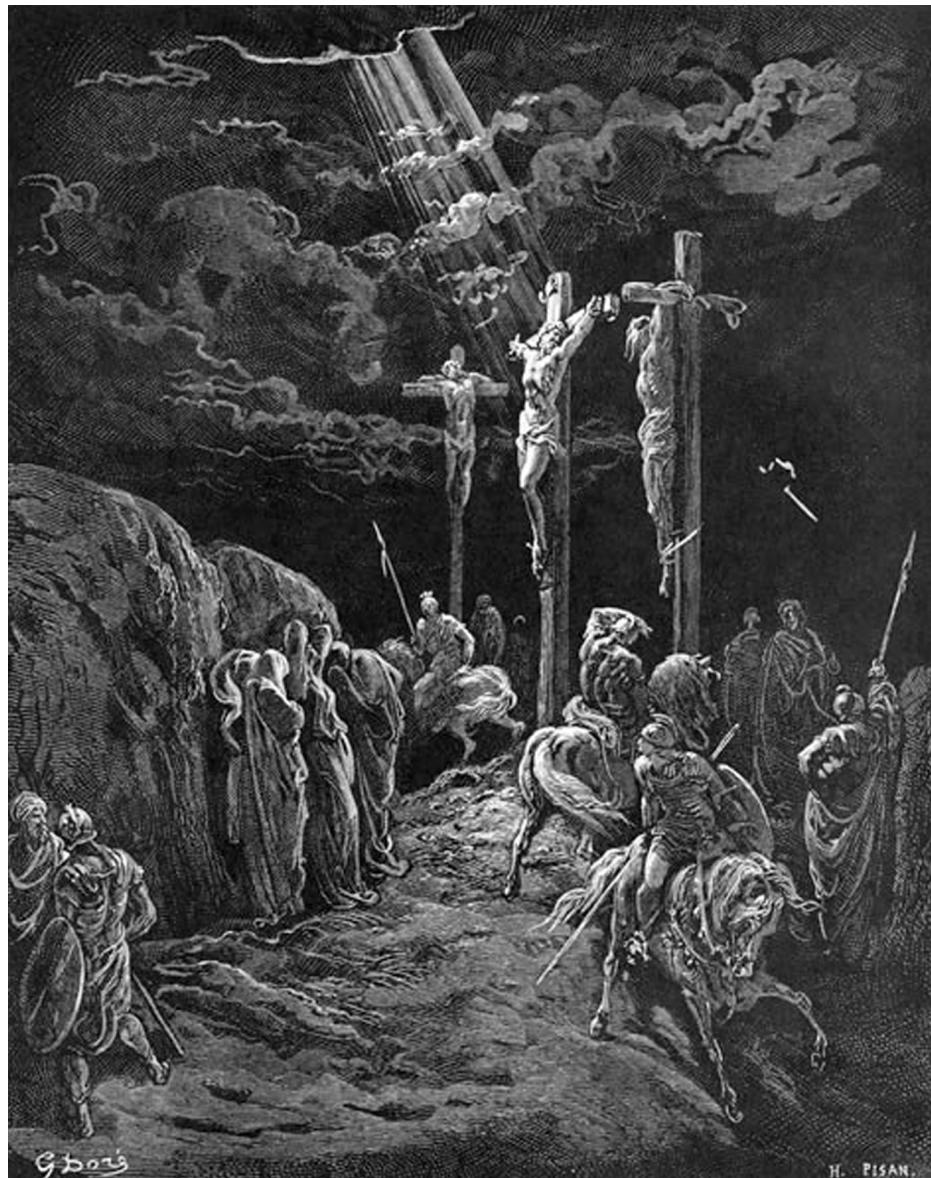
Te vaengah Jesuh loh, "A pa, amih he tholh hlah mai, a saii uh he khaw a ming uh moenih,"  
a ti. Te phoeiah a himbai te a phen uh tih hmulung a naan thil uh.

Luka 23:34



Te vaengah Jesuh loh, "A pa, amih he tholh hilah mai, a saii uh he khaw a ming uh moenih,"  
a ti. Te phoeiah a himbai te a phen uh tih hmulung a naan thiluh.

Luke 23:34



Yeshuan aseitai, "Hepa, ngaidam in, ajeh chu ipi abol'u ahepouve," ati.  
Chule sepai hon aponsil chu vang asang'un achang ding akivelhauve.

Luke 23:34



Jisuh ni, a Pa, ahnimae yon ngaithoum haw, bangmaw ka sak tie panuek awh hoeh, telah ati.

Ahnimouh ni cungpam a rayu awh teh angki a kâravei awh.

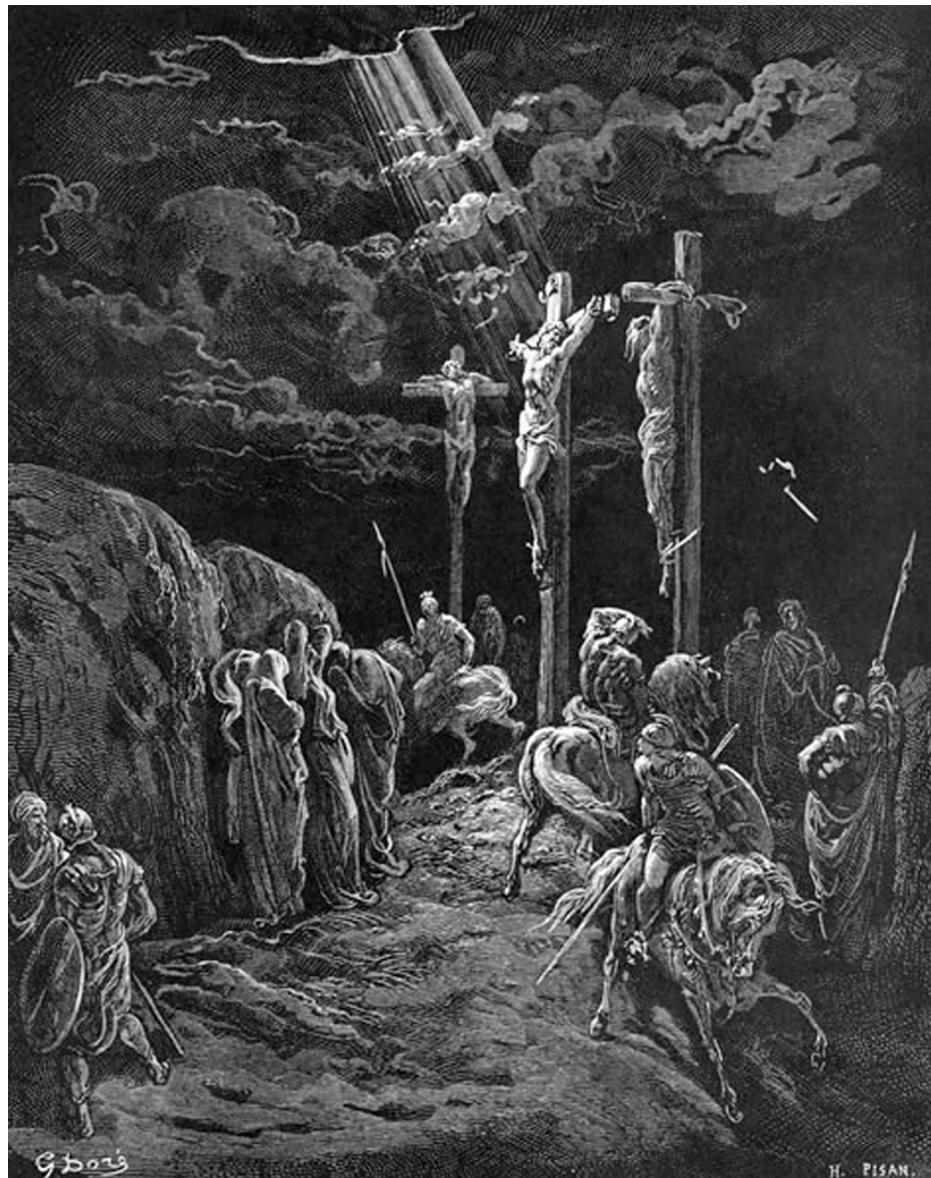
Luk 23:34



A Isus je govorio: "Oče, oprosti im, ne znaju što čine!"

I razdijeliše među se haljine njegove bacivši kocke.

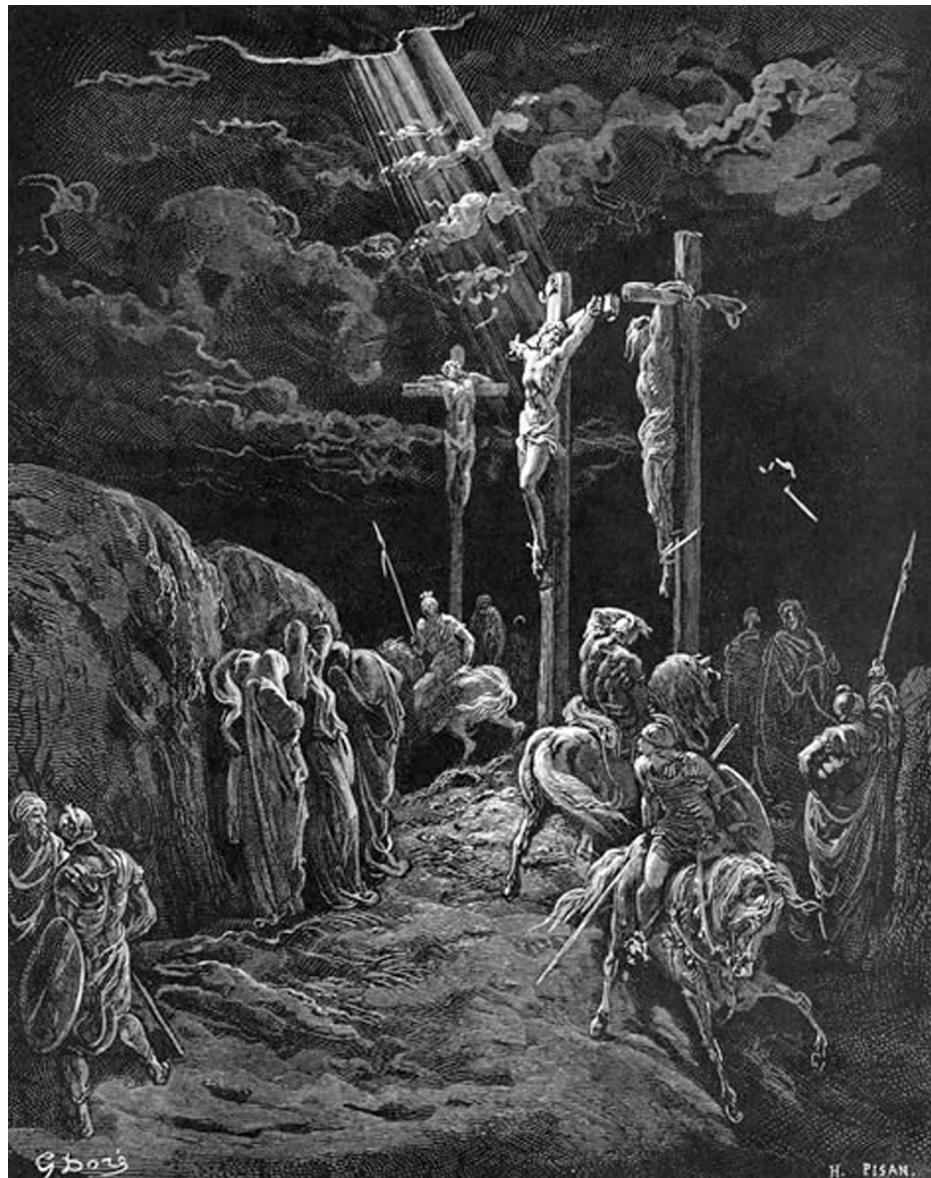
Luka 23:34



Tedy Ježíš řekl: Otče, odpust' jim, neboť nevědí, co činí.

A rozdělivše roucho jeho, metali los.

Lukáš 23:34



Tedy Ježíš řekl: Otče, odpust' jim, neboť nevědí, co činí.

A rozdělivše roucho jeho, metali o ně los.

Lukáš 23:34



*Men Jesus sagde: „Fader! forlad dem; thi de vide ikke, hvad de gøre.“*

*Men de delte hans Klæder imellem sig ved Lodkastning.*

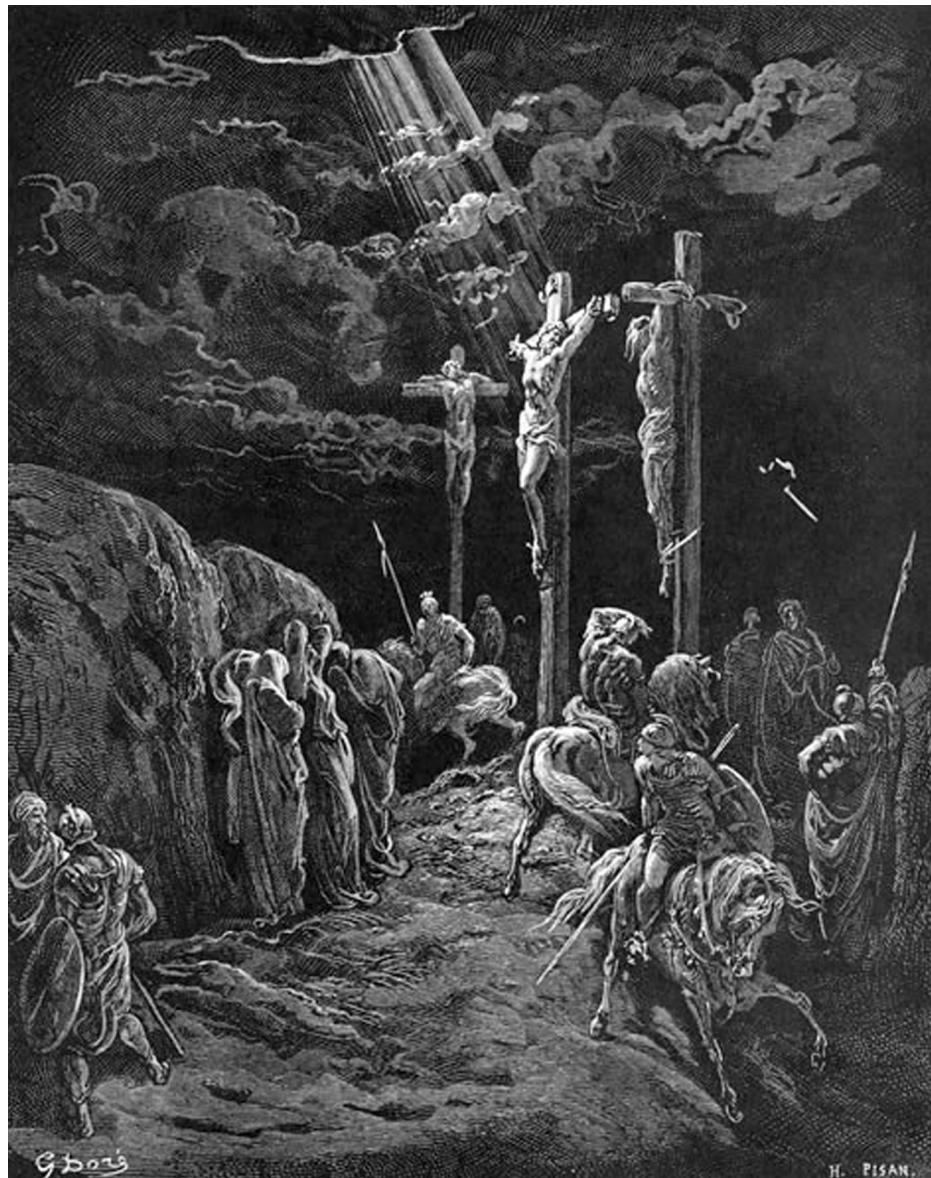
Lukas 23:34



*Men Jesus sagde: 'Fader! forlad dem; thi de vide ikke, hvad de gøre.'*

*Men de delte hans Klæder imellem sig ved Lodkastning.*

Lukas 23:34



Yesuusi, «Ta Aabboo, untunttu barenttu ootsiyaawaa erenna diraw, untunttu nagaraa atto ga»  
yaageedda. Unttuntukka Aa mayuwaa saamaa yegettiide gishetti akkeeddino.

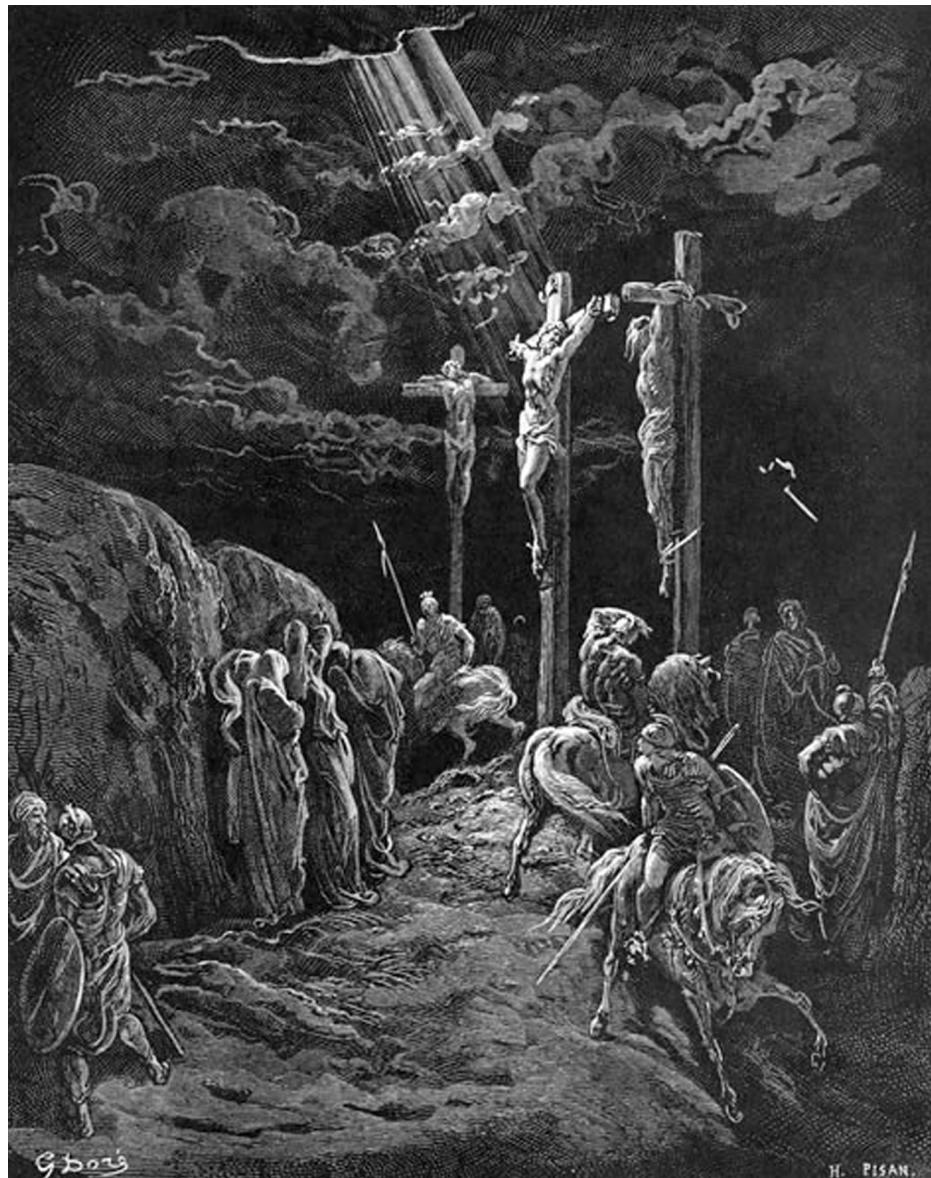
Luuk'aasa 23:34



Yesu nowacho niya, "Wuora, wenegi, nikech gikia gima gitimo!"

To ne gipogore lepe ka gigoyo ombulu.

Luka 23:34



*En Jesus zeide: Vader, vergeef het hun; want ze wisten niet, wat ze doen.*

*En ze verdeelden zijn klederen bij het lot.*

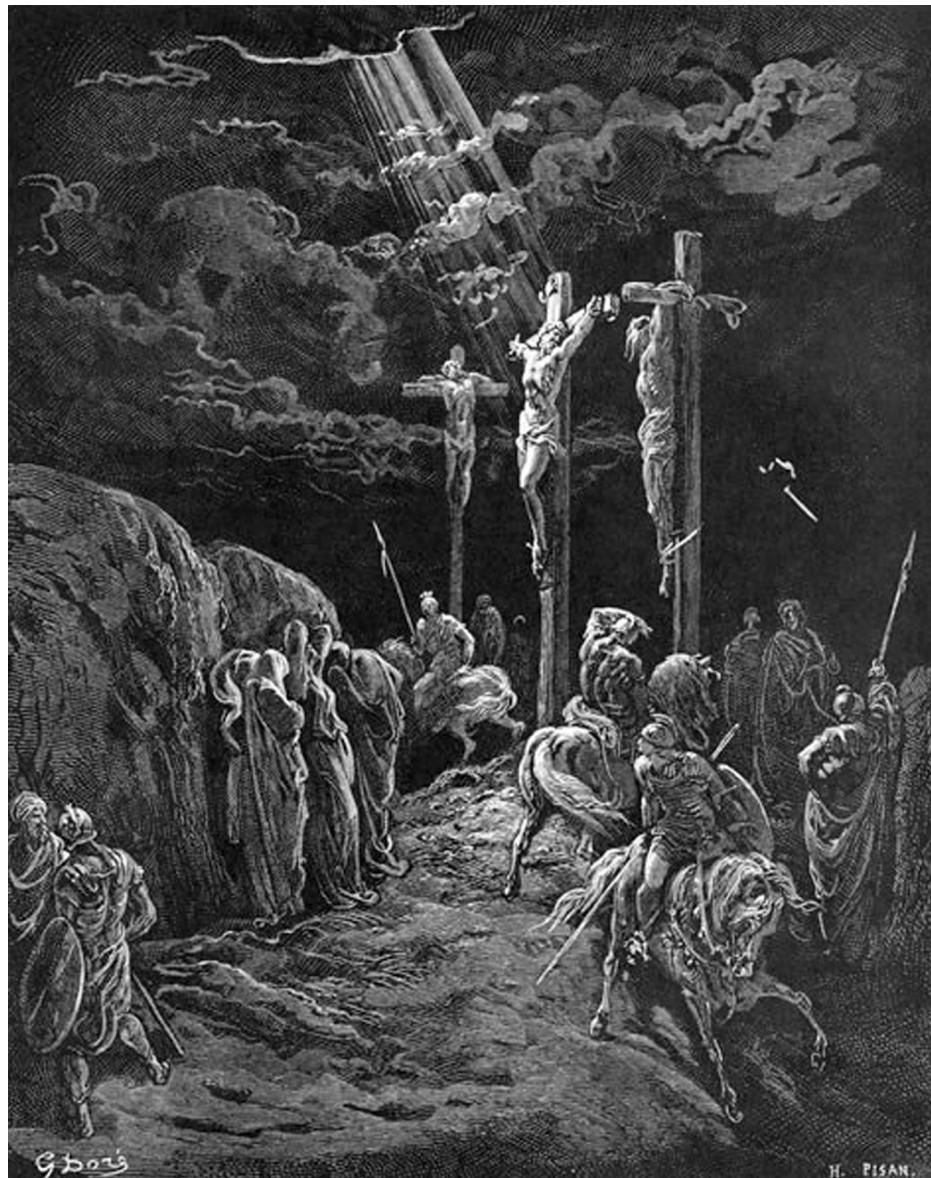
Lukas 23:34



En Jezus zeide: Vader, vergeef het hun; want zij wisten niet, wat zij doen.

En verdelende Zijn klederen, wierpen zij het lot.

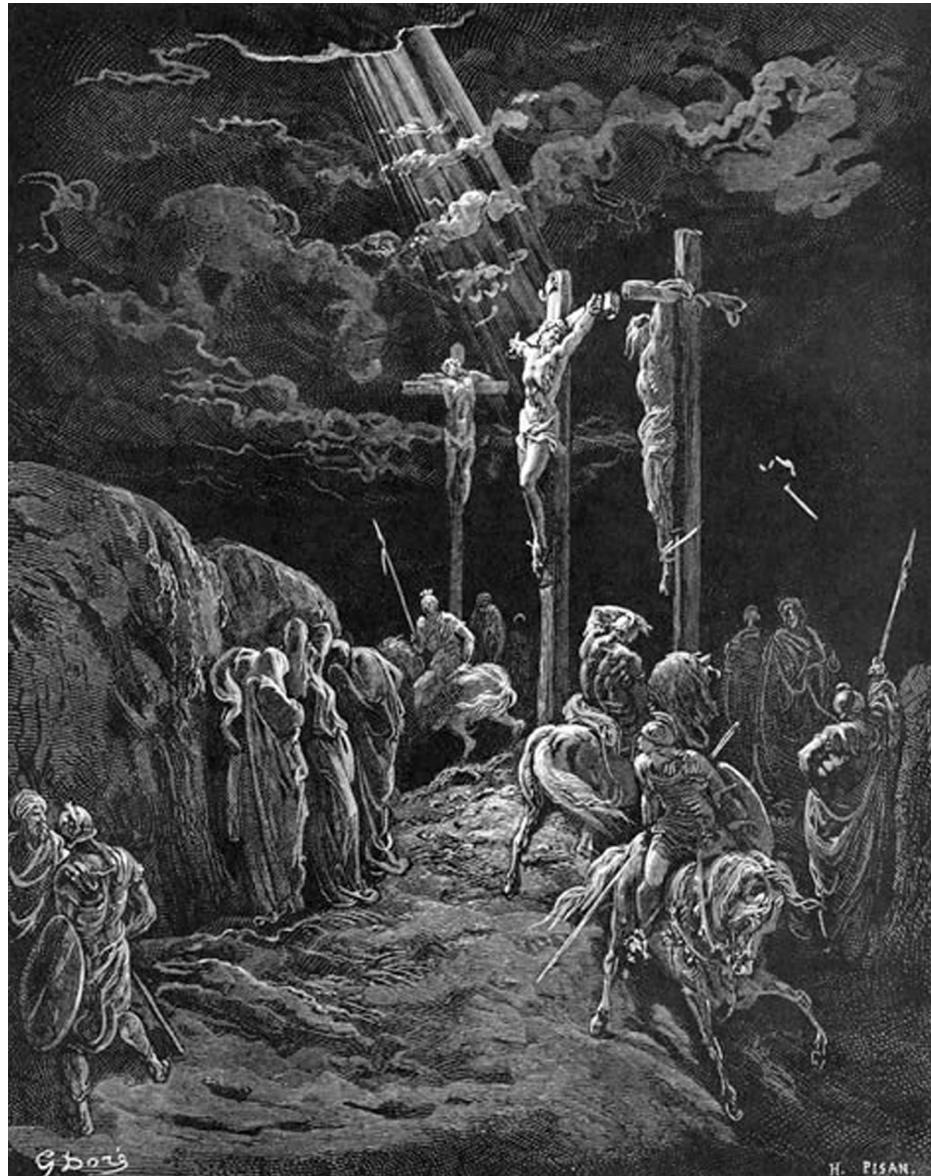
Lukas 23:34



En Jezus zeide: Vader, vergeef het hun; want zij wisten niet, wat zij doen.

En verdelende Zijn klederen, wierpen zij het lot.

Lukas 23:34

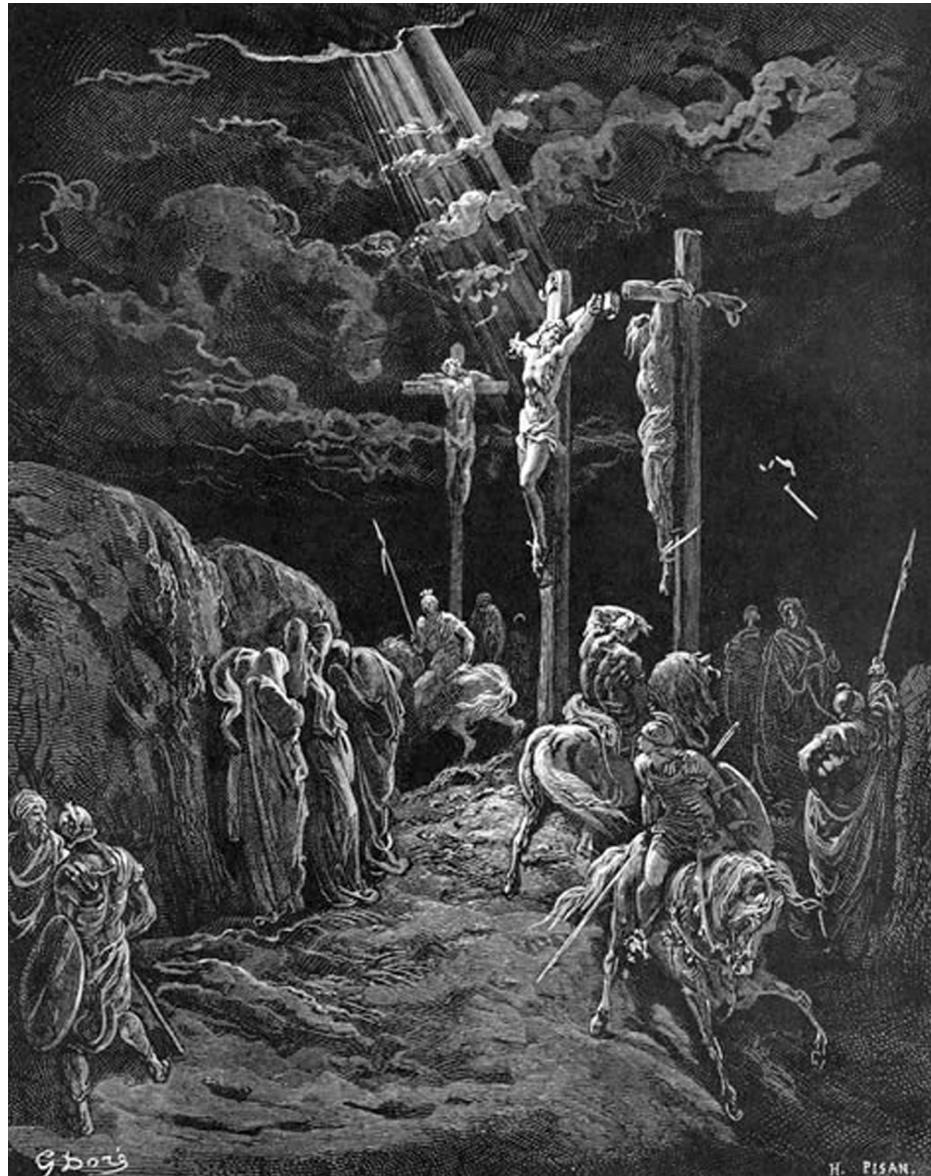


## The Crucifixion

*And Jesus said, Father, forgive them, for they know not what they are doing.*

*And dividing his garments, they cast a lot.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

Jesus said, "Father, forgive them, for they do not know what they are doing."

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34

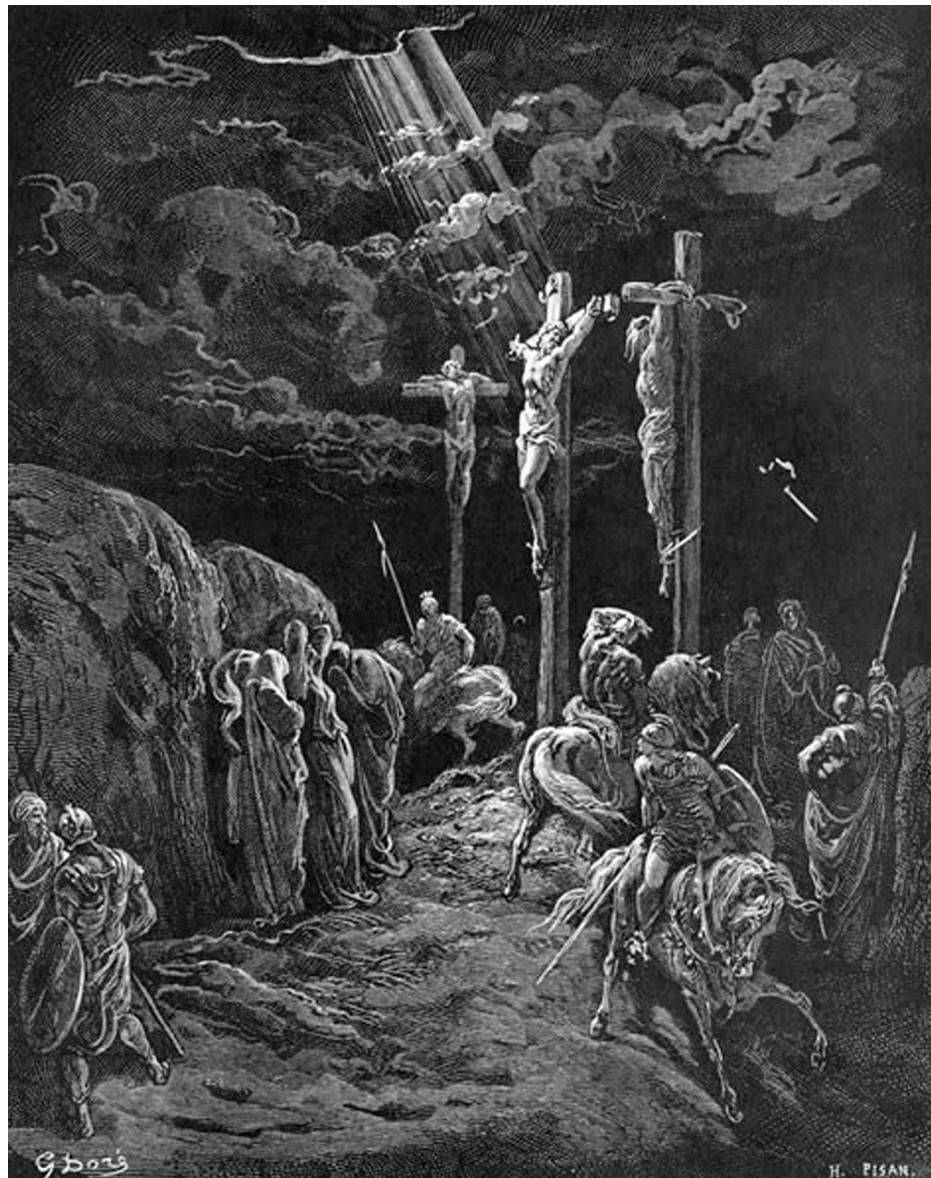


## The Crucifixion

*And Jesus said, Father, forgive them; for they know not what they do.*

*And parting his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34

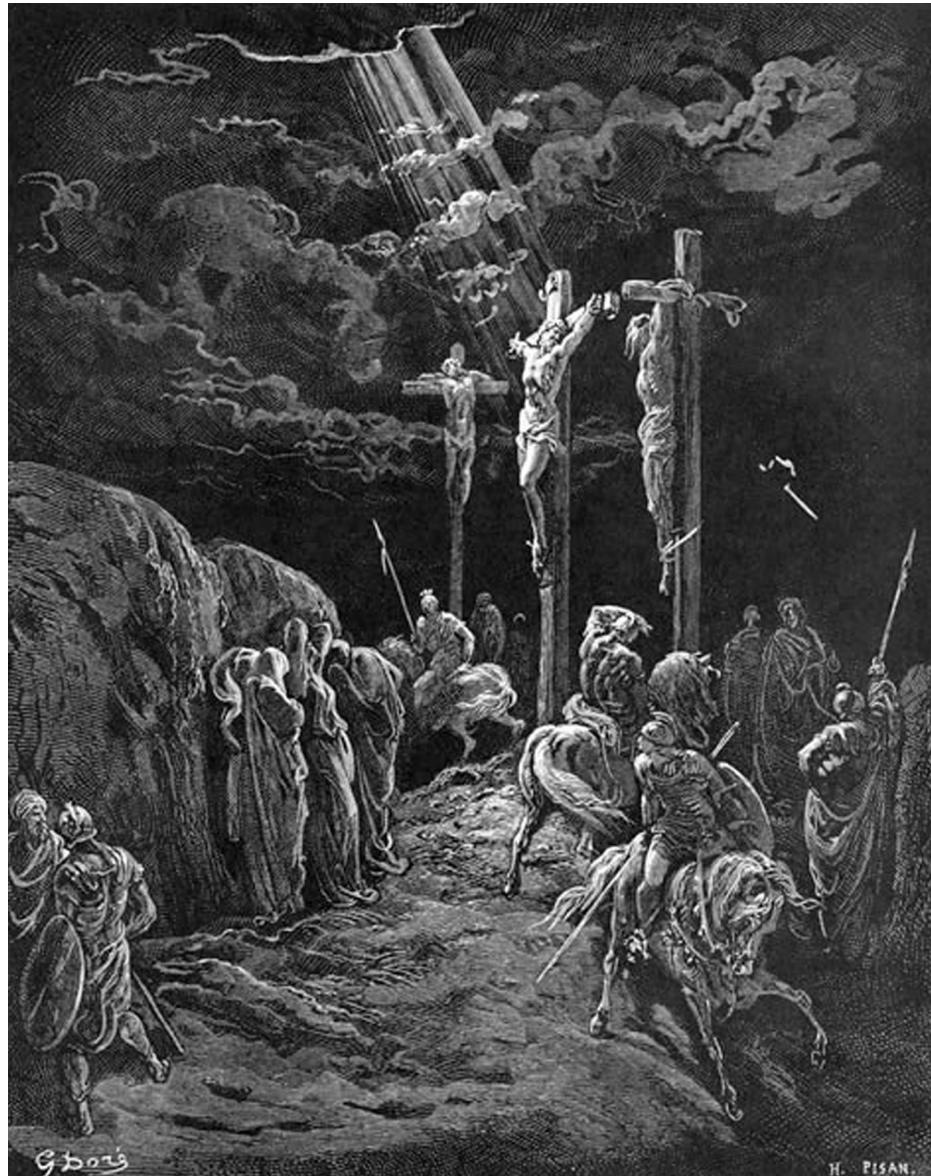


## The Crucifixion

*Then Jesus said, "Father, forgive them, for they do not know what they are doing."*

*And they divided up His garments by casting lots.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*And Jesus said, Father, let them have forgiveness, for they have no knowledge of what they are doing. And they made division of his clothing among them by the decision of chance.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*Then Jesus said, "Father, forgive them. For they know not what they do."*

*And truly, dividing his garments, they cast lots.*

Luke 23:34

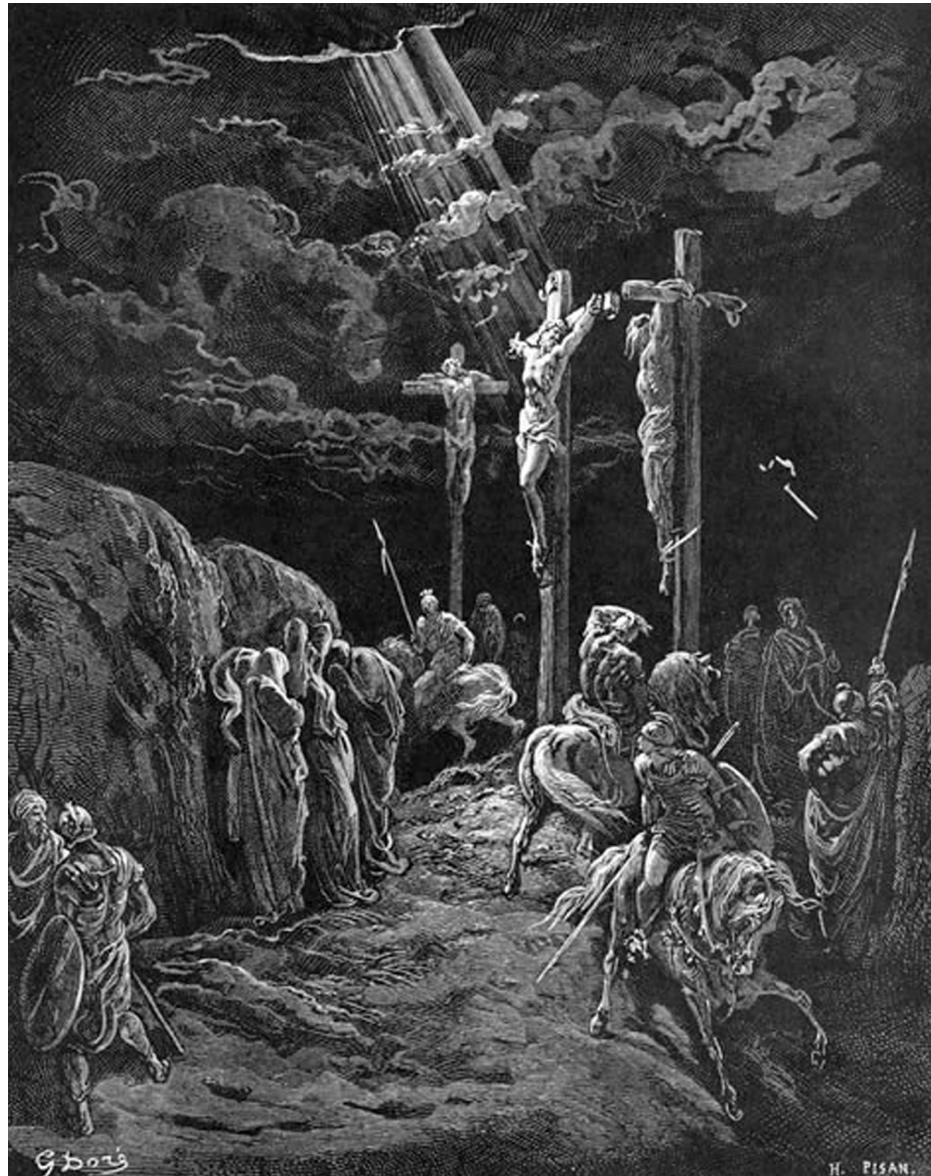


## The Crucifixion

*And Jesus said, Father, forgive them, for they know not what they do.*

*And, parting out his garments, they cast lots.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*And Jesus said: Father, forgive them, for they know not what they do.*

*But they, dividing his garments, cast lots.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*Jesus said, "Father, please forgive them, for they don't know what they're doing."*

*They divided up his clothes by throwing dice for them.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do.  
And they parted his raiment, and cast lots.*

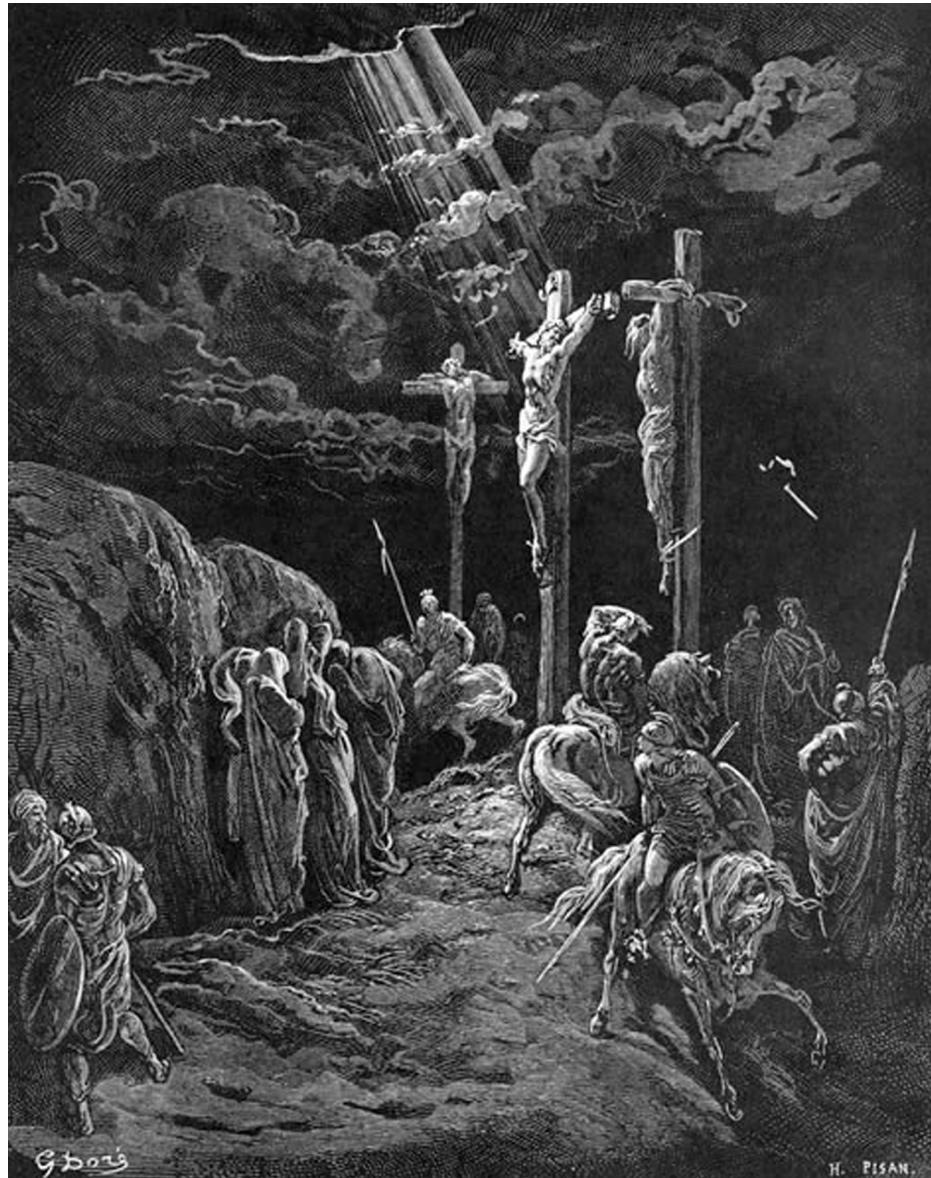
Luke 23:34



## The Crucifixion

*Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do.  
And they parted his raiment, and cast lots.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*Then said Yahushua, Father, forgive them; for they know not what they do.*

*And they parted his raiment, and cast lots.*

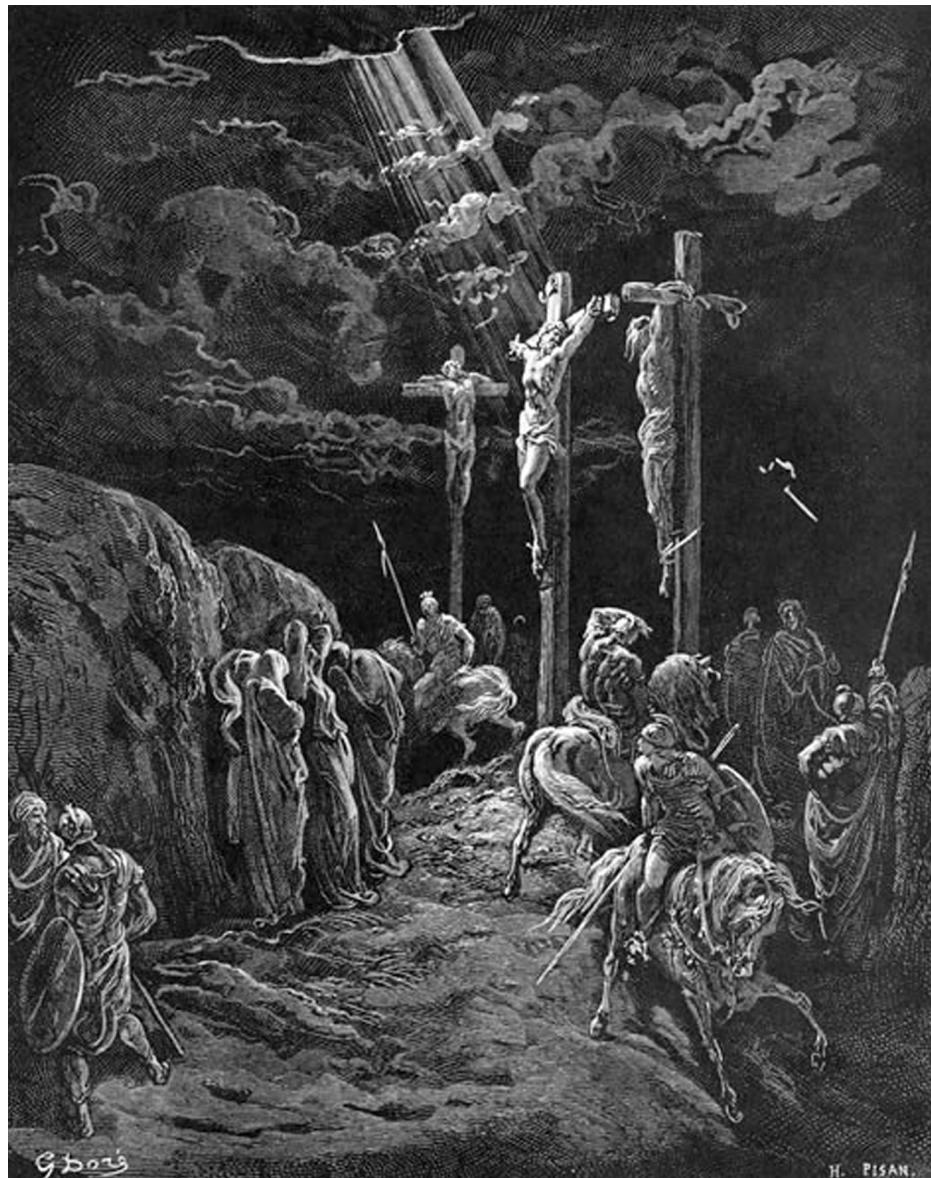
Luke 23:34



## The Crucifixion

*Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do.  
And they parted his raiment, and cast lots.*

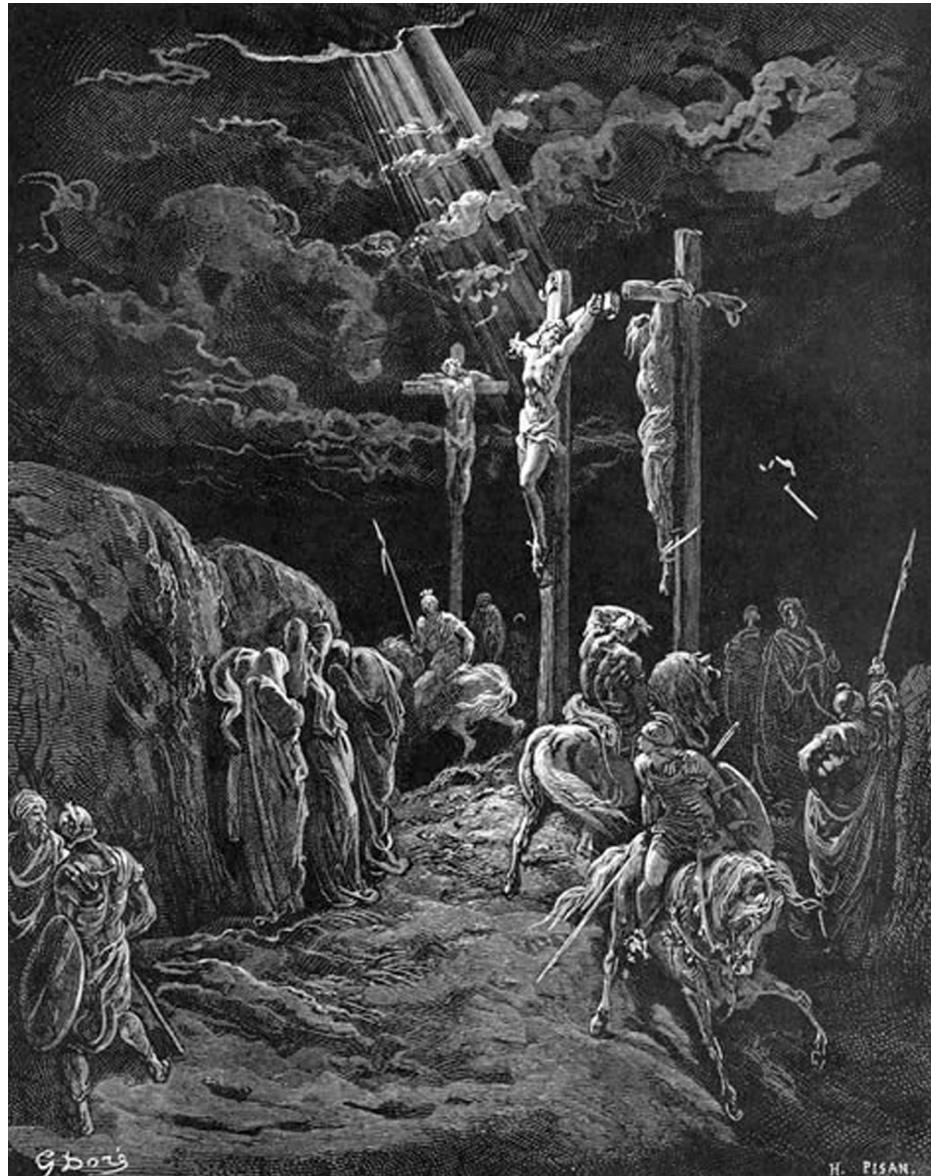
Luke 23:34



## The Crucifixion

*Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do.  
And they parted his raiment, and cast lots.*

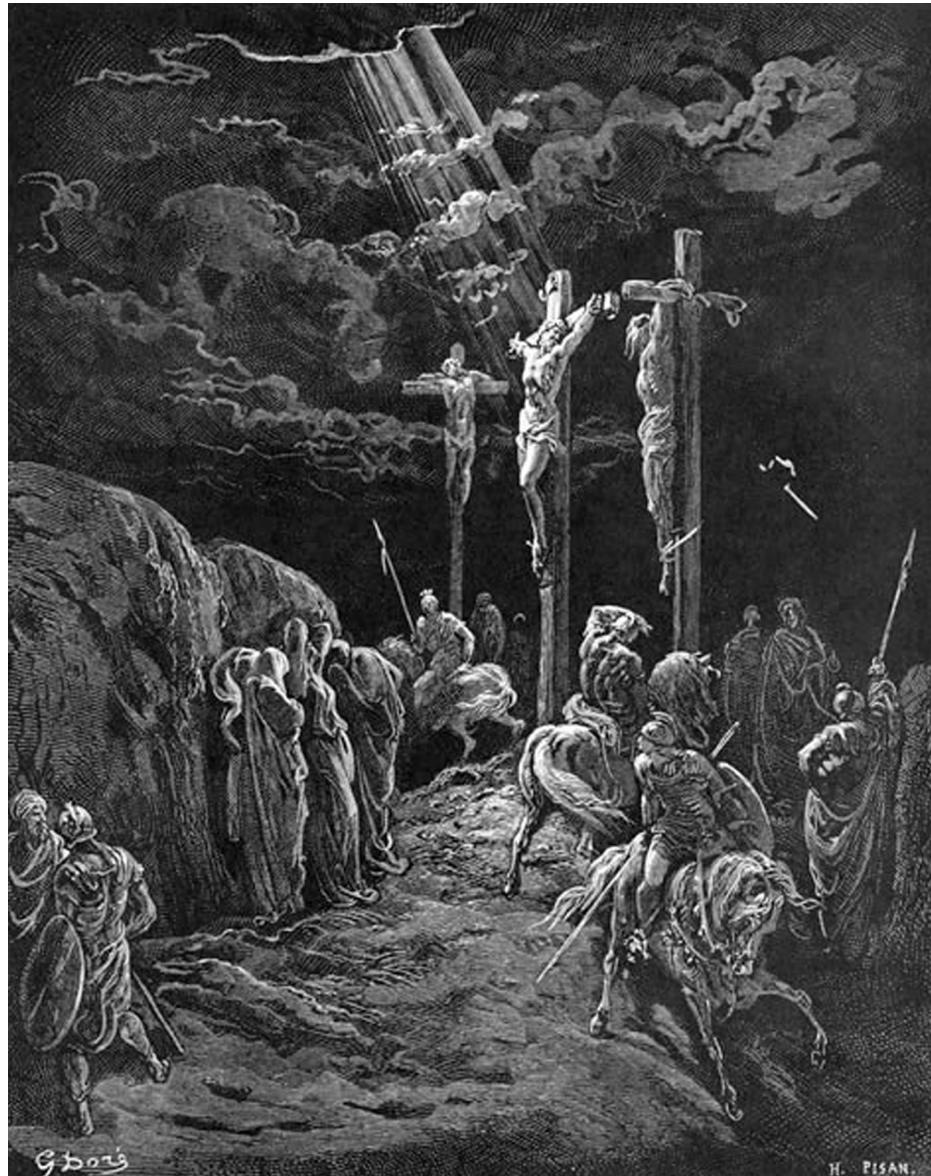
Luke 23:34



## The Crucifixion

*And Jesus said, "Father, forgive them, for they have not known what they do";  
and parting His garments they cast a lot.*

Luke 23:34

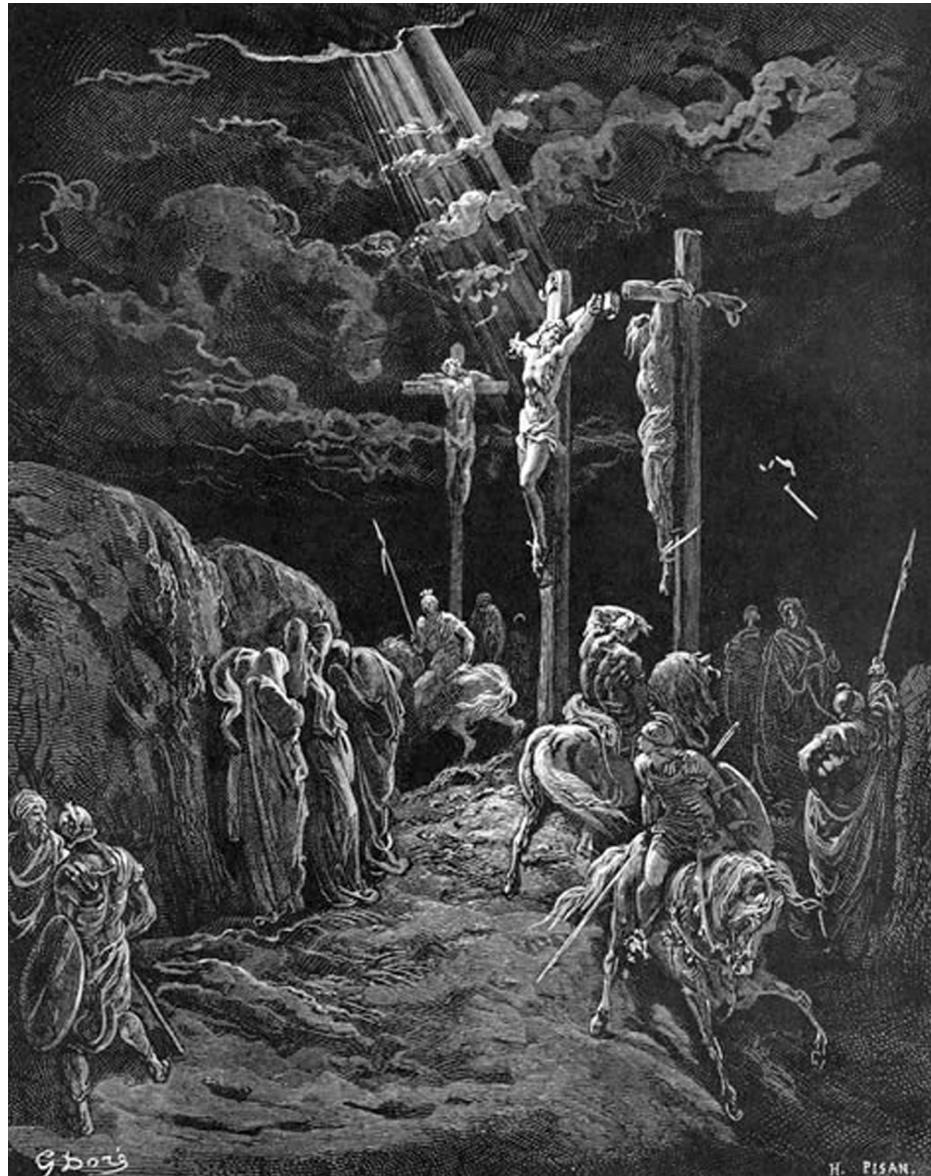


## The Crucifixion

*And Yeshua said, 'Father, forgive them, for they do not know what they are doing.'*

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34

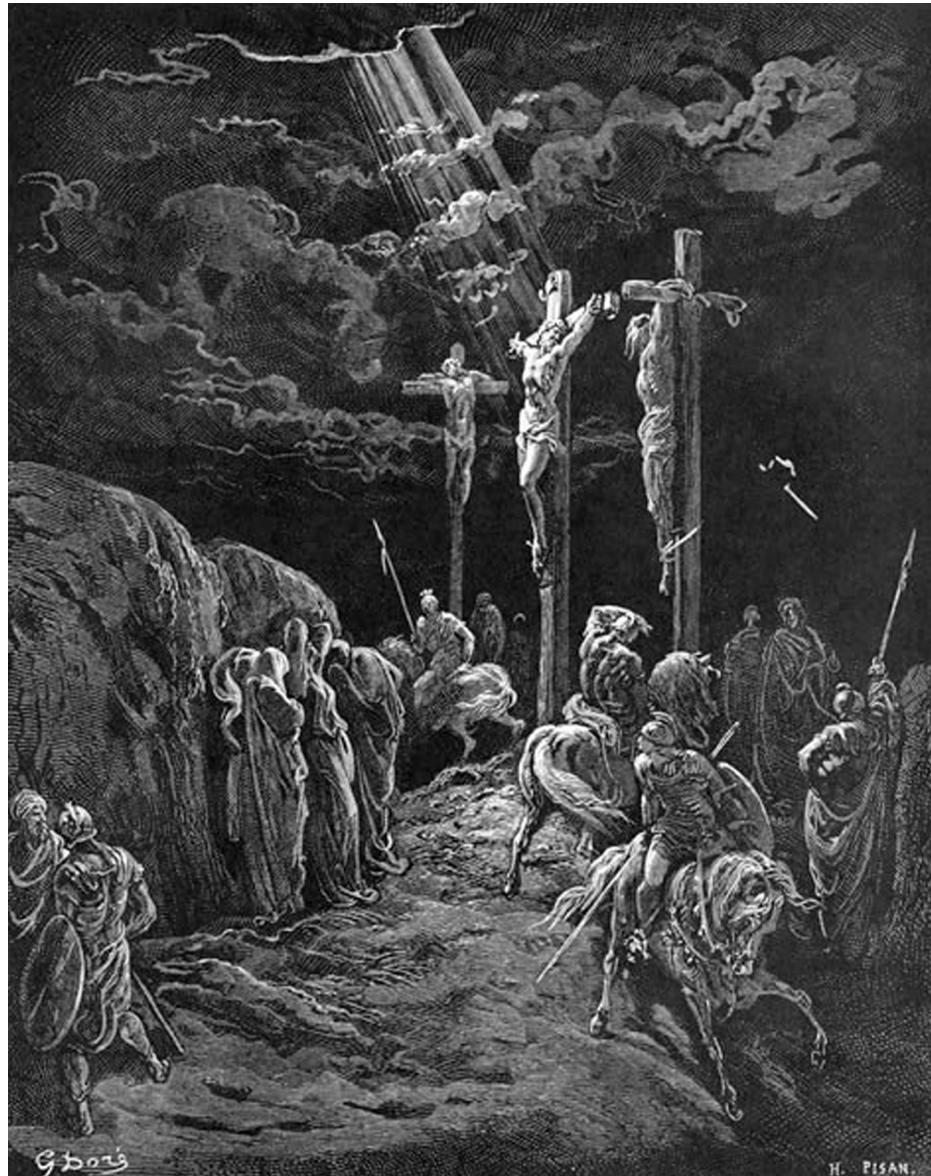


## The Crucifixion

*And Jesus said, 'Father, forgive them, for they do not know what they are doing.'*

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34

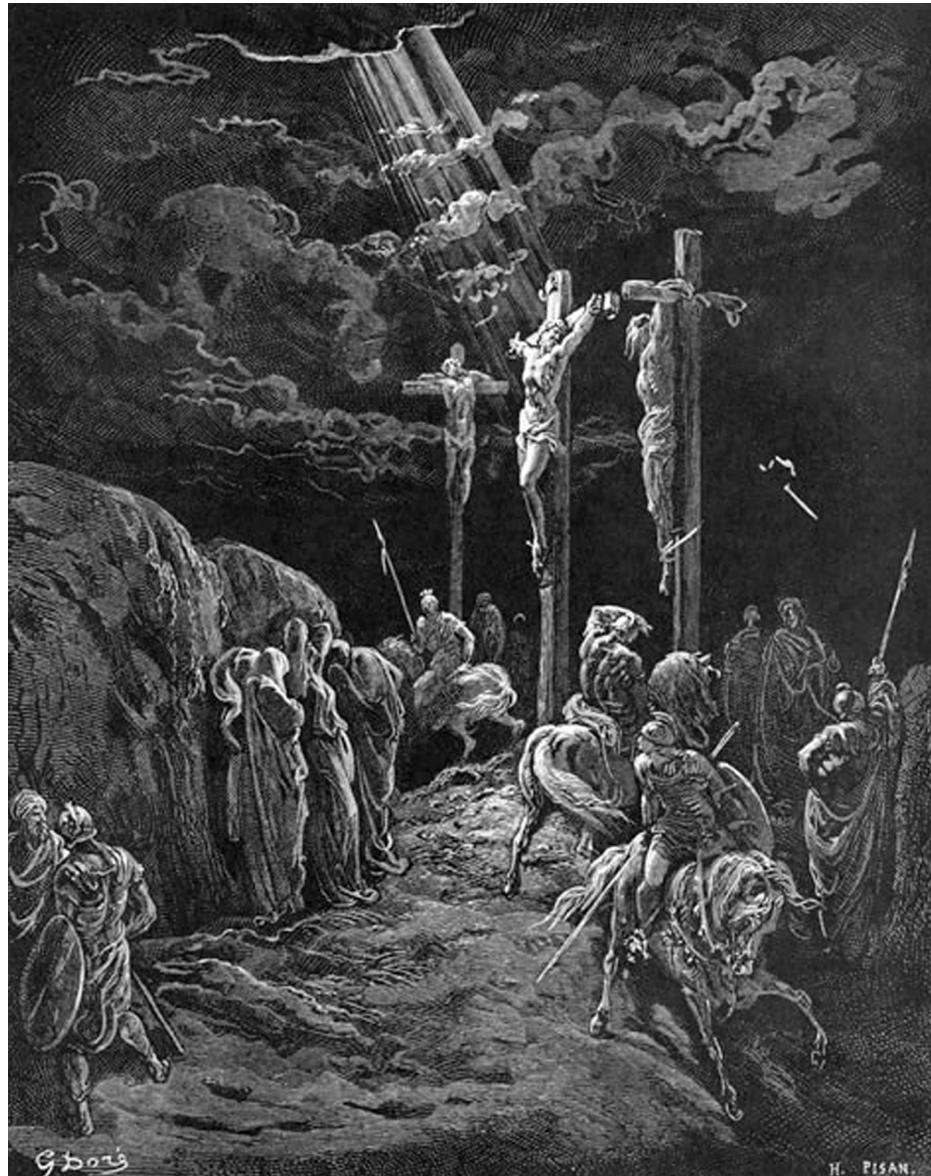


## The Crucifixion

*And Jesus said, 'Father, forgive them, for they do not know what they are doing.'*

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34

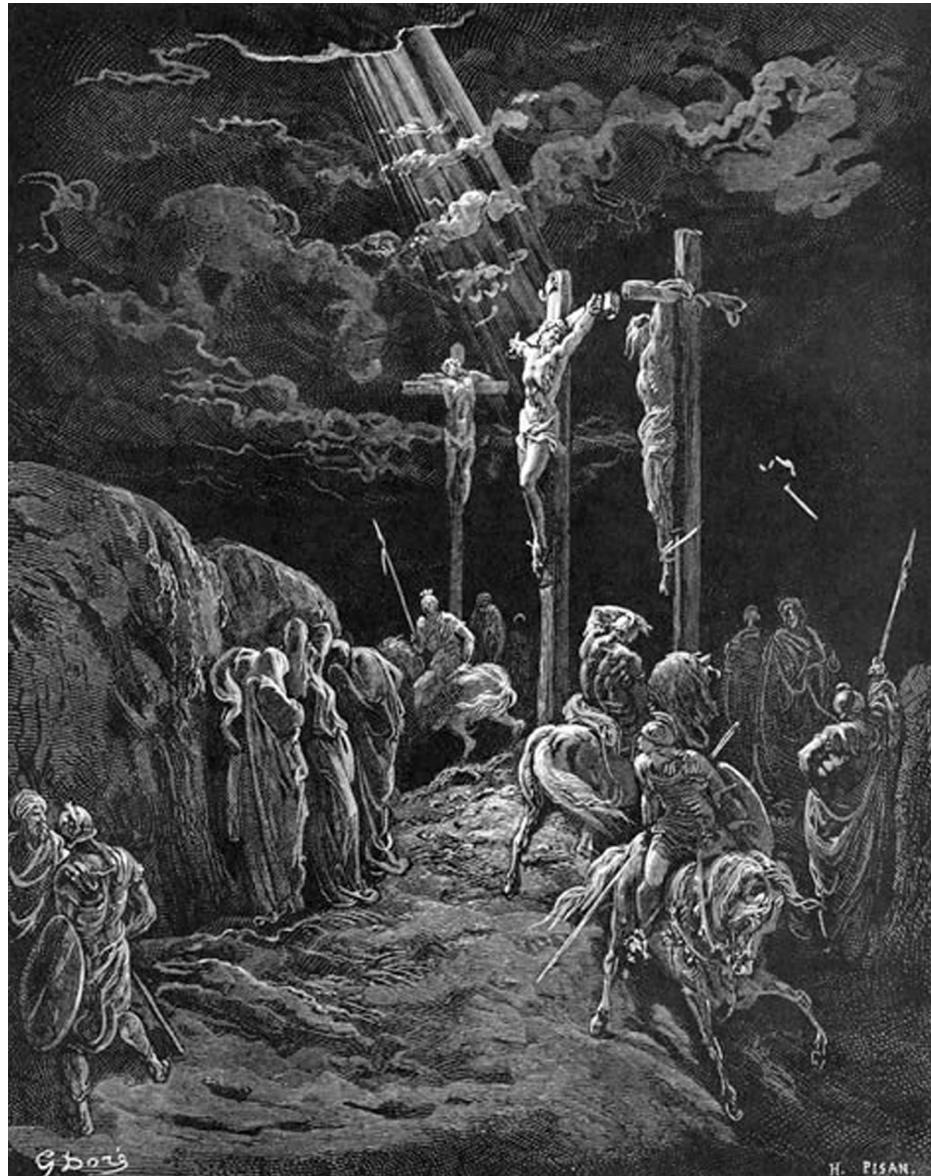


## The Crucifixion

*And Yeshua said, 'Father, forgive them, for they do not know what they are doing.'*

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*And Jesus said, 'Father, forgive them, for they do not know what they are doing.'*

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*And Jesus said, 'Father, forgive them, for they do not know what they are doing.'*

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

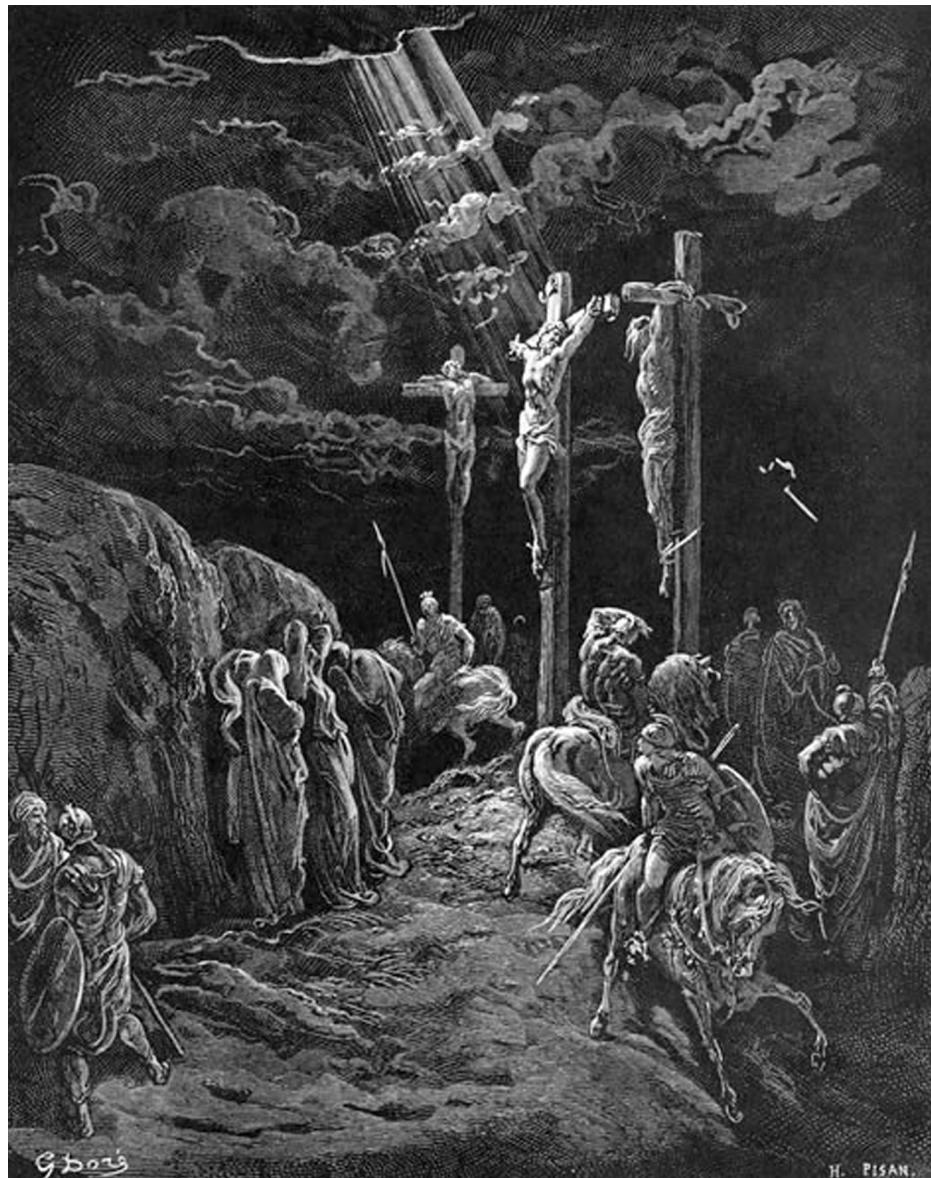
Luke 23:34



But Rebbe Melech HaMoshiach was saying, Abba, grant selicha to them, for they have no  
daas of what they are doing. And dividing up his garments,

VAPPILU GORAL [(they cast lots)].

Lukas 23:34



## The Crucifixion

*And Jesus said, Father, forgive them; for they know not what they do.*

*And parting his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34

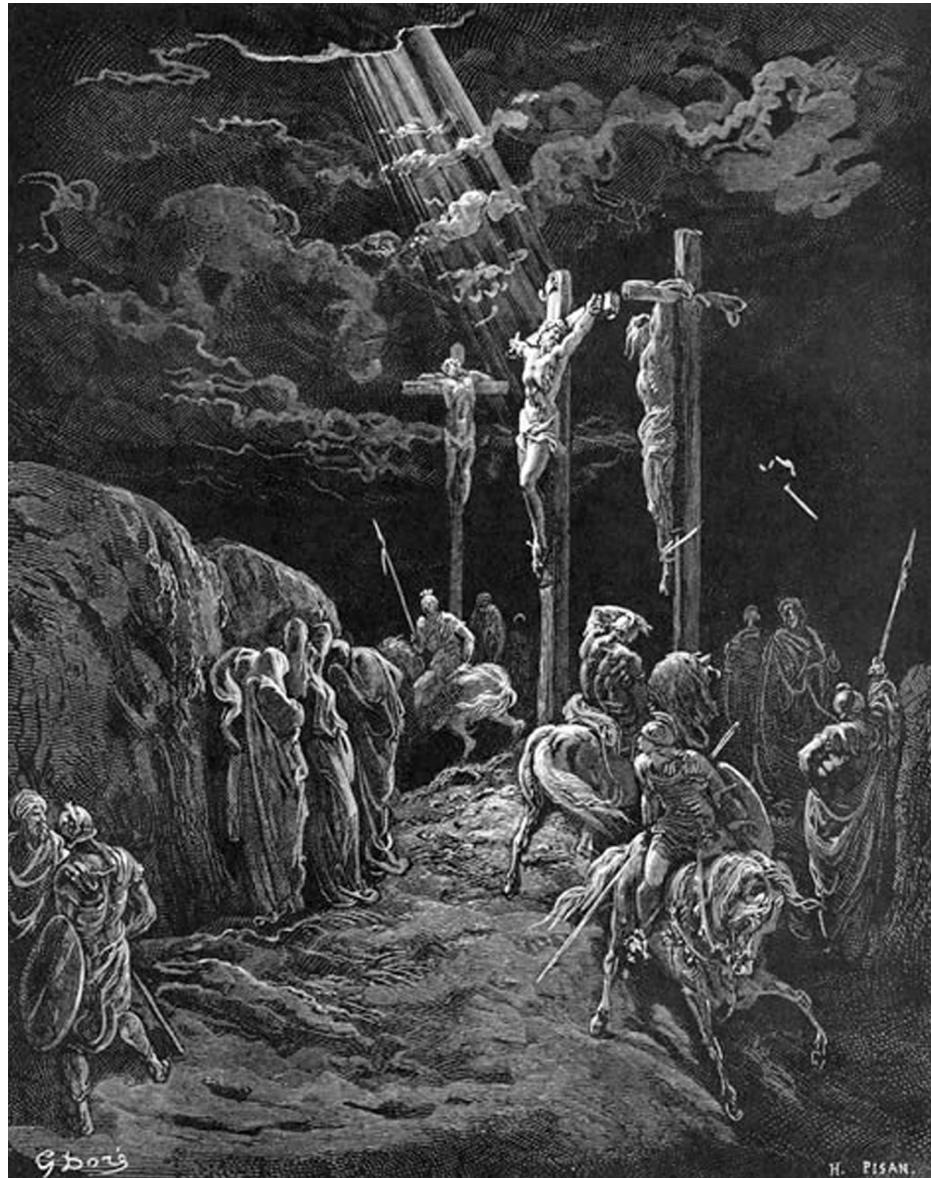


## The Crucifixion

*But, Jesus, was saying—Father! forgive them; for they know not what they do.*

*And, when they were parting his garments, they cast lots.*

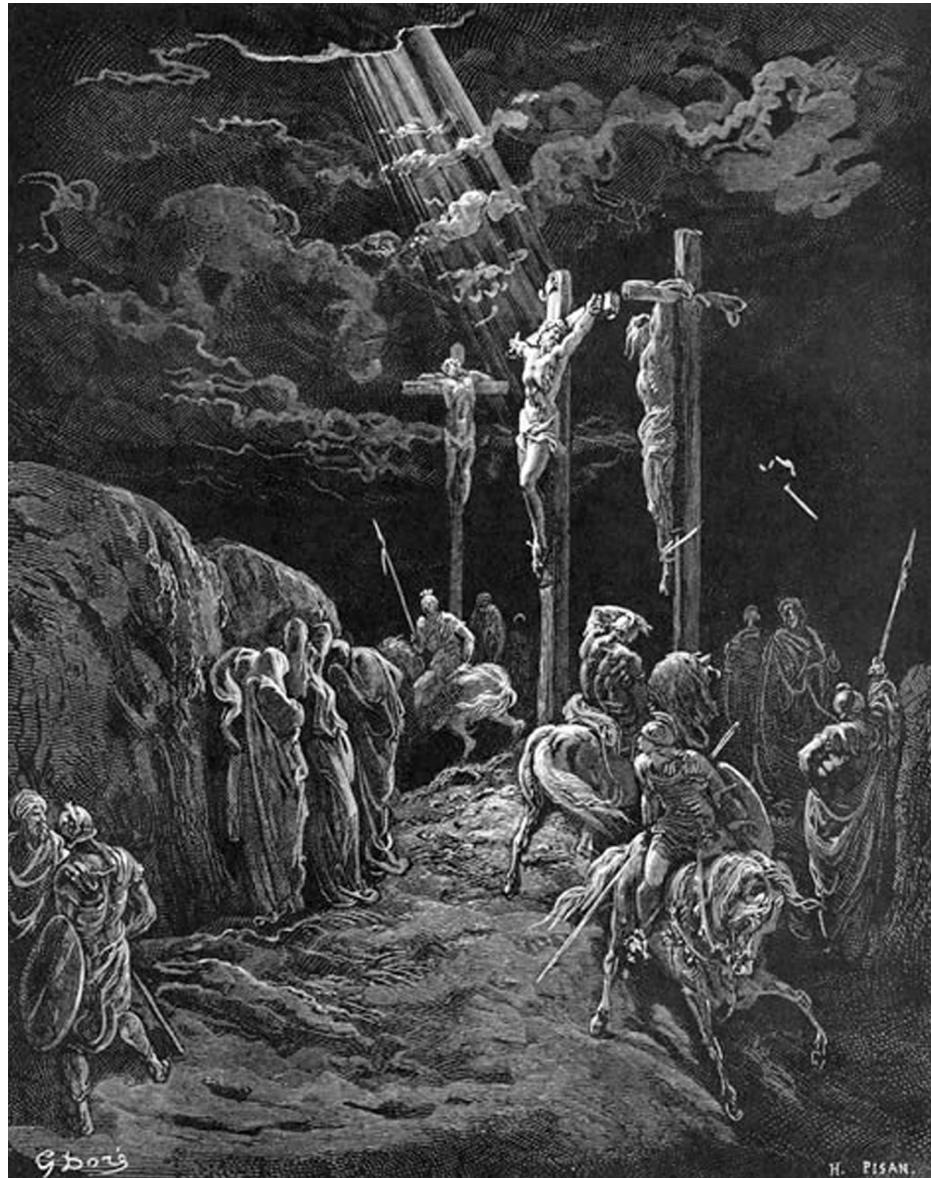
Luke 23:34



## The Crucifixion

*"Jesus said, 'Father, forgive them, for they don't know what they are doing.'  
Dividing his garments among them, they cast lots."*

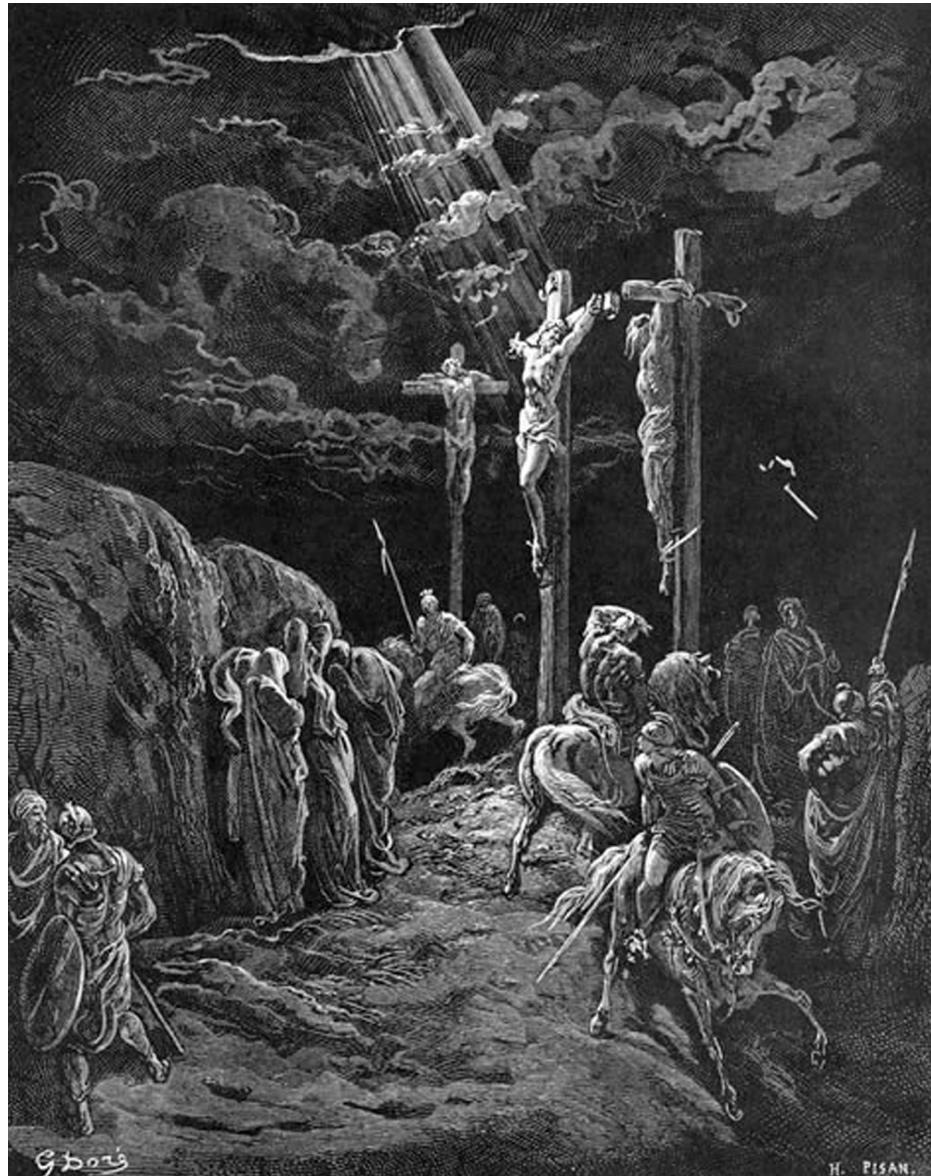
Luke 23:34



## The Crucifixion

*"Jesus said, 'Father, forgive them, for they don't know what they are doing.'  
Dividing his garments among them, they cast lots."*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*Jesus said, "Father, forgive them, for they do not know what they are doing."*

*Then they cast lots, dividing up his garments.*

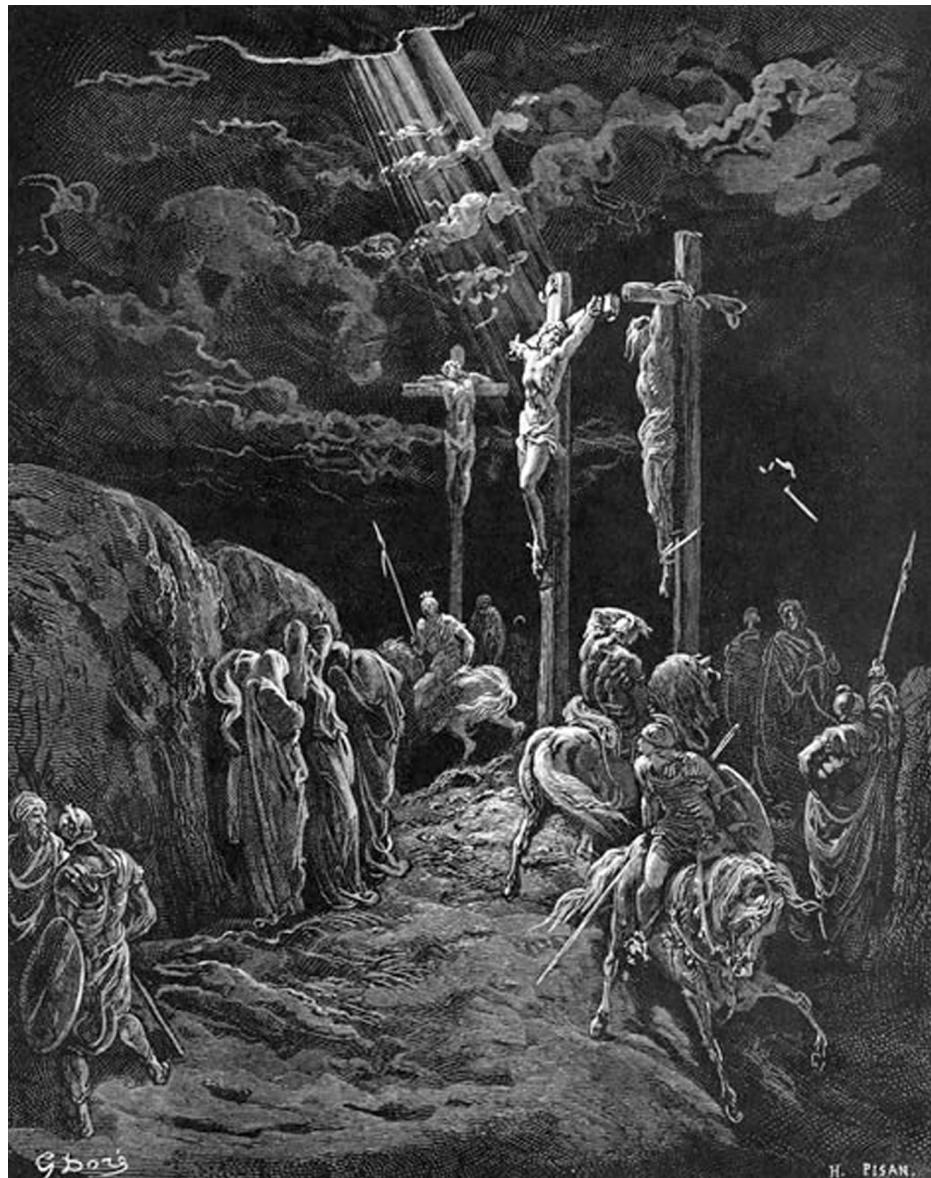
Luke 23:34



## The Crucifixion

*Then said Jesus, Father, forgive them: for they know not what they do.  
And they parted his raiment, and cast lots.*

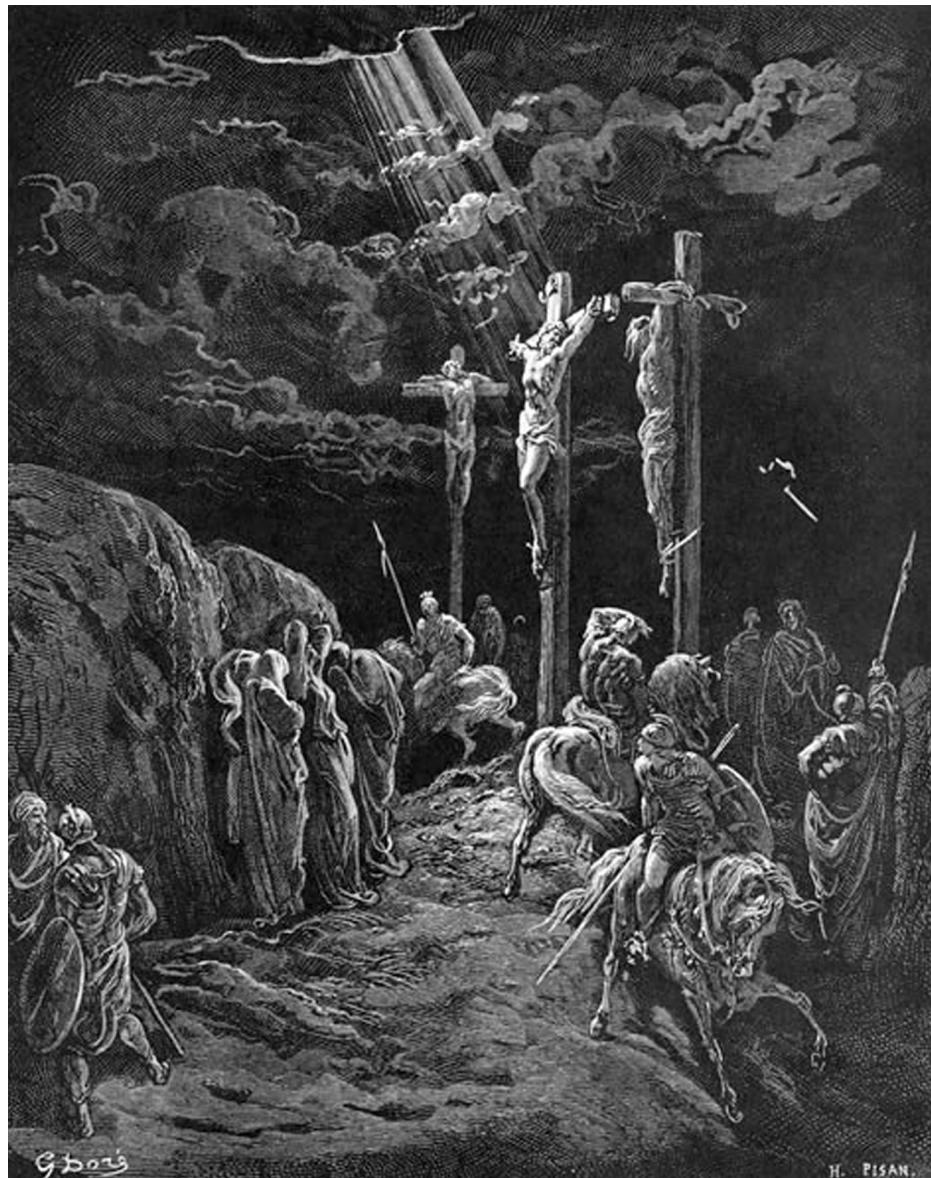
Luke 23:34



## The Crucifixion

*Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do.  
And they parted his raiment, and cast lots.*

Luke 23:34

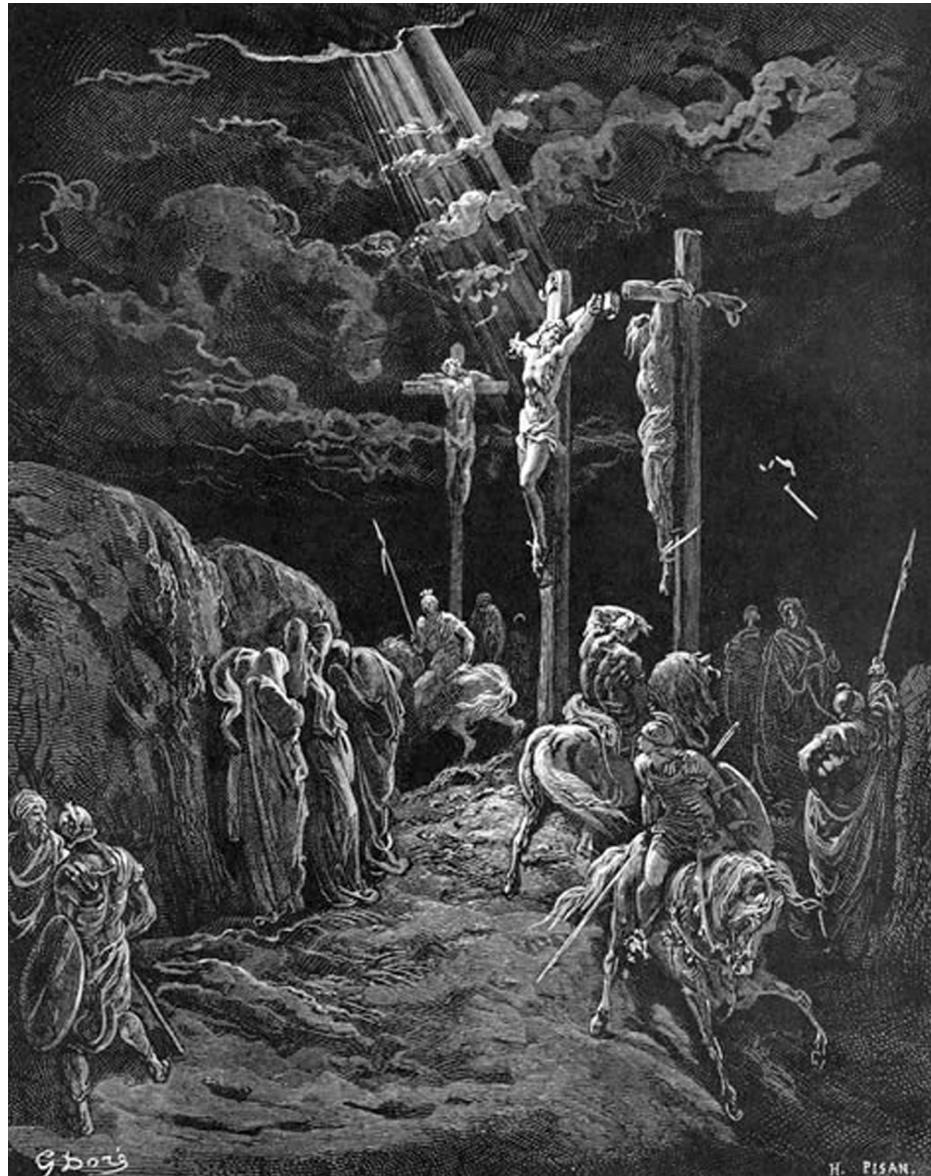


## The Crucifixion

*Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing."*

*Dividing his garments amongst them, they cast lots.*

Luke 23:34

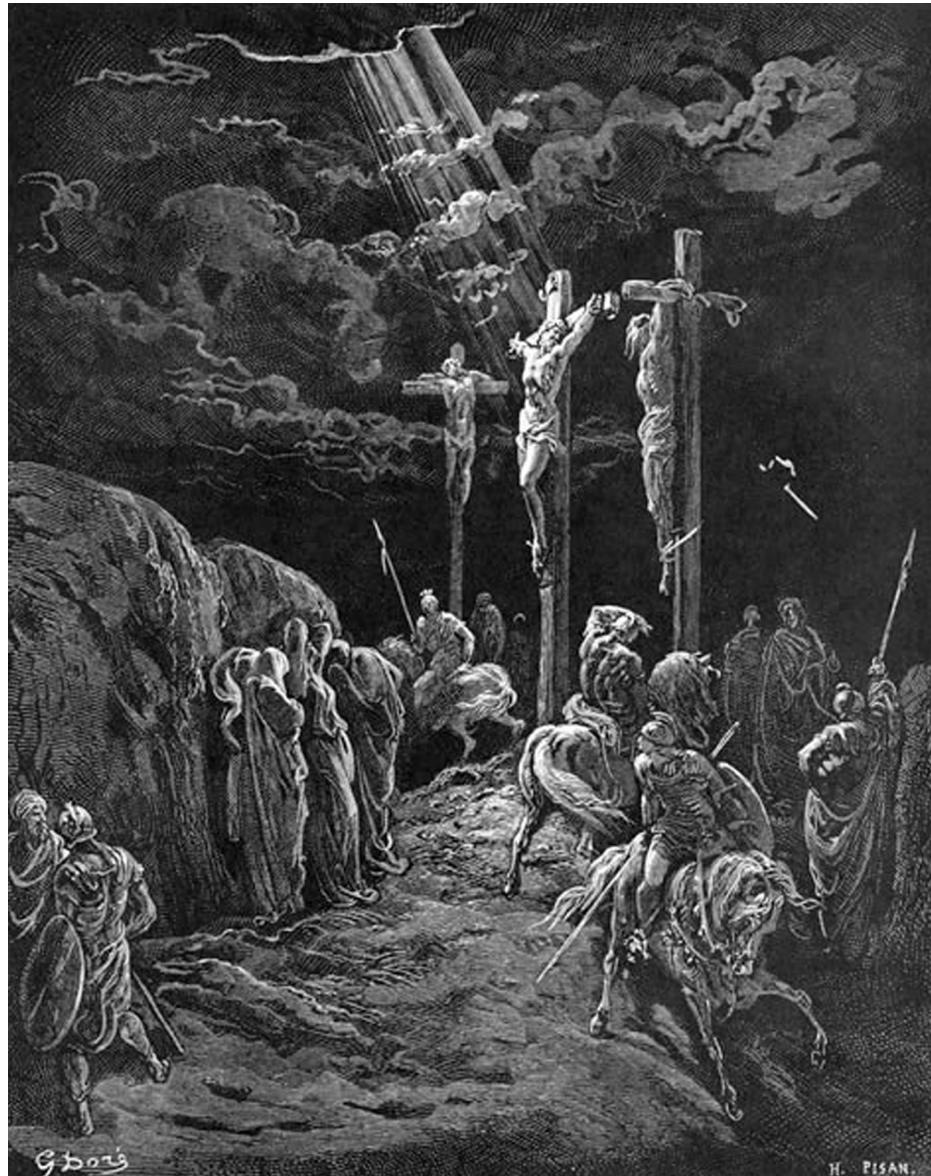


## The Crucifixion

*Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing."*

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34

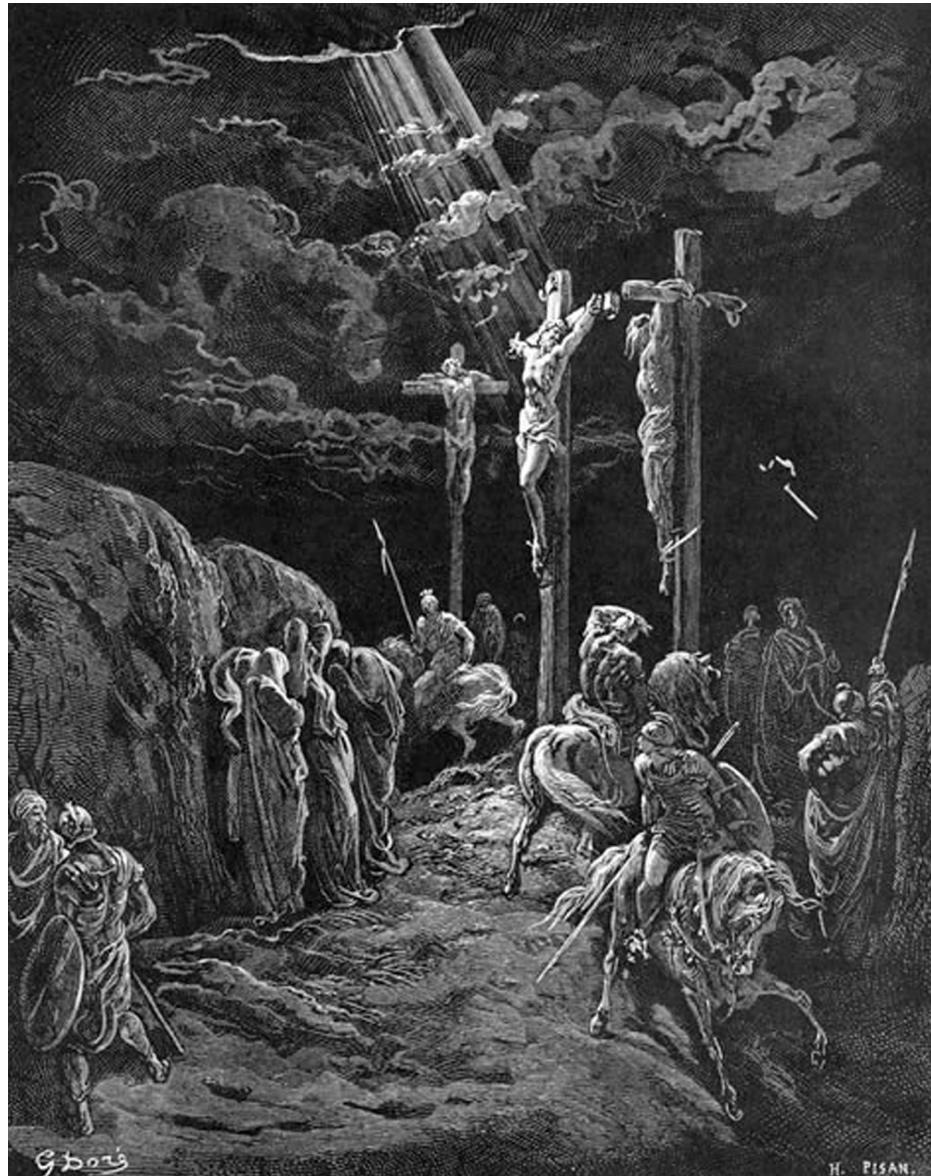


## The Crucifixion

*Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing."*

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34

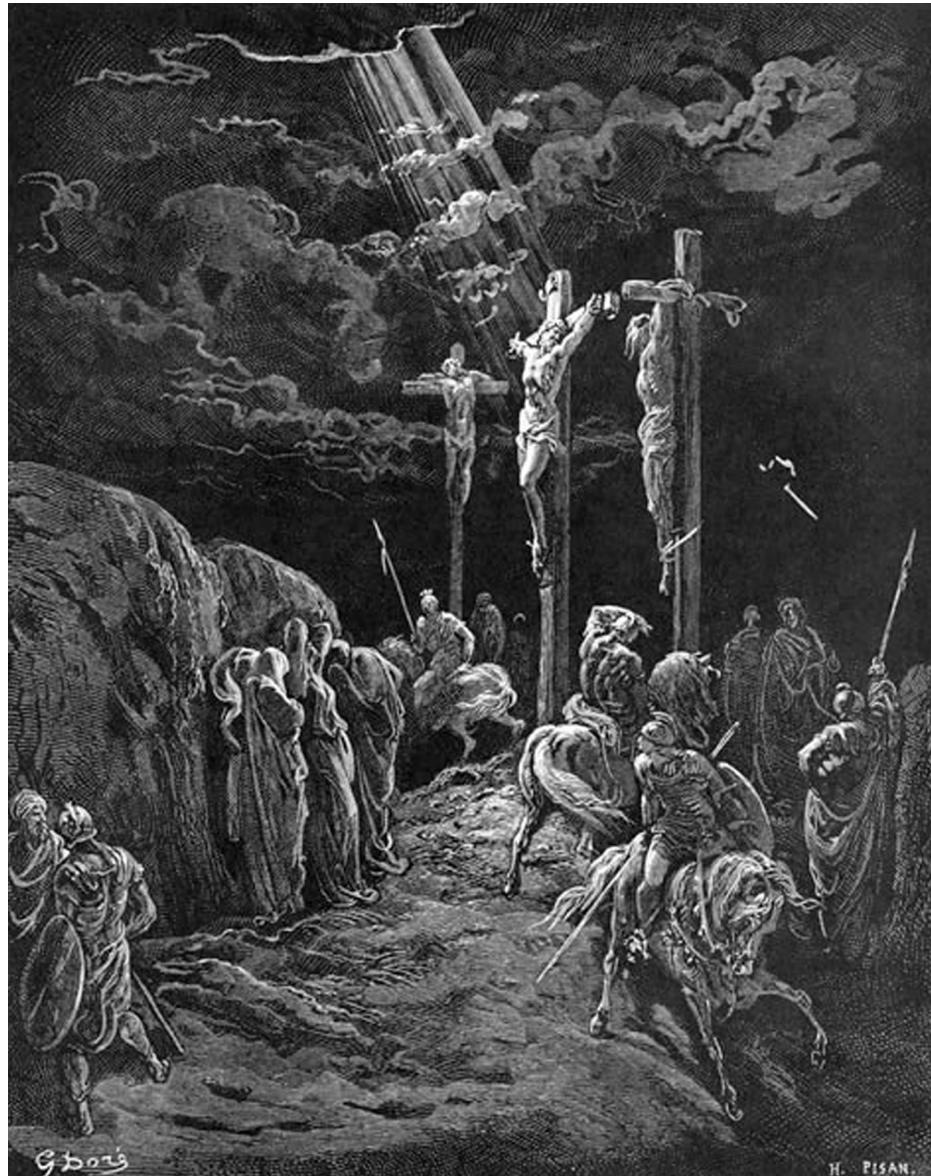


## The Crucifixion

*Yeshua said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing."*

*Dividing his garments amongst them, they cast lots.*

Luke 23:34

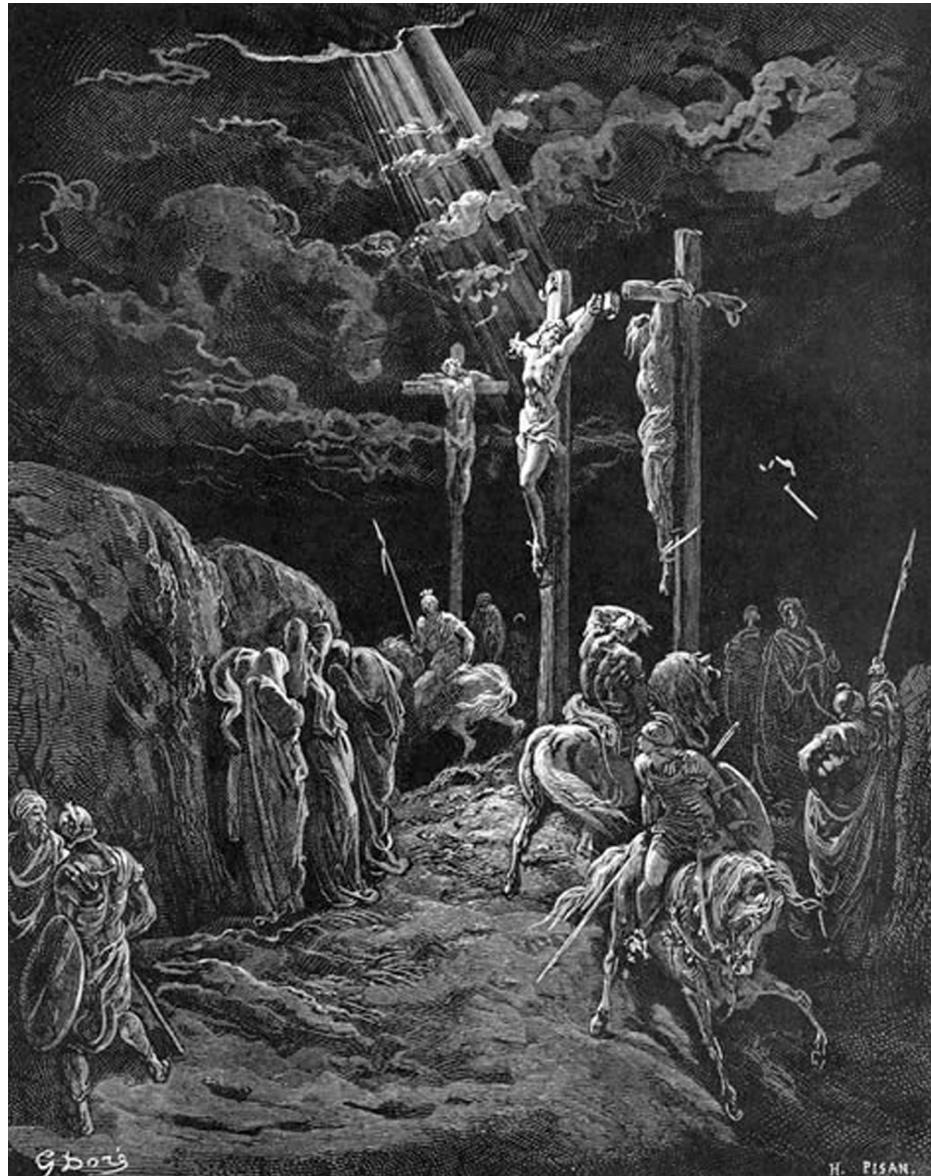


## The Crucifixion

*Yeshua said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing."*

*Dividing his garments among them, they cast lots.*

Luke 23:34



## The Crucifixion

*And Jesus said, 'Father, forgive them, for they have not known what they do;'  
and parting his garments they cast a lot.*

Luke 23:34



*Kaj Jesuo diris: Patro, pardonu ilin; ĉar ili ne scias, kion ili faras.*

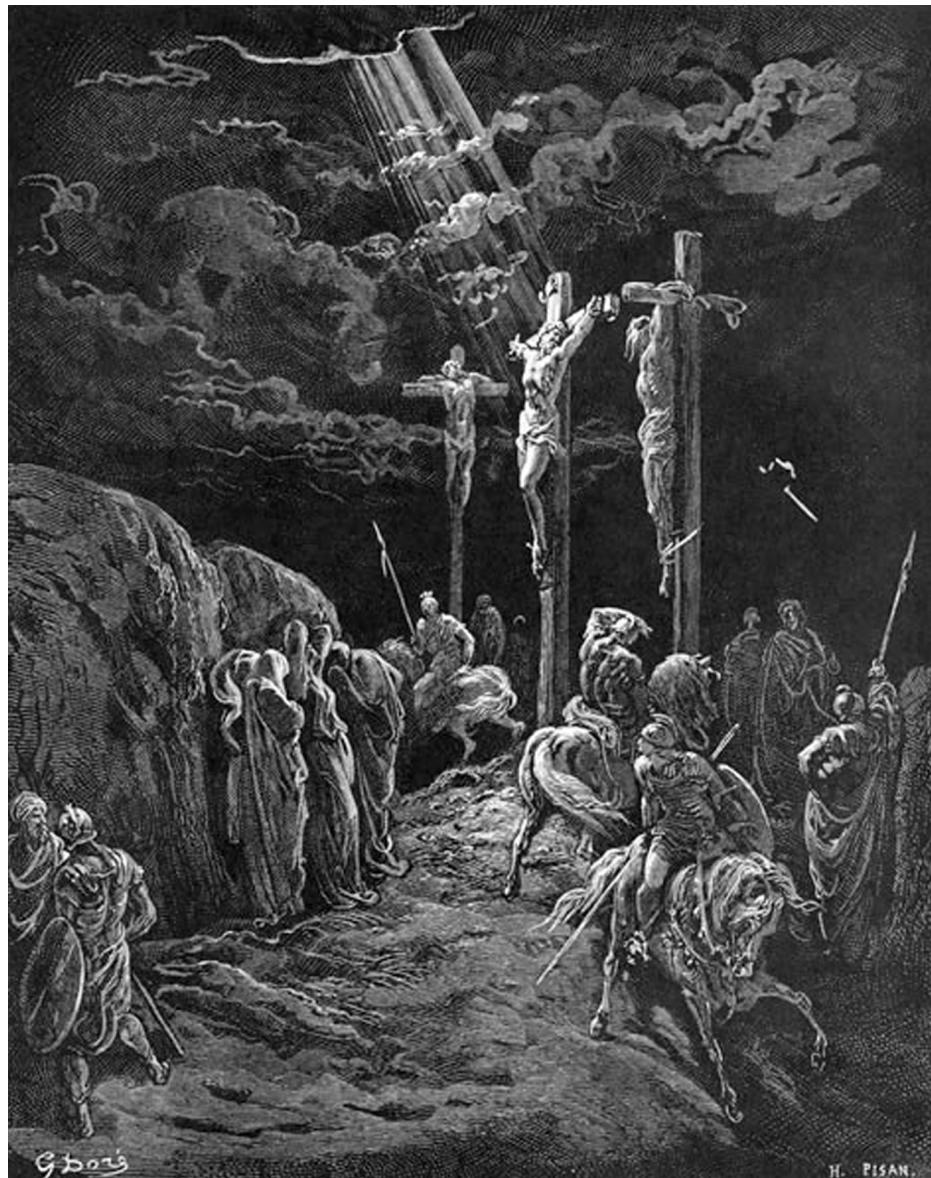
*Kaj dividante inter si liajn vestojn, ili ĵetis lotojn.*

Luko 23:34



Sêe la, Yesu do yli sesiê be, "Fofo tso ame siawo fe nu vôwo ke wo, elabena womenya nu si wêm wole la o." Asrafowo de efe awuwo le eyu, eye woda aks de de sia de dzi hemae.

Luka 23:34



Niin sanoi Jesus: Isä, anna heille anteeksi, sillä ei he tiedä, mitä he tekevät.

Ja he jakoivat hänen vaatteensa ja heittivät niistä arpaa.

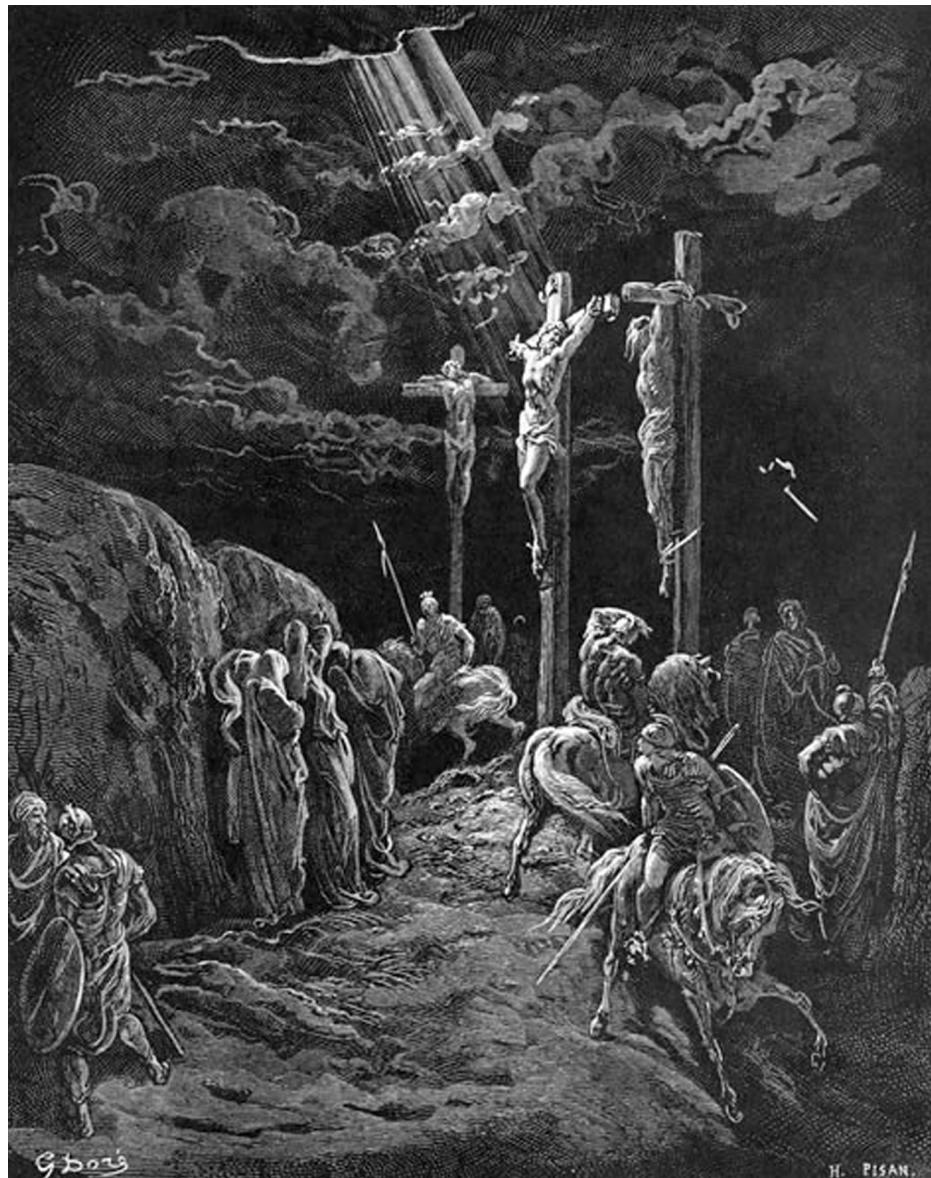
Luukkaan 23:34



Mutta Jeesus sanoi: 'Isä, anna heille anteeksi, sillä he eivät tiedä, mitä he tekevät'.

Ja he jakovat keskenään hänen vaatteensa ja heittivät niistä arpaa.

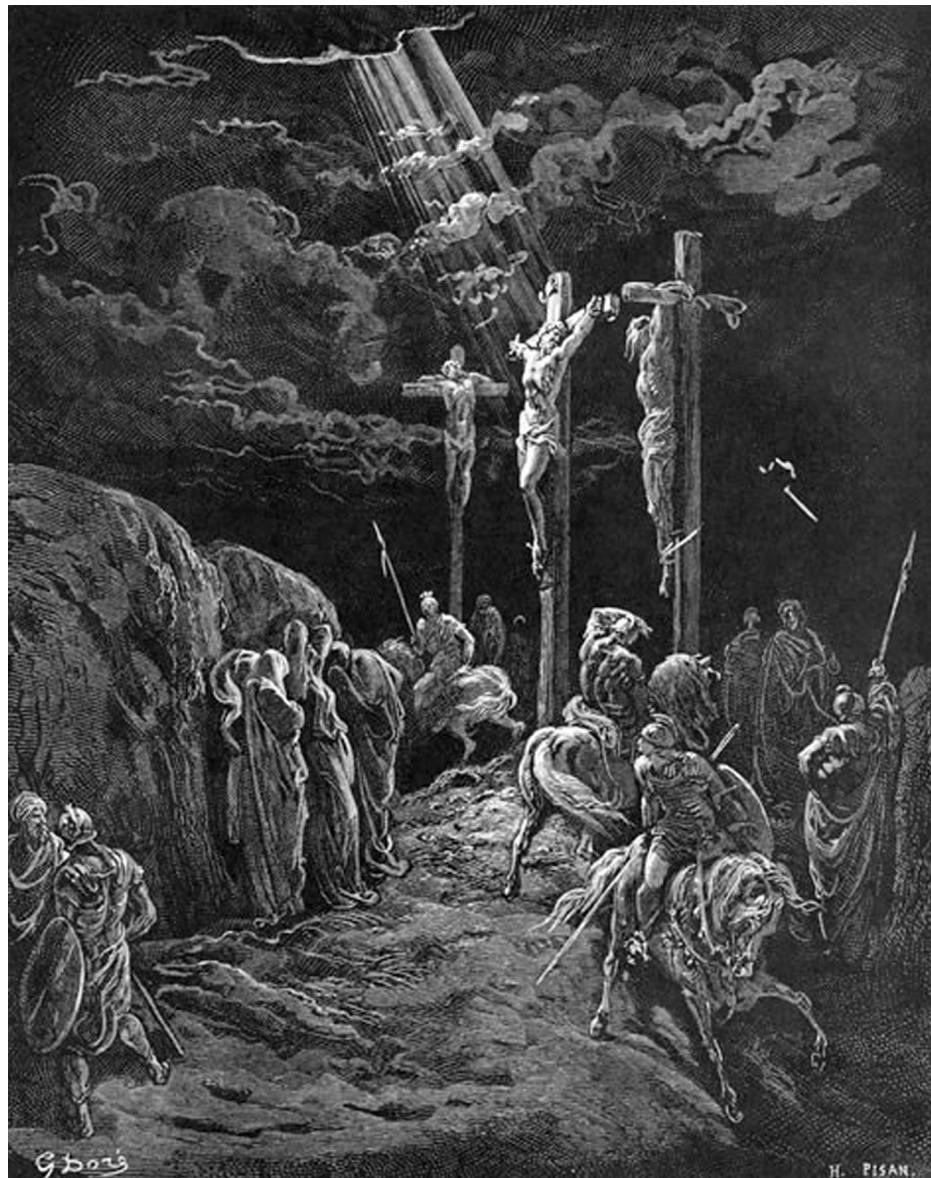
Luukkaan 23:34



Jésus dit: « Père, pardonne-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font. »

Ils se partagèrent ses vêtements en tirant au sort.

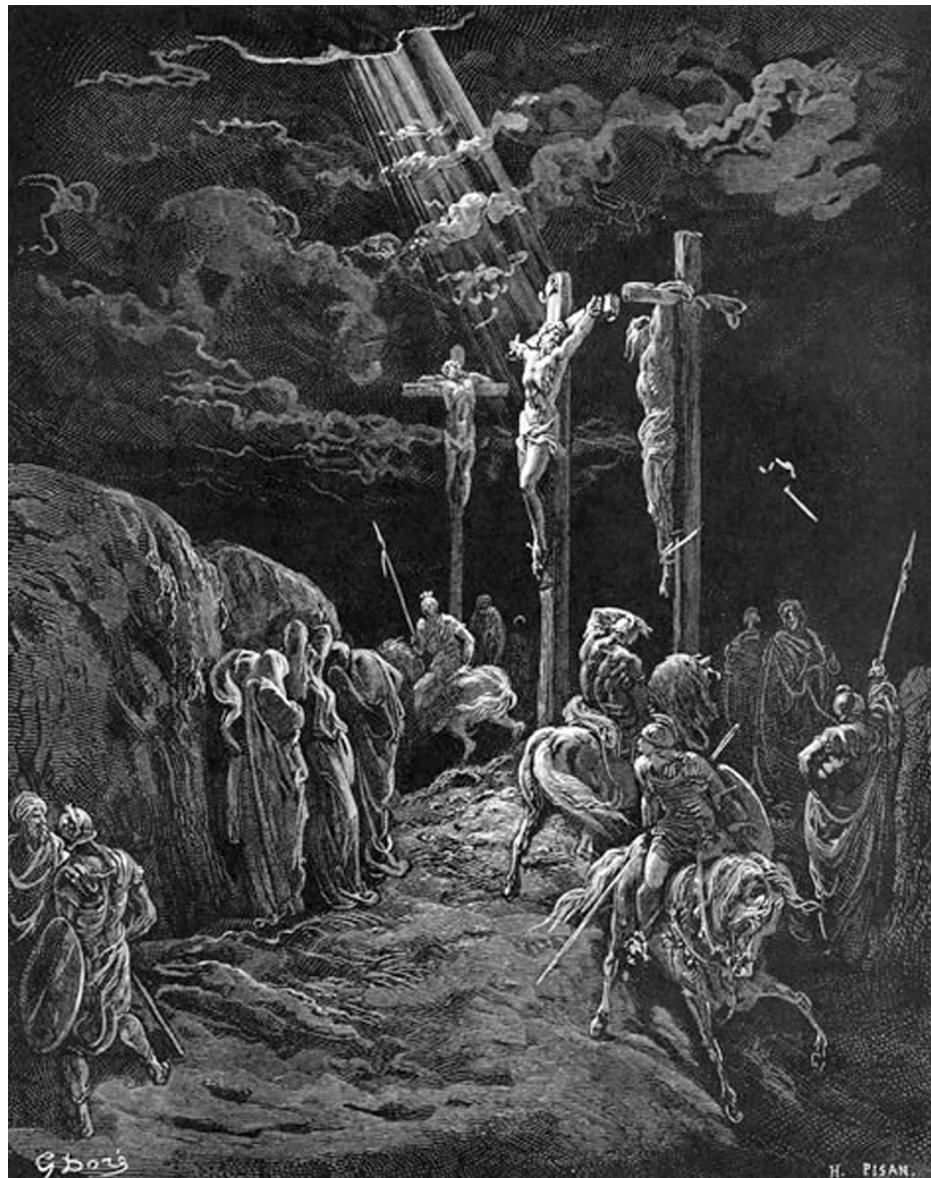
Luc 23:34



Mais Jésus disait: « Père, pardonnez-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. »

Se partageant ensuite ses vêtements, ils les tirèrent au sort.

Luc 23:34



Mais Jésus disait: « Père, pardonnez-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. »

Se partageant ensuite ses vêtements, ils les tirèrent au sort.

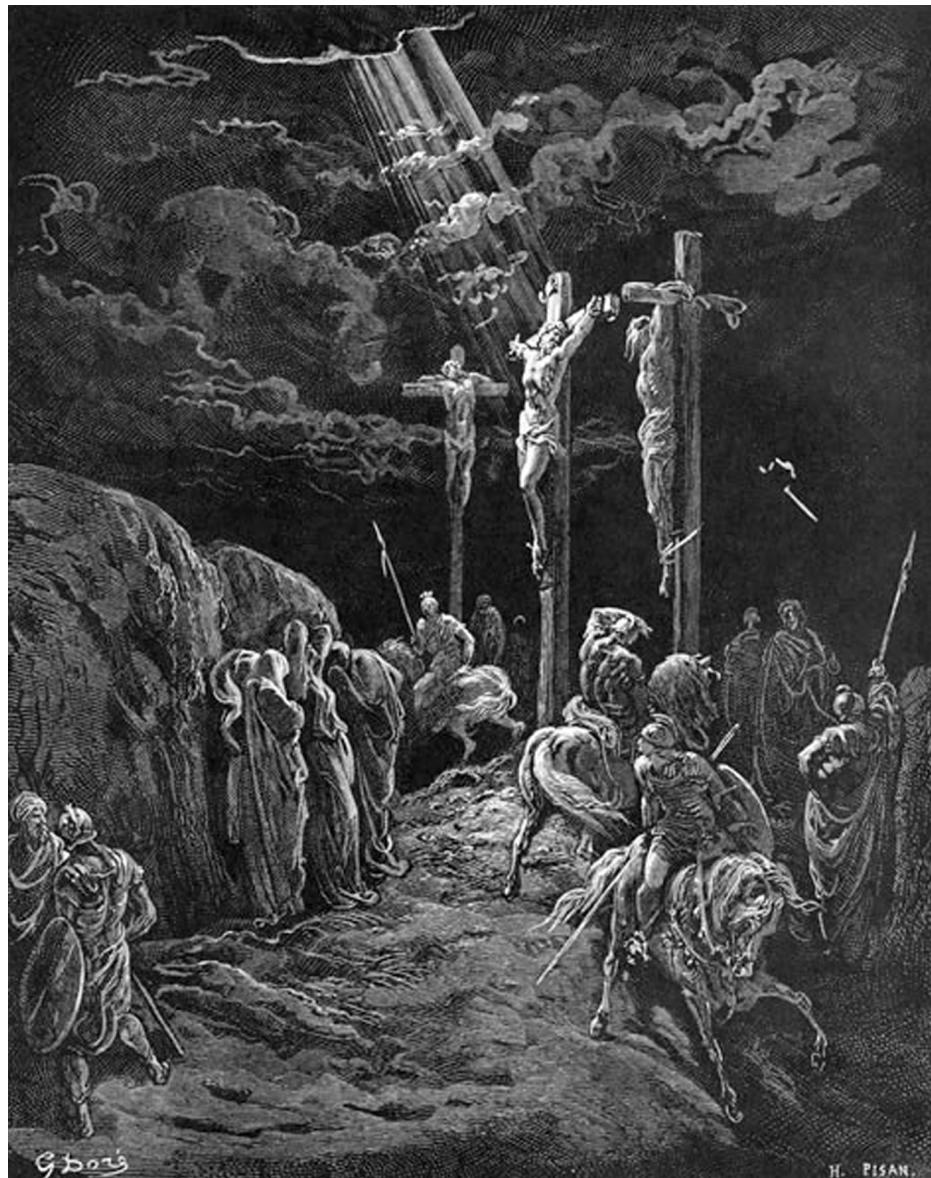
Luc 23:34



*Et Jésus dit: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.*

*Et ayant fait le partage de ses vêtements, ils tirèrent au sort.*

Luc 23:34



Jésus dit: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.

Ils se partagèrent ses vêtements, en tirant au sort.

Luc 23:34



*Mais Jésus disait: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.  
Ils firent ensuite le partage de ses vêtements, et ils les jetèrent au sort.*

Luc 23:34



*Mais Jésus disait: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.*

*Puis se partageant ses vêtements, ils les tirèrent au sort.*

Luc 23:34



Yesusikka, «Ta Aawawu! Hayti ba ooththizayssa eridi ooththonnta gishshas isttas atto gal!»  
gides; isttika izá may7oza saama yeggidi ba giddon gishetti ekkida.

Luqaasa Mishiraachcho 23:34



የስብሰብ፡ «ታ አዋወ! ፈይጻ ብ አሰላም እርዳ አሰንታ ገዢ እስተ እቶ ጽ!»

ገዢ እስተ እና ማይኑ ማኅ ይገዢ ብ ገዢ እስተ እና::

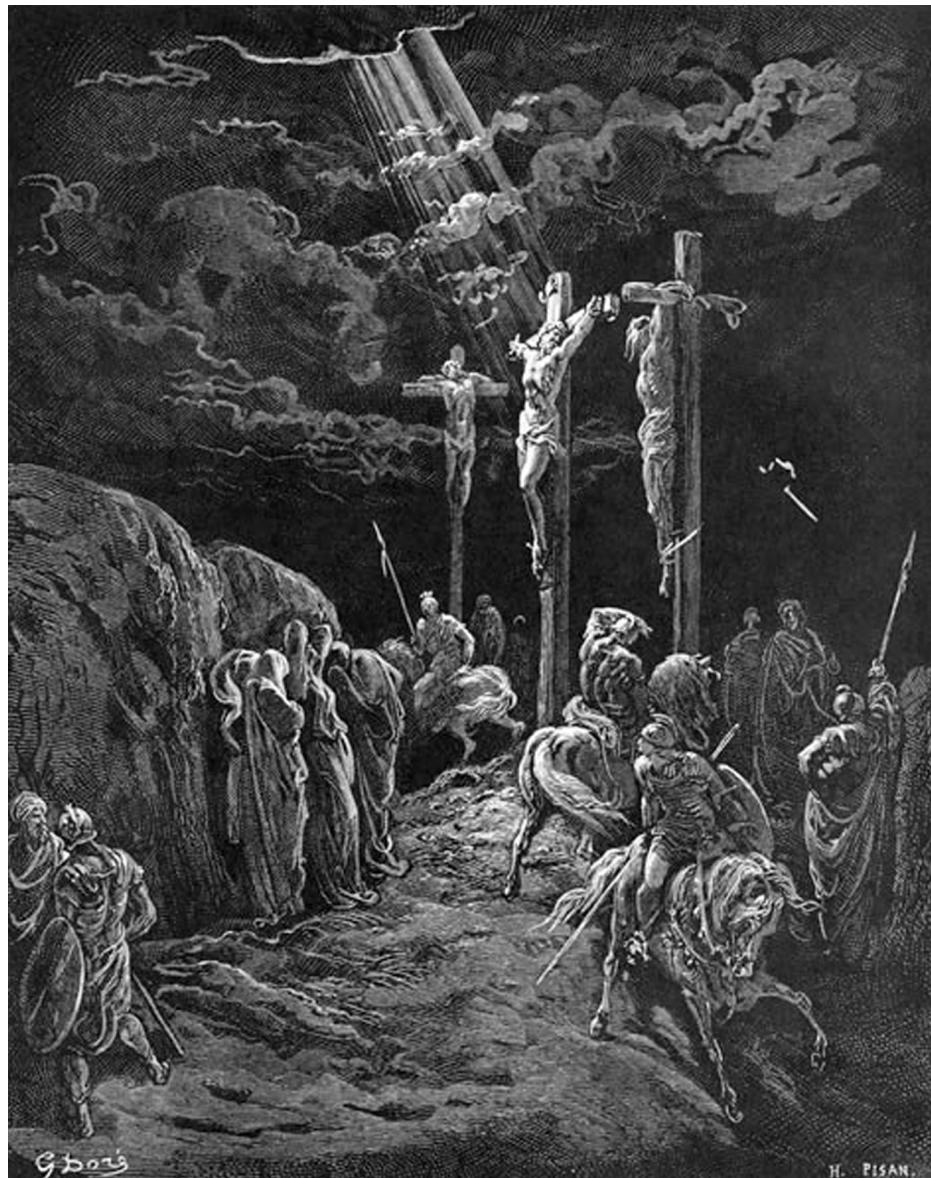
አቶ ማረጋገጫ 23:34



*Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun!*

*Sie aber verteilten seine Kleider und warfen das Los darüber.*

Lukas 23:34



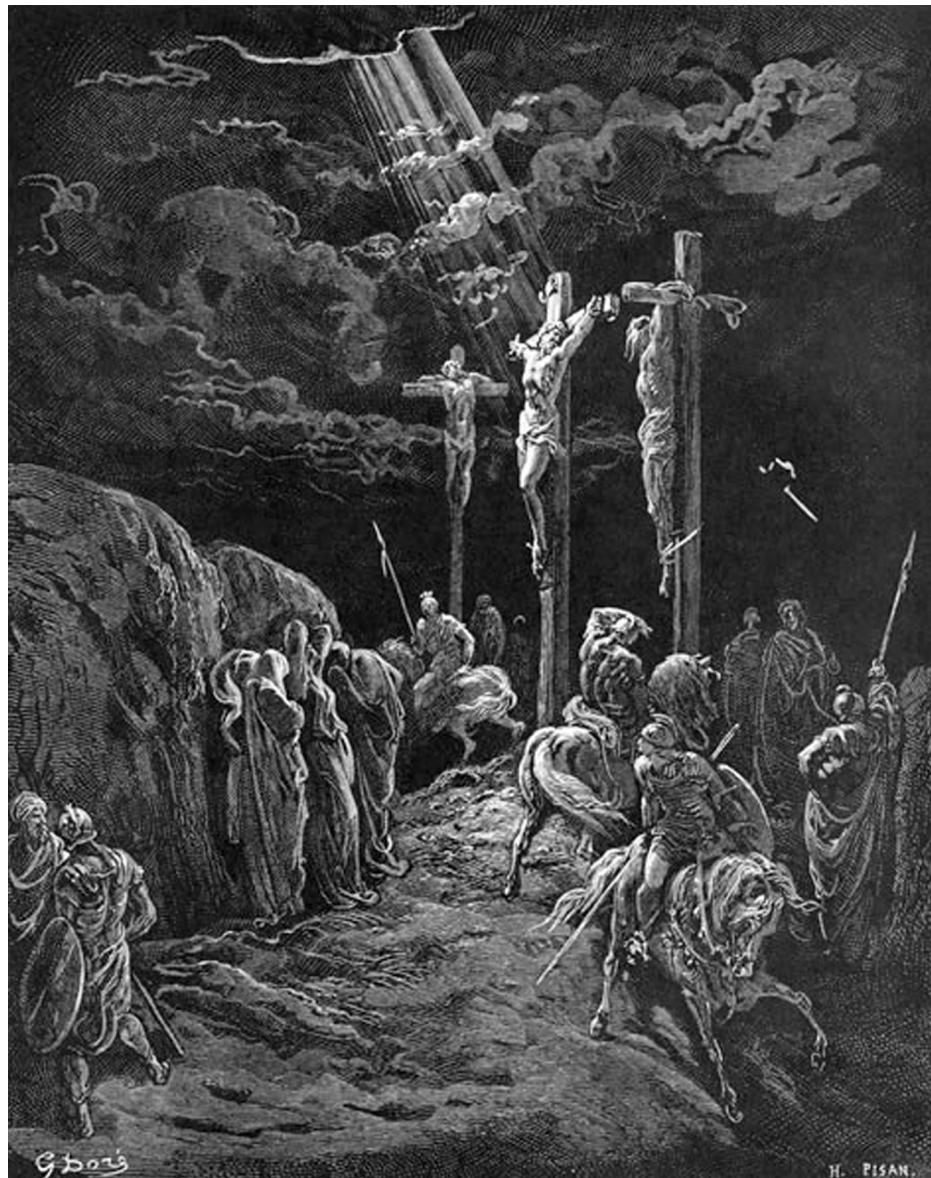
*Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun!*

*Sie aber verteilten seine Kleider und warfen das Los darüber.*

Lukas 23:34



*Und Jesus betete: 'Vater, vergib ihnen, sie wissen nicht, was sie tun.'*  
Alsdann verteilten sie seine Kleider unter sich, indem sie das Los darüber warfen.  
Lukas 23:34



Jesus aber sagte: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht was sie thun.

Sie verteilten aber seine Kleider, und warfen das Los darüber.

Lukas 23:34



Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen; denn sie wissen nicht was sie tun.

Und sie teileten seine Kleider und warfen das Los darum.

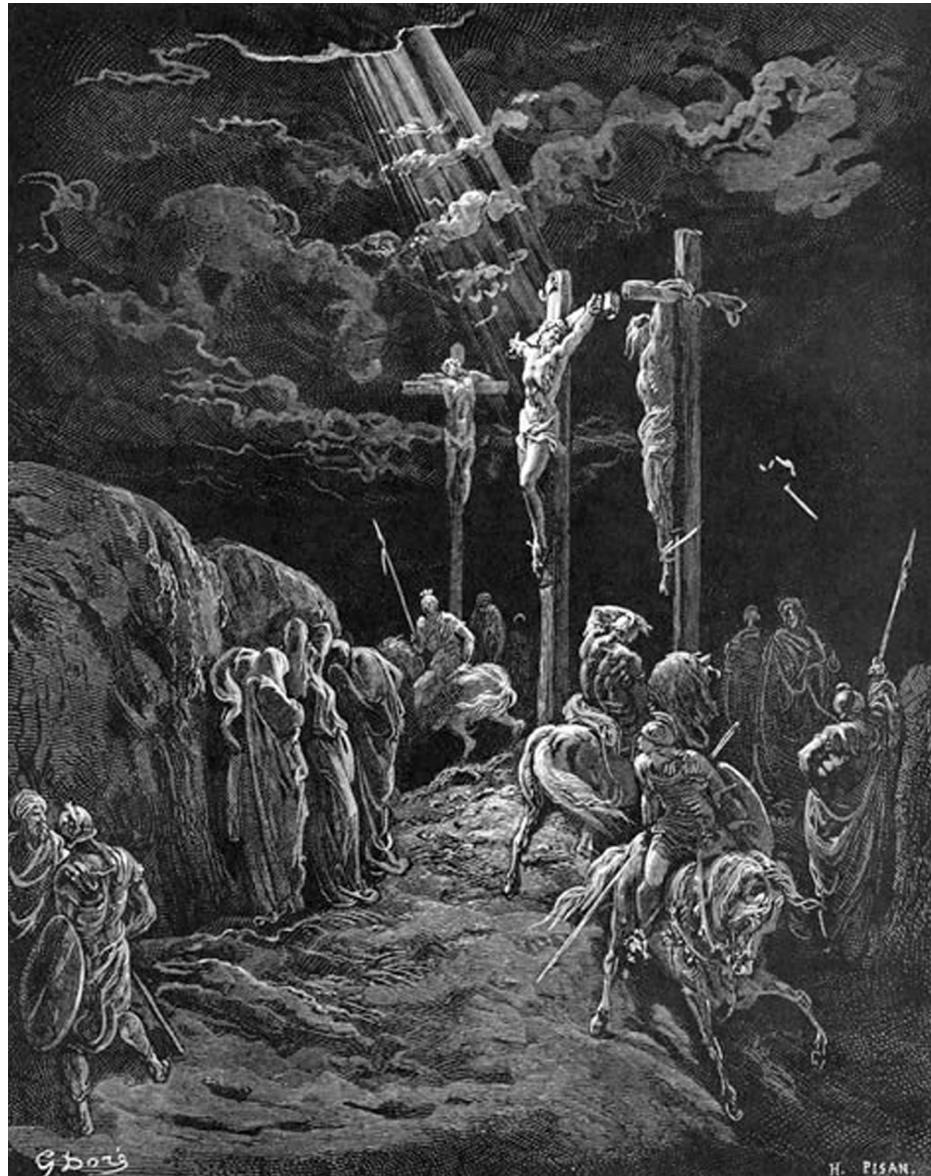
Lukas 23:34



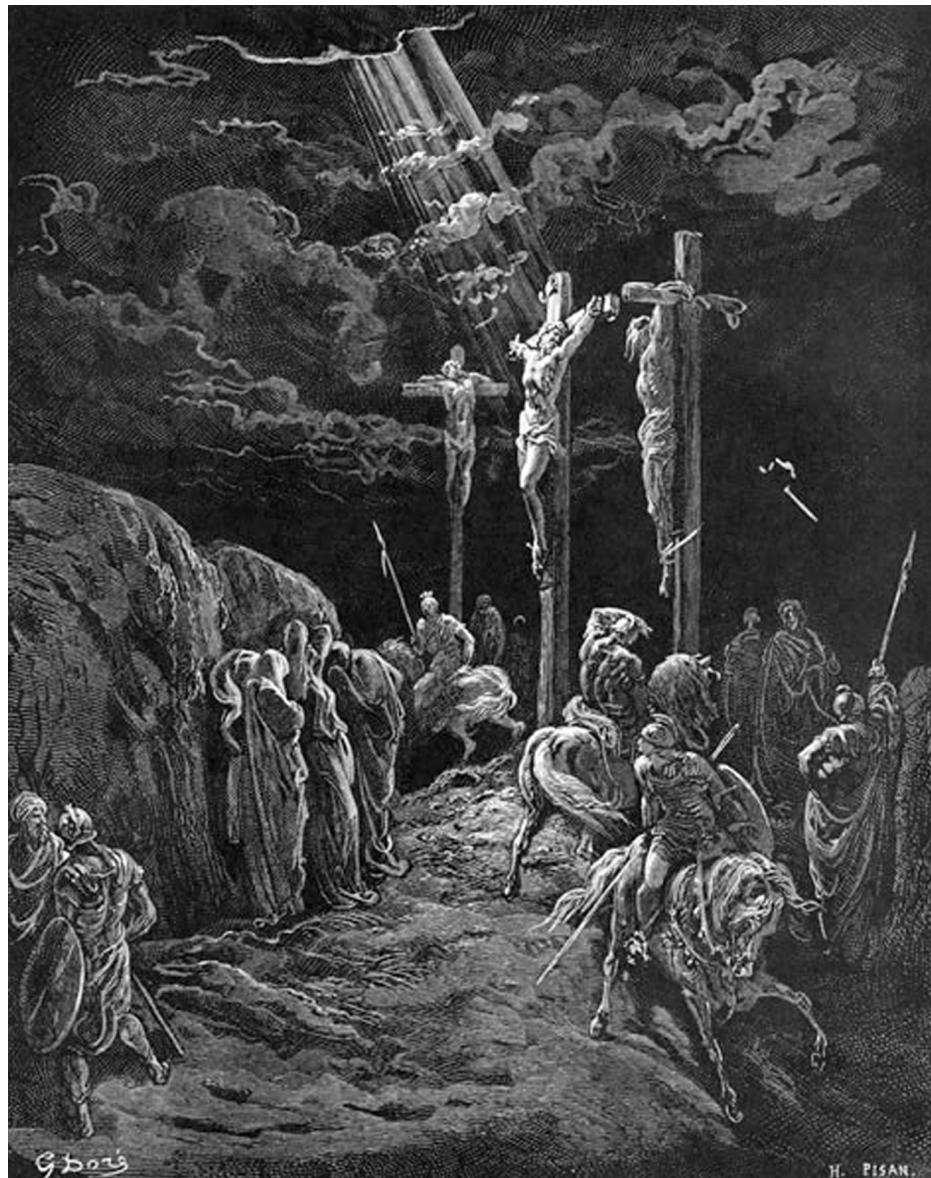
*Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen sie wissen nicht, was sie tun!*

*Und sie teilten seine Kleider und warfen das Los darum.*

Lukas 23:34



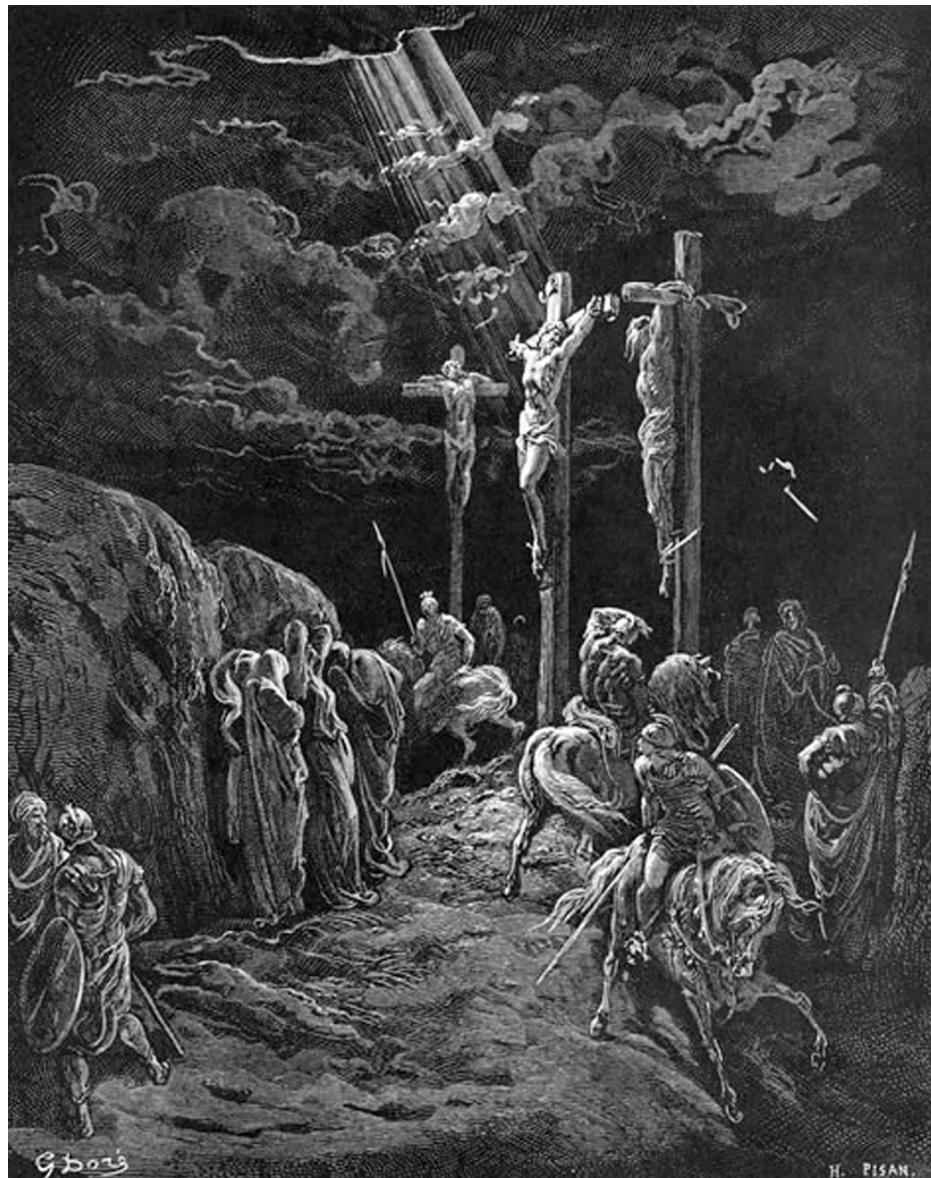
Jesus aber sprach: »Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun!«  
Darauf verteilten sie seine Kleidungsstücke unter sich, indem sie das Los darüber warfen;  
Lukas 23:34



*Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun!*

*Sie teilten aber seine Kleider und warfen das Los.*

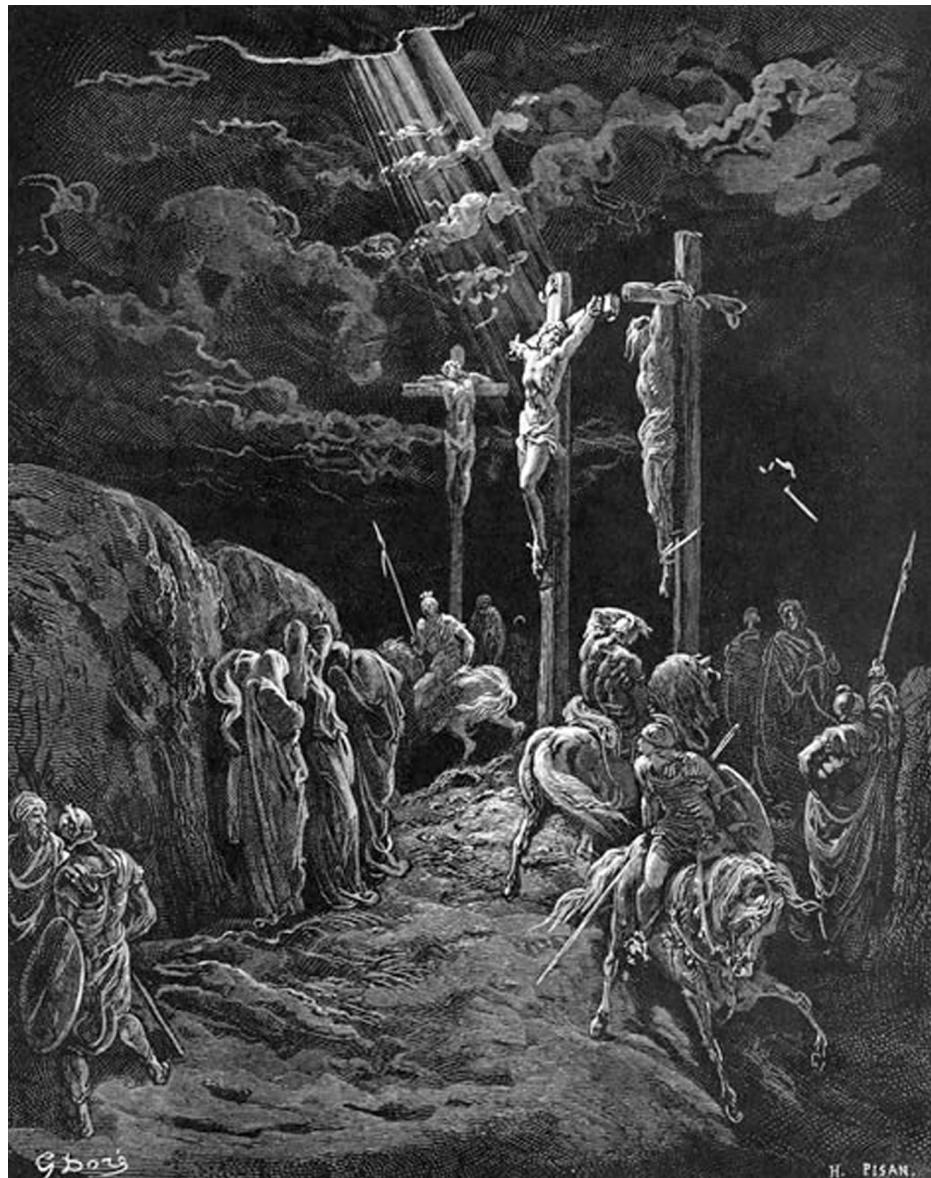
Lukas 23:34



Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen; denn sie wissen nicht, was sie tun.

Sie zerteilten aber Seine Kleider und warfen das Los darum.

Lukas 23:34



Nake Jesū akiuga atīñ, "Baba mohere, nīgūkorwo matiūñ ūřia mareeka."

Nao magīcuukřira nguo ciake mīlř, magīcigayana.

Luka 23:34



H. PISAN.

የሰኞ፡ “ታ አዋዣ፡ እንደ እኩ አልያነ አርሱ ግዴ፡ ይደ እንታዣ አቶ ያጋ” የግብር፡  
እንደ እኩ አፈላ በለ ሰማ የግብር፡ ተከተሉ አከራስና፡  
አዋጅ 23:34



Yesuusi, "Ta aawaw, enti ay oothiyako eronna gisho, neeni entaw atto yaaga" yaagis.

Enti iya afila bolla saama yeggidi shaaketidi ekidosona.

Luqaasa 23:34



Ο δε Ιησούς ἐλεγε· Πάτερ, συγχώρησον αυτούς· διότι δεν εξεύρουσι τι πράττουσι.

Διαμεριζόμενοι δε τα ιμάτια αυτού, ἔβαλον κλήρον.

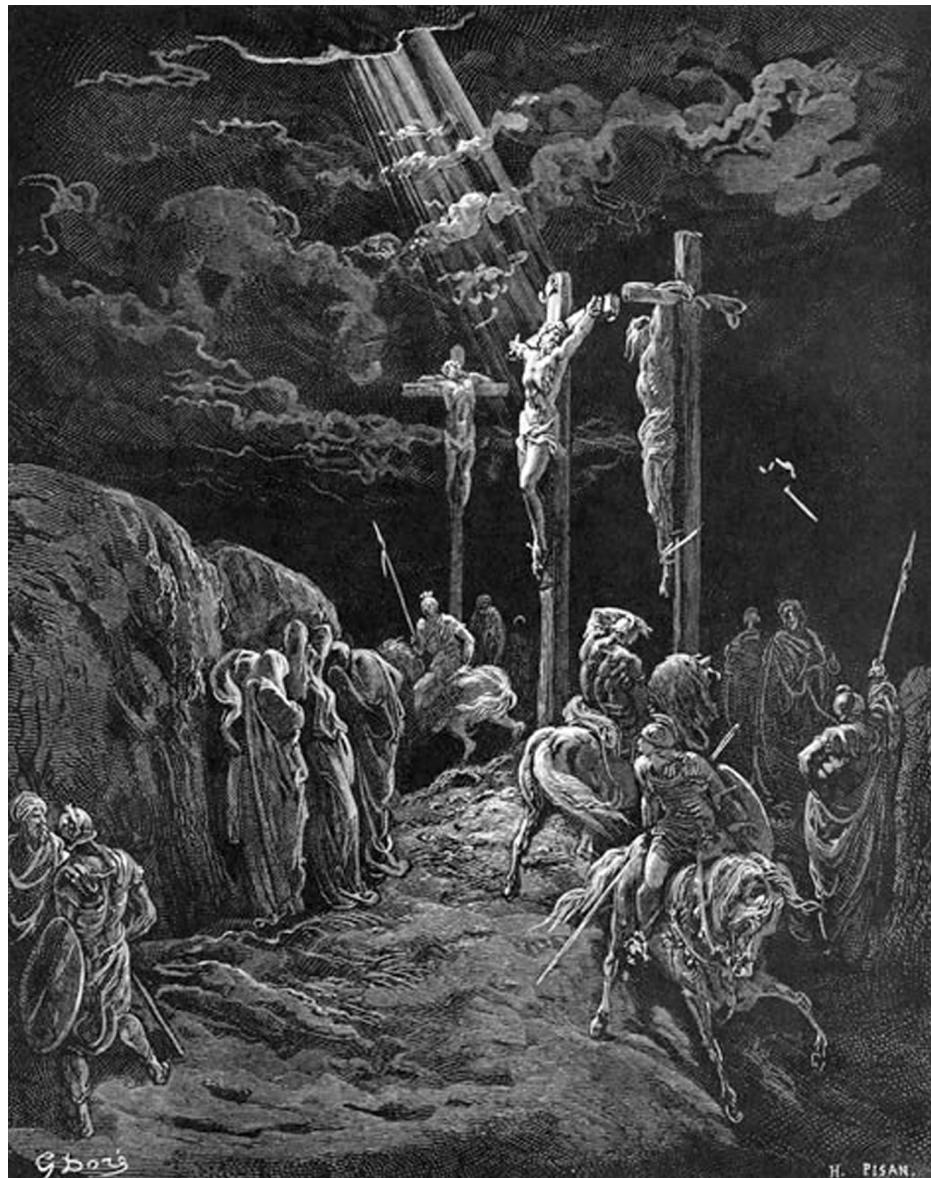
Κατα Λουκαν 23:34



ઇન્દ્રાને કહ્યું, ‘હે પિતા, તેઓને માફ કરો, કેમ કે તેઓ જે કરે છે તે તેઓ જાણતા નથી.’

શ્રીઓ નાખીને તેઓએ તેમના વસ્ત્ર અંદરોઅંદર વહેંચી લીધા.

લૂક 23:34



Yesuus ammoo, «Abba'a, isaan waan godhiisatti jiranu waan hin beenneef, isaaniif araarami!»  
jedhe. Isaan carraa buufatiisaan woyaa isaa goodamane.

Luqaasii 23:34



Jezi di: Papa, padonnen yo. Yo pa konnen sa y'ap fè.  
Sòlda yo tire osò pou separe rad li yo.

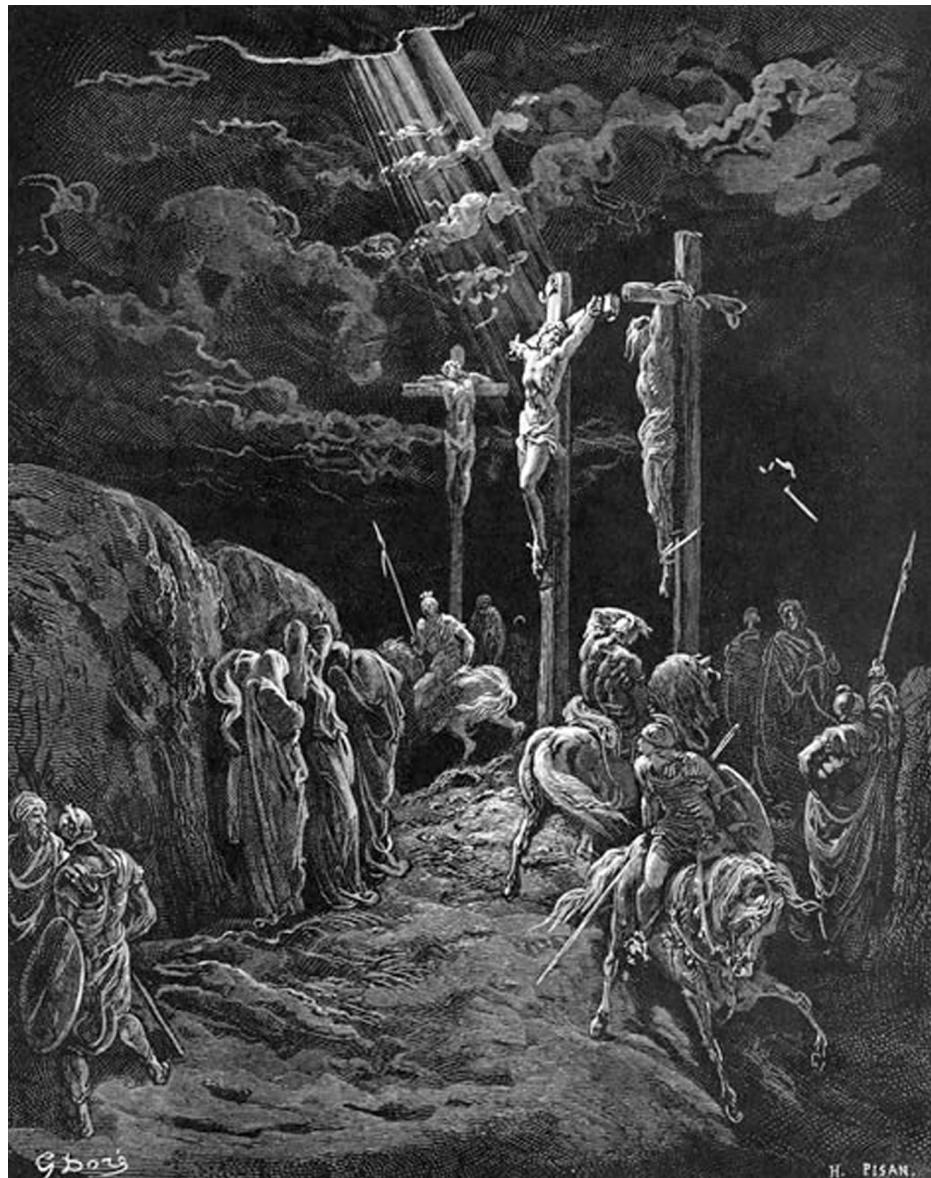
Lik 23:34



Men Jésus t ap di: "Papa, padone yo; paske yo pa konnen kisa y ap fè."

Epi yo te tire osò pou divize vètman Li pami yo menm.

Lik 23:34



Yesu ya ce, "Ya Uba ka yi musu gafara, don ba su san abin da suke yi ba."

Suka rarraba tufafinsa ta wurin jefa kuri'a.

Luka 23:34



Alaila olelo aku la o lesu, E ka Makua, e kala iho oe i ko lakou nei hewa; no ka mea, aole o lakou ike i ka lakou mea e hana nei. Puunaue ae la lakou i kona mau kapa, hailona iho la.

Luka 23:34



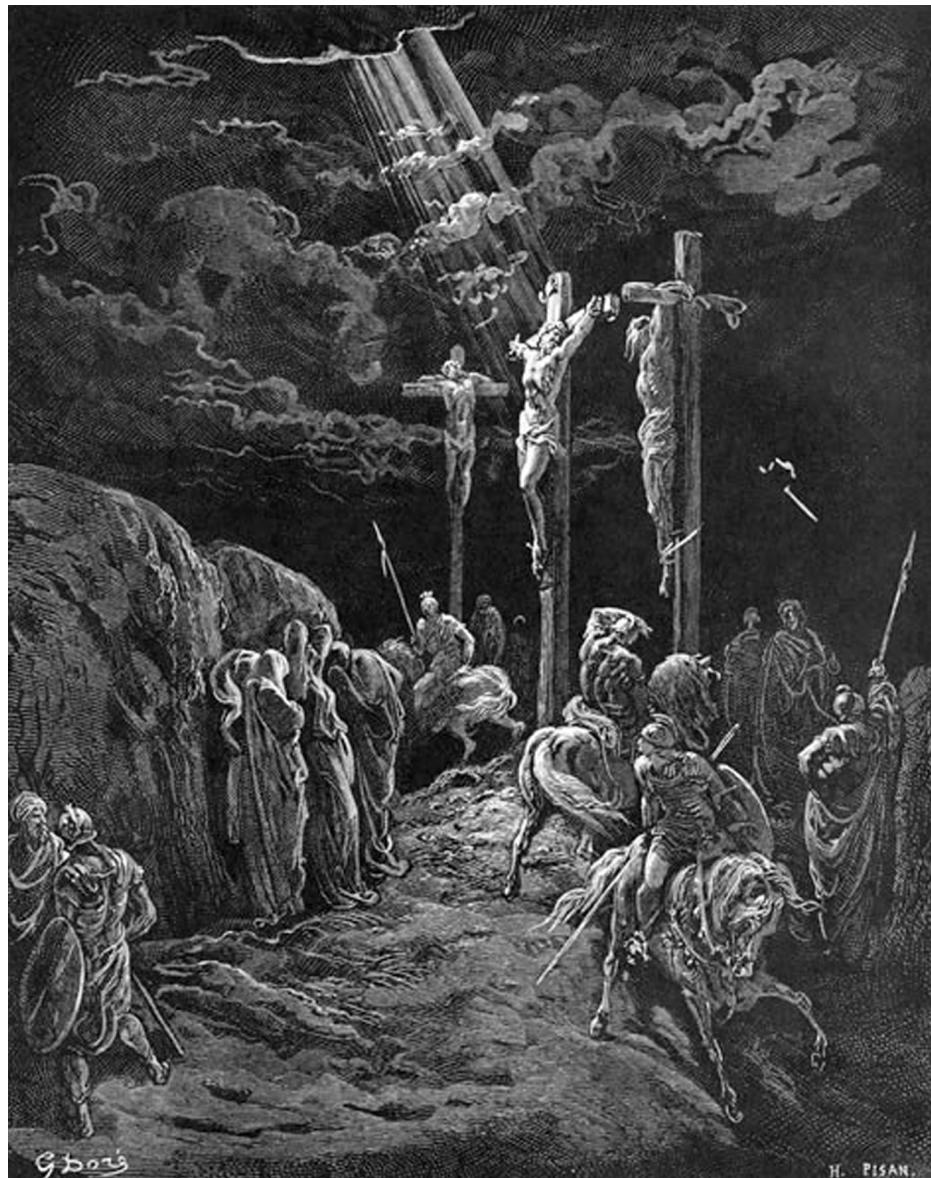
ויאמר ישען אבי סלח להם כי לא ידעו מה הם עושים ויחלקו בנדוי להם ויפילו גורל:  
( ליקס 23:34 )



प्रभु येशु ने प्रार्थना की, “पिता, इनको क्षमा कर दीजिए क्योंकि इन्हें यह पता ही नहीं कि ये क्या कर रहे हैं।”

उन्होंने पासा फेंककर प्रभु येशु के वक्त्र आपस में बांट लिए।

लक्ना 23:34



तब यीशु ने कहा, “हे पिता, इन्हें क्षमा कर, क्योंकि ये जानते नहीं कि क्या कर रहे हैं?”

और उन्होंने चिठ्ठियाँ डालकर उसके कपड़े बाँट लिए।

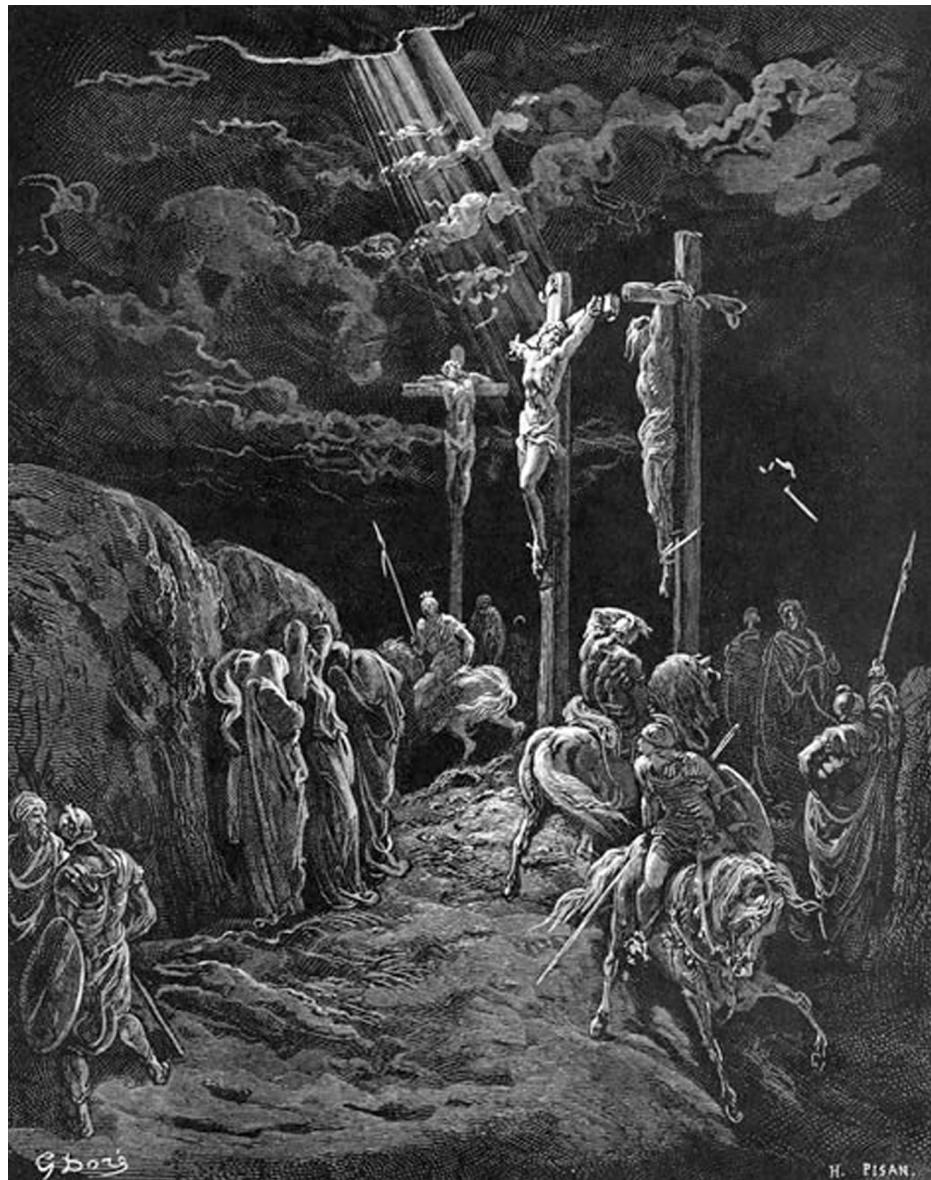
लूका 23:38



Jézus pedig monda: Atyám! bocsásd meg nékik; mert nem tudják mit cselekesznek.

Elosztván pedig az ő ruháit, vetének reájok sorsot.

Lukács 23:34



Jisqos siri, "Nna gbaghara ha n'ihi na ha amataghị ihe ha na-eme."

Ha ji ife nza kee uwe ya n'etiti onwe ha.

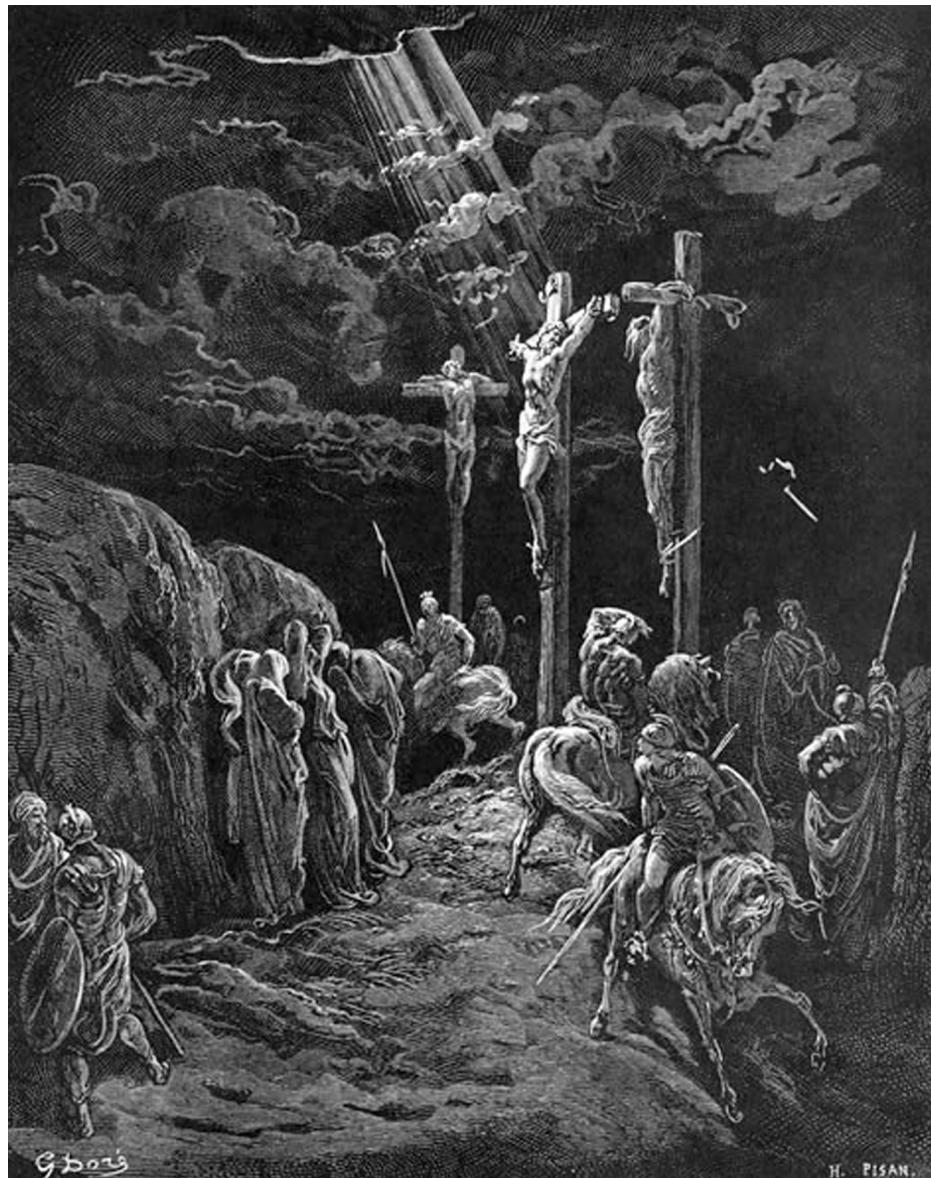
Luk 23:34



*Kinuna ni Hesus, "Ama, pakawanem ida, ta saanda nga ammu iti araramidenda."*

*Ken nagbibinnunotda, nagbibingayanda ti pagan-anayna.*

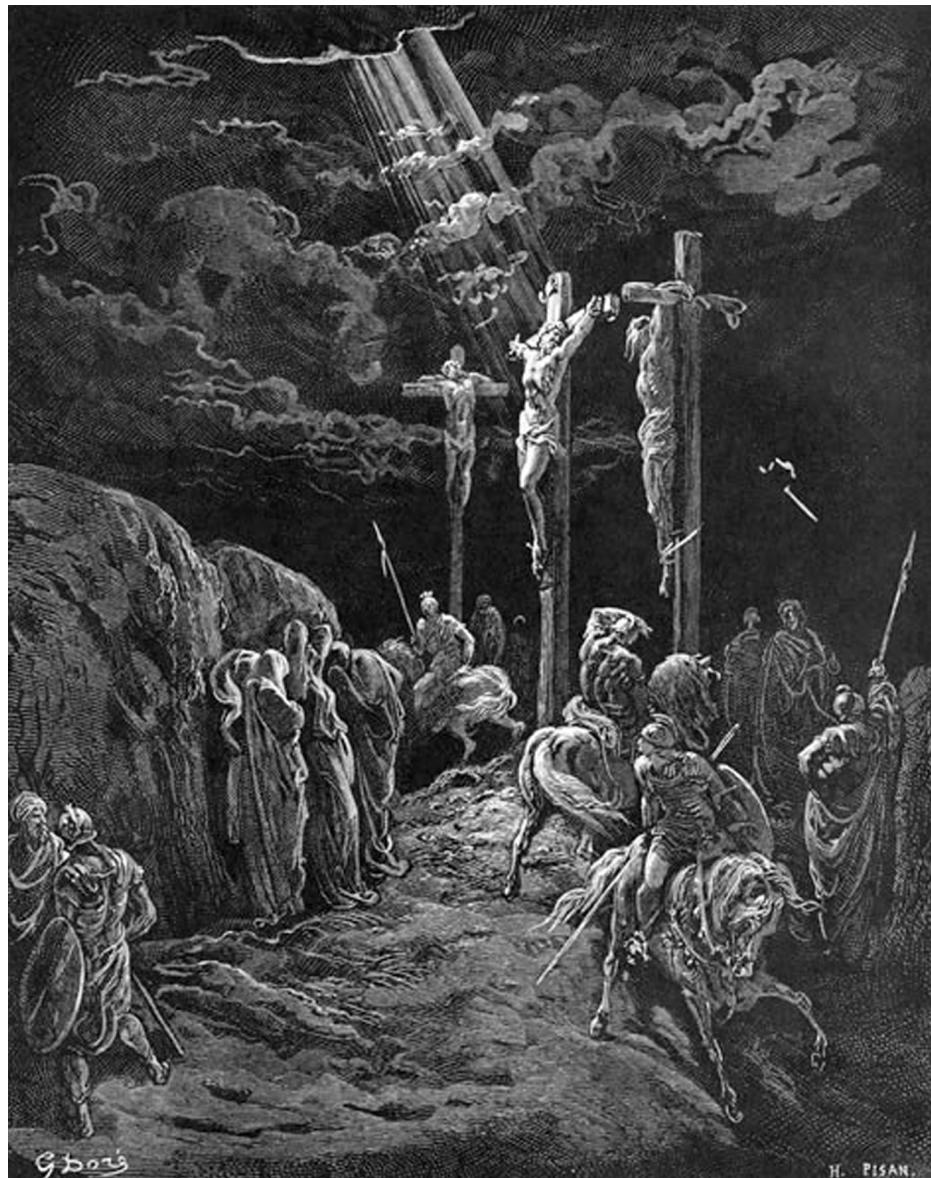
Lucas 23:34



Nagsiling si Jesus, "Amay, patawara sila kay wala sila kahibalo sang ila ginahimo."

Kag naggabot-gabot ang mga soldado para partidahan ang mga bayo ni Jesus.

Lucas 23:34



Lalu Yesus berdoa, "Bapa, ampunilah mereka! Mereka tidak tahu apa yang mereka buat."

Pakaian Yesus dibagi-bagi di situ di antara mereka dengan undian.

Lukas 23:34



Yesus berkata: 'Ya Bapa, ampunilah mereka, sebab mereka tidak tahu apa yang mereka perbuat.' Dan mereka membuang undi untuk membagi pakaian-Nya.

Lukas 23:34



Kemudian Yesus berkata, "Bapa, ampunilah orang-orang ini,  
karena mereka tidak tahu apa yang mereka lakukan." Lalu para tentara  
itu membagi-bagi pakaian-Nya dengan cara membuang undi.

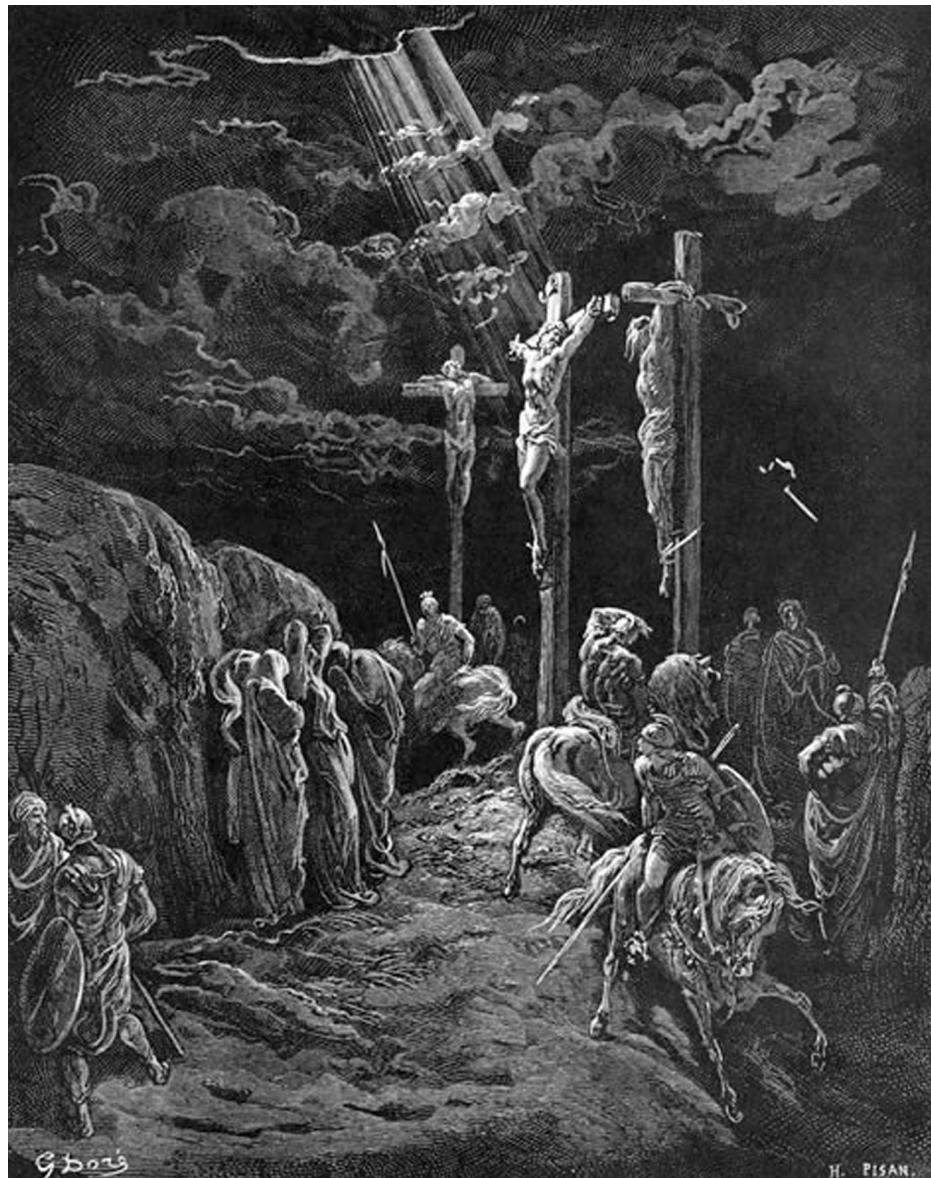
Lukas 23:34



Gesù diceva: «Padre, perdonali, perché non sanno quello che fanno».

Dopo essersi poi divise le sue vesti, le tirarono a sorte.

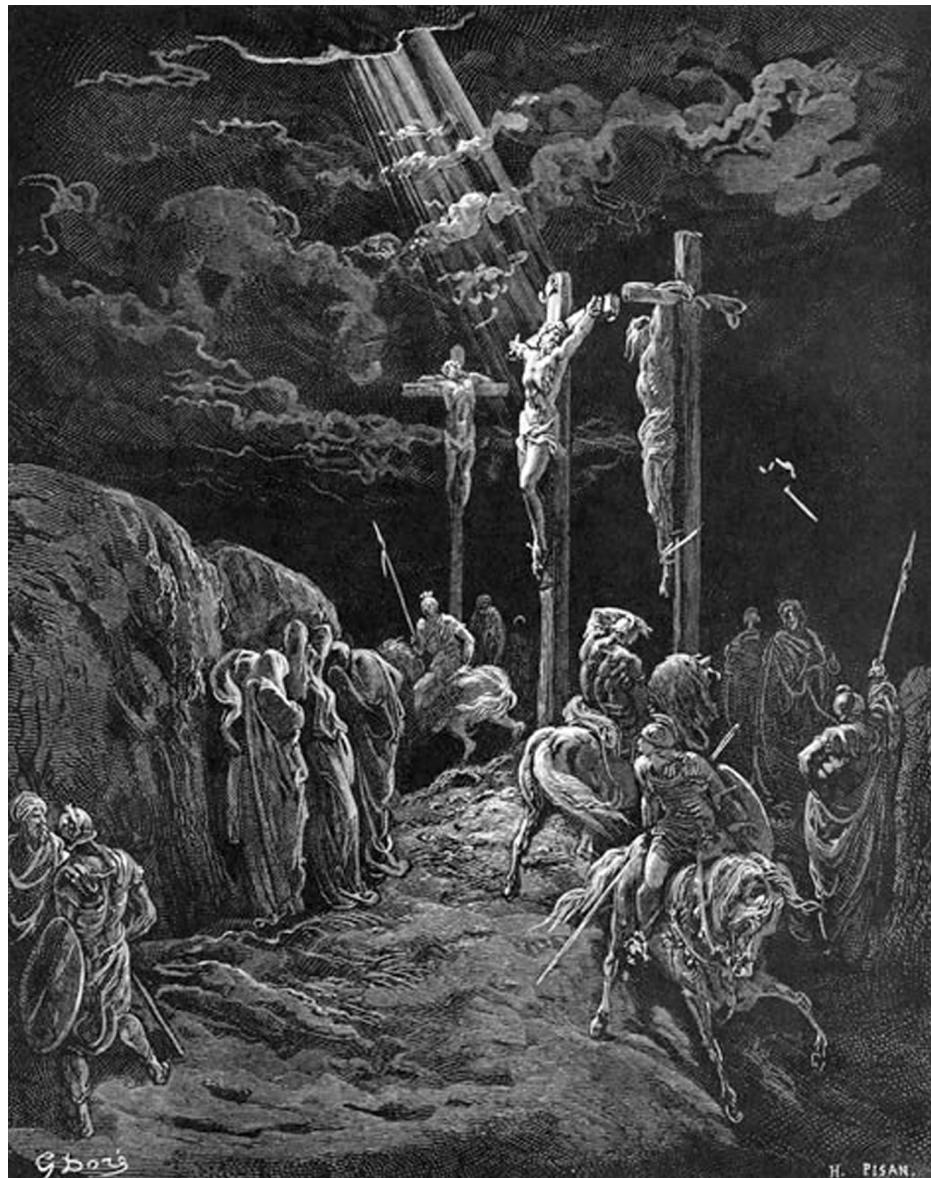
Luca 23:34



*E Gesù diceva: Padre, perdona loro, perciocchè non sanno quel che fanno.*

*Poi, avendo fatte delle parti de' suoi vestimenti, trassero le sorti.*

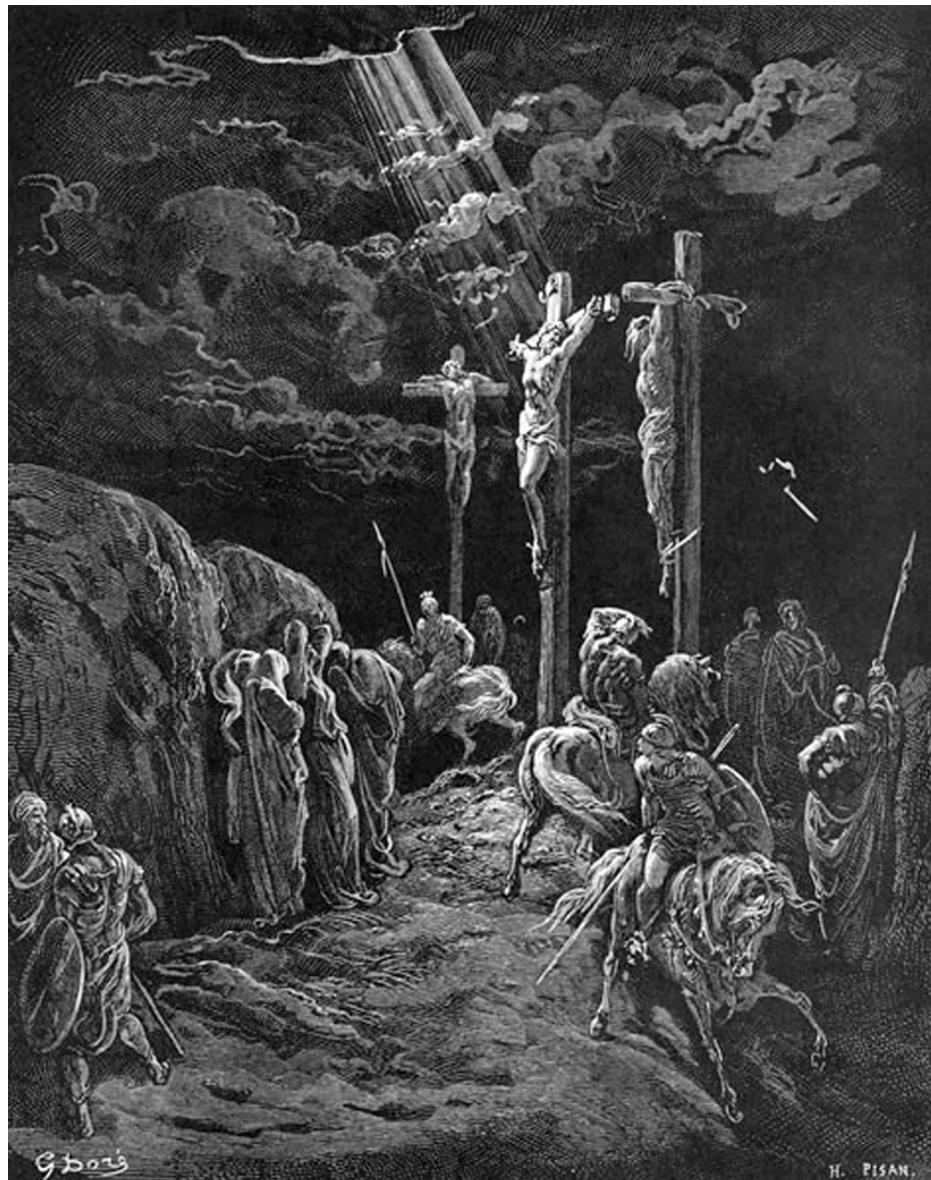
Luca 23:34



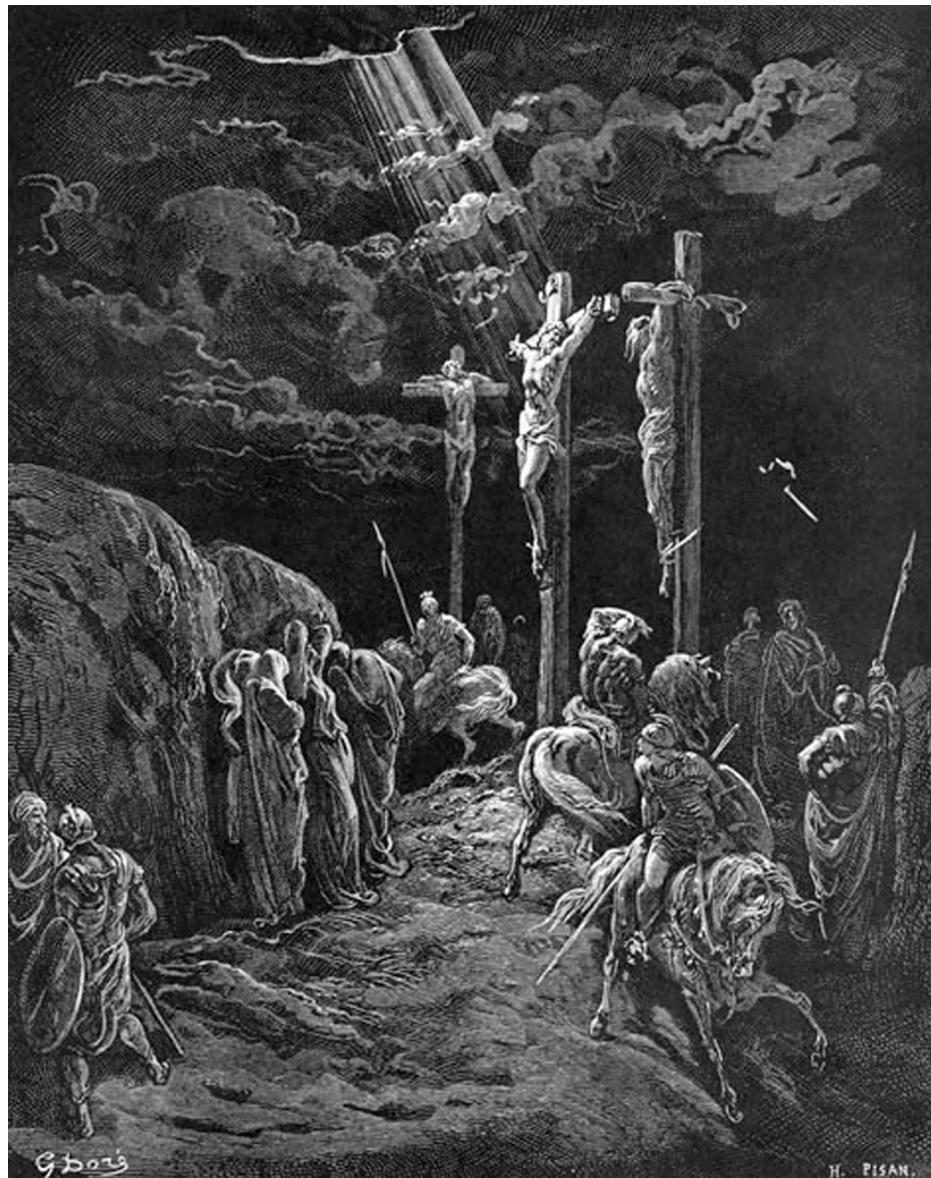
*E Gesù diceva: Padre, perdona loro, perché non sanno quello che fanno.*

*Poi, fatte delle parti delle sue vesti, trassero a sorte.*

Luca 23:34



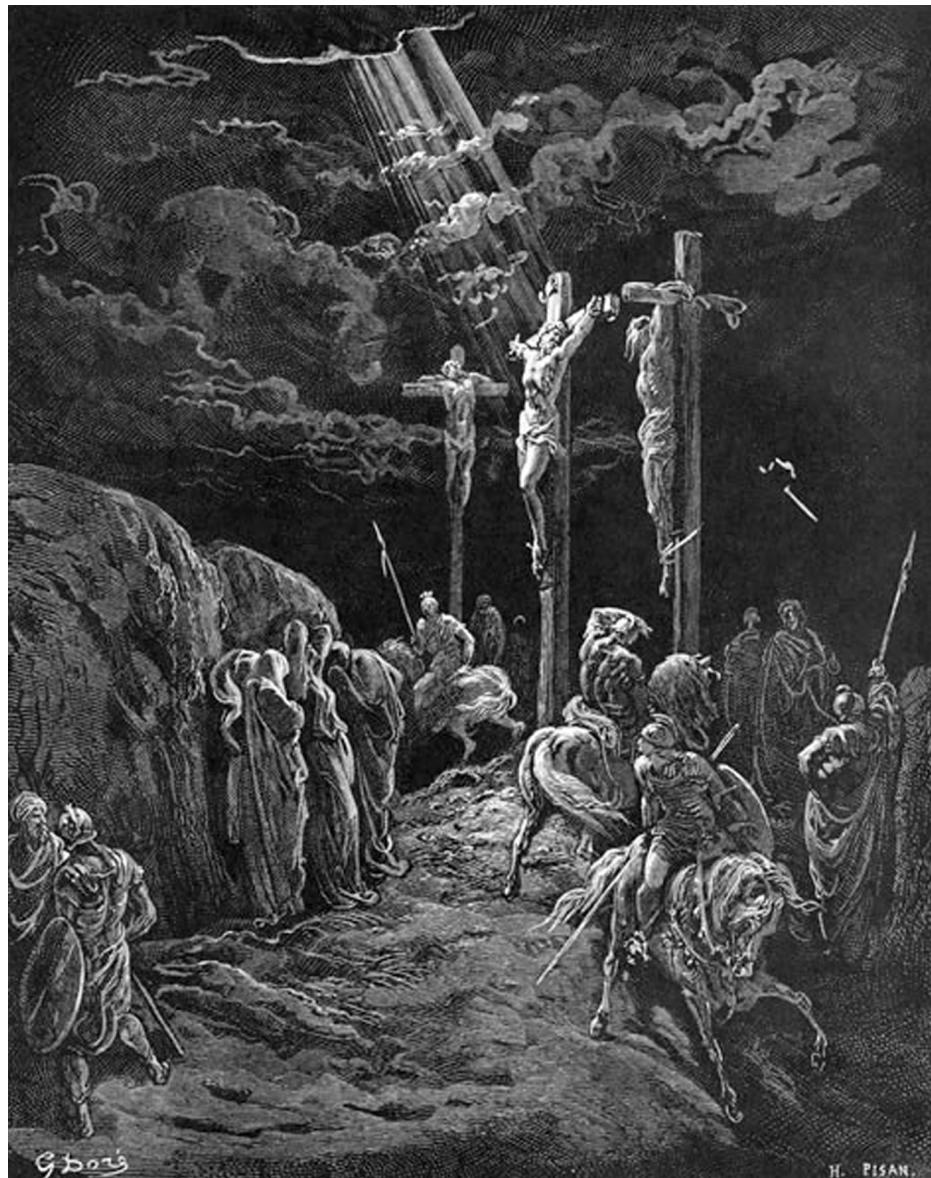
かくてイエス言ひたまふ『父よ、彼らを赦し給へ、その爲す所を知らざればなり』  
彼らイエスの衣を分ちて擄取にせり、  
ルカの福音書 23:34



そのとき、イエスは言われた、「父よ、彼らをおゆるしください。  
彼らは何をしているのか、わからずにいるのです」。

人々はイエスの着物をくじ引きで分け合った。

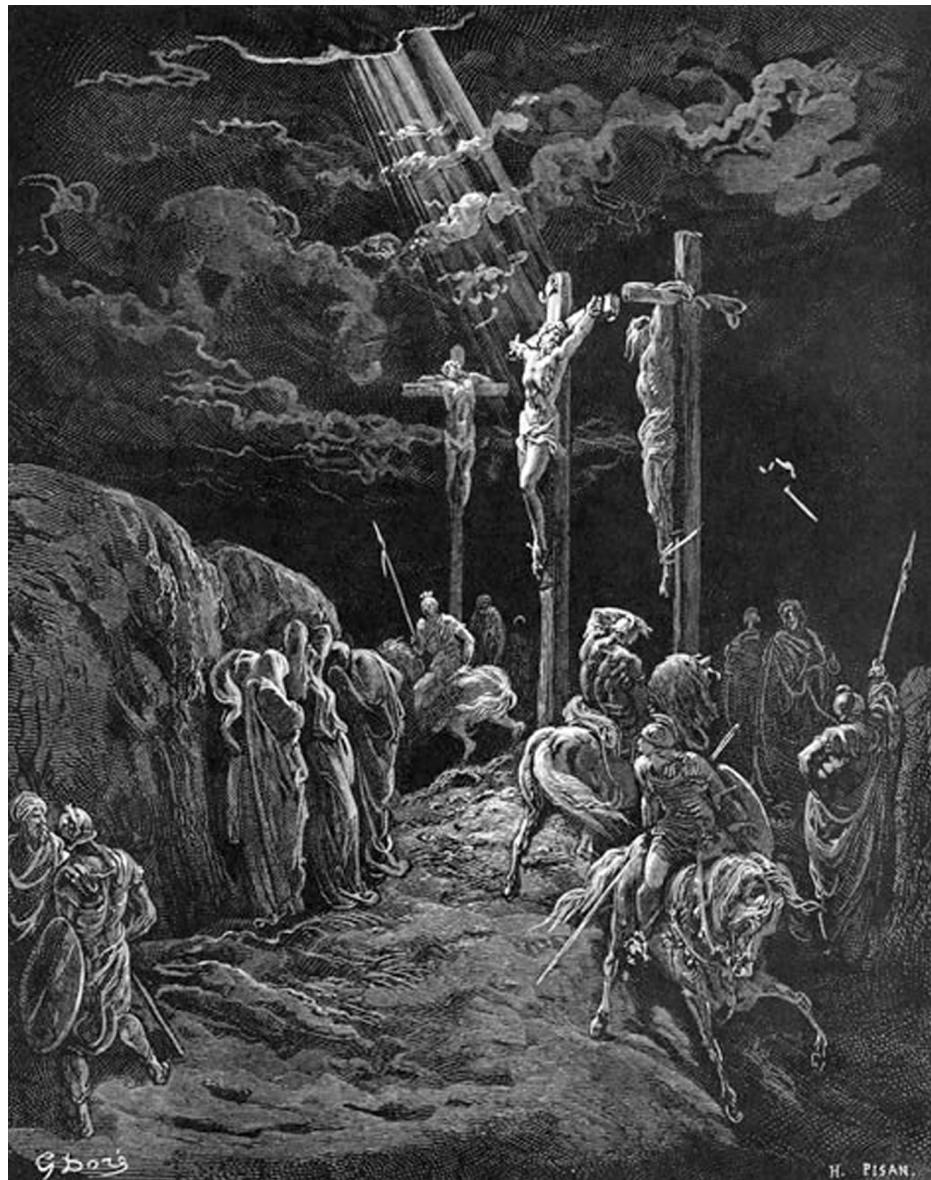
ルカの福音書 23:34



Hianagi Jisasi'a anage hu'ne, Nafanimoke, ontahine'za anara nehzanki, kumizmia atrezmanto.

Anage nehige'za sondia vahe'mo'za zaza kena'a refko huza erinaku taisi zokogo re'naze.

Ruku 23:34



H. PISAN.

ಆಗ ಯೇಸು, “ತಂದೆಯೇ, ಅವರನ್ನ ಕ್ಷಮಿಸು ತಾವು ಏನು ಮಾಡುತ್ತೀರೆಂಬುದನ್ನ ಅವರು ಅರಿಯರು” ಅಂದನು.

ಆ ಮೇಲೆ ಜೀಟು ಹಾಕಿ ಯೇಸುವಿನ ಬಟ್ಟಿಗಳನ್ನ ಪಾಲು ಮಾಡಿದರು.

ಲೂಕ 23:34



H. PISAN.

ಆಗ ಯೇಸು, “ತಂದೆಯೇ, ಅವರನ್ನ ಕ್ಷಮಿಸು ತಾಪು ಏನು ಮಾಡುತ್ತೇವೆಂಬುದನ್ನ ಅವರು ಅರಿಯರು” ಅಂದನು.

ಆ ಮೇಲೆ ಜೀಟು ಹಾಕಿ ಯೇಸುವಿನ ಬಟ್ಟಿಗಳನ್ನ ಪಾಲು ಮಾಡಿದರು.

ಲೂಕಾನು ೨೫:೨೪



H. PISAN.

ಆಗ ಯೇಸು, “ತಂದೆಯೇ, ಇವರನ್ನ ಕ್ಕುಮಿಸಿ, ತಾವು ಏನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆಂದು ಅರಿಯಿರು,”  
ಎಂದರು. ಸೈನಿಕರಾದರೋ ಯೇಸುವಿನ ಲಾಡುಪನ್ನು ಚೀಟುಹಾಕಿ, ಹಂಚಿಕೊಂಡರು.

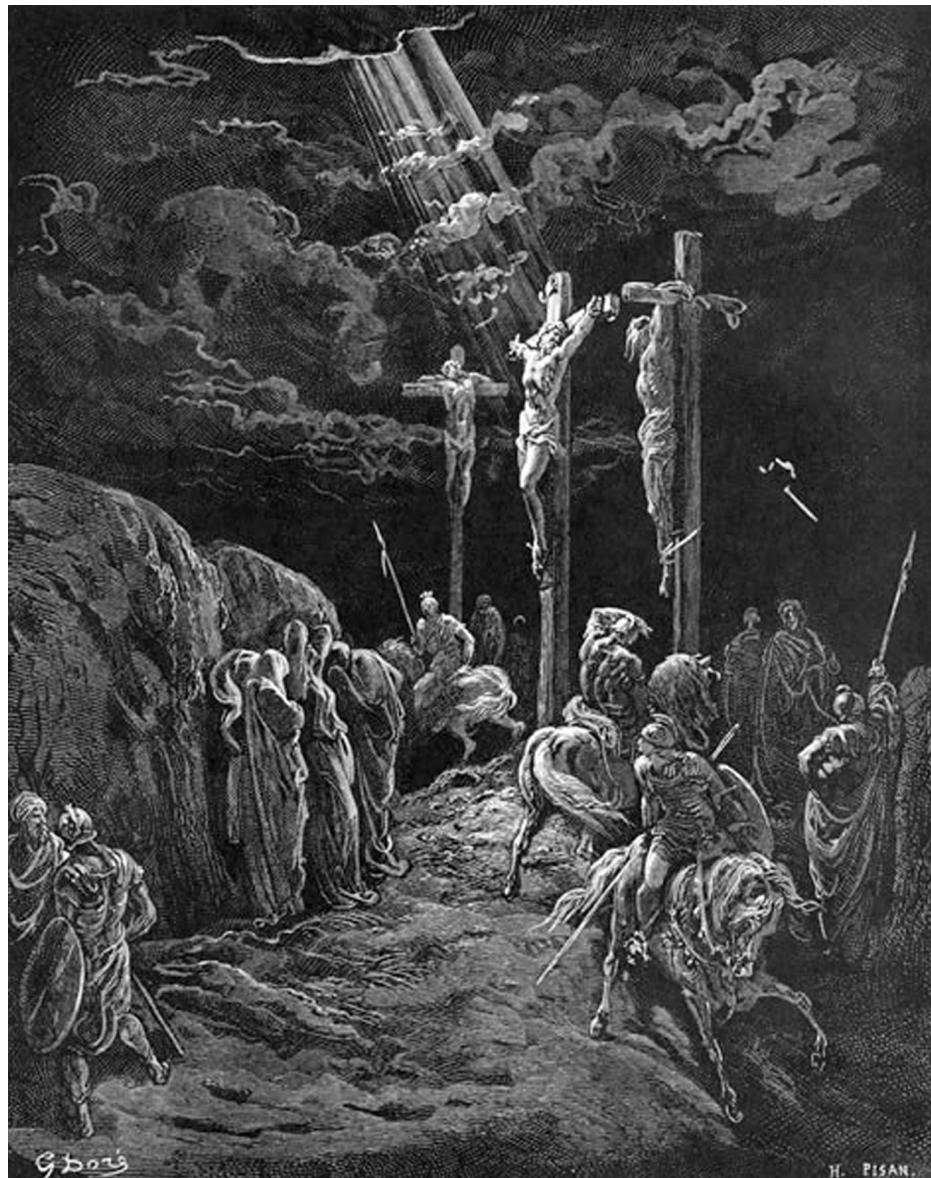
ಲೂಕನು 23:34



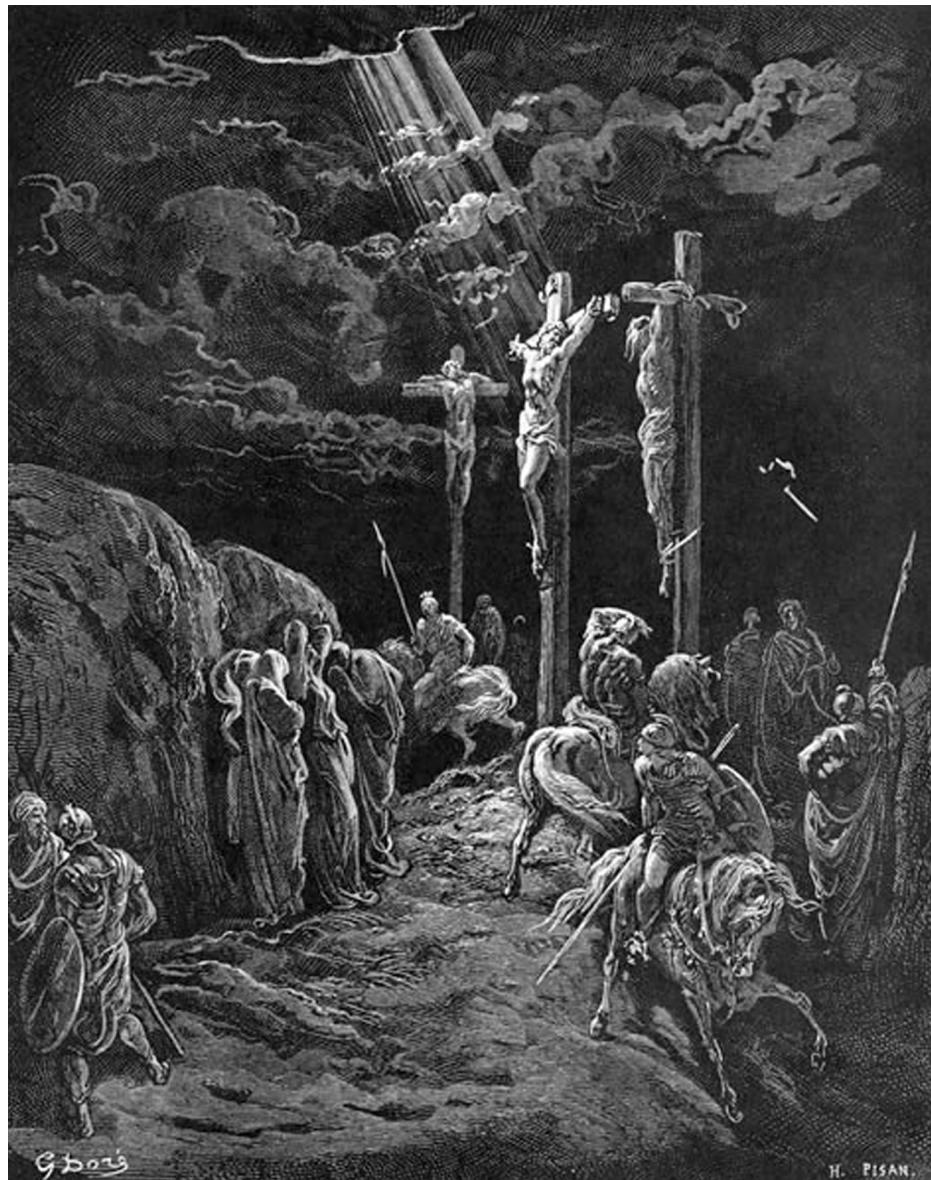
Yesu tubaka: «Tata, lemvakila bawu samu ti bawu zaba ve mambu yina bawu ke na kusala.»

*Binwani kabulaka bawu na bawu binkuti ya yandi na kubula dzeke.*

Luke 23:34



이에 예수께서 가라사대 `아버지여 저희를 사하여 주옵소서 자기의 하는 것을 알지 못함  
이니이다' 하시더라 저희가 그의 옷을 나눠 제비 뽑을 쐈  
누가복음 23:34



이에 예수께서 가라사대 아버지여 저희를 사하여 주옵소서 자기의 하는 것을 알지 못함이  
니이다 하시더라 저희가 그의 옷을 나눠 제비 뽑을새  
누가복음 23:34



이에 예수께서 가라사대 `아버지여 저희를 사하여 주옵소서 자기의 하는 것을 알지 못함  
이니이다' 하시더라 저희가 그의 옷을 나눠 제비 뽑을 쐄  
누가복음 23:34



*Jesus el fahk, "Papa, nunak munas nu selos, tuh elos tia etu ma elos oru uh."*

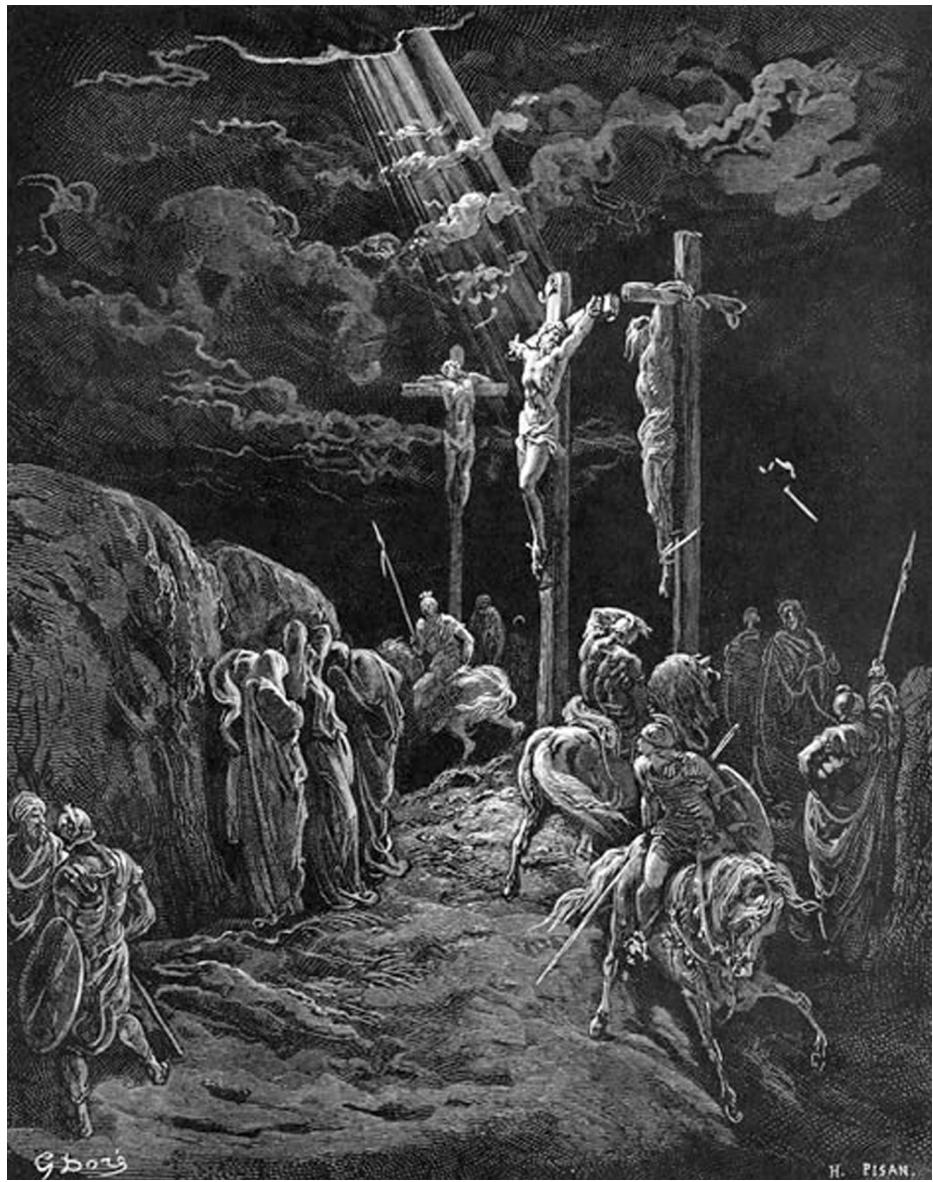
*Elos kitalik nuknuk lal inmasrlolos ke susfa.*

Luke 23:34



عیاش فرموده: «باوکه، لیان خوشید، چونکه نازن بی ده گدن،» یعنیا به تیروندشک جله کایان دابهش گد.

لزقا 23:34



*Jesus autem dicebat: Pater, dimitte illis: non enim sciunt quid faciunt.*

*Dividentes vero vestimenta ejus, miserunt sortes.*

Lucam 23:34



Bet Jēzus sacīja: "Tēvs, piedod tiem, jo tie nezina, ko tie dara."

Un tie, Viņa drēbes dalīdami, kauliņus par tām meta.

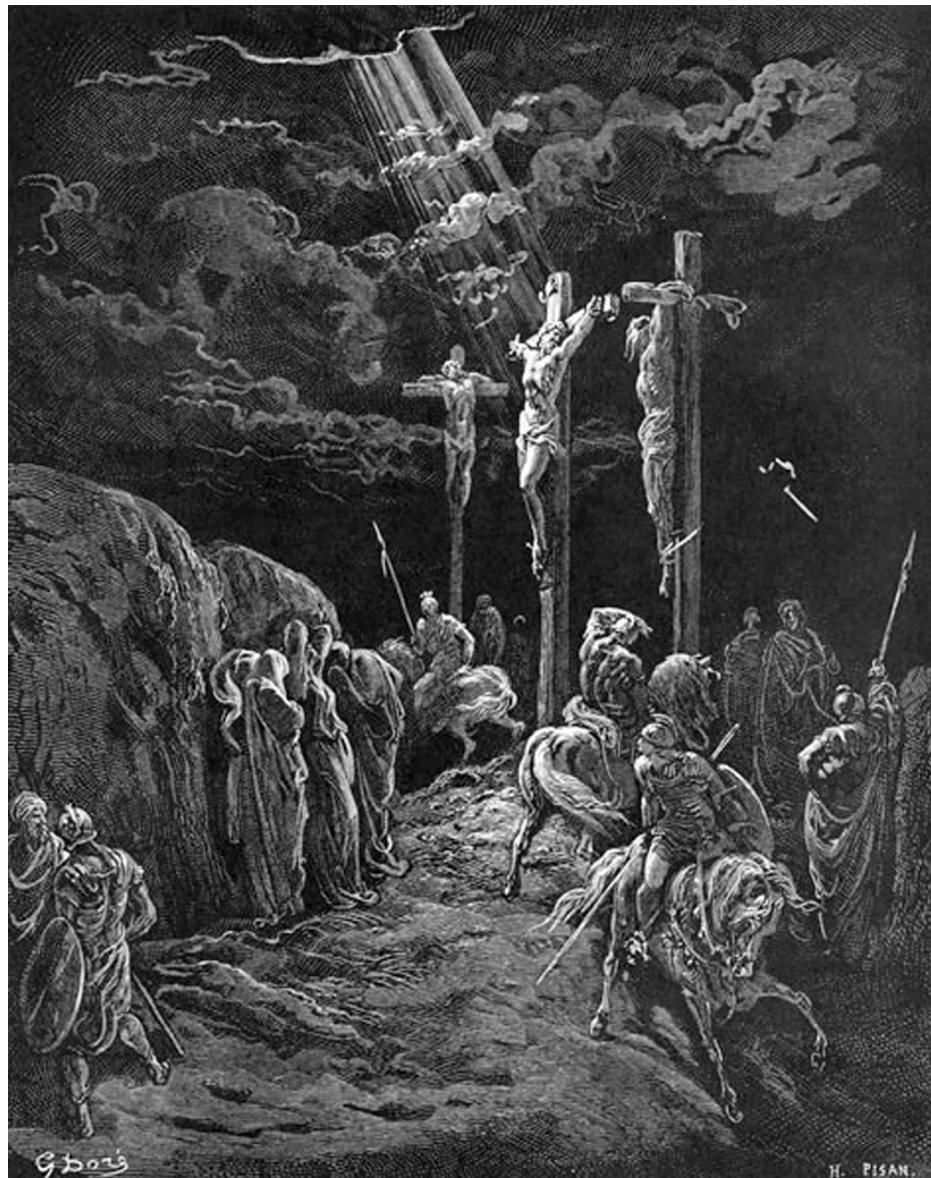
Lūkas Evaņģelijjs 23:34



Yesu alobaki: — Tata, limbisa bango mpo ete bayebi te makambo oyo bazali kosala.

Mpe bakabolaki bilamba na Ye, na kobeta zeke.

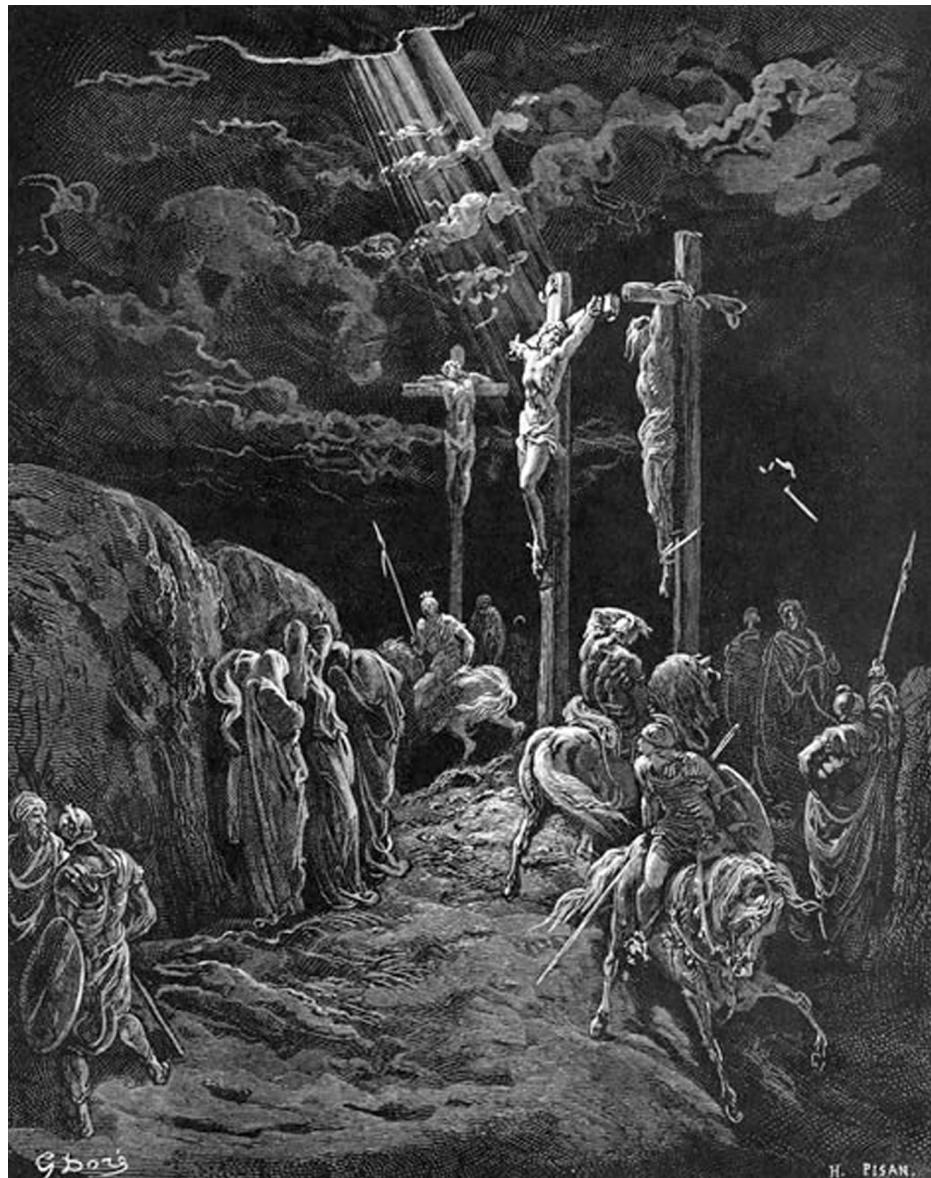
Luka 23:34



Yesu n'agamba nti, "Kitange, basonyiwe, kubanga kye bakola tebakimanyi."

Awo abaserikale ne bagabana ebyambalo bye nga babikubira akalulu.

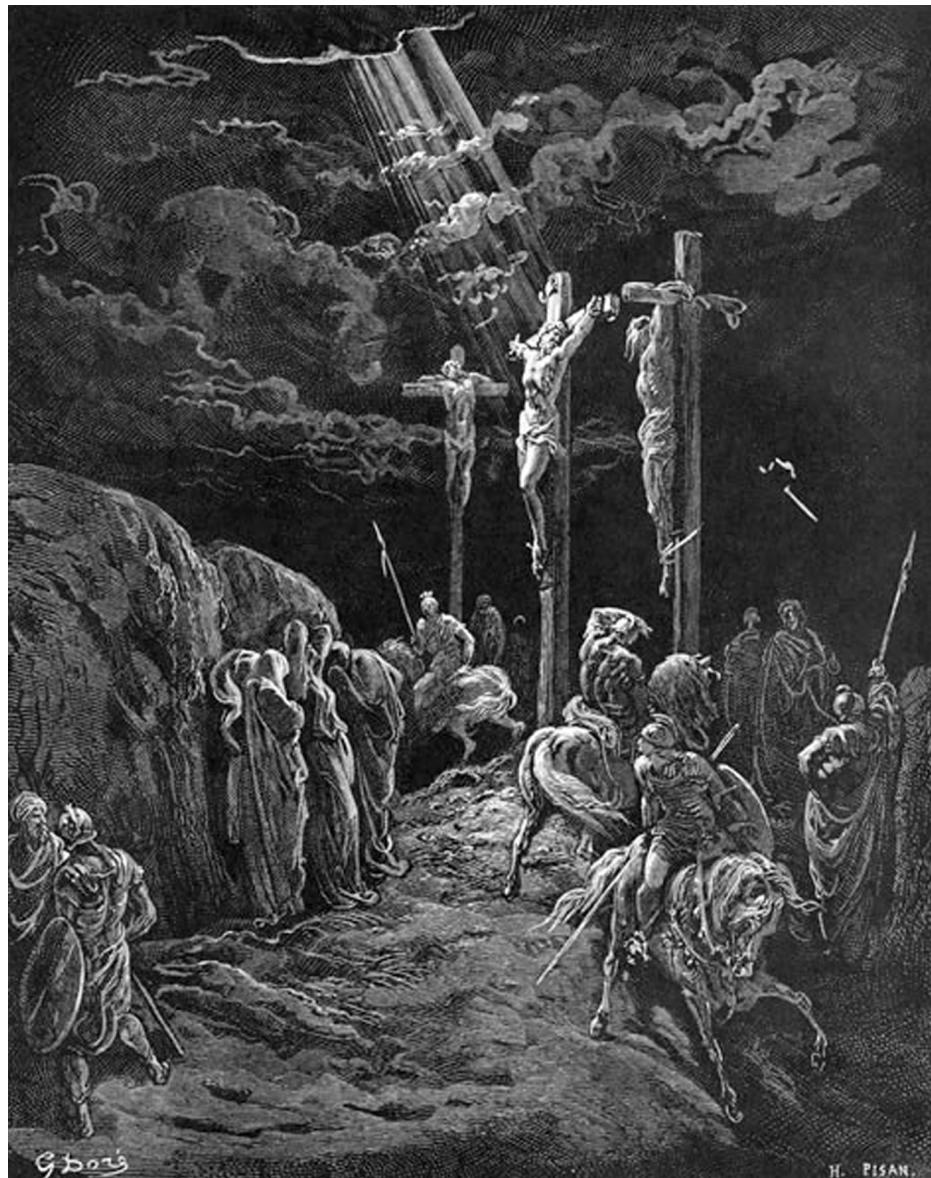
Lukka 23:34



Ary hoy Jesosy: Raiko ô, mameleà ny helony, fa tsy fantany izay ataoeny.

Dia nanaovany loka no fizara ny fitafiany.

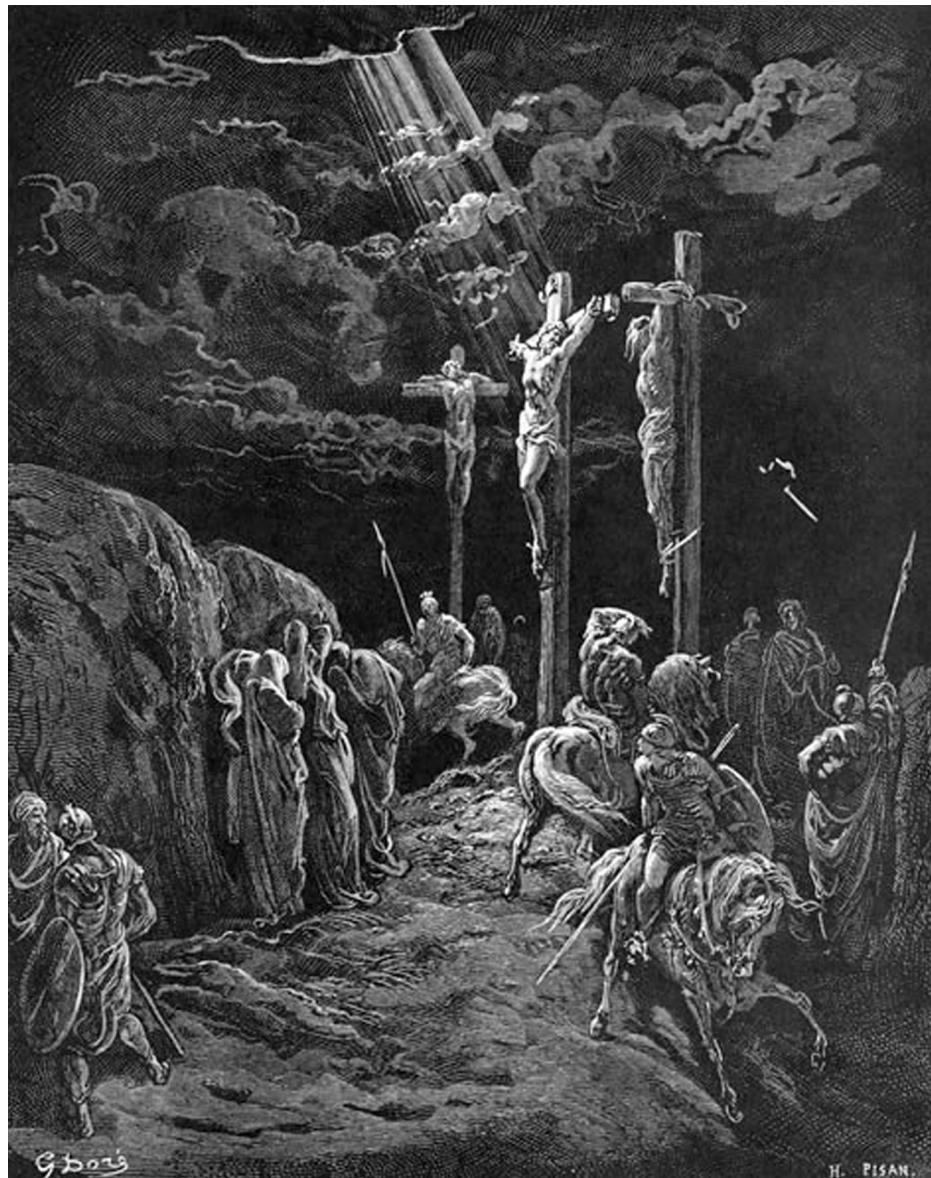
Lioka 23:34



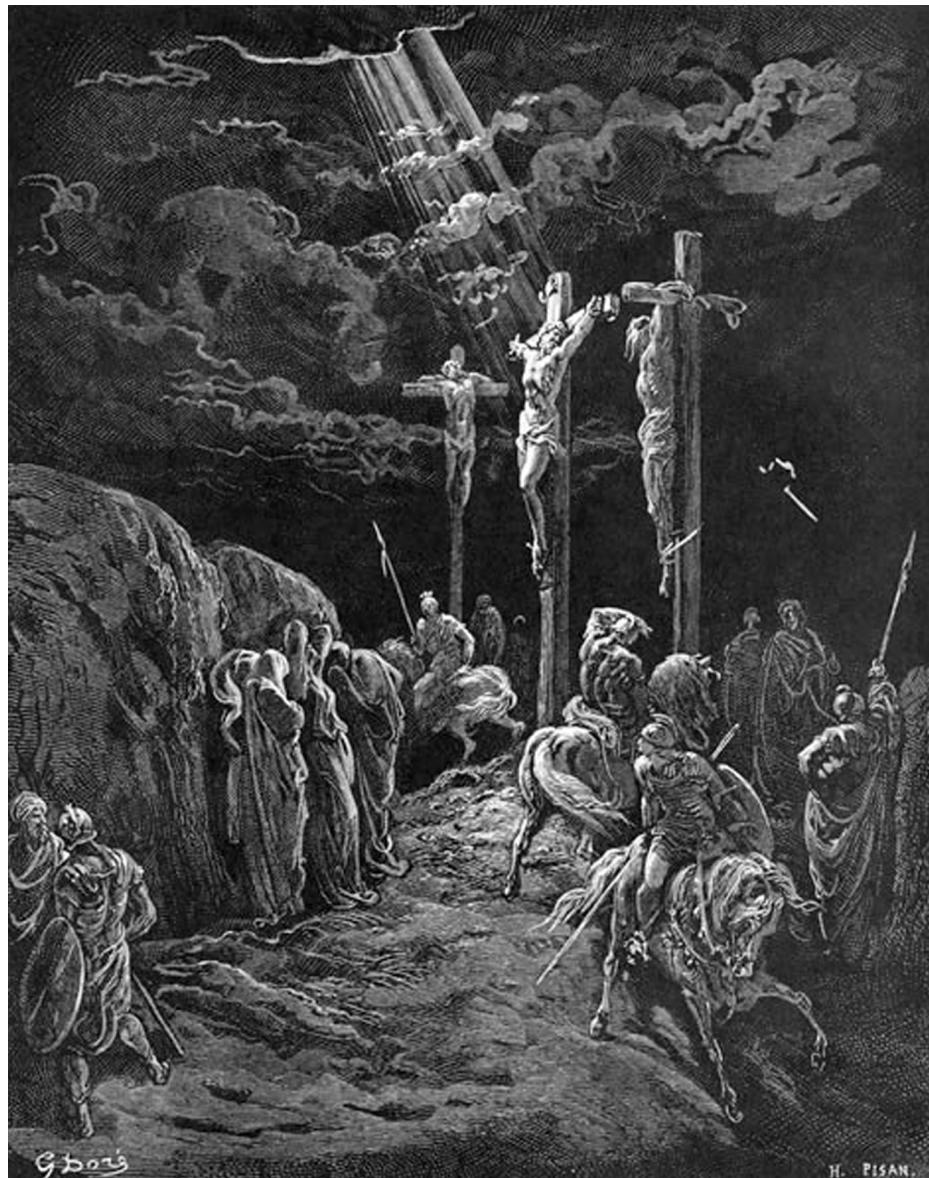
*Le hoe t'lesoà: O Aba, iheveo, fa amoea' iareo o anoe' iereoo.*

*Nifanjara' iereo ty saro'e vaho nanao tsato-piso.*

*Lioka 23:34*



എന്നാൽ യേശു: പിതാവേ, ഇവർ ചെയ്യുന്നതു ഇന്തു എന്നു അറിയായ്ക്കൊണ്ടു  
ഇവരോടു ക്ഷമിക്കേണമേ എന്നു പറഞ്ഞു. അനന്തരം അവർ അവൻറെ വസ്ത്രം  
വിഭാഗിച്ചു ചീടിച്ചു.  
ലൂക്കാസ് 23:34



H. PISAN.

അപോസ്തൾ യേശു, “പിതാവേ, ഇവർ ചെയ്യുന്നത് എന്നാണെന്ന് ഇവർ<sup>1</sup> അറിയായ്ക്കയാൽ ഇവരോടു കഷമിക്കണമേ” എന്നു പ്രാർഥിച്ചു. അതിനുശേഷം ഒസനികൾ അദ്ദേഹത്തിന്റെ വസ്ത്രങ്ങൾ നീക്കിട്ട് വിതിച്ഛട്ടുതു.

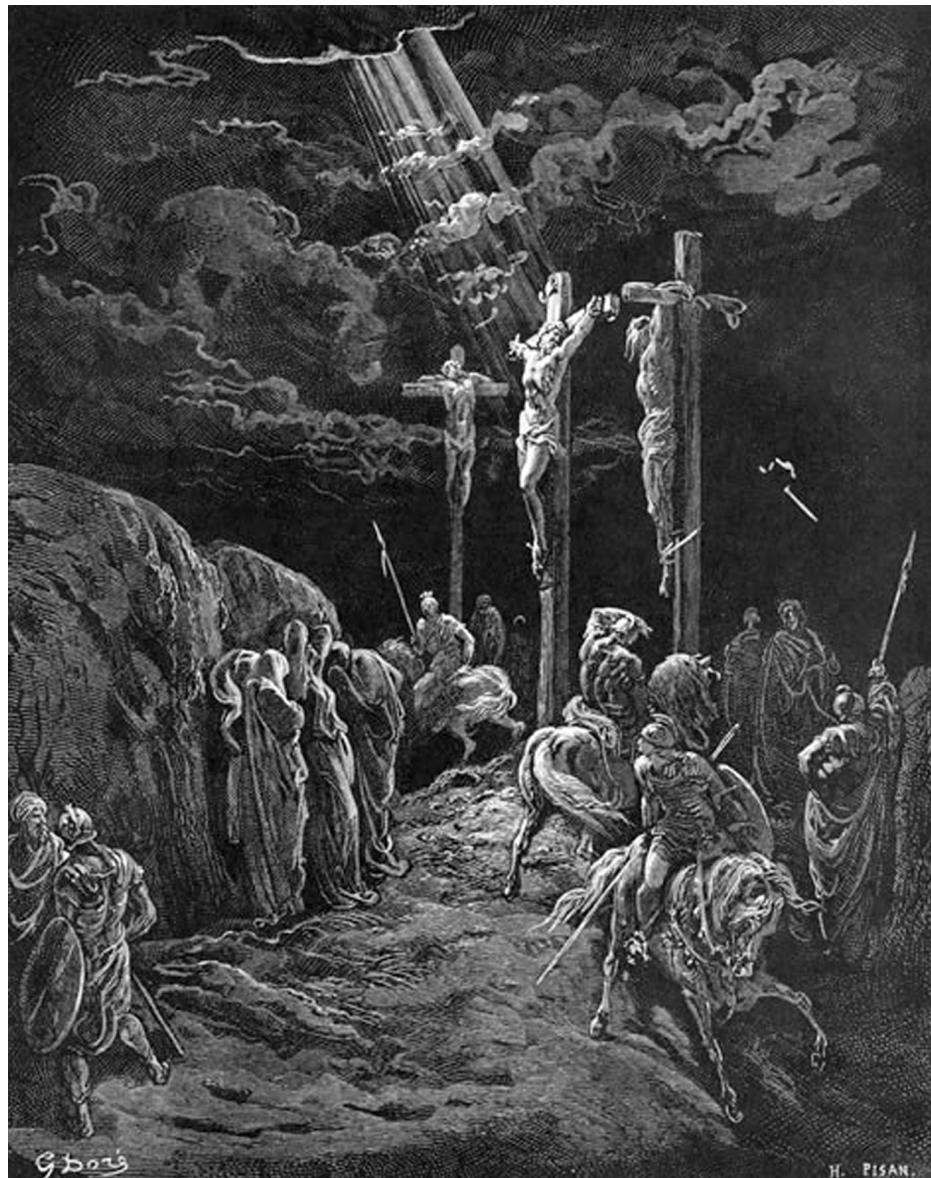
ലൂക്കാസ് 23:34



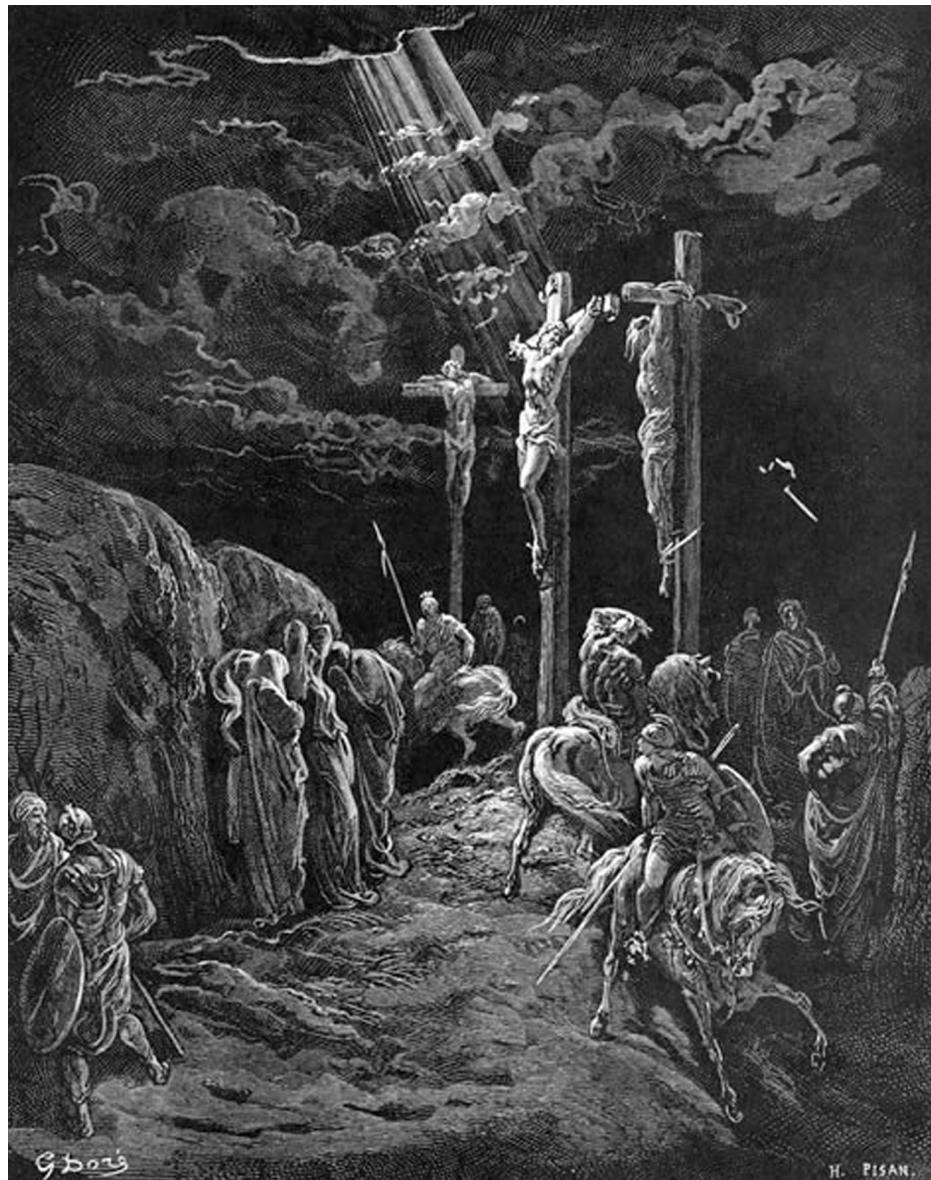
എന്നാൽ യേശു: പിതാവേ, ഇവർ ചെയ്യുന്നതു ഇന്തു എന്നു  
അറിയായ്ക്കൊണ്ടു ഇവരോടു ക്ഷമിക്കേണമേ എന്നു പറഞ്ഞു.

അനന്തരം അവർ അവരെ വന്നത്രം വിഭാഗിച്ചു ചീട്ടിട്ടു.

ലൂക്കോസ് 23:34



അപോസ്തൾ യേശു: പിതാവേ, ഇവർ ചെയ്യുന്നതു എന്നാണെന്ന് അറിയാത്തതുകൊണ്ട്  
ഇവരോട് കഷ്ടമിക്കേണമേ എന്നു പറഞ്ഞു.  
പിനീക് അവർ അവൻറെ വസ്ത്രം പകിടാനായി ചീടിച്ചു  
ലുക്കോസ് റഹഃസ്യ



ՅԻՄ ՔՐԻՍՏՈ:- «ԳՈՅԱՅԻ! ԳԵՐԴ ՄԵԴ ՈՒ ԳԵՐՓԽԱԽԸԾ ԳՔՐՆԻ ԳԵՐԴԻՊ ՂԵԶ!»

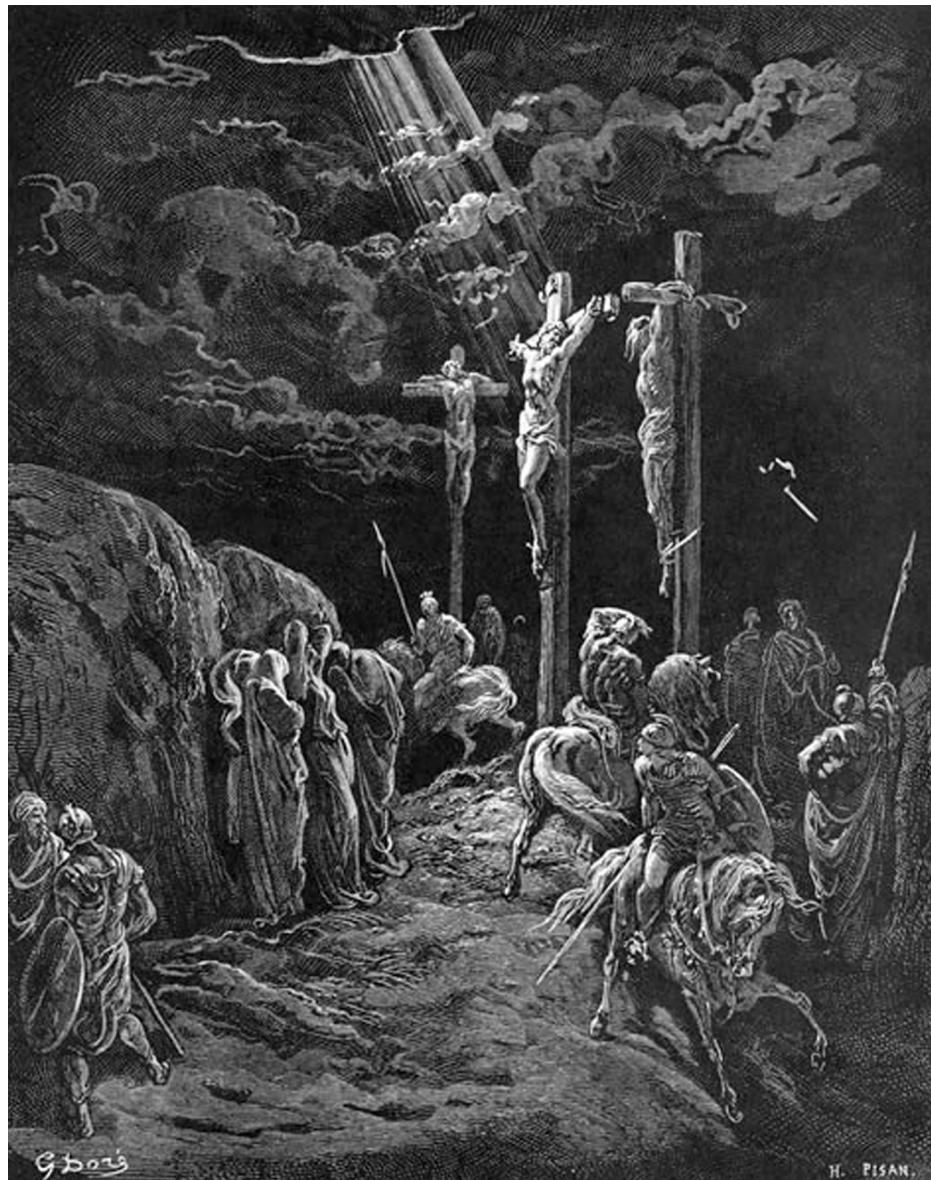
ՂԵԶ: ՄԱԼԱԴ ՔՐԹՈՂ ԶԵՆ ԶԴ ՂԱՀ. ԶԴ ՔԱԽԵԻ ԳԵԼ ՂԵՇԵ:

ԱՓՆ ՊԱԵ ԻՄ ԿԵՐ 23:34



*Na ka mea a Ihu, E Pa, houhia te rongo ki a ratou: kahore hoki ratou e mohio  
ki ta ratou e mea nei. A weheweheaa ana ona kakahu e ratou he mea maka ki te rota.*

Ruka 23:34



H. PISAN.

नंतर येशू म्हणाला, “हे पित्या, त्यांची क्षमा कर, कारण ते काय करतात हे त्यांना समजत नाही.”

त्यांनी चिठ्या टाकून त्याचे कपडे वाटून घेतले.

लूक २३:३४

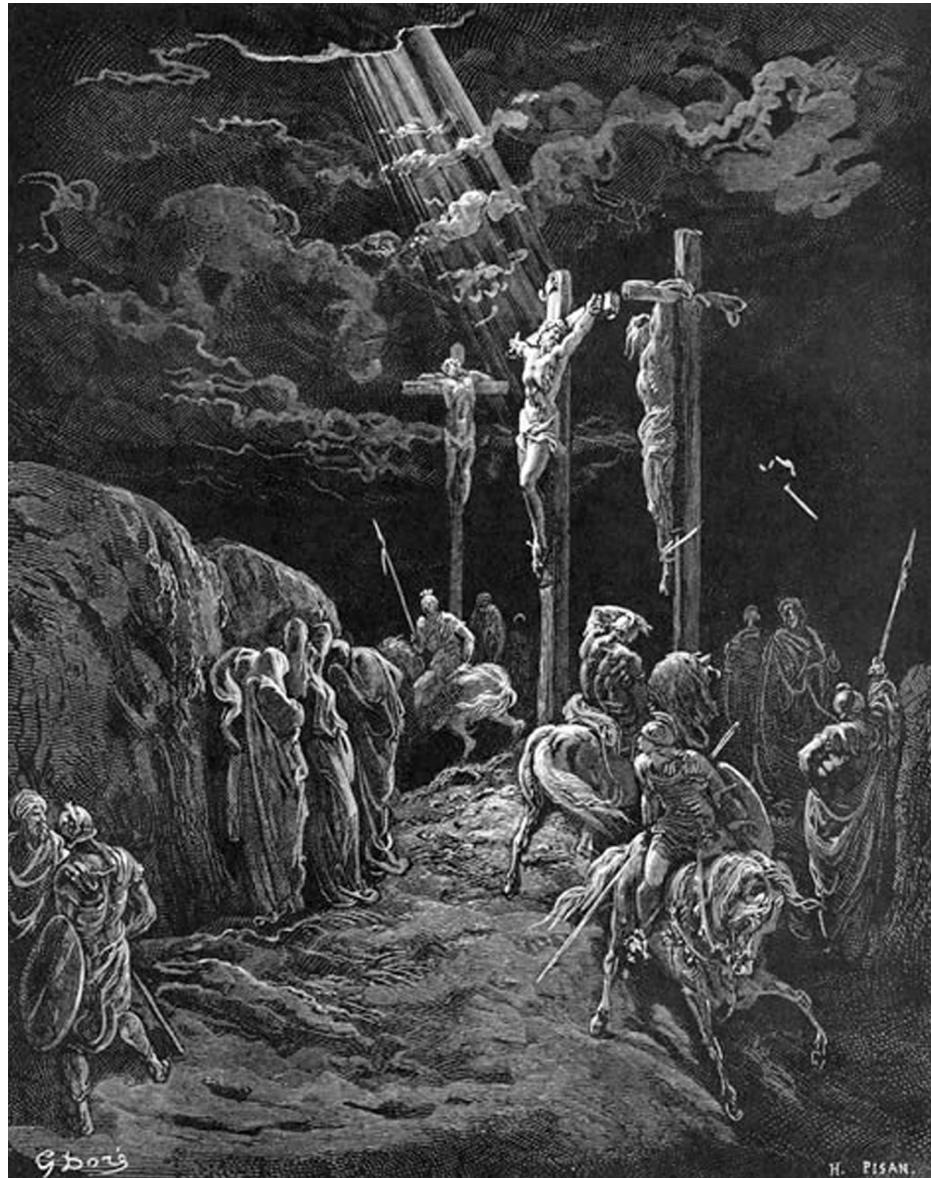


H. PISAN.

तेव्हा येशू म्हणाले, “हे पित्या, यांना क्षमा कर, कारण ते काय करीत आहेत, ते त्यांना समजत नाही.”

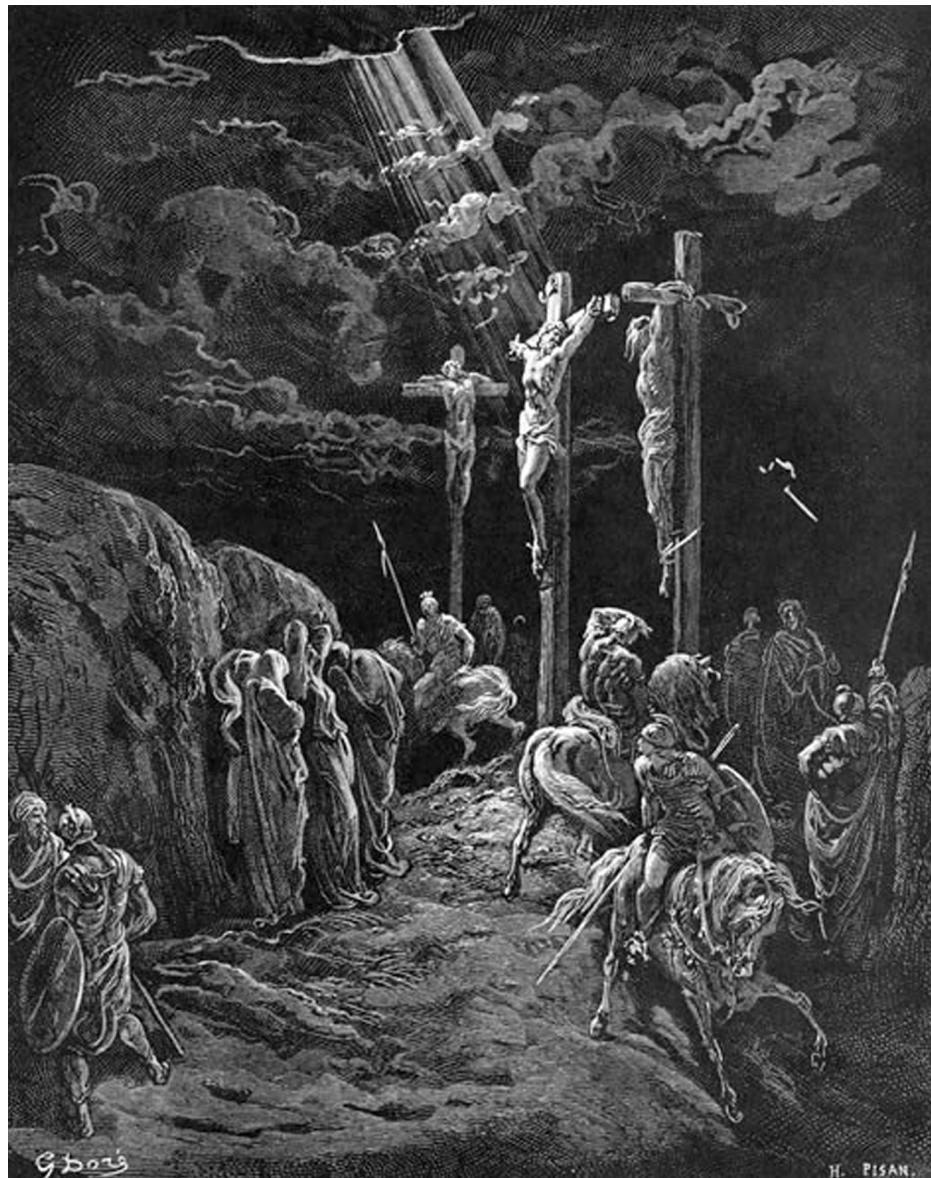
आणि येशूंची वस्त्रे सैनिकांनी चिढ़्या टाकून वाढून घेतली.

लूक 23:34



သခင်ယောရှာက “အို အဖ၊ ထိုသတိရှိအပြစ် ကိုခြေခြားတော်များပါ။ သူတို့သည်မိမိတို့ပြ နေသည့်အမှုကိုမသိကြပါ။” ဟူမြှင်ဆုံး တော်များ၏

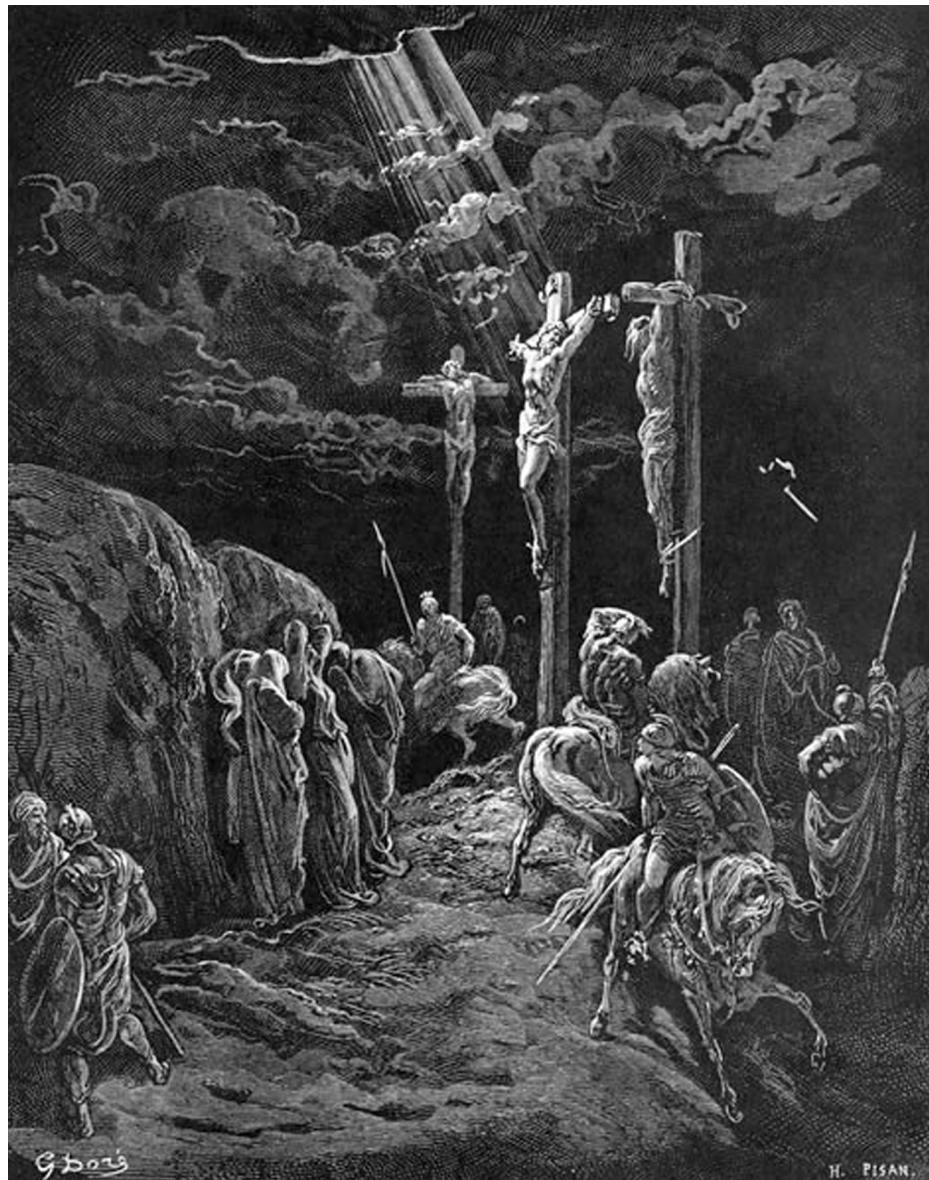
လုဂ္ဂ ၂၃၃၄



H. PISAN.

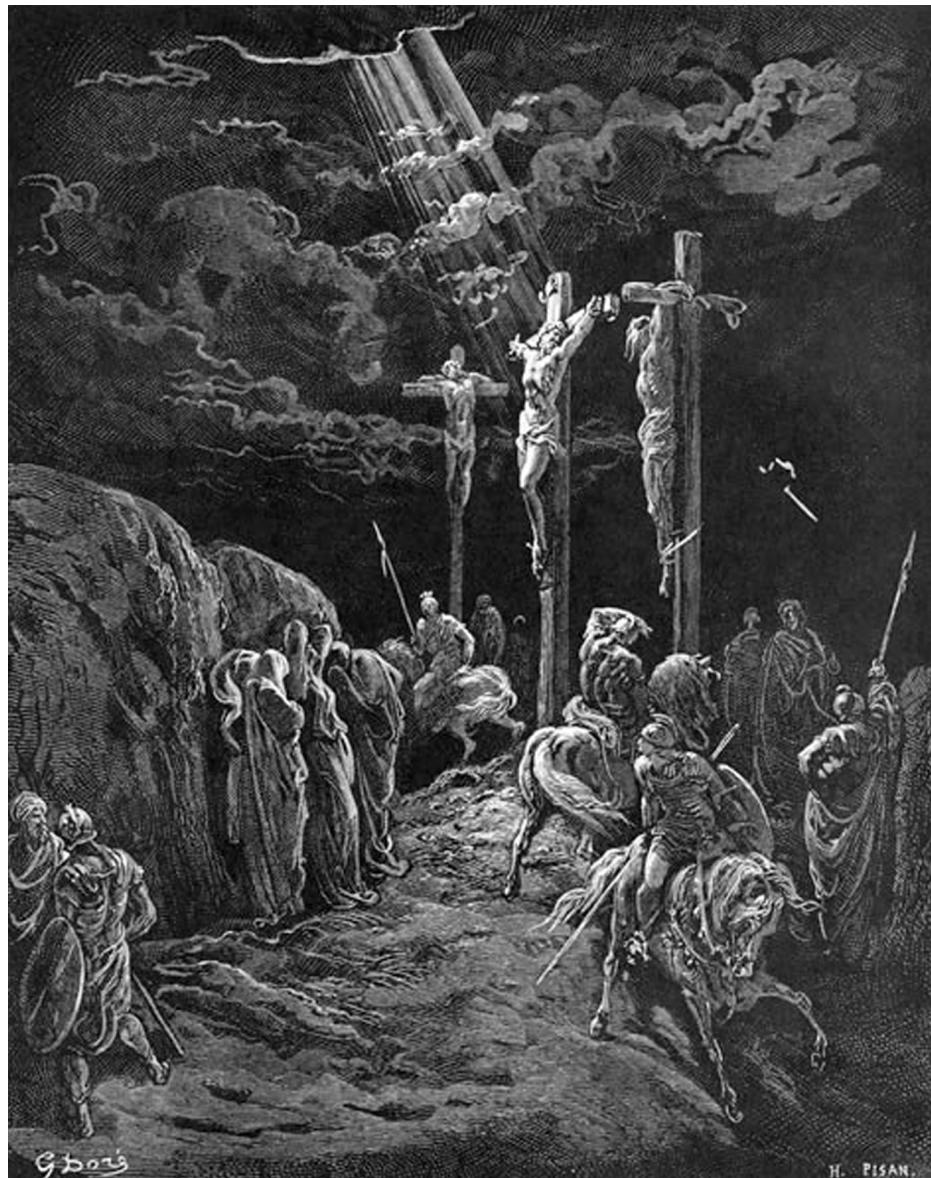
ယောက်လည်း အိမ္မဘာ । သူ တို၏ အပြစ်ကိုလှတ် တော်မူပါ။ သူတို့သည် ဂိုလ်မြဲ သောအမှုကို မ သီ ကြ  
ဟု မြှောက်ဆို တော်မူ၏။ အဝတ် တော်ကိုလည်း စာရေးတဲ့ ချု၍ ဝေဖော် ကြ၏။

လုပော ၂၃၃၄



ယောရှုကလည်း ခိုအဘ၊ သူတို့၏ အပြစ်ကိုသွော်တော်များပါ။ သူတို့သည် ကိုယ်ပြသောအမှုကို မသိကြ ဟု မြိုက်ဆိုတော်များ၏  
အဝတ်တော်ကိုလည်း စာမျက်တံခါး ပေါ်ဖြစ်ကြ၏။

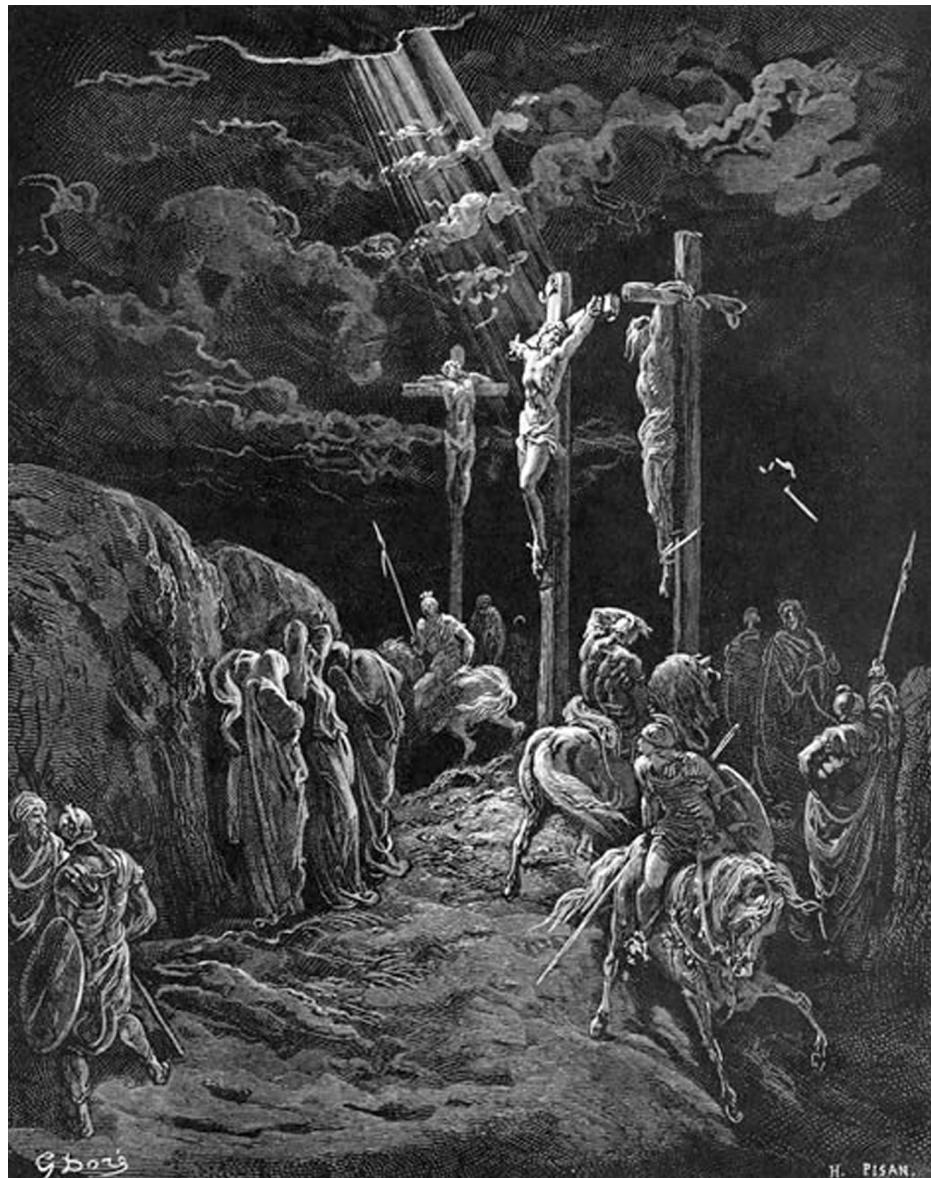
လုဂ္ဂ ၂၃၃၄



UJesu wathi, "Baba, baxolele, ngoba kabakwazi abakwenzayo."

Njalo basebesabelana izigqoko zakhe ngokutshaya inkatho.

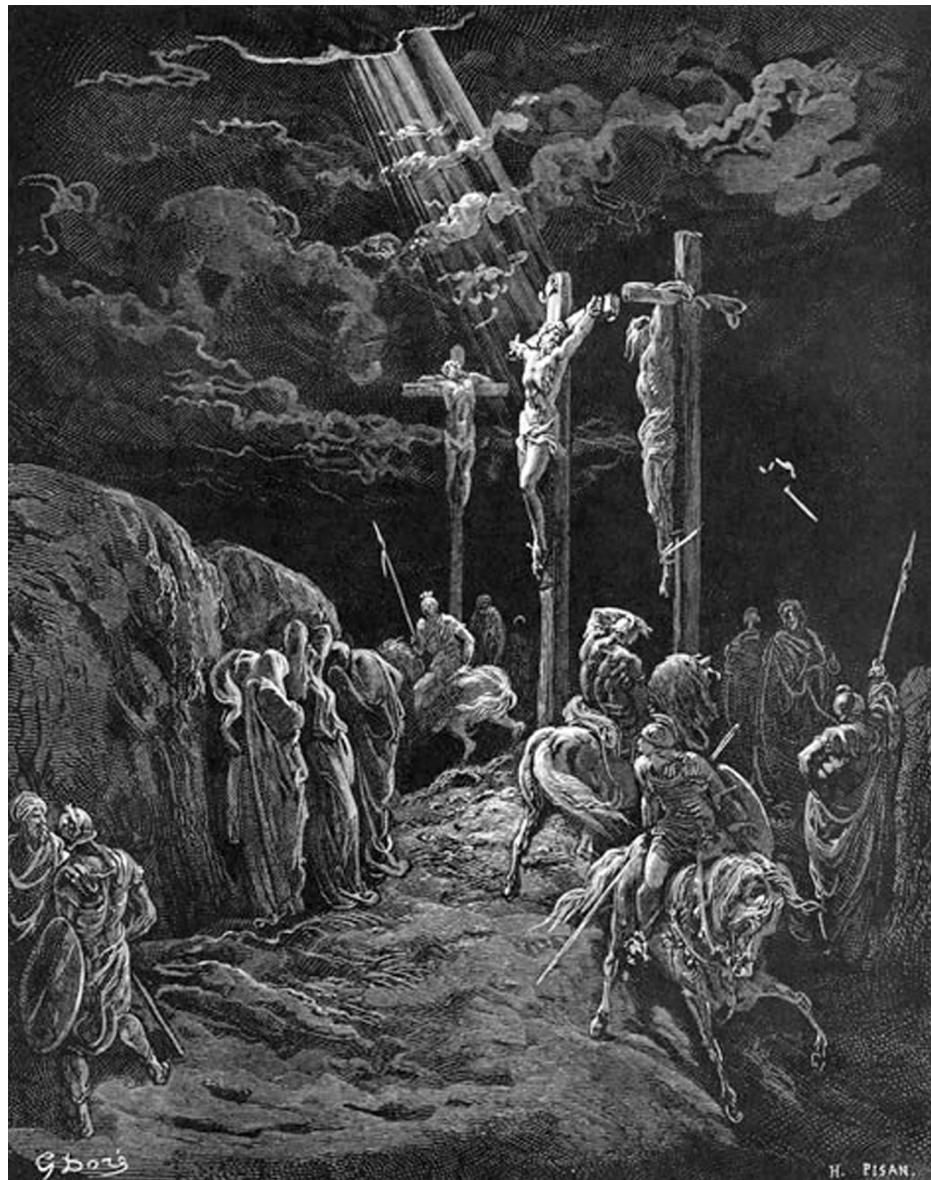
ULukha 23:34



UJesu wasesithi: Baba, bathethelele; ngoba kabakwazi abakwenzayo.

Njalo babelana izembatho zakhe, benza inkatho yokuphosa.

ULukha 23:34

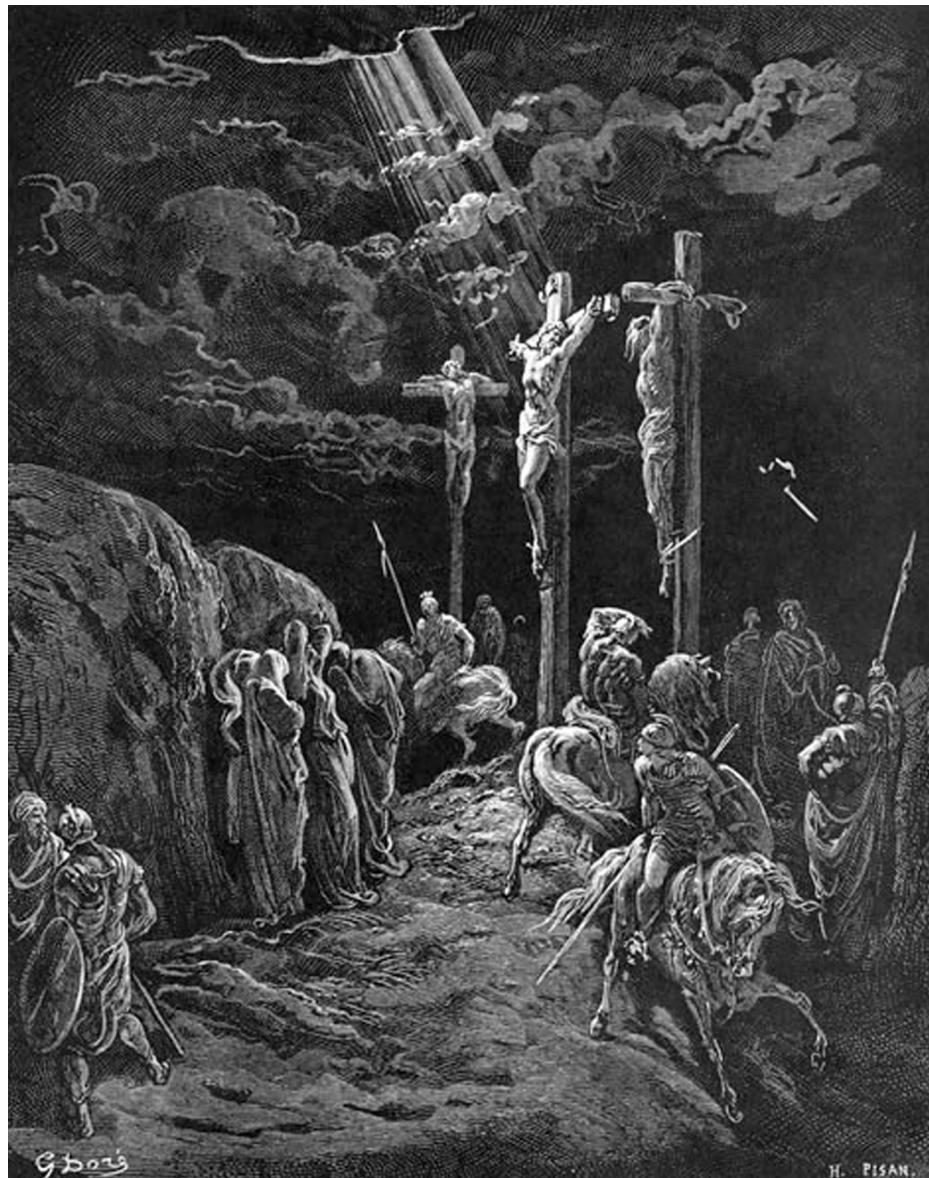


G. DORÉ

H. PISAN.

ये शूले भन्तुभयो, “हे पिता, तिनीहरूलाई क्षमा गर्नुहोस्, किनभने तिनीहरूले के गर्दै छन् सो जान्दैनन् ।”  
र तिनीहरूले उहाँका वस्त्रहरू भाग गर्नलाई चिट्ठा हाले ।

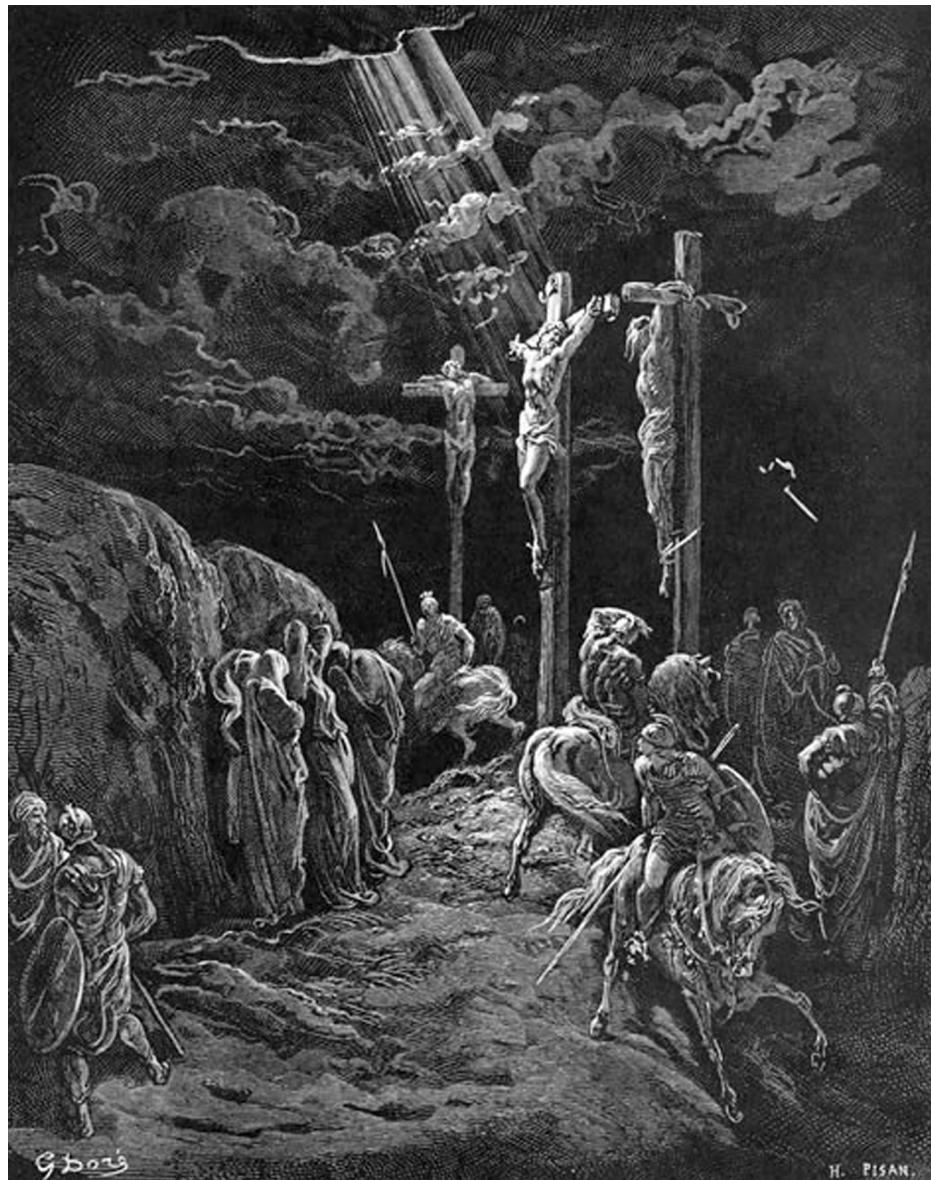
लूका 23:34



H. PISAN.

ये शूले भनुभयो, “हे पिता, यिनीहरूलाई क्षमा गरिदिनुहोस्; किनकि यिनीहरूले के गर्दैछन्, सो जान्दैनन्।” अनि तिनीहरूले उहाँको वस्त्र चिट्ठा हातेर आपसमा बाँडे।

लूका 23:34



*Men Jesus sa: Fader, forlat dem! for de vet ikke hvad de gjør.*

*Og de delte hans klær mellem sig og kastet lodd om dem.*

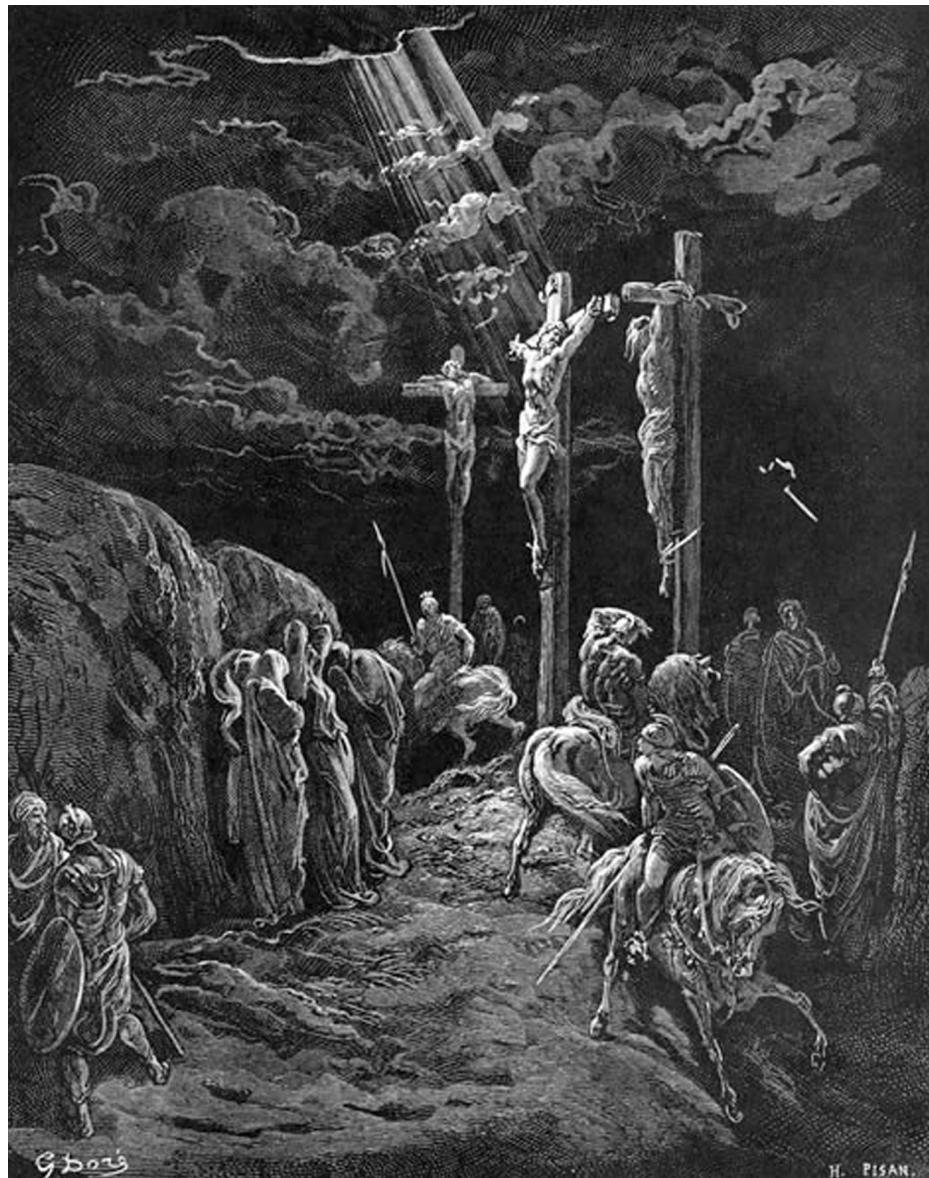
Lukas 23:34



*Men Jesus sagde: «Fader, forlat deim, for dei veit ikkje kva dei gjer!»*

*So skifte dei klædi hans millom seg og drog strå um deim.*

Lukas 23:34



H. PISAN.

ଘେତେବେଳେ ଯୀଶୁ କହିଲେ, “ପିତା, ଏମାନ୍ତେ କୃମା କର, କାରଣ ଏମାନେ କଥଣ କରୁଆଛନ୍ତି, ତାହା ଜାଣନ୍ତି ନାହିଁ ।”

ଆଉ ସେମାନେ ତାହାଙ୍କୁ ବସୁଷକୁ ଭାଗ କରିବା ନିମାନ୍ତେ ଗୁଲିବାଣ୍ଟୁ କଲେ ।

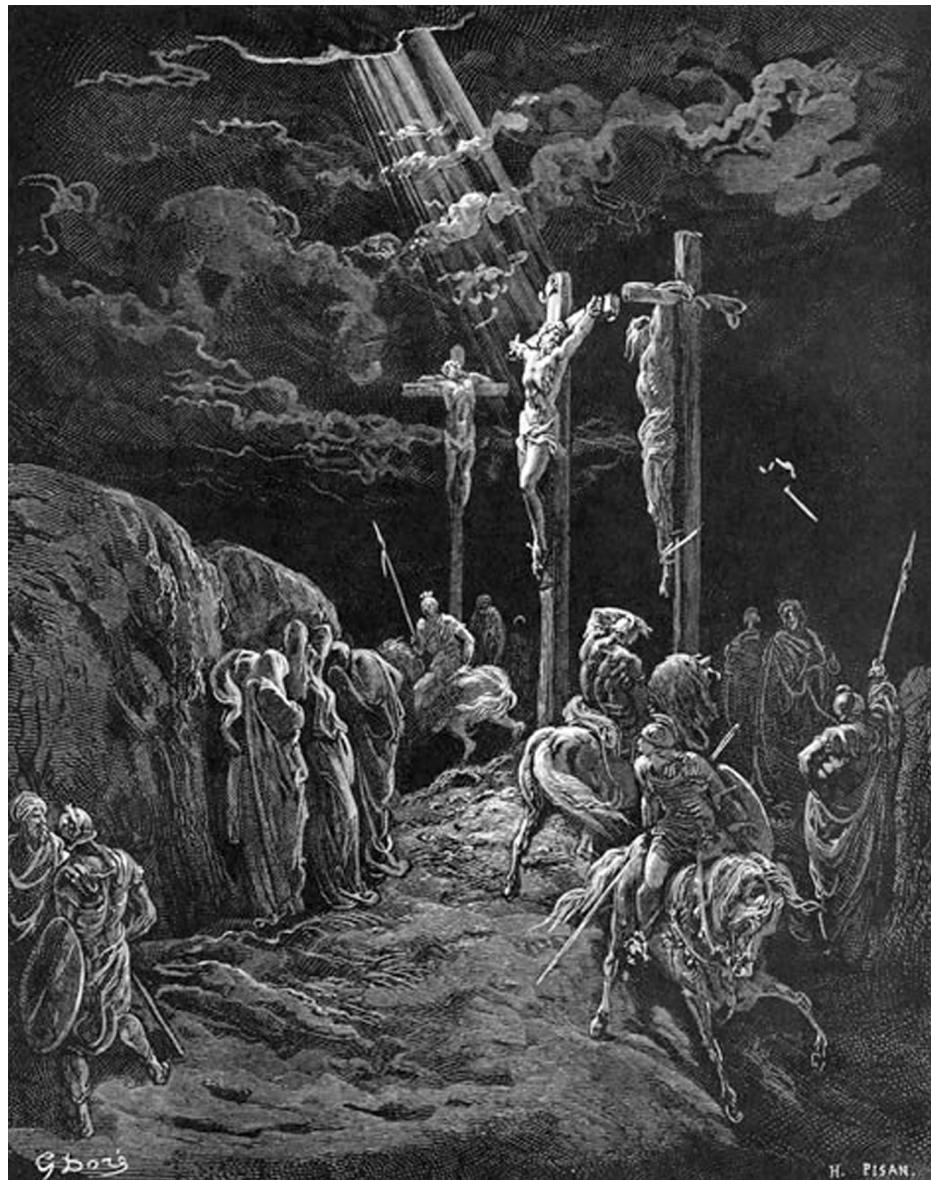
ଲୂକ 23:34



Yesuusis, "Yaa Abbaa, isaan waan hojjetan hin beekaniitii isaaniif dhiisi"

jedhe. Isaanis ixaa buufatanii uffata isaa gargar qooddatan.

Luqaas 23:34

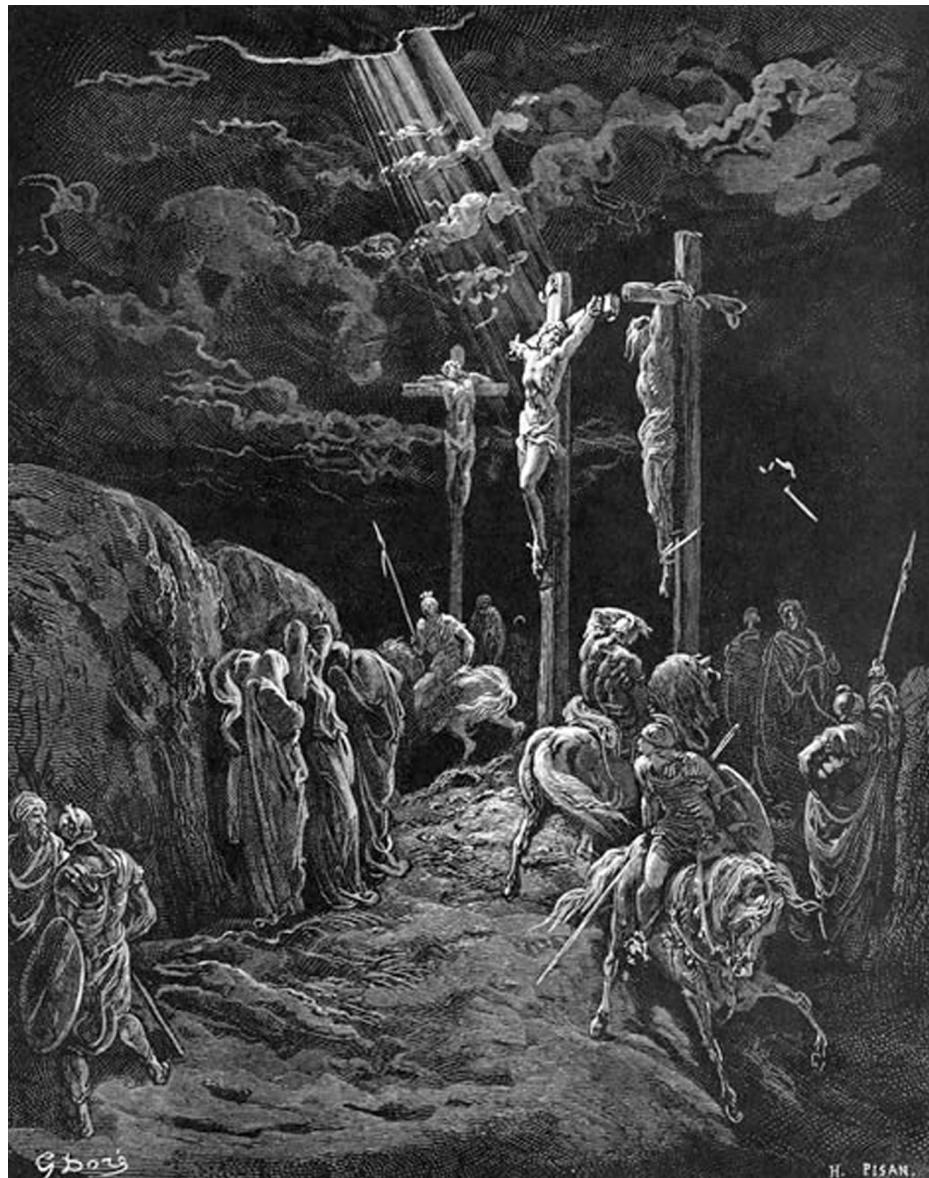


H. PISAN.

ՅԱՌՈՒՅԻ ՅԱՌՈՒՅԻ ՅԱՌՈՒՅԻ ՅԱՌՈՒՅԻ ՅԱՌՈՒՅԻ

ՅԱՌՈՒՅԻ ՅԱՌՈՒՅԻ ՅԱՌՈՒՅԻ ՅԱՌՈՒՅԻ ՅԱՌՈՒՅԻ

ԱՓս 23:34



ਤਦ ਨਿਸੁ ਨੇ ਆਖਿਆ, ਹੇ ਪਿਤਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਜੋ ਇਹ ਕੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ  
ਉਸ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਗੁਣੇ ਪਾ ਕੇ ਵੰਡ ਲਏ।

ਲੁਕਾ 23:38



فَهُوَ

H. PISAN.

عیسی گفت: «ای پدر اینها را بیامز، زیرا که نمی دانند چه می کنند.» پس جامه های او را تقسیم کردند و قرعه افکیدند.

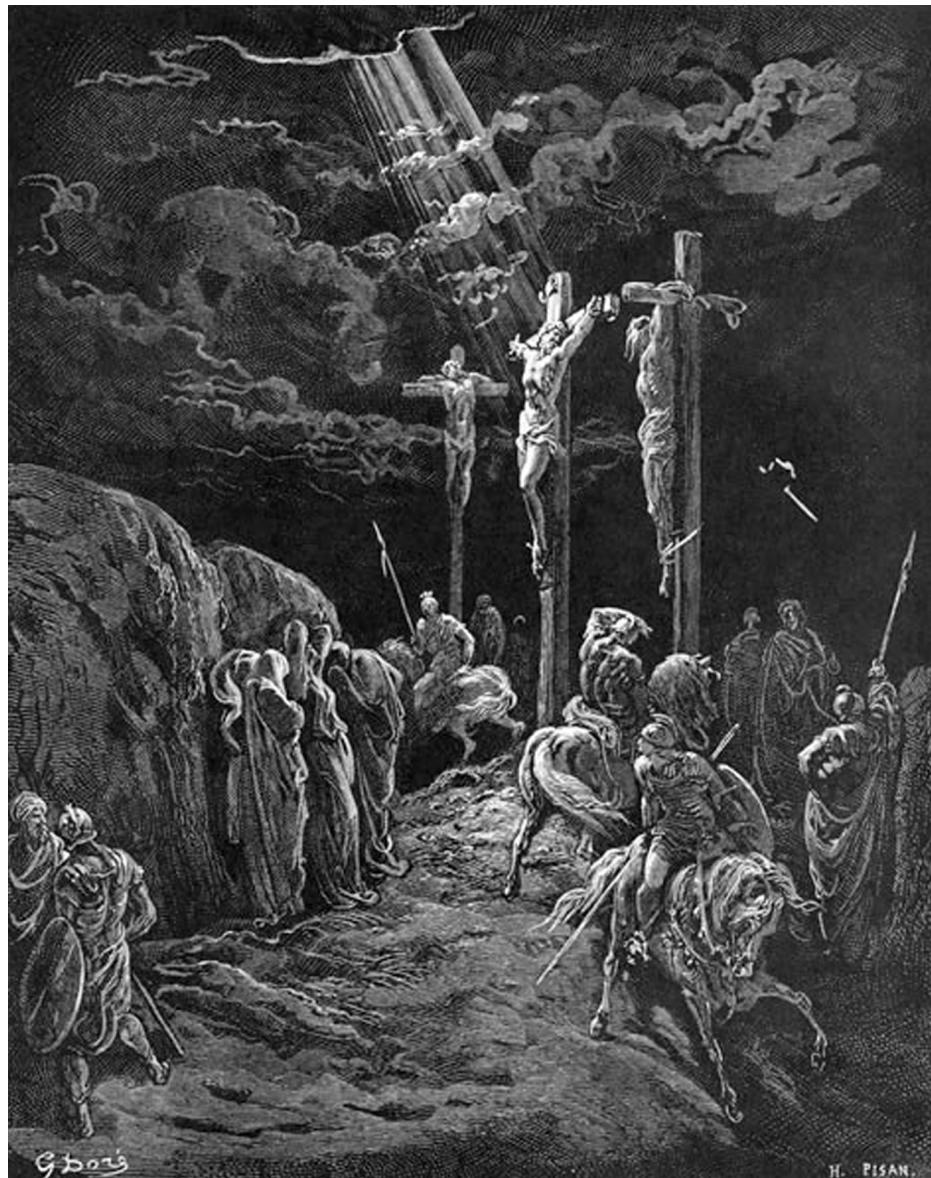
لوقا ۲۳:۳۴



در چین و وضعی، عیسی فرمود: «ای پدر، اینها را بیخشن، زیرا که نمی دانند چه می کنند.» سریازان رومی لیاسهای عیسی را به حکم قرعه میان خود

تقسیم کردند.

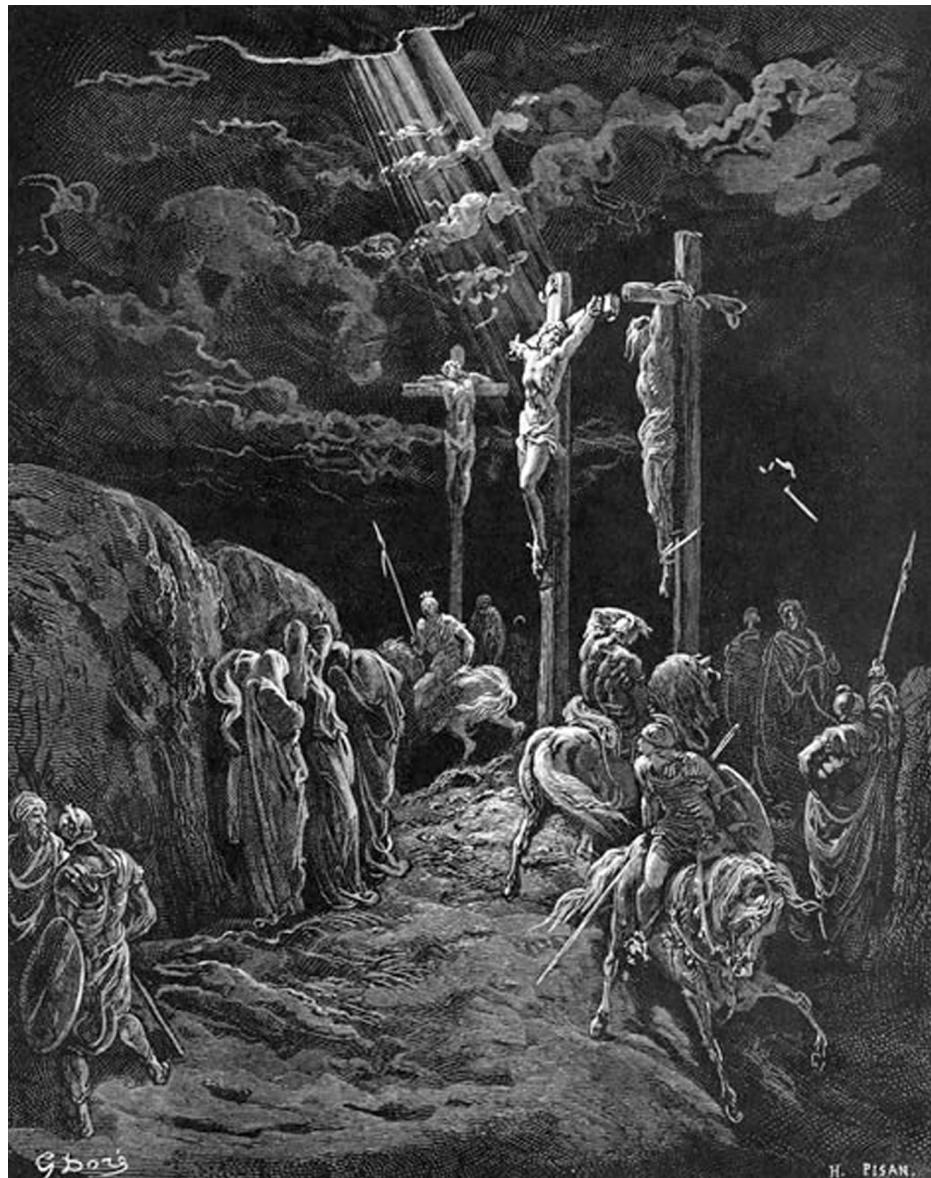
لوقا 23:34



Tedy Jezus rzekł: Ojcze! odpuść im: boć nie wiedzą, co czynią.

A rozdzieliwszy szaty jego, los o nie miotali.

Łukasza 23:34



H. PISAN.

*Wtedy Jezus powiedział: Ojcie, przebacz im, bo nie wiedzą, co czynią.*

*Potem podzieliли jego szaty i rzucali [o nie] losy.*

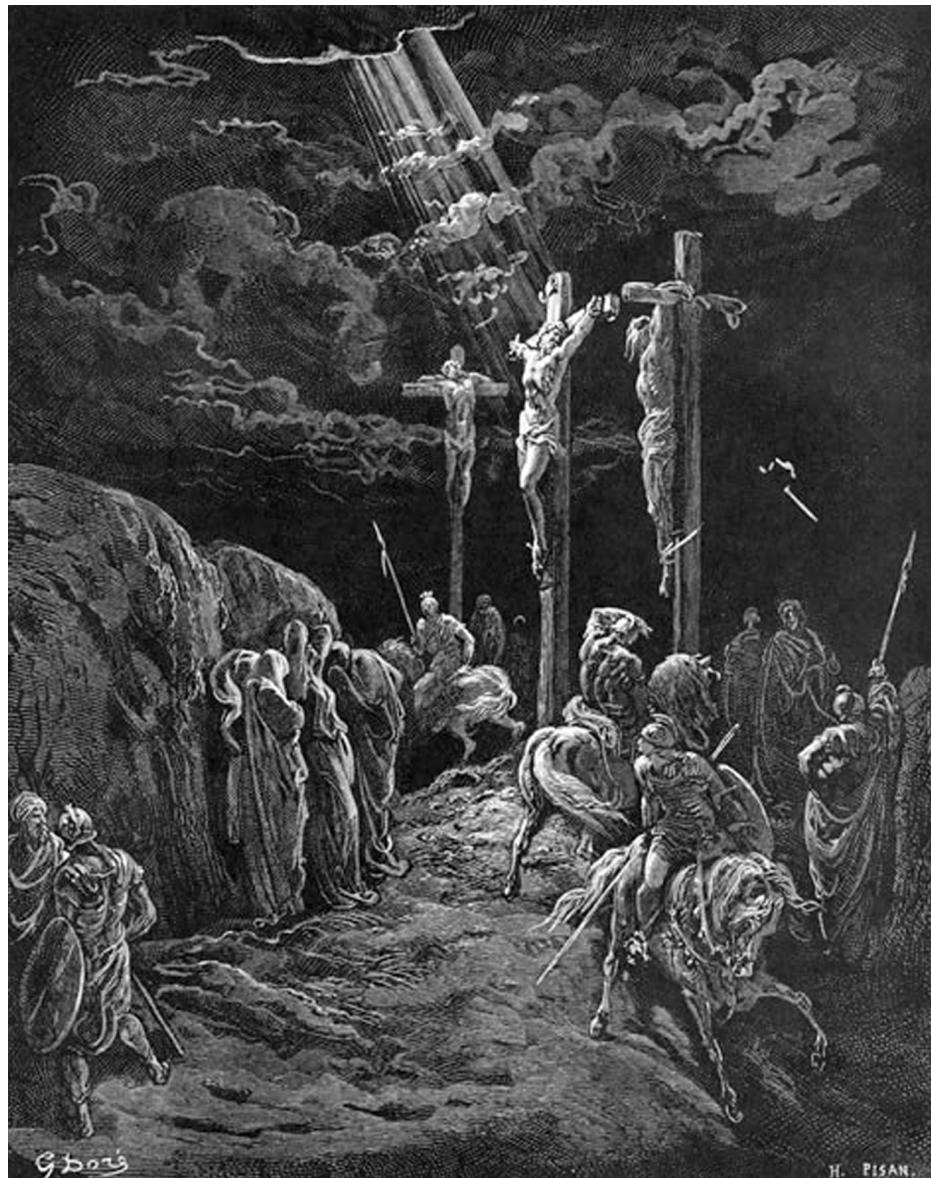
Łukasza 23:34



*E dizia Jesus: Pae, perdôa-lhes, porque não sabem o que fazem.*

*E, repartindo os seus vestidos, lançaram sortes.*

Lucas 23:34



*E dizia Jesus: Pai, perdôa-lhes, porque não sabem o que fazem.*

*E, repartindo os seus vestidos, lançaram sortes.*

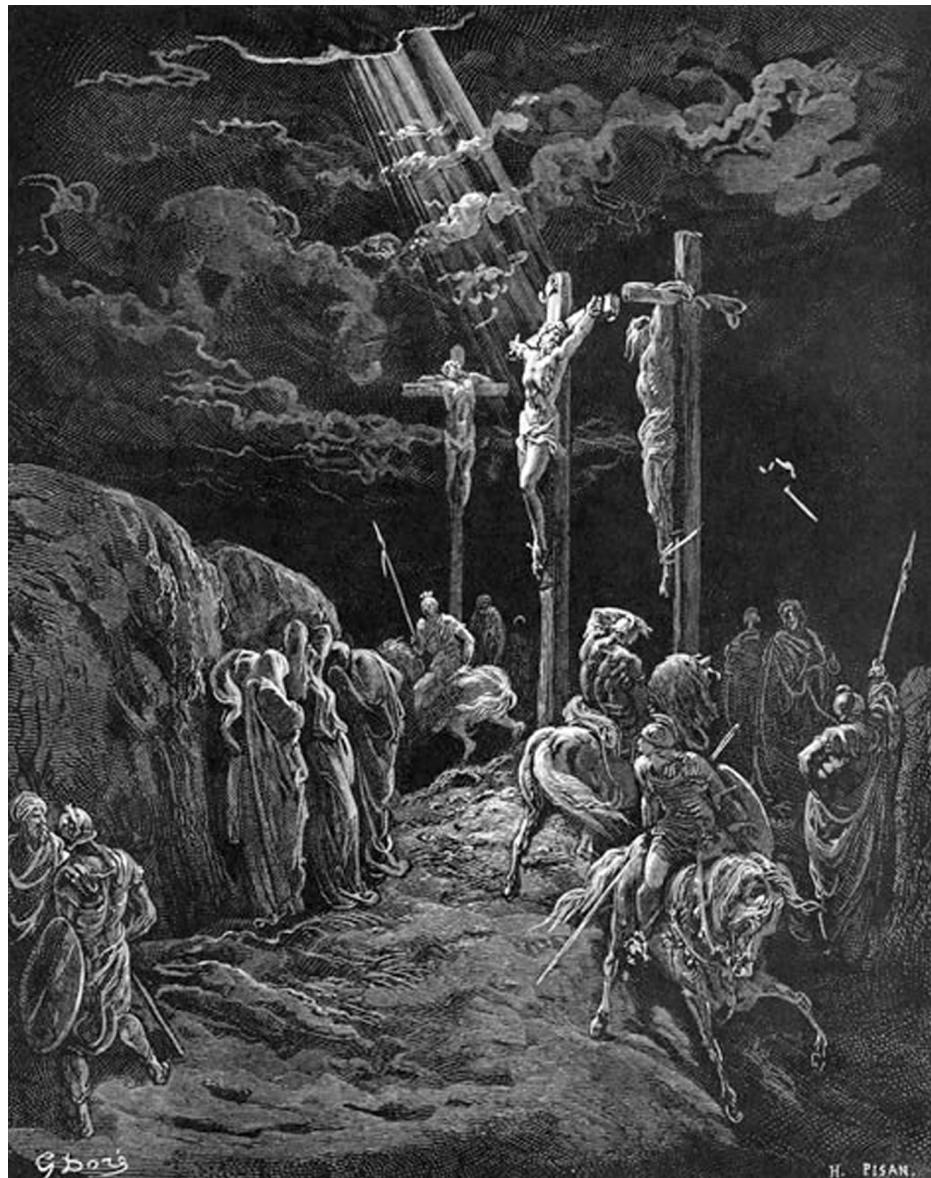
Lucas 23:34



*E Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem.*

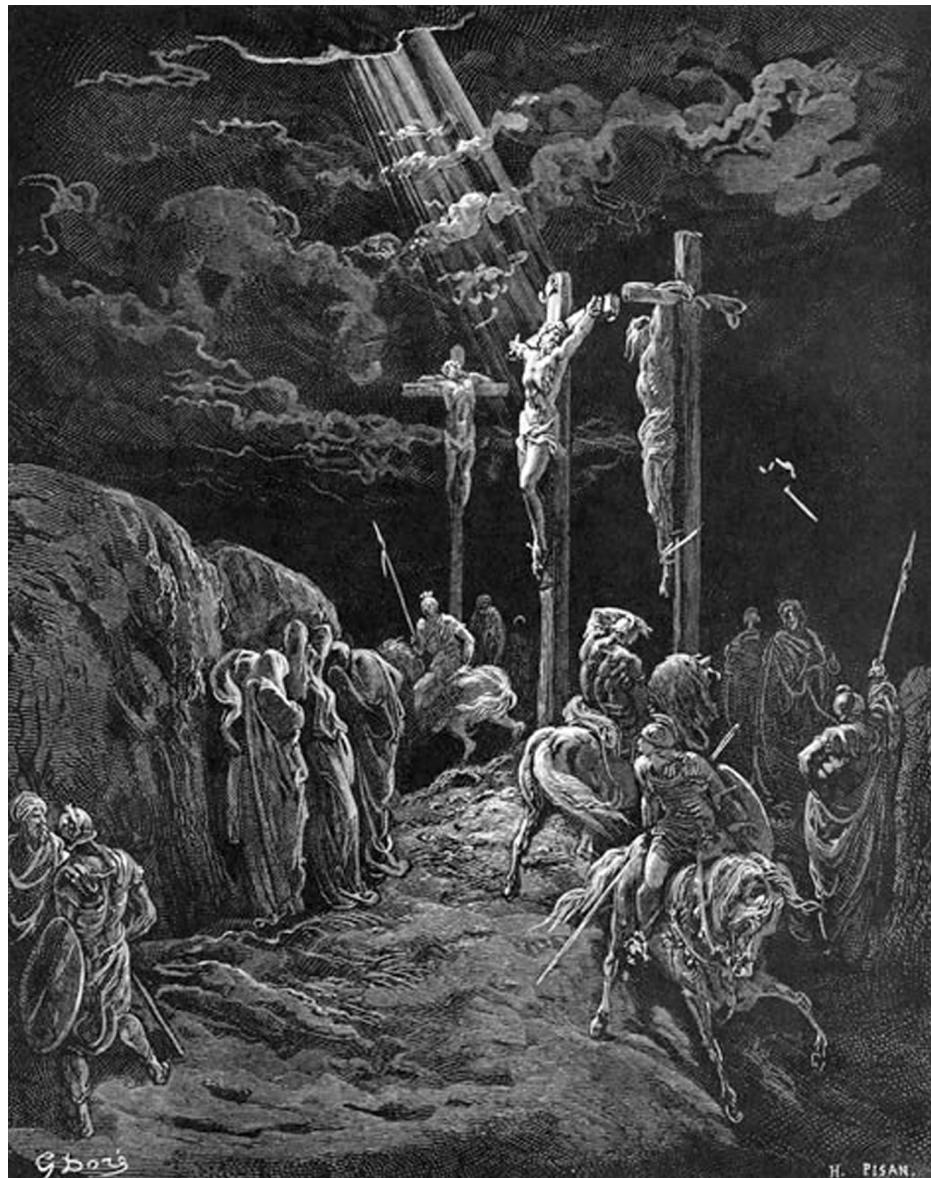
*E, repartindo suas roupas, lançaram sortes.*

Lucas 23:34



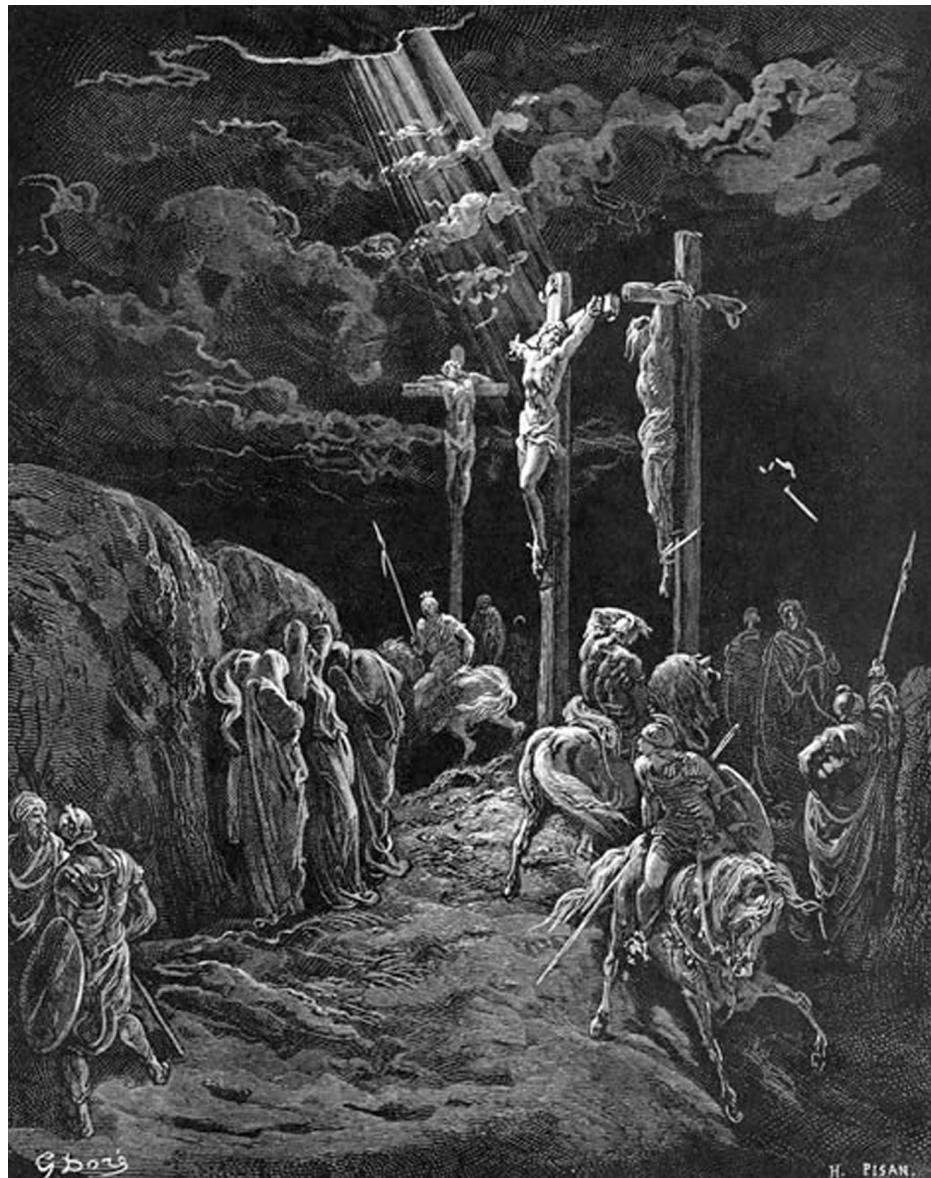
*Jesus disse: "Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que estão fazendo". Os soldados tiraram sortes sobre a roupa dele, jogando dados para cada peça.*

*Lucas 23:34*



*Jesus disse: "Pai, perdoa-lhes, pois eles não sabem o que estão fazendo". Dividindo suas peças de vestuário entre eles, eles lançam à sorte.*

Lucas 23:34



Atunci Isus a spus: Tată, iartă-i, fiindcă ei nu știu ce fac. Și i-au împărțit hainele și au aruncat sorți.

Luca 23:34



H. PISAN.

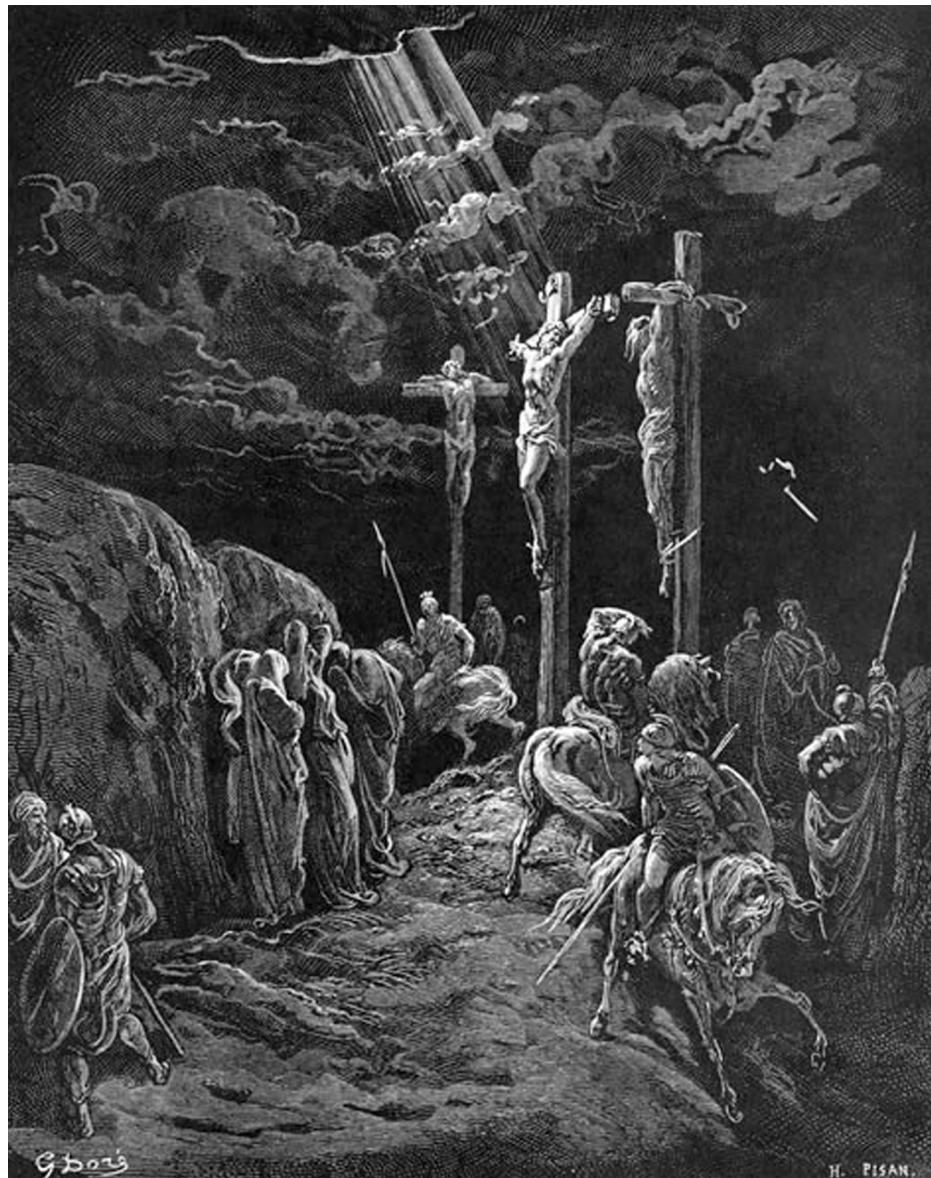
Исус эичя: „Татэ, яртэй, кэч нуштиу че фак!”  
Ей шь-ау ымпэрцит хайнеле Луй ынтрэ ей, трэгынд ла сорцъ.  
Лука 23:34



Иисус же говорил: Отче! прости им, ибо не знают, что делают.

И делили одежды Его, бросая жребий.

От Луки 23:34



A Isus govoraše: oće! oprosti im; jer ne znadu šta èine.

A dijeleæi njegove haljine bacahu kocke.

Luki 23:34



А Исус говораше: Оче! Опрости им; јер не знаду шта чине.

А делећи Његове хальине бацаху коцке.

Лука 23:34



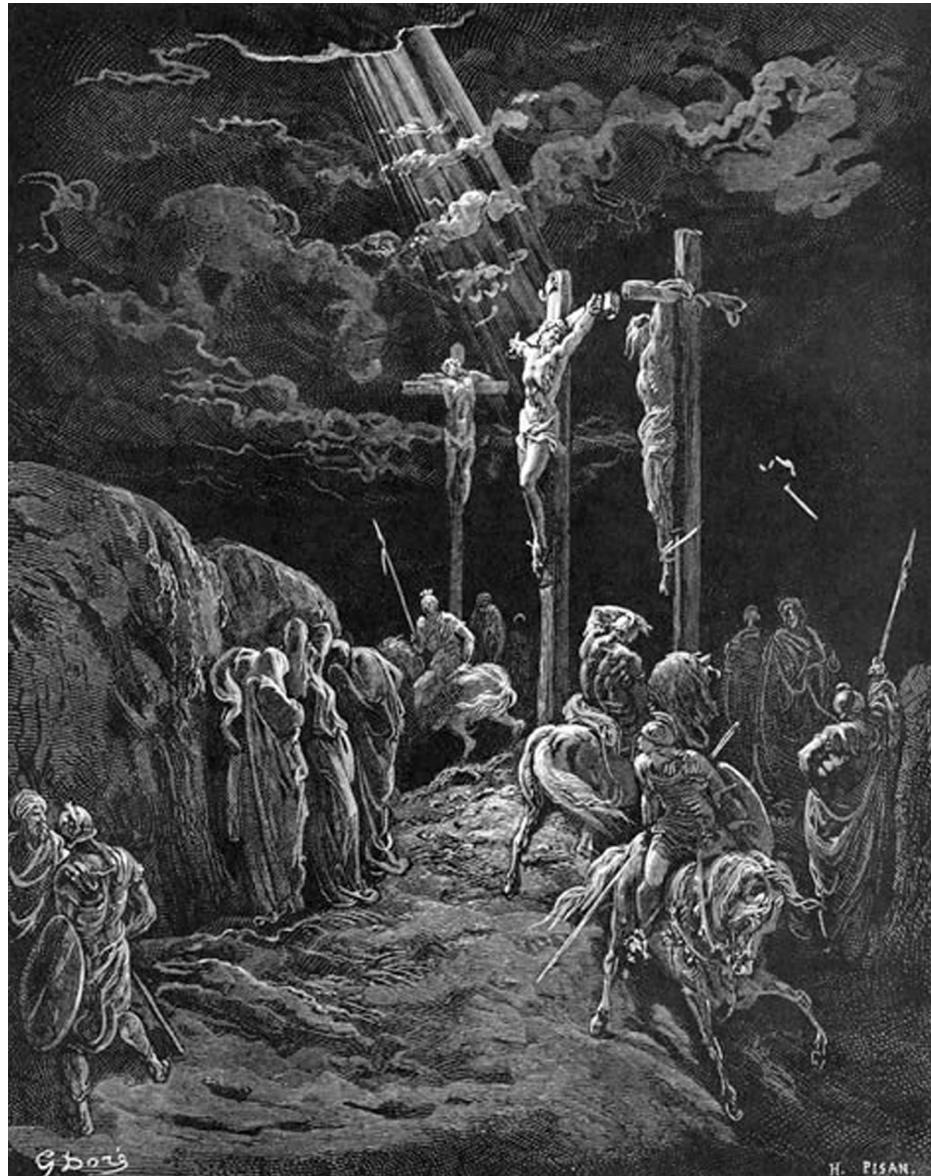
Исус је говорио: „Оче, отрости им, јер не знају шта чине.“ Затим су [војници] бацали коцку за његову одећу да би је поделили међу собом.

Лука 23:34



Isus je govorio: „Oče, oprosti im, jer ne znaju šta čine.“ Zatim su [vojnici] bacali kocku za njegovu odeću da bi je podelili među sobom.

Luka 23:34



Jesu akati, "Baba, varegererei, nokuti havazivi zvavari kuita."

Vakagovana nguo dzake vachikanda mijenya.

Ruka 23:34



Potem je Jezus rekel: »Oče, odpusti jim, kajti ne vedo, kaj delajo.«

Oni pa so si razdelili njegova oblačila ter metalni žrebe.

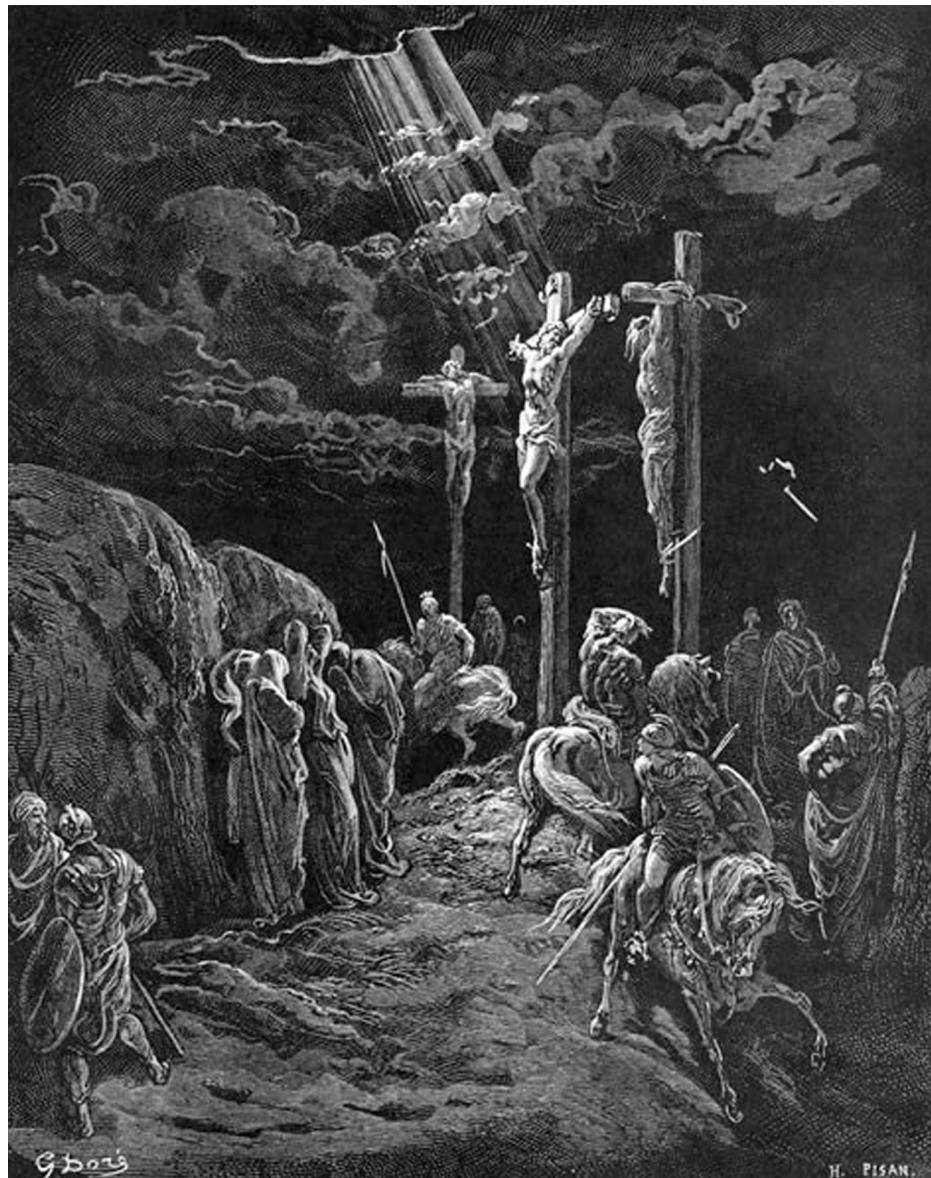
Luka 23:34



Markaasaa Ciise wuxuu yidhi, Aabbow, iyaga cafi, waayo, garan maayaan waxay samaynayaan.

Markaasay dharkiisii qaybsadeen, wayna saami riteen.

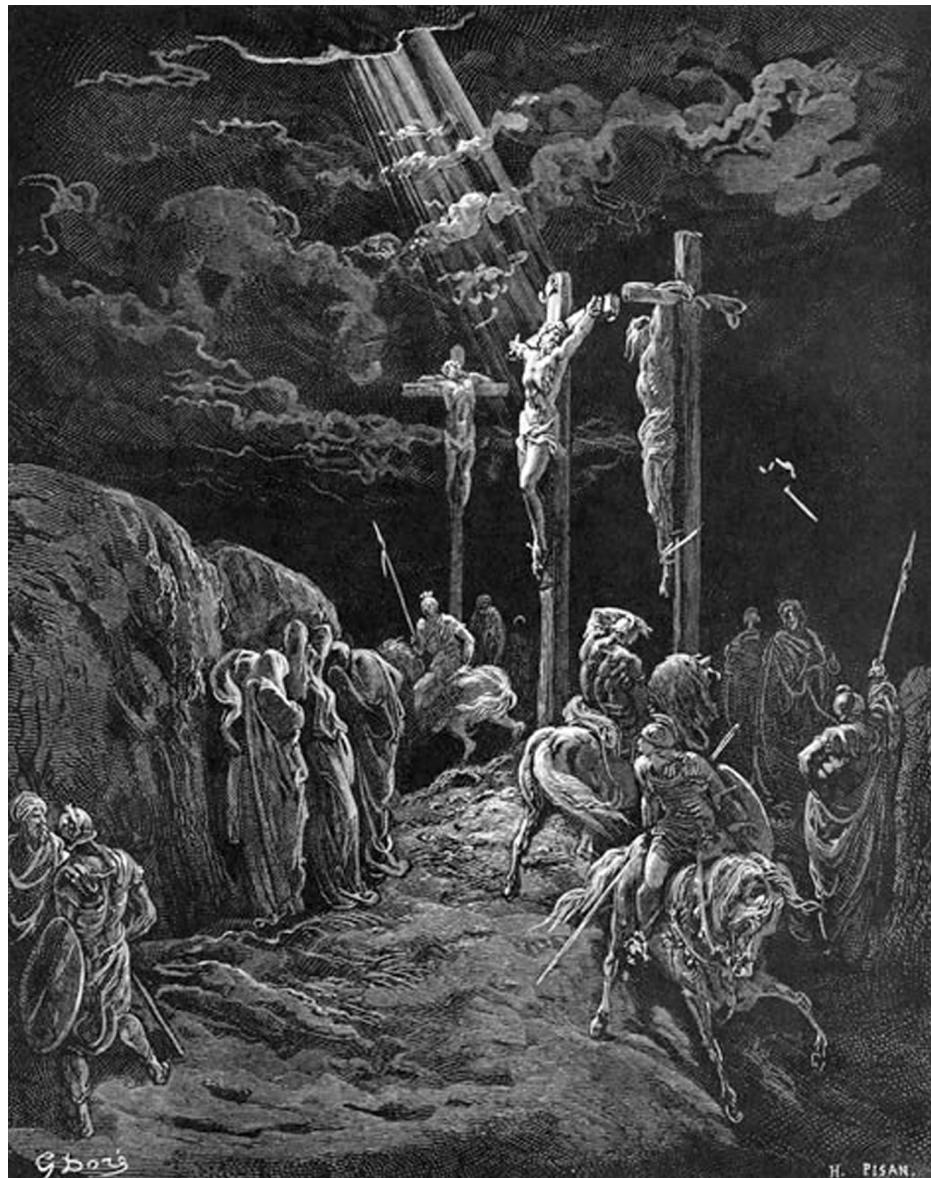
Luukos 23:34



Y Jesús decía: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen".

Entretanto, hacían porciones de sus ropas y echaron suertes.

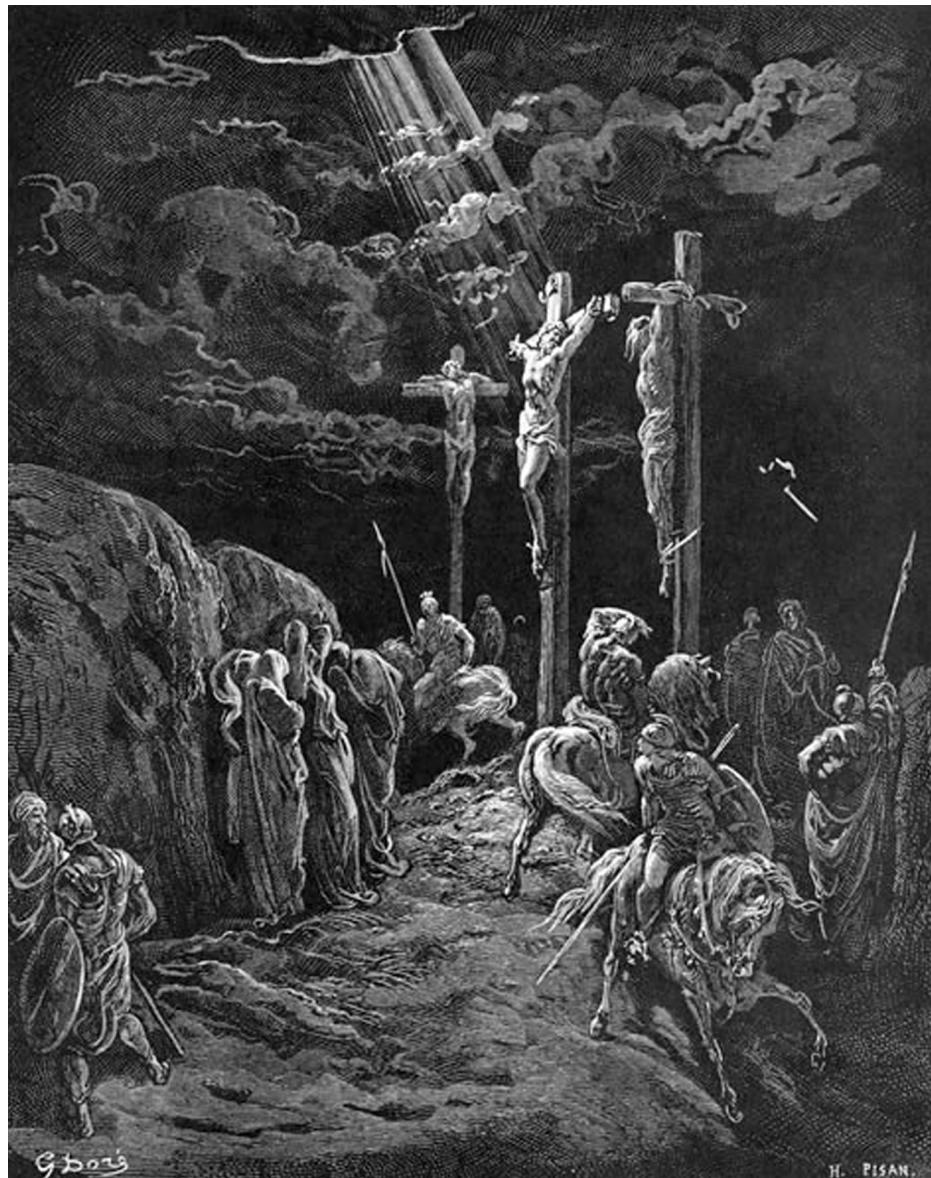
San Lucas 23:34



Luego Jesús dijo: "Padre, por favor, perdónalos porque no saben lo que hacen."

Y ellos dividieron su ropa, lanzando el dado sobre ella.

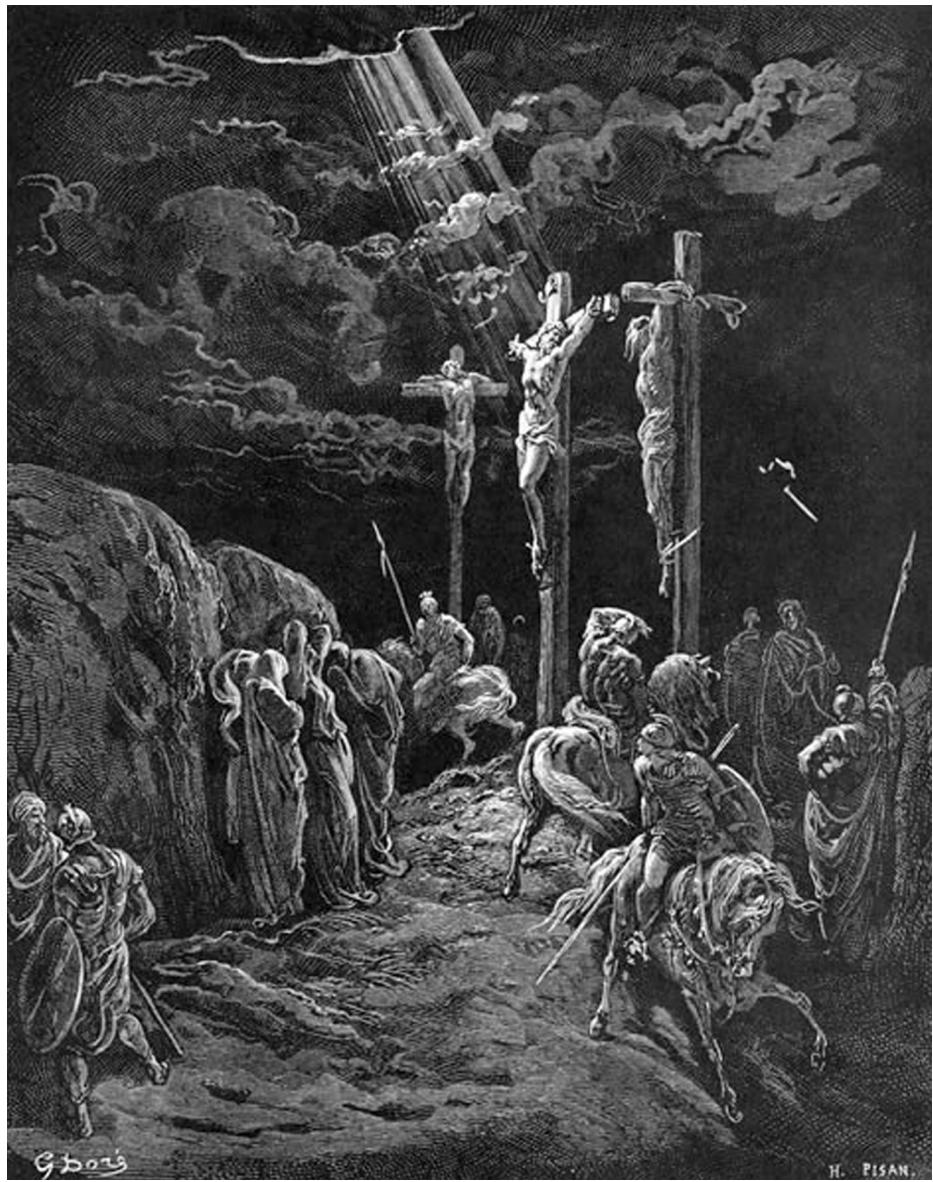
San Lucas 23:34



Jesús dijo: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen".

Repartiendo sus vestidos entre ellos, echaron suertes.

San Lucas 23:34



*Echaron suertes para repartirse sus ropas.*

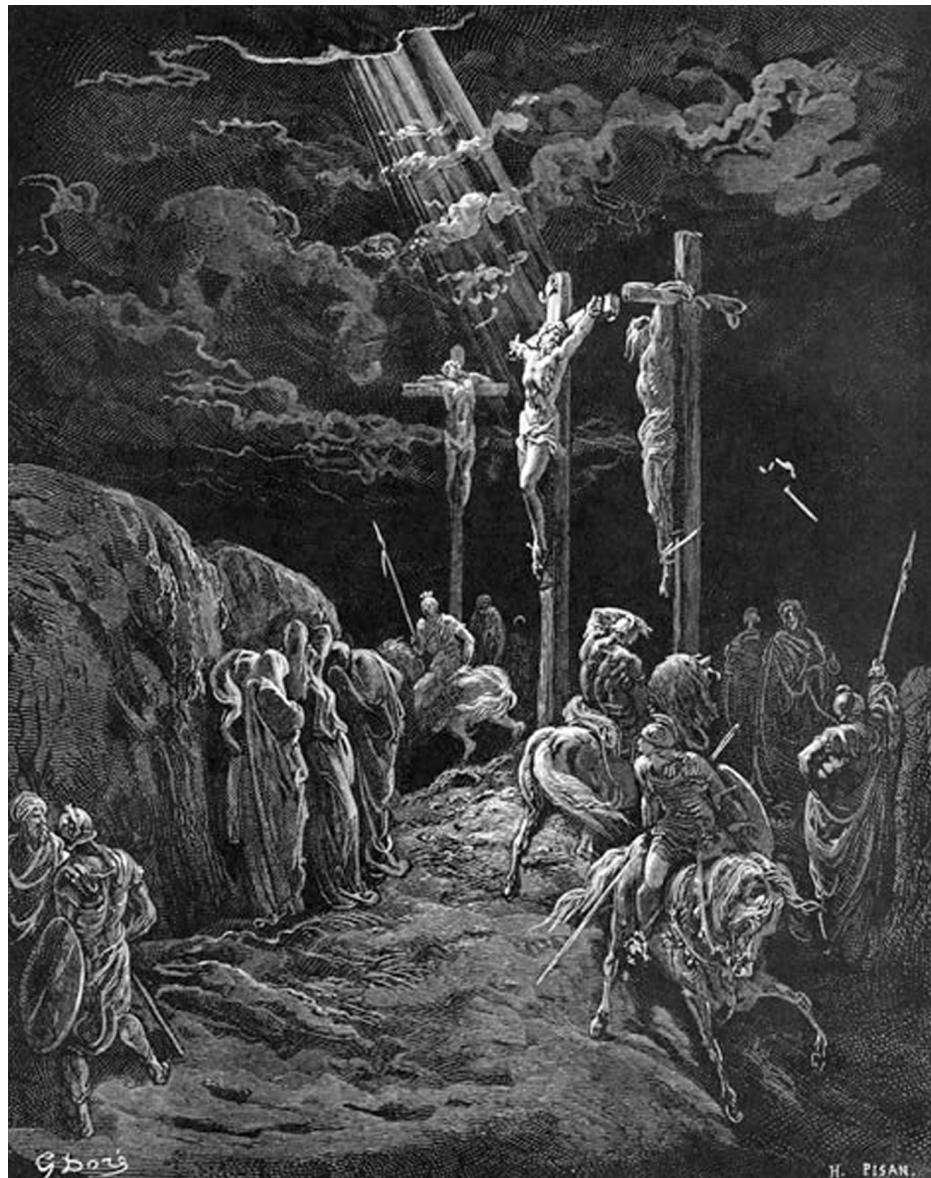
San Lucas 23:34



Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.

Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

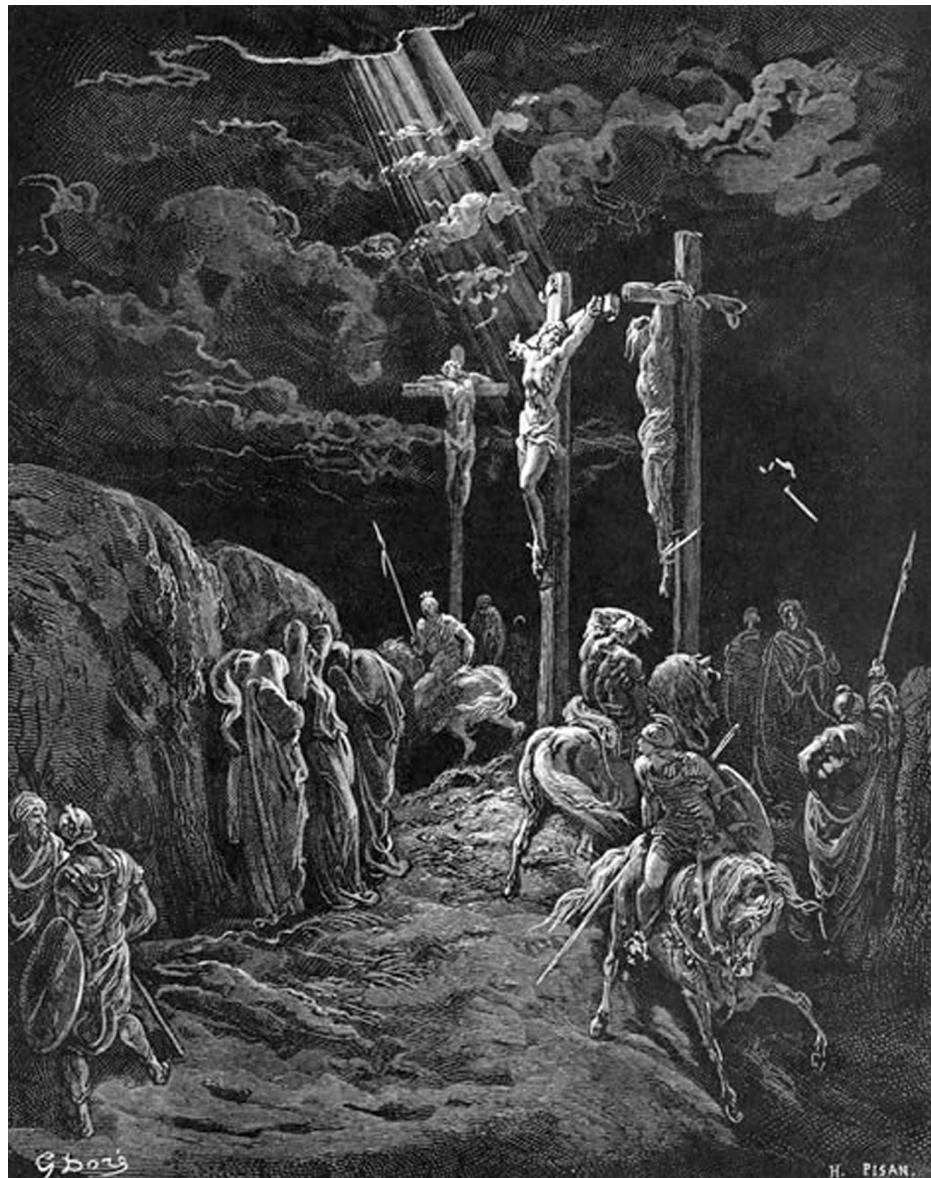
San Lucas 23:34



Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.

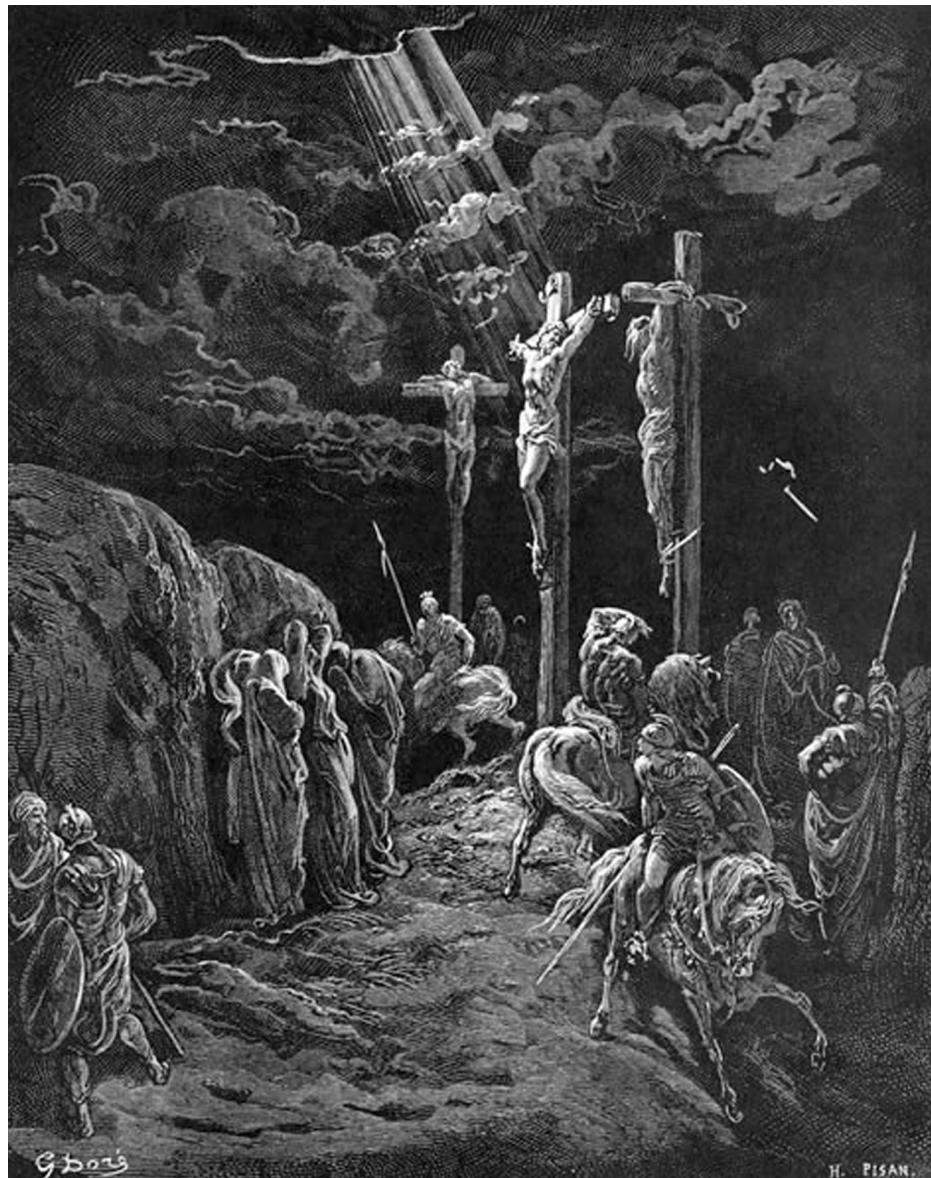
Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

San Lucas 23:34



Y Jesús dijo: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.  
E hicieron división de su vestimenta entre ellos por la decisión del azar.

San Lucas 23:34



Jesús dijo: —Padre, perdónalos porque no saben lo que hacen. Mientras, echaban suertes para ver quién se quedaba con la ropa de Jesús.

San Lucas 23:34



Yesu akasema, "Baba, wasamehe, kwa maana hawajui walitendalo!"

Wakagawana nguo zake kwa kupiga kura.

Luka 23:34



Yesu alisema, "Baba, uwasamehe, kwa kuwa hawajui watendalo."

Nao wakapiga kura, kugawa mavazi yake.

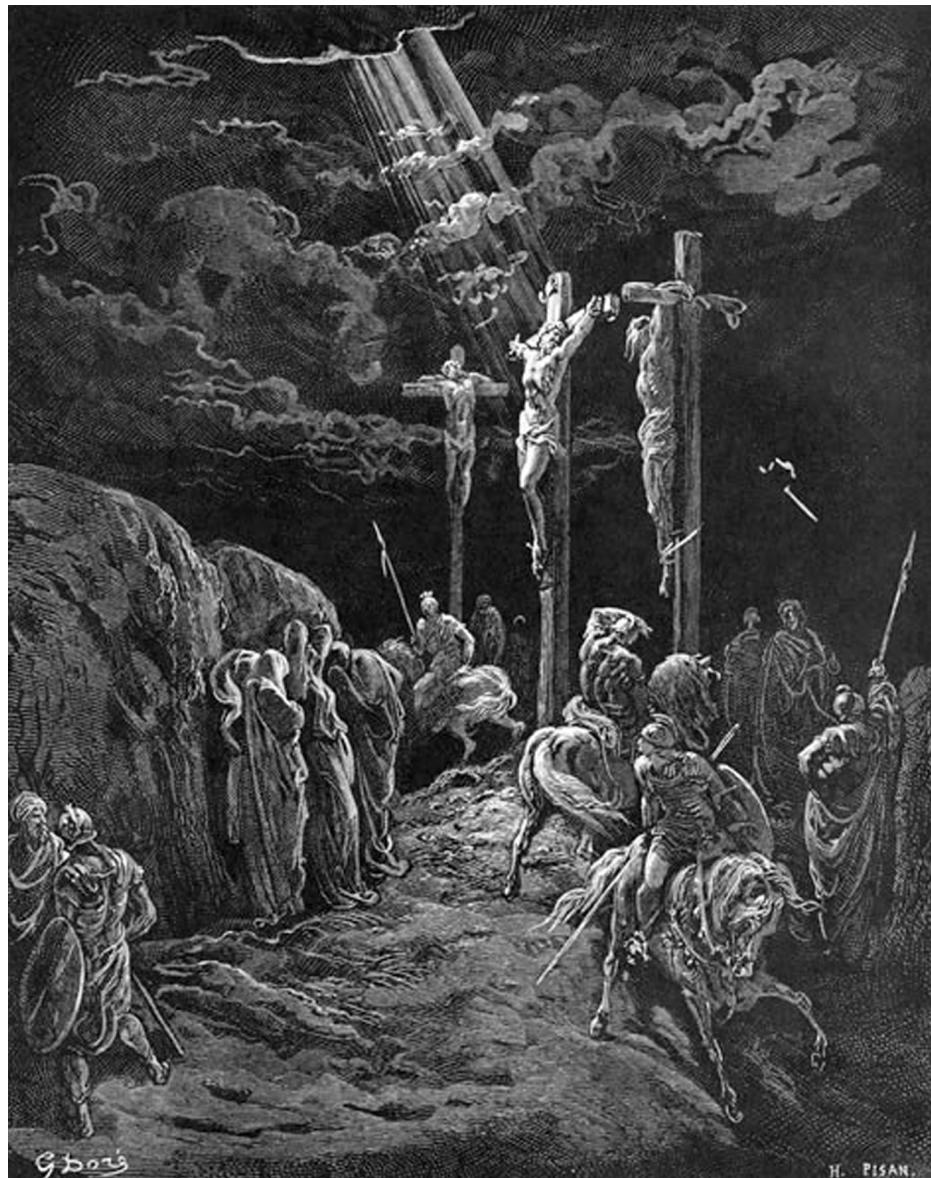
Luka 23:34



Isa akasema, "Baba, wasamehe, kwa maana hawajui walitendalo!"

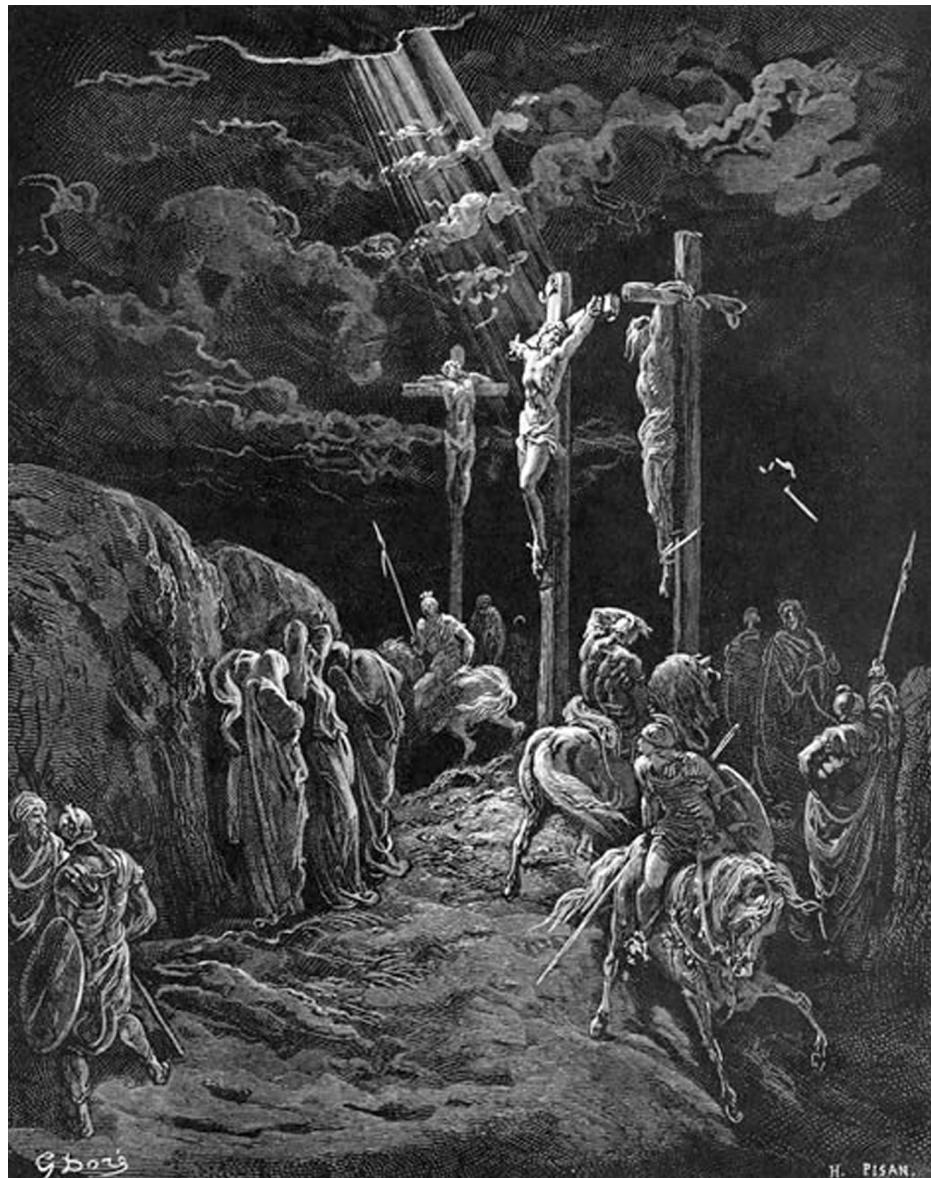
Wakagawana nguo zake kwa kupiga kura.

Luka 23:34



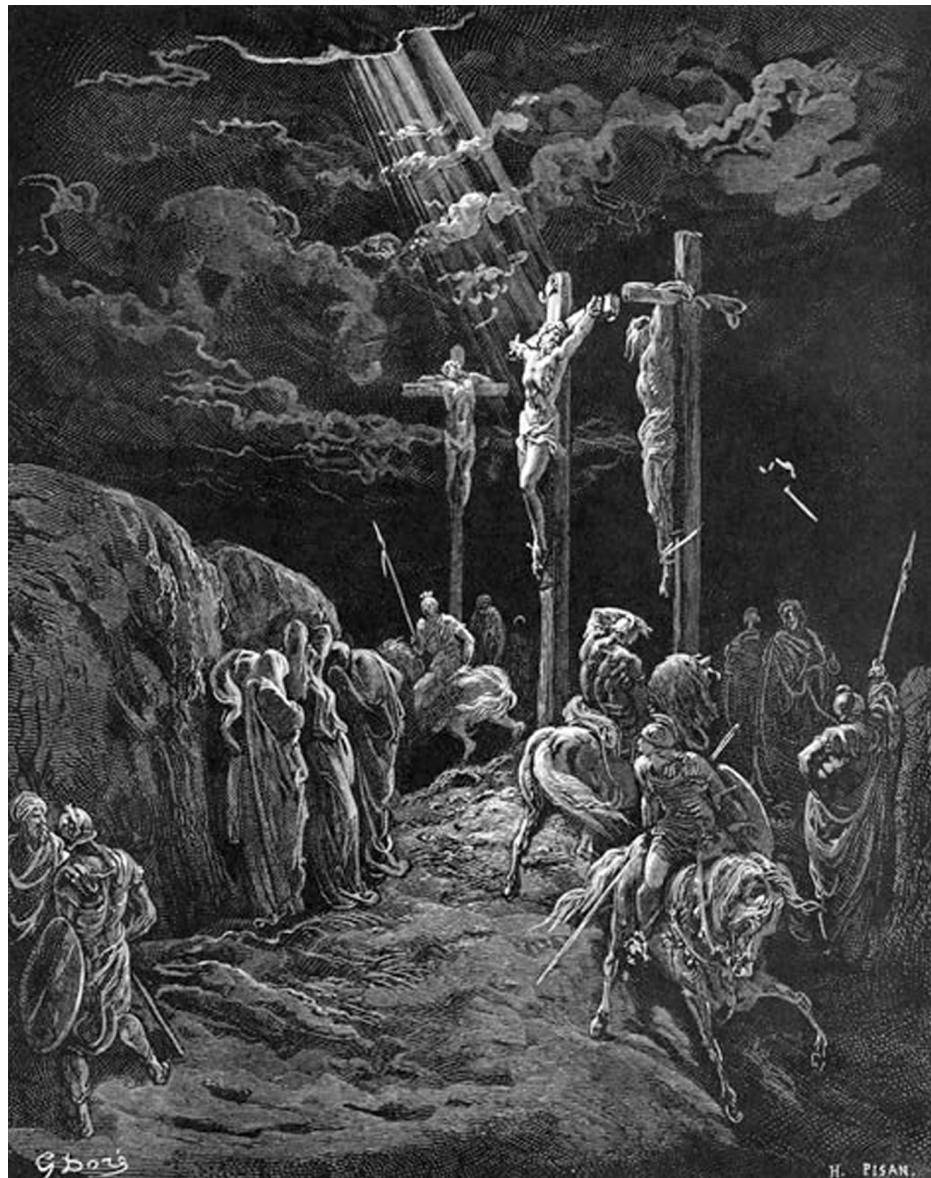
*Men Jesus sade. »Fader, förlåt dem; ty de veta icke vad de gör.  
Och de delade hans kläder mellan sig och kastade lott om dem.*

Lukas 23:34



Men Jesus sade. 'Fader, förlåt dem; ty de veta icke vad de göra.'  
Och de delade hans kläder mellan sig och kastade lott om dem.

Lukas 23:34



*At sinabi ni Jesus, Ama, patawarin mo sila; sapagka't hindi nila nalalaman ang kanilang ginagawa. At sa pagbabahabahagi nila ng kaniyang mga suot ay kanilang pinagsapalaranan.*

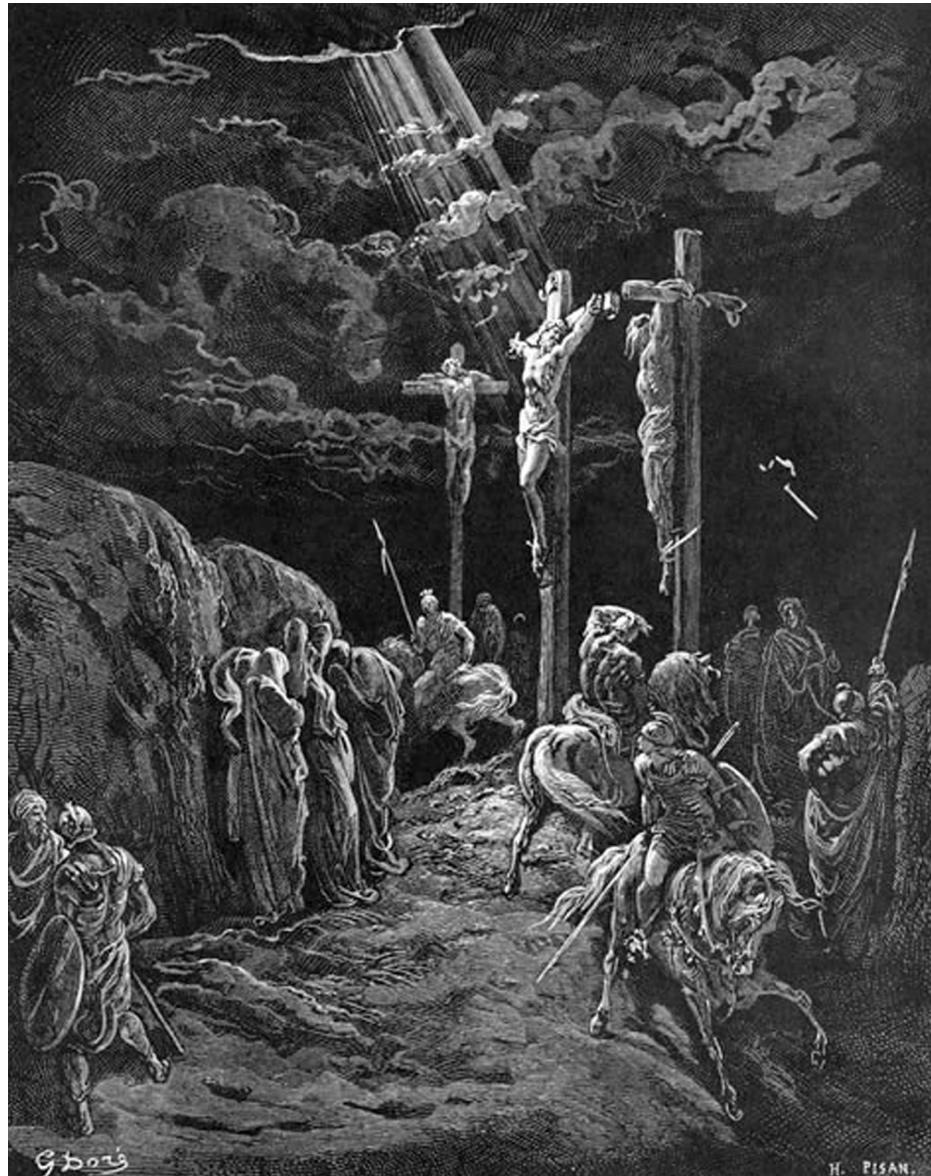
Lucas 23:34



Sinabi ni Jesus, "Ama, patawarin mo sila, sapagkat hindi nila alam ang kanilang ginagawa."

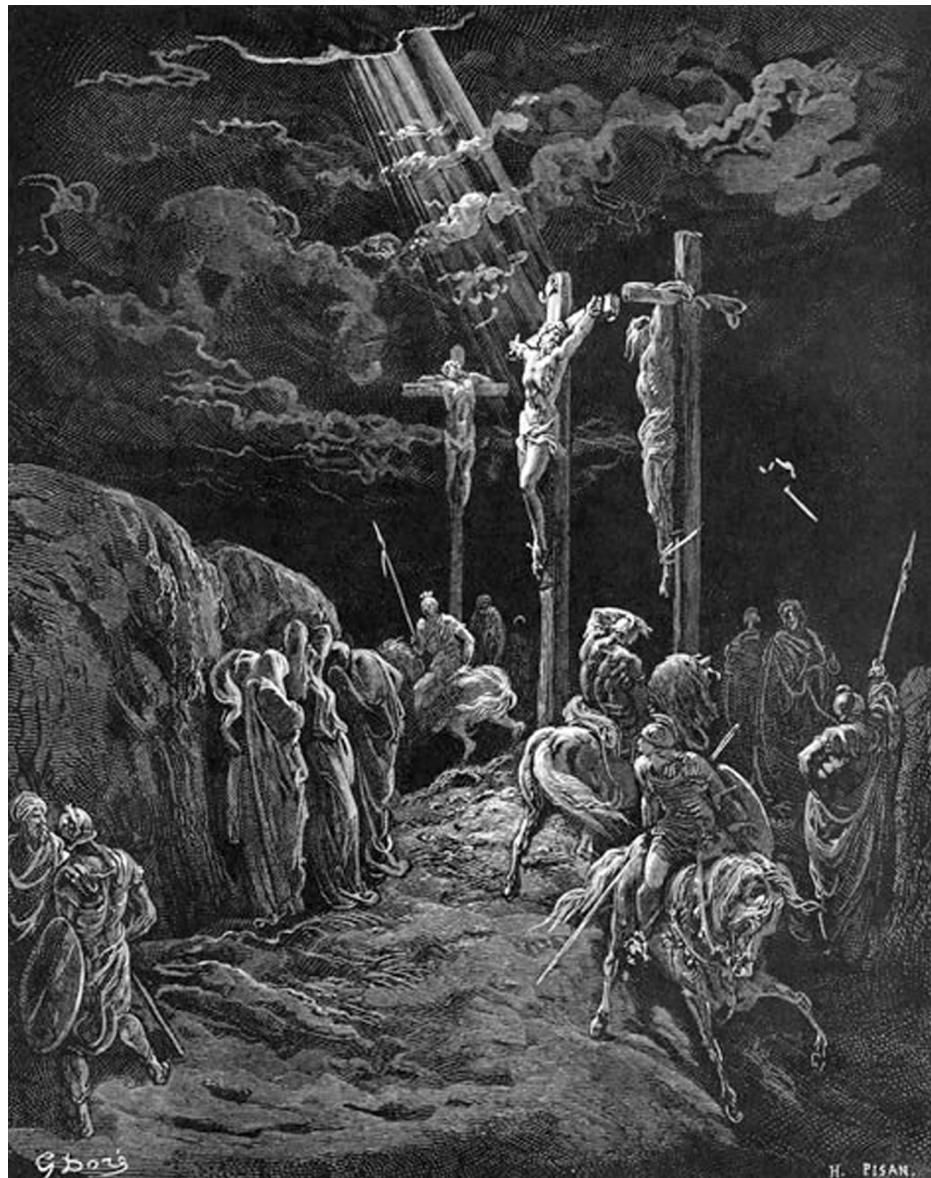
At sila ay nagsapalaran, hinati-hati ang kaniyang kasuotan.

Lucas 23:34



அப்பொழுது இயேசு, “பிதாவே, இவர்களை மன்னியும், தாங்கள் செய்வது இன்னதென்று அறியாதிருக்கிறார்களோ” என்றார். படைவீரர்கள் சீட்டுப்போட்டு அவருடைய உடைகளைப் பங்கிட்டுக்கொண்டார்கள்.

லூக்கா 23:34

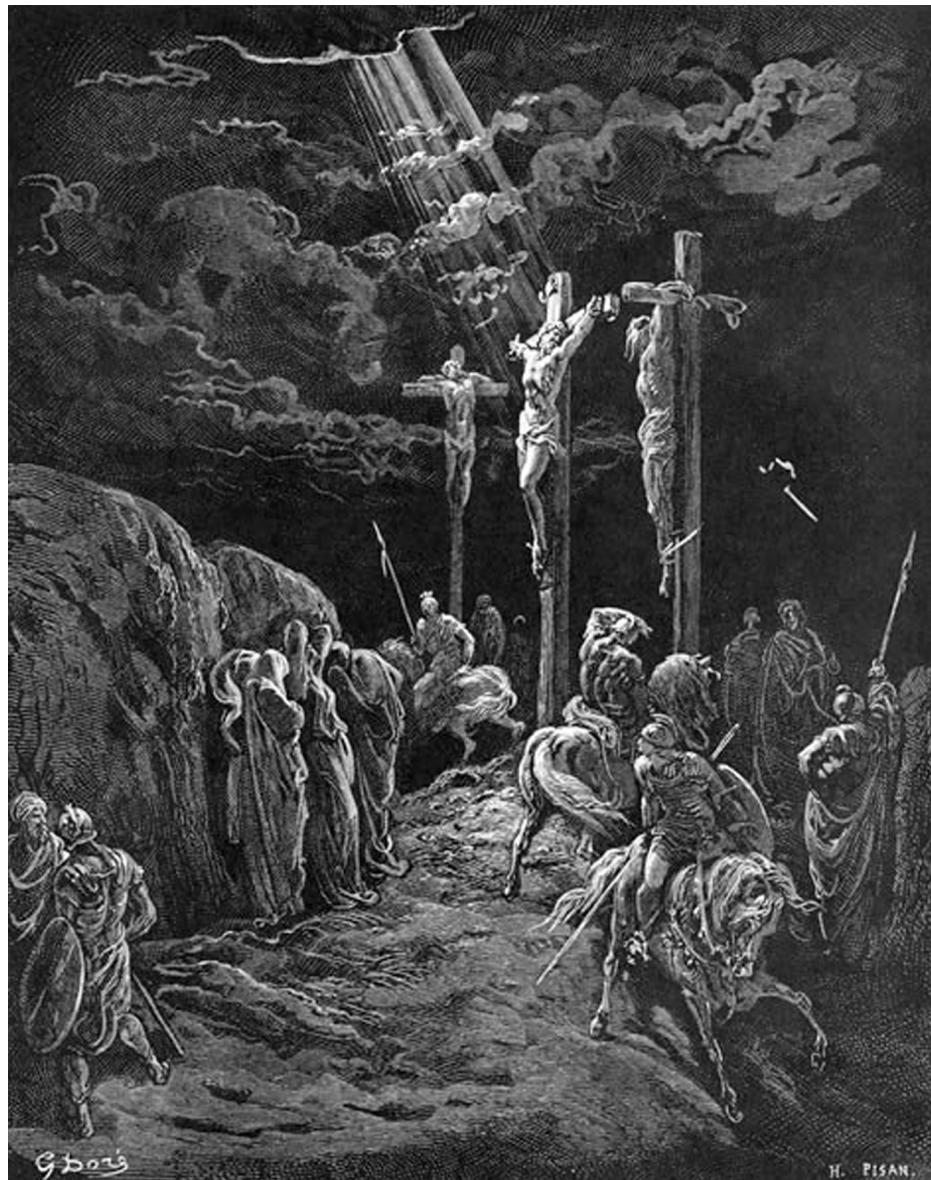


குஸ்டை

H. PISAN.

அப்பொழுது இயேசு: பிதாவே, இவர்களுக்கு மன்னியும், தாங்கள் செய்கிறது  
இன்னதென்று அறியாதிருக்கிறார்களோ என்றார். அவருடைய ஆடைகளை  
அவர்கள் பங்கிட்டுச் சீட்டுப்போட்டார்கள்.

லுருக்கா உங்கா



అప్పుడు యేసు, “తండ్రి, వీళ్ళం చేస్తున్నారో వీళ్ళకి తెలియదు. కాబట్టి వీళ్ళును క్రమించు” అని చెప్పాడు.  
వారు ఆయన బట్టలు పంచుకోడానికి చీట్లు వేసుకున్నారు.

లూకా 93:37

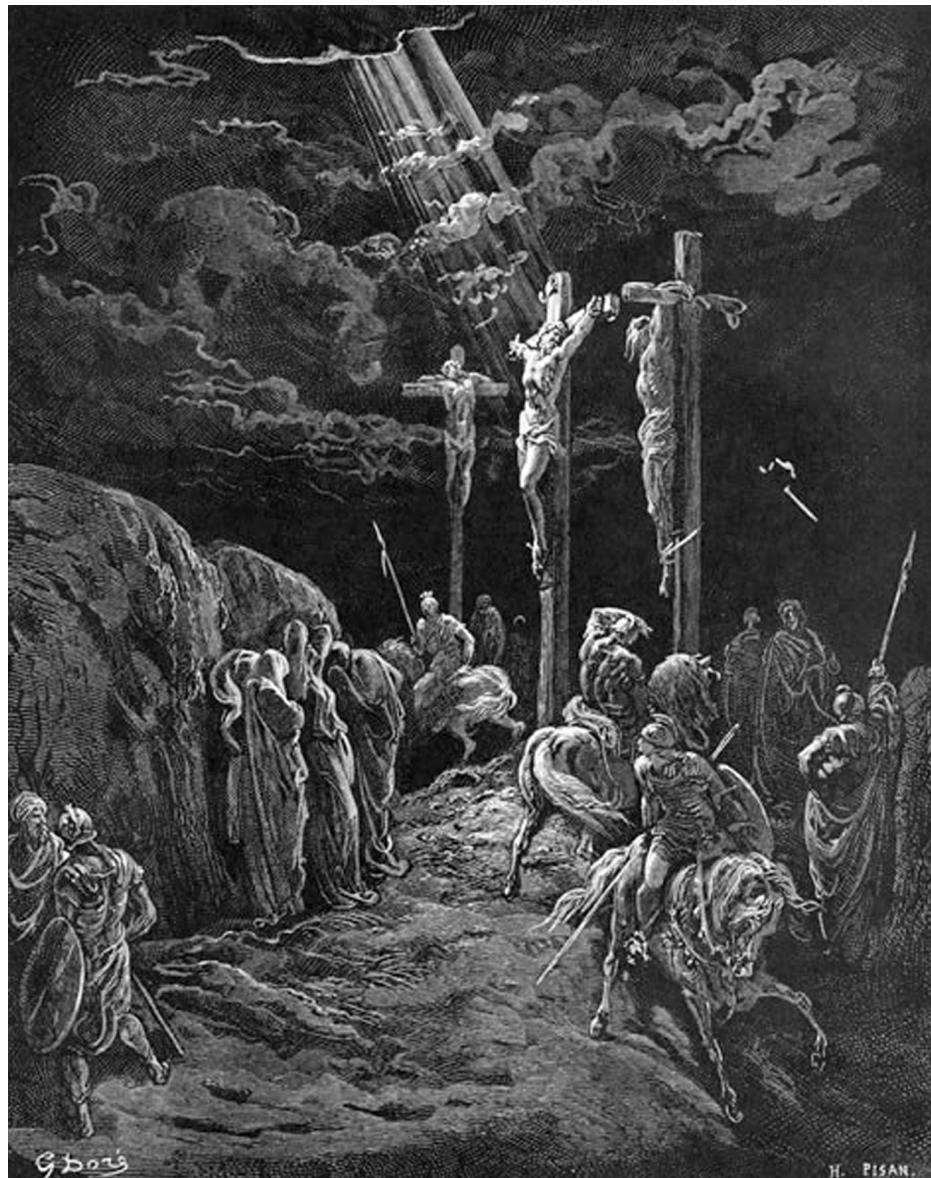


H. PISAN.

యేసు, “తండ్రీ, ఏరేమి చేస్తున్నారో పీరికి తలియదు కాబట్టి పీరిని క్రమించండి”

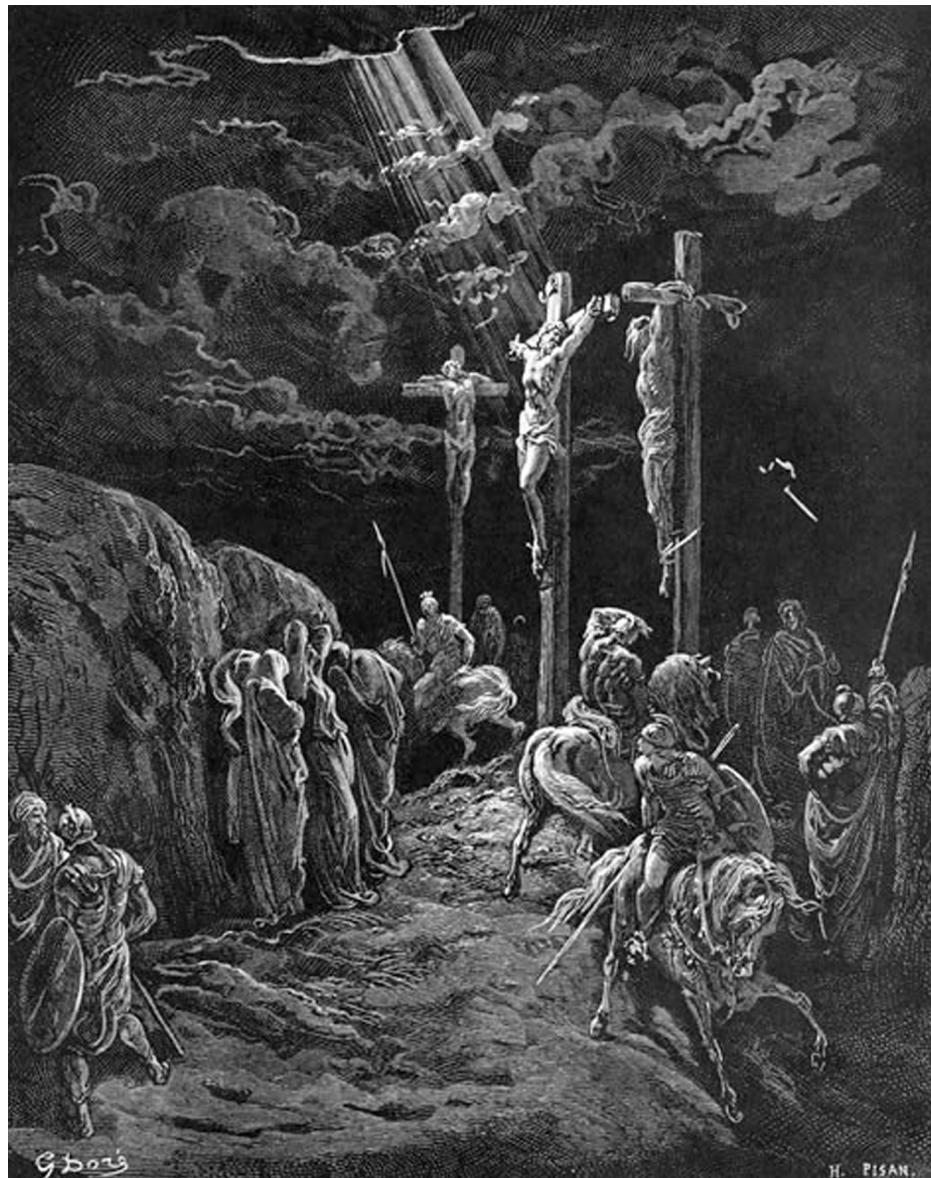
అని చెప్పారు. వారు చీటు వేసి ఆయన వస్తాలను పంచుకున్నారు.

లూకా 23:34



Pea toki pehē 'e Sisu, “E Tamai, fakamolemole ‘akinautolu; he ‘oku ‘ikai te nau ‘ilo ‘aia ‘oku nau fai.” Pea na'a nau vahevahe ‘a hono ngaahi kofu, ‘o talotalo.

Luke 23:34



Yesu kae se, "Agya, fa kye won, efise wonnim nea wøreye."

Asraafo no kyekyee ne ntade mu bøø so ntonto fae.

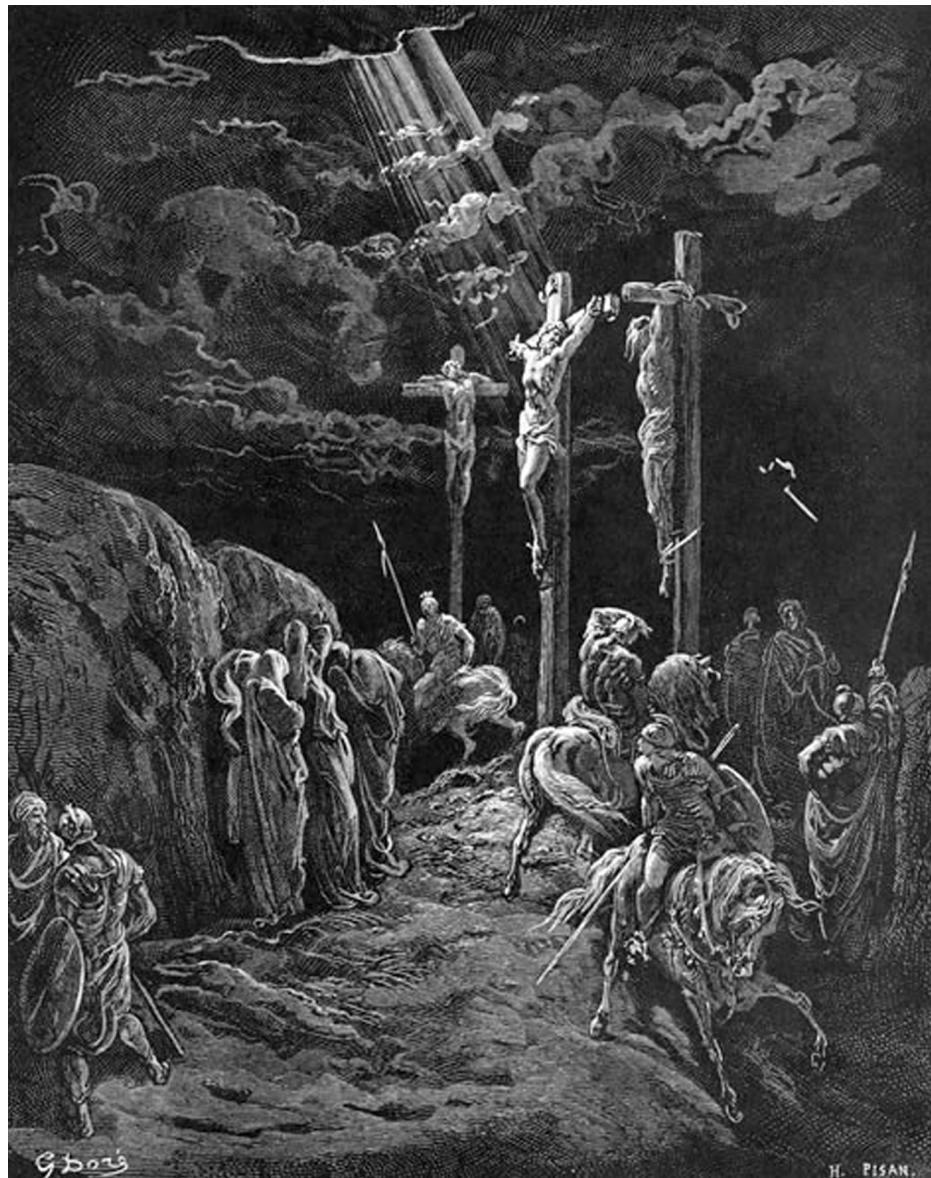
Luka 23:34



Yesu kaa se, "Agya, fa kye won, efiri se, wənnim dee wəreye."

Afei, asraafø no kyekeye ne ntadee mu bø so ntonto faee.

Luka 23:34



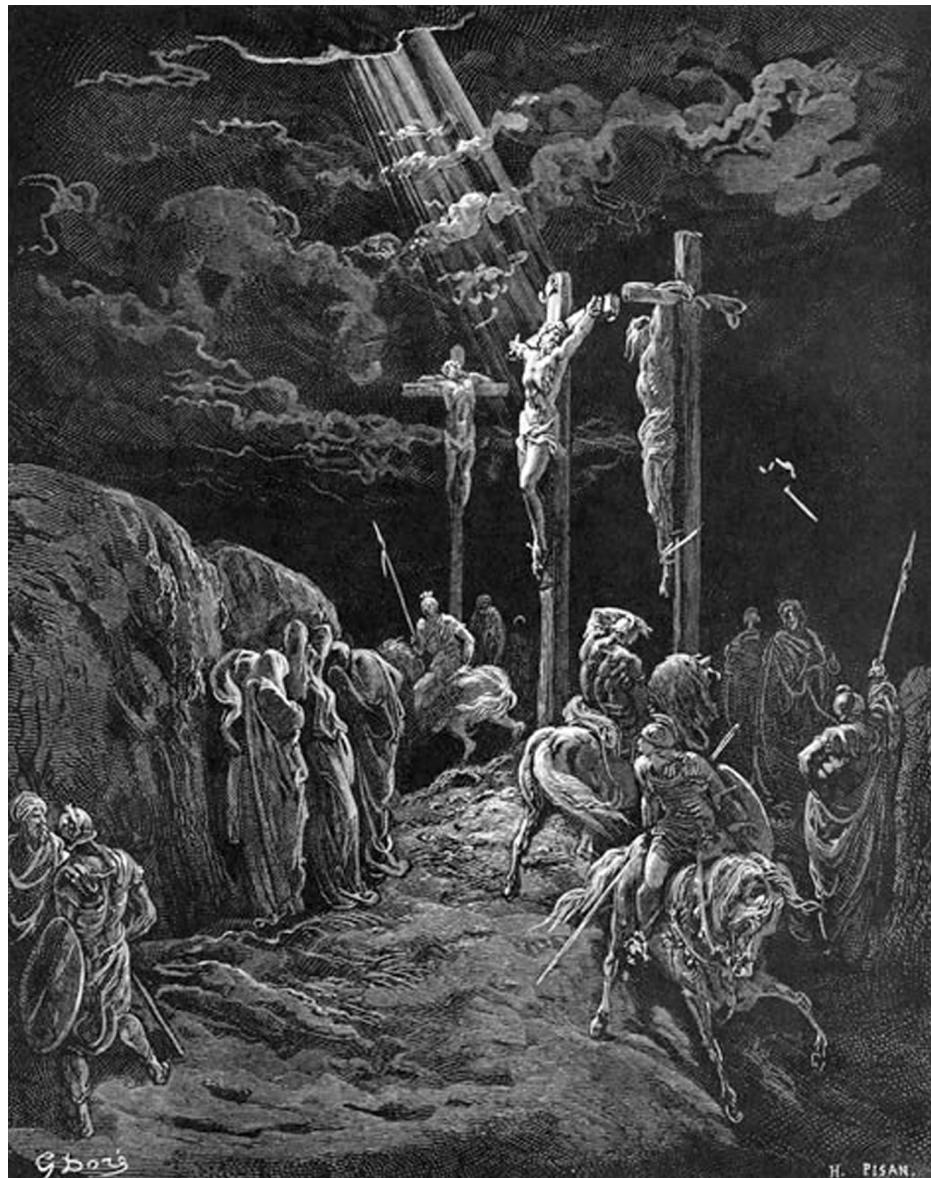
Ісус же рече: Отче, відпусти їм; не знають бо, що роблять.  
Від Луки 23:34



Ісус же промовив: „Отче, відпусти їм, — бо не знають, що чинять вони!“

А як Його одіж ділили, то кидали жереба.

Від Луки 23:34



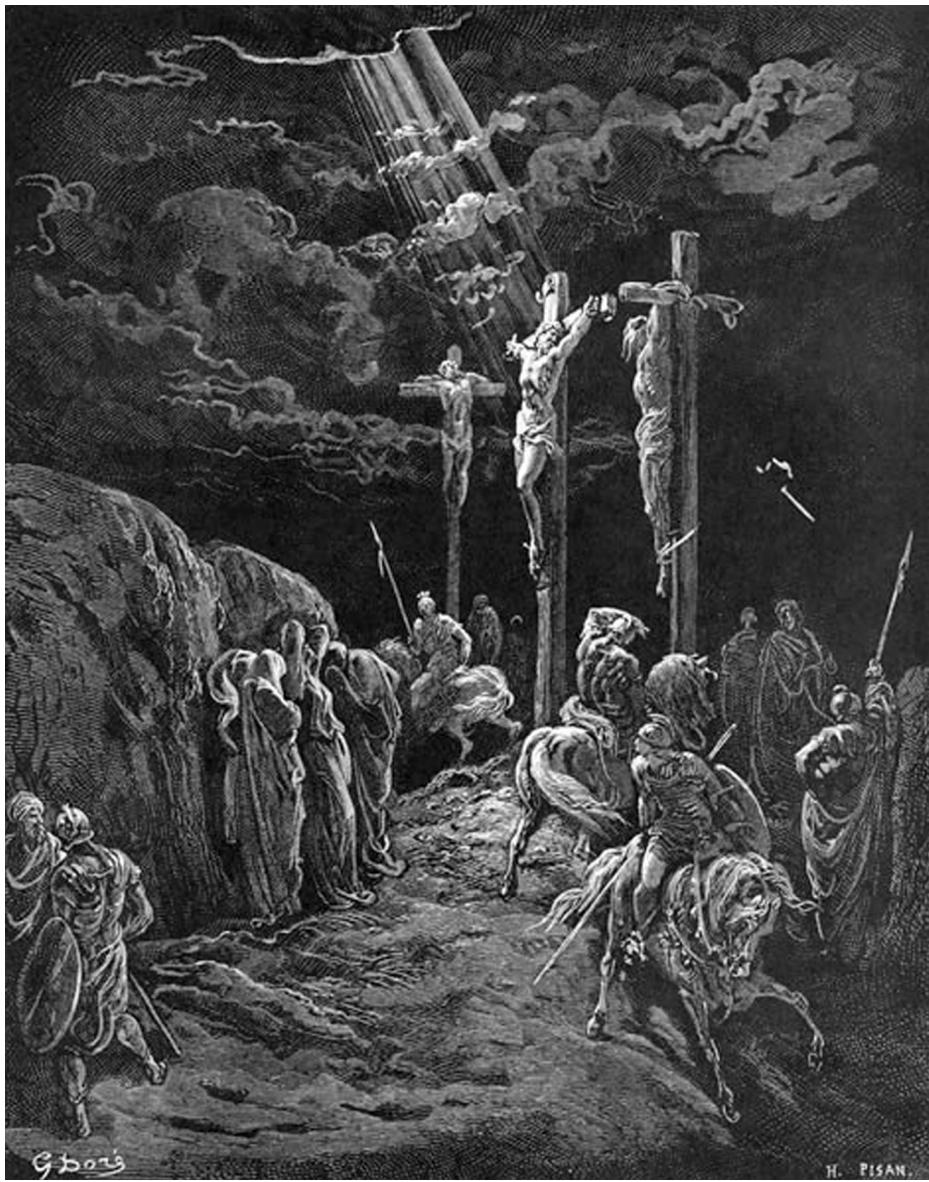
G. DORÉ

H. PISAN.

ईसा ने कहा, “ऐ बाप, इन्हें मुआफ़ कर, क्यूंकि यह जानते नहीं कि क्या कर रहे हैं।”

उन्होंने पचीं डाल कर उस के कपड़े आपस में बाँट लिए।

लक्षा 23:34



پسونے دعا کی، ”اے باب، اپنی مُعاف کی، کیونکہ نہیں جانتے کہ کا کر رہے ہیں۔“ اور انہوں نے آپ کے کھڑوں پر قُرُعہ ڈال کر اُس میں تقسیم کر لیا۔

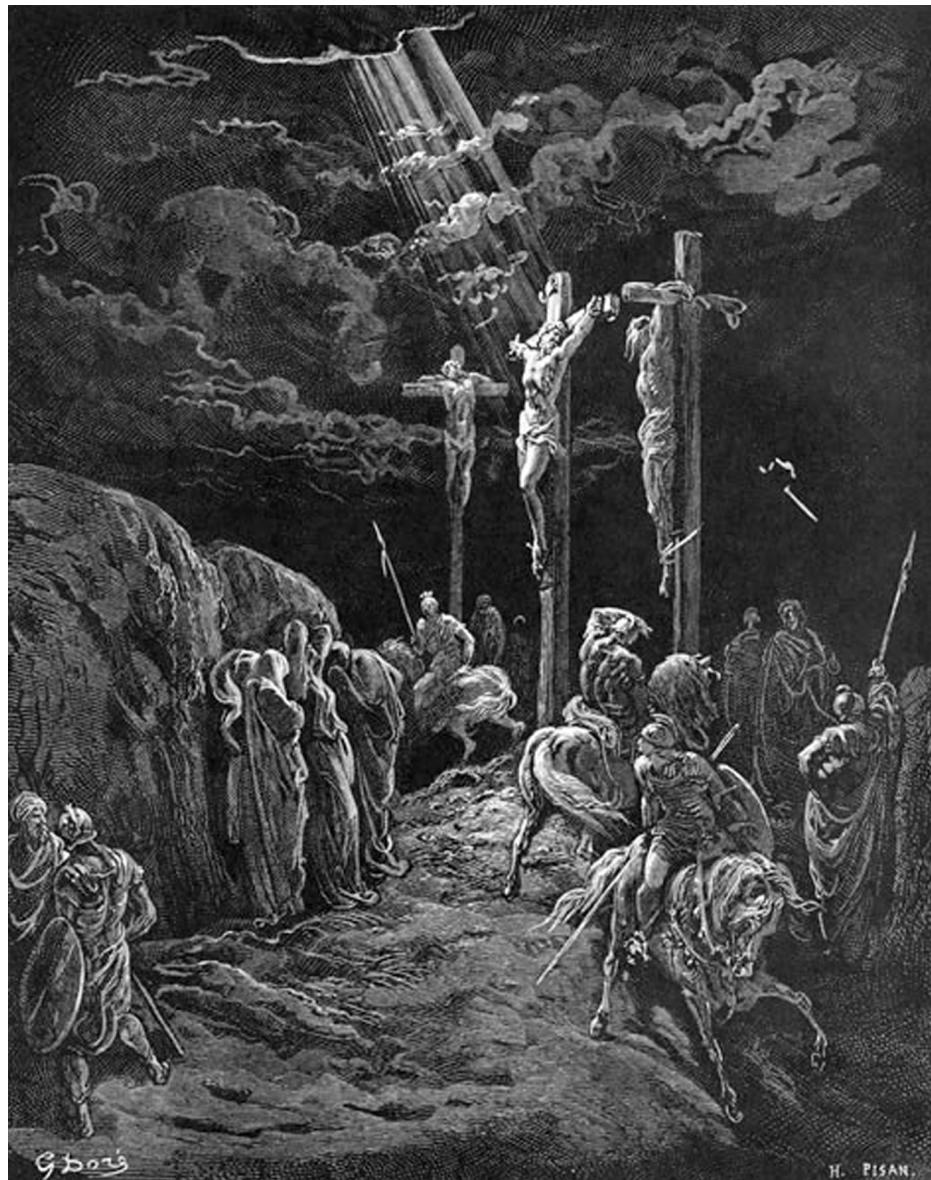
لُوقا 23:34

H. PISAN.



ئىپساد - ئى ناتا، ئىلارنىڭ كەچىرگىن، چىنكى ئىلار ئۆزىنىڭ بىه قىلۇاقلىقىنى بىلدۈردى - دېدى. [دەشكەرلەر] چەك تاشلاپ، ئۆزىنىڭ كىيىسىرىخى بىلەشىۋالدى.

لۇقا 23:34



Әйсә: — И Ата, уларни кәчүргин, чүнки улар өзиниң немә қиливатқанлигини билмәйдү,

— деди. [Ләшкәрләр] чек ташлан, униң кийимлирини бөлгүшүвалди.

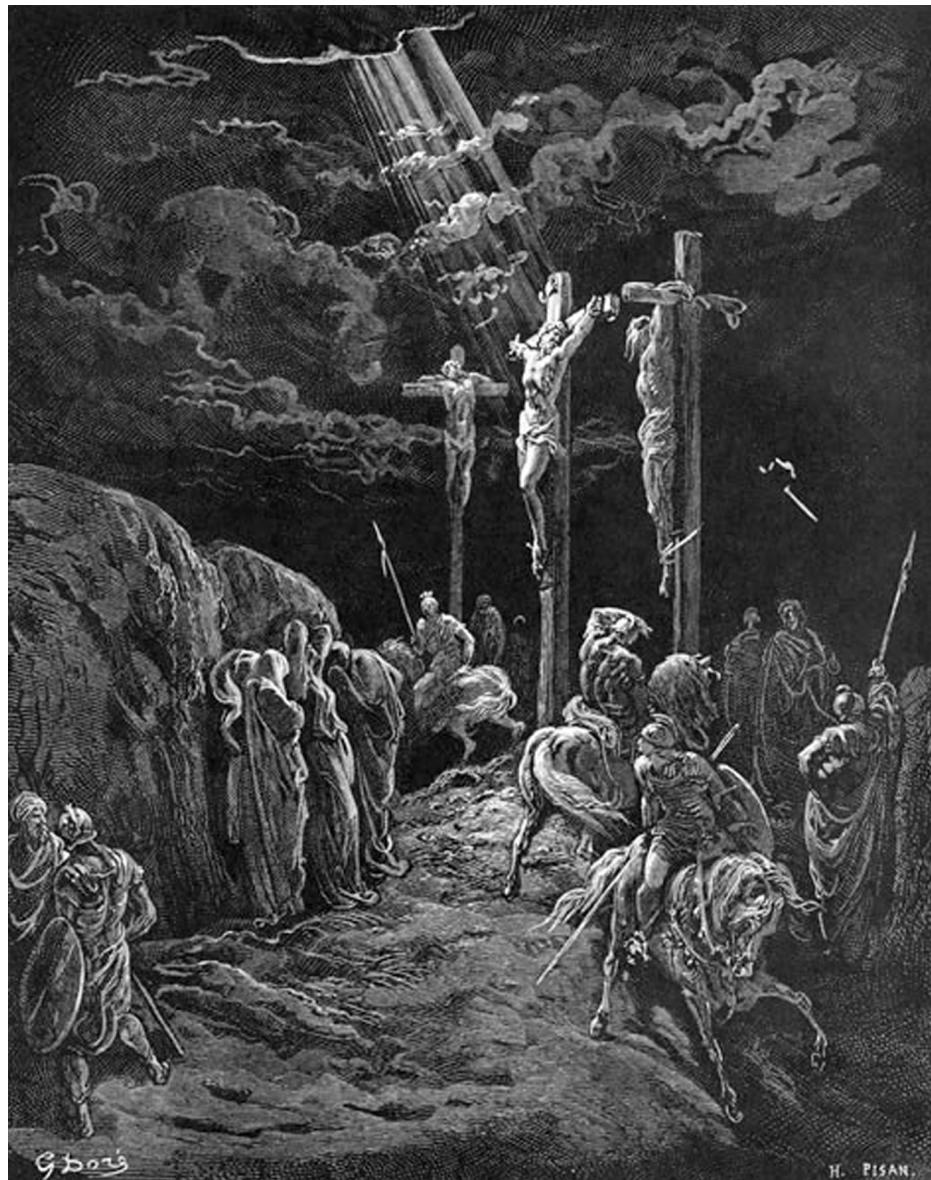
Луқа 23:34



Eysa: — I Ata, ularni kechürgin, chünki ular özining néme qiliwatqanlıqını bilmeydu, — dédi.

[Leshkerler] chek tashlap, uning kiyimlirini bölüşüwaldi.

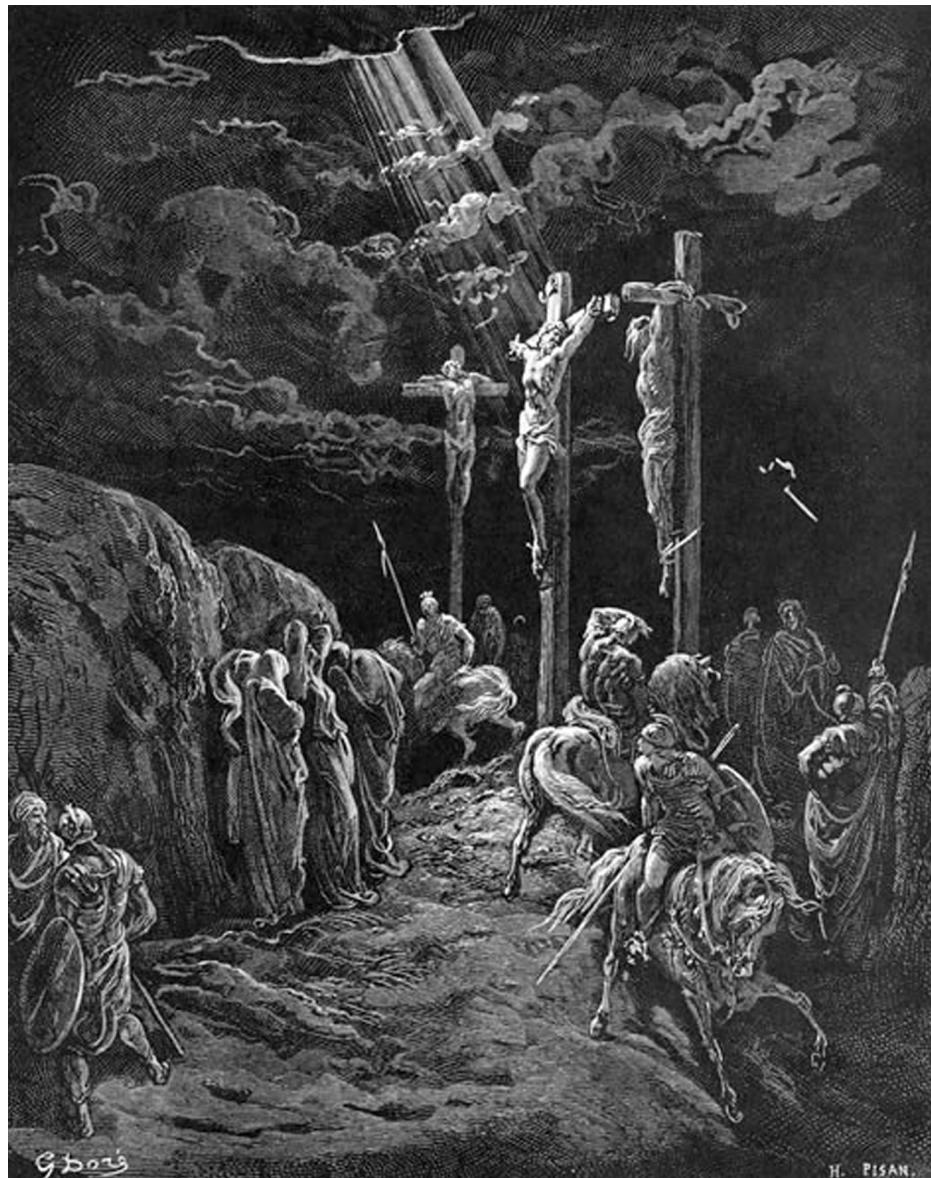
Luqa 23:34



Əysə: — I Ata, ularnı kəqürgin, qünki ular əzinining nemə kiliwatkanlığını bilməydu, — dedi.

[Ləxkərlər] qək taxlap, uning kiyimlirini bəlüxüwaldı.

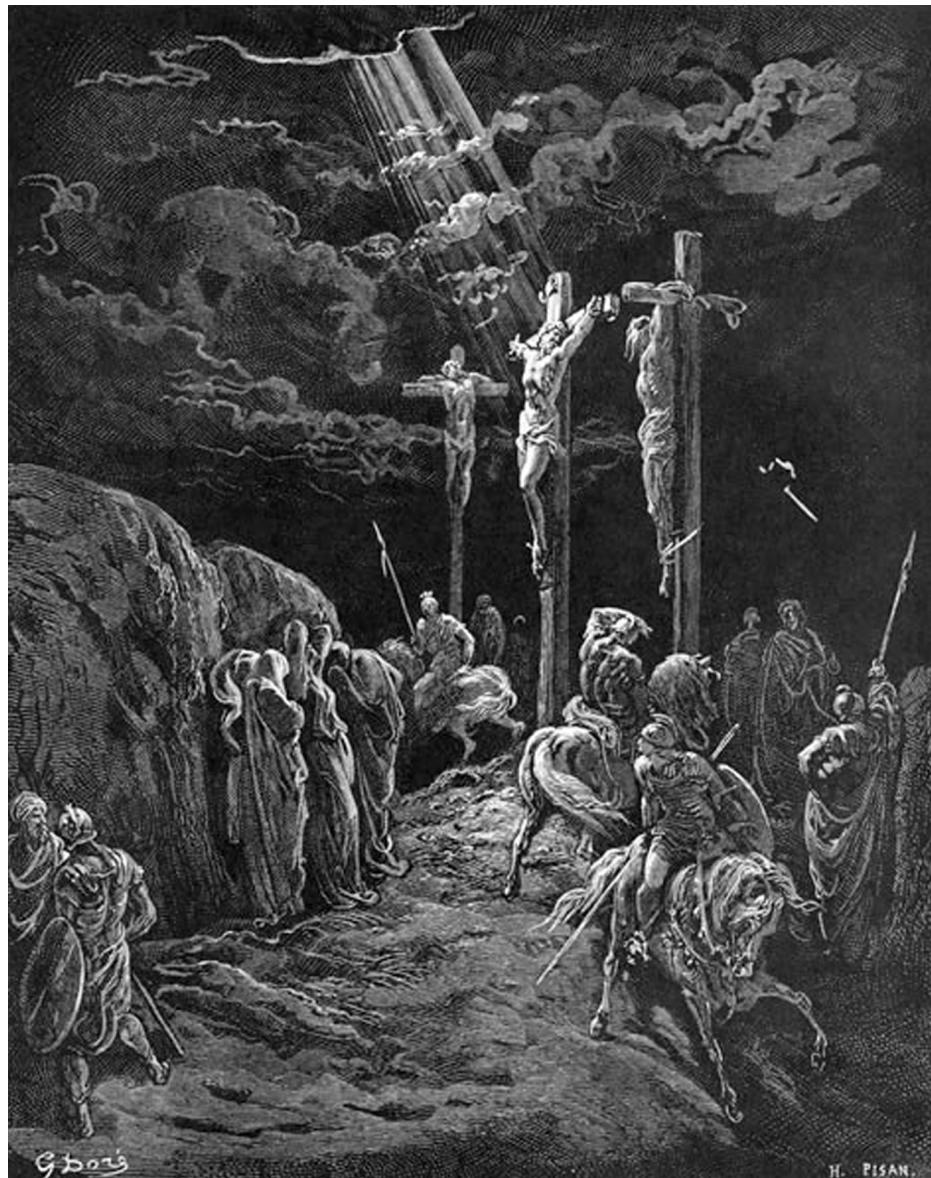
Luğa 23:34



Chúa Giê-xu cầu nguyện: "Thưa Cha, xin tha tội cho họ, vì họ không biết mình làm điều gì."

Rồi bọn lính gieo súc sắc chia nhau bộ áo của Ngài.

Lu-ca 23:34



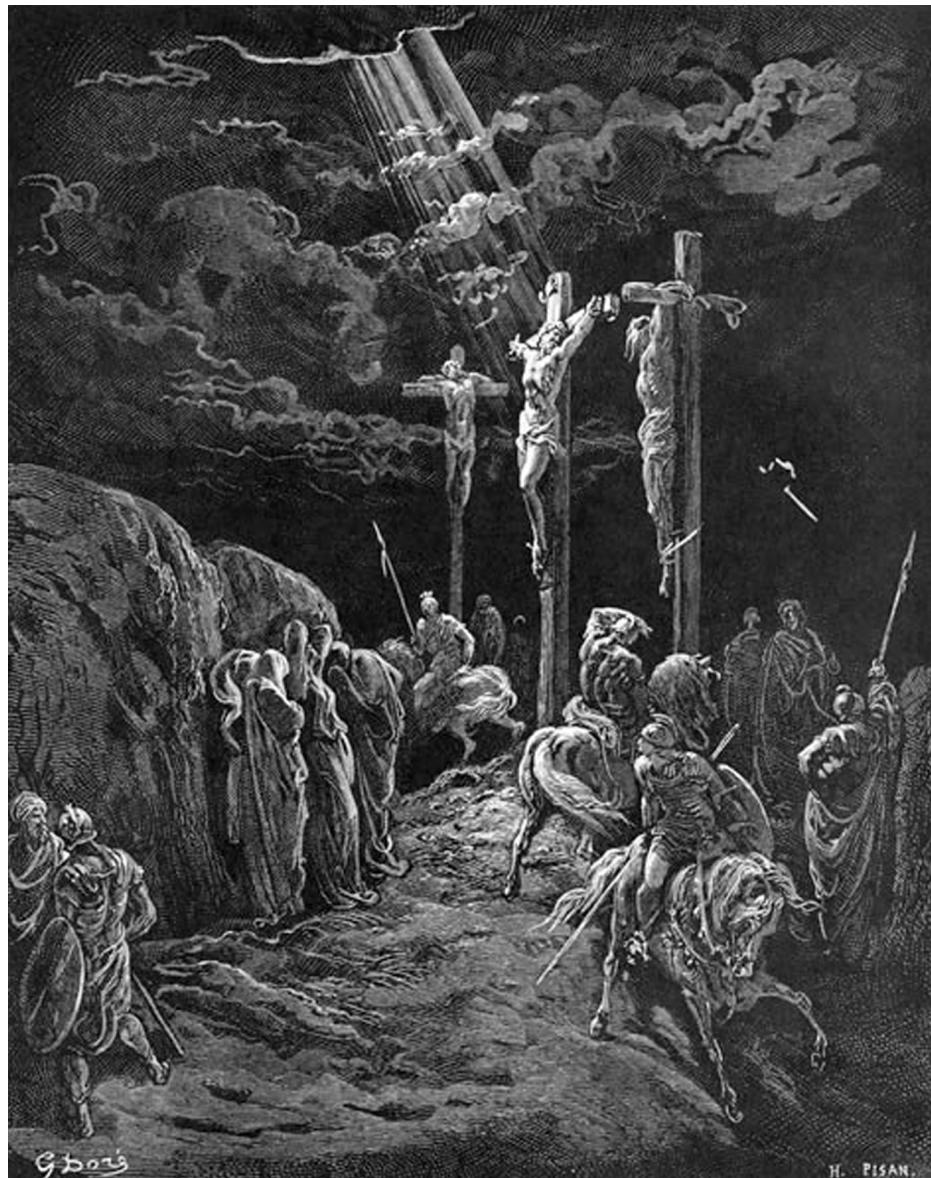
Song Đức Chúa Jêsus càu rắng: Lạy Cha, xin tha cho họ, vì họ không biết mình làm điều gì.  
Đoạn, họ bắt thăm chia nhau áo xống của Ngài.

Lu-ca 23:34



Song Đức Chúa Jêsus càu rắng: Lạy Cha, xin tha cho họ, vì họ không biết mình làm điều gì.  
Đoạn, họ bắt thăm chia nhau áo xống của Ngài.

Lu-ca 23:34



Jesu sì wí pé, “Baba, dáríjì wón; nítorí tí won kò mo ohun tí wón ní se.”  
Wón di ibò láti pín aṣo rẹ láàrín ara wón.

Luke 23:34